This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Digitized by Google

27267.33.7

Bound

DEC 7 1908

Harvard College Library

FROM

By Exchange

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

27267.13.7

Der Klerus im mittelenglischen Versroman.

Dissertation

zur

Erlangung der Doktorwürde

der

Philosophischen Fakultät

der

Kaiser-Wilhelms-Universität Strassburg

vorgelegt von

RICHARD KAHLE

aus Strassburg.

STRASSBURG i. Els.
Buchdruckerei L. Zorn
1906.

Digitized by Google

27267.33.7

Harvard College Library
AUG 22 1908
From the University
by exchange

Von der Fakultät genehmigt am 24. Februar 1906.

Digitized by Google

Inhaltsübersicht:

Vorwort V
Die der Arbeit zugrunde liegenden Epen VII
Ausführliche Inhaltsangaben zu den Kapiteln I—VI X

Text:

Kapitel I: **Der Papst** 1
„ II: **Der Bischof und die höhere Geistlichkeit** . . . 9
„ III: **Das Klosterwesen** 31
„ IV: **Die niedere Geistlichkeit. Kirchliches Leben** . . 49
Anhang **Reliquien** 70
Kapitel V: **Der Eremit** 76
„ VI: **Der Pilger** 99
„ VII: a) **Die klerikalen Elemente der englischen Versromane verglichen mit den entsprechenden Angaben ihrer Quellen** 113
b) **Schlusswort** 130
„ VIII: **Vergleichung der klerikalen Elemente in dem altfranzösischen Volksepos und in den englischen Versromanen im allgemeinen:**
1) „Der Stand der Geistlichen“ 133
2) „Der Beruf der Geistlichen“ 134
3) „Die Hauptcharakterzüge der Geistlichkeit“ 135
4) „Die Geistlichkeit und die Gesellschaft“ 140
5) „Die Klöster und die Klostergeistlichkeit“ 142
6) „Die Geistlichheit und der Staat“ 144
7) „Erzbischof Turpin von Reims“ 145

Belege:

I: **Der Papst** (Nr. 1—35) 154
II: **Der Bischof und die höhere Geistlichkeit** (Nr. 36—182) . 159
III: **Das Klosterwesen** (Nr. 183—310) 174
IV: **Die niedere Geistlichkeit. Kirchliches Leben** (Nr. 311—426) 187
(Anhang) **Reliquien** (Nr. 427—462) 197
V: **Der Eremit** (Nr. 463—566) 201
VI: **Der Pilger** (Nr. 567—640) 213
VIII: **Vergleichung der klerikalen Elemente in dem altfranzösischen Volksepos und in den englischen Versromanen im allgemeinen** (Nr. 641—794) 215

Digitized by Google

Digitized by Google

Vorwort.

Die nachfolgende Abhandlung hat sich als Aufgabe gestellt, eine möglichst erschöpfende Darstellung der Rolle zu geben, die dem Klerus im mittelenglischen Versroman zugeteilt ist.

Die Arbeit beschäftigt sich demzufolge in gesonderten Kapiteln mit der Tätigkeit des Papstes, der Bischöfe und der höheren Geistlichkeit, mit dem Klosterwesen, der Wirksamkeit der niederen Geistlichkeit und erweitert das Thema insofern, als sie in dem letzteren Kapitel bestimmte Einzelheiten des kirchlichen Lebens, wie Messe, Taufe, Beichte, in einem Anhang zu diesem Abschnitt auch das Reliquienwesen näher behandelt, und in weiteren Kapiteln den Eremiten und den Pilger berücksichtigt.

Darauf werden die klerikalen Elemente der englischen Versromane mit den entsprechenden Angaben ihrer Quellen verglichen, woran sich ein Schlusswort schliesst, in dem das sich aus der bis hierhin vorliegenden Arbeit ergebende Resultat festzulegen gesucht ist.

Es folgt eine Vergleichung der klerikalen Elemente des altfranzösischen Volksepos und der englischen Versromane in enger Anlehnung an die Dissertation von Heinrich Massing: *Die Geistlichkeit im altfranzösischen Volksepos*, Darmstadt 1904. Im dritten Abschnitt dieses Kapitels habe ich mich bemüht, im Anschluss an die Hauptcharakterzüge der Geistlichkeit in den französischen Epen diejenigen der Geistlichkeit in den englischen Versromanen darzustellen; der letzte Abschnitt gibt ein ausführliches Bild des Erzbischofs Turpin von Reims, auf den aus diesem Grunde in den früheren Kapiteln nur hin und wieder eingegangen worden ist.

Digitized by Google

Bei der Bearbeitung des gesammelten Materials, das aus einigen 70 Epen stammt, bin ich bestrebt gewesen. die Details möglichst in einer Reihenfolge zu bringen, die der Chronologie der Versromane nach der Darstellung Brandls im Grundriss entspricht.

Die Länge der Arbeit hat mir nicht immer gestattet, die englischen Belege in der wünschenswerten Ausführlichkeit wiederzugeben; ich habe jedoch dann die Verszahlen für die ausführlichere Belegstelle in Klammern beigefügt. Bei weniger wichtigen Belegen oder leicht zugänglichen Epen habe ich mich des öfteren mit der einfachen Angabe der Verszahlen begnügt; dasselbe habe ich dann auch in dem Kapitel vom Pilger und in dem Abschnitt vom Erzbischof Turpin getan, was ich vielleicht weiter noch damit rechtfertigen darf, dass der Pilger ja nur bedingt zum Thema gehört, und ich für den Erzbischof von Reims beispielsweise beinahe die ganze *Sege off Melayne* hätte zitieren müssen.

Aus drucktechnischen Gründen ist die dentale Spirans stets durch das Zeichen þ wiedergegeben worden.

Digitized by Google

Die der Arbeit zugrunde liegenden Epen.

W. A. *The Wars of Alexander*, ed. Walter W. Skeat, Early English Text Society, Extra Series, Nr. XLVII, London 1886.

A. D. *Alexander & Dindimus*, ed. Walter W. Skeat, E. E. T. S., E. S., Nr. XXXI, London 1878.

A. *Alisaunder*, ed. Walter W. Skeat, E. E. T. S., E. S., Nr. I, London 1867, (reprinted, 1890), p. 177 ff.

K. A. *Kyng Alisaunder*, ed. Weber: Metrical Romances, 3 Bde., Edinburgh 1810, Bd. I, p. 1 ff.

Am. *Sir Amadace*. ed. John Robson: Three Early English Metrical Romances, London 1842, p. 27 ff.

A. & A. *Amis and Amiloun*, ed. Eugen Kölbing, in Eugen Kölbing: Altenglische Bibliothek, Bd. II, Heilbronn 1884.

Ar. *Arthur*, ed. Frederick J. Furnivall, E. E. T. S., Reprints Nr. 2, London 1864.

M. Ar. *Morte Arthure*, ed. George G. Perry, E. E. T. S., Nr. VIII, London 1865.

L. M. Ar. *Le Morte Arthur*, ed. J. Douglas Bruce, E. E. T. S., E. S., Nr. LXXXVIII, London 1903.

Ar. & Me. *Arthour and Merlin*, ed. Eugen Kölbing, in Eugen Kölbing: Altenglische Bibliothek, Bd. IV, Leipzig 1890.

An. Ar. *The Anturs of Arther at the Tarnewathelan*. ed. John Robson: Three Early English Metrical Romances, London 1842, p. 1 ff.

Avo. Ar. *The Avowynge of King Arther. Sir Gawan, Sir Kaye, and Sir Bawdewyn of Bretan*. ed. John Robson, a. a. O., p. 57 ff.

Fr. Ba. *Fragment of the Ballad of King Arthur and the King of Cornwall*, ed. Frederic Madden: Syr Gawayne, London 1839, p. 275 ff.

Ath. *Athelston*, ed. Julius Zupitza: E(ngl.) St(udien). XIII, p. 331 ff. & XIV, p. 321 ff.

B. H. *Sir Beues of Hamtoun*, ed. Eugen Kölbing, E. E. T. S., E. S., Nr. XLVI, XLVIII, LXV, London 1885, 1886, 1894.

C. C. *Carle off Carlile*, ed. Frederic Madden, a. a. O., p. 256 ff.

Ch. Ass. *Cheuelere Assigne*, ed. Henry H. Gibbs, E. E. T. S., E. S., Nr. VI, London 1868.

Cl. *Sir Cleges*, ed. Weber: Metrical Romances, 3 Bde., Edinburgh 1810, Bd. I, p. 329 ff.

Digitized by Google

K. Cur.	*The Knight of Curtesy. and the Fair Lady of Faguell,* ed. Joseph Ritson: Ancient Engleish Metrical Romanceës, 3 Bde., London 1802, Bd. III, p. 193 ff.
Deg.	*Sire Degarre,* ed. William Henry Miller, Abbotsford Club, Edinburgh 1849.
Degr.	*Sir Degrevant,* ed. James Orchard Halliwell, Thornton Romances, London 1844, p. 177 ff.
L. Desc.	*Libeaus Desconus,* ed Max Kaluza, in Eugen Kölbing: Altenglische Bibliothek, Bd. V., Leipzig 1890.
Egl. A.	*Sir Eglamour of Artois,* ed. James Orchard Halliwell, Thornton Romances, London 1844, p. 121 ff.
Em.	*Emare,* ed. A. B. Gough, in „Old and Middle English Texts," ed. by L. Morsbach & F. Holthausen, vol. II, Heidelberg 1901.
Fer.	*Sir Ferumbras,* ed. Sidney J. Herrtage, E. E. T. S., E. S., No. XXXIV, London 1879.
B. Fl.	*Le bone Florence of Rome,* I. Abteilung: Abdruck der Handschrift, ed. Wilhelm Vietor, Marburg 1893. II. Abteilung: Untersuchung des Denkmals, von Albert Knobbe, Marburg 1899.
Fl. & Bl.	*Floriz and Blauncheflur,* ed. J. Rawson Lumby, re-edited by George H. McKnight, E. E. T. S., O. S., Nr. 14, London 1866 (re-edited 1901), p. 71 ff.
G. & Gr. Kn.	*Sir Gawayne and the Green Knight,* ed. Richard Morris, E. E. T. S., Reprints Nr. 4, London 1864.
T. & G.	*The Turke and Gowin,* ed. Fr. Madden: Syr Gawayne, London 1839, p. 243 ff.
Je. G.	*The Jeaste of Syr Gawayne,* ib., p. 207 ff.
G. & C. C.	*Syre Gawene and the Carle of Carelyle,* ib., p. 187 ff.
Wed. G.	*The weddynge of Sr Gawen & Dame Ragnell,* ib., p. 298 ff.
Fr. M. G.	*Fragment of the Marriage of Sir Gawaine,* ib., p. 288 ff.
Gen.	*Generydes,* ed. W. Aldis Wright, E. E. T. S., Nr. LV, LXX, London 1878.
Go. & Ga.	*The Knightly Tale of Golagros and Gawane,* ed. Fr. Madden, a. a. O., p. 131 ff.
Gow.	*Sir Gowther,* ed. Karl Breul, Oppeln 1886.
Ho. Gr.	*The Holy Grail,* ed. Fredk. J. Furnivall, E. E. T. S., E. S., Nr. XX, XXIV, XXVIII, XXX, London 1874, 1875, 1877, 1878.
Gr. Kn.	*The Grene Knight,* ed. Fr. Madden, a. a. O., p. 224 ff.
G. W.	1) *Guy of Warwick,* ed. Julius Zupitza, Version II, E. E. T. S., E. S., Nr. XXV, XXVI, London 1875—76.

Digitized by Google

2) *Guy of Warwick*, ed. Julius Zupitza, E. E. T. S., E. S., XLII, XLIX, LIX, London 1883, 1887, 1891.

Ha. *Havelok*, ed. F. Holthausen, in „Old & Middle English Texts" ed. by L. Morsbach & F. Holthausen, vol. I, Heidelberg 1901.

K. Ho. *King Horn*, vgl. *Floriz & Blauncheflur*, E. E. T. S., O. S., Nr. XIV, p. 1 ff.

H. Ch. *Horn Childe and Maiden Rimnild*, ed. J. Caro, E. St. XII, p. 323 ff.

Ip. *Ipomadon*, in „Ipomedon in drei englischen Bearbeitungen" von Eugen Kölbîng, Breslau 1889, p. 1 ff.

L. Ip. *The Lyfe of Ipomydon*, ib., p. 257 ff.

I. Ar. *Ioseph of Arimathie*, ed. Walter W. Skeat, E. E. T. S., Nr. XLIV, London 1871, p. 1 ff.

L. I. Ar. *The Lyfe of Ioseph of Armathia*, ib., p. 37 ff.

L. L. *Lancelot of the Laik*, ed. Walter W. Skeat, E. E. T. S., Reprints Nr. 6, London 1865.

L. *Launfal*, ed. Joseph Ritson, a. a. O., Bd. I, p. 170 ff.

M. *The Sege off Melayne*, ed. Sidney J. Herrtage, E. E. T. S., E. S., Nr. 35, London 1880, p. 1 ff.

Mer. *Merlin*, vgl. *Arthour and Merlin*, p. 373 ff.

O. *Octavian*, ed. Gregor Sarrazin, in Eugen Kölbing: Altenglische Bibliothek, Bd. III, Heilbronn 1885.

Ot. *Otuel*, ed. Sidney J. H. Herrtage, E. E. T. S., E. S., Nr. XXXIX, London 1882, p. 65 ff.

P. *The Romans of Partenay*, ed. Walter W. Skeat, E. E. T. S., O. S., Nr. 22, London 1866 (revised & reprinted 1899).

Pa. Bl. *Partonope of Blois*, ed. W. E. Buckley, for the Roxburghe Club, London 1862.

Per. Gal. *Sir Perceval of Galles*, ed. James Orchard Halliwell: The Thornton Romances, London 1844, p. 1 ff.

R. C. *The Taill of Rauf Coilȝear*, vgl. *Otuel* p. 1 ff.

Reinb. *Reinbrun, Gij sone of Warwike*, ed. Julius Zupitza, E. E. T. S., E. S., Nr. LIX, London 1891, p. 631 ff.

R. C. L. *Richard Coer de Lion*, ed. Weber, a. a. O., Bd. II., p. 1 ff.

S. Rol. *The Song of Roland*, vgl. *The Sege off Melayne*, p. 107 ff.

R. & O. *Duke Rowland and Sir Otuell of Spayne*, vgl. *The Sege off Melayne*, p. 55 ff.

R. & V. *Roland & Vernagu*, vgl. *Otuel*, p. 37 ff.

S. S. W. *The Proces of the Seuyn Sages*, ed. Weber, a. a. O., Bd. III, p. 1 ff.

Digitized by Google

S. S. P. *The Seven Sages*, ed. Thomas Wright, Percy Society, Vol. XVI, London 1846, p. 1 ff.

S. B. *The Sowdone of Babylone*, ed. Emil Hausknecht, E. E. T. S., E. S., Nr. XXXVIII, London 1881.

S. L. D. *The Squyr of Lowe Degre*, ed. Ritson, a. a. O,. Bd. III, p. 145 ff.

Ta. *The king of Tars*, ed. F. Krause, E. St. XI, p. 1 ff.

E. Tol. *The Erl of Tolous*, ed. Gustav Lüdtke, in „Sammlung englischer Denkmäler in kritischen Ausgaben", Bd. III, Berlin 1881.

Tor. Por. *Torrent of Portyngale*, ed. E. Adam, E. E. T. S., E. S., Nr. LI, London 1887.

Tr. *Sir Tristrem*, II. Teil von Eugen Kölbing: Die nordische und die englische Version der Tristan-Sage; I. Teil, Heilbronn 1878, II. Teil: Sir Tristrem, Heilbronn 1882.

S. Try. *The Romance of Syr Tryamoure*, ed. James Orchard Halliwell, Percy Society, Vol. XVI, London 1846; vgl. auch: Hugo Bauszus: Die mittelenglische Romanze Sir Triamour, mit einer Einleitung kritisch herausgegeben I, Königsberg 1902, Diss.

Des. Tr. *The „Gest Hystoriale" of the Destruction of Troy*, ed. Geo. A. Panton und David Donaldson, E. E. T. S., Nr. XXXIX, LVI, London 1869, 1874.

W. Pal. *William of Palerne*, ed. Walter W. Skeat, E. E. T. S., E. S., Nr. 1, London 1867 (reprinted, 1890), p. 1 ff.

Ys. *Sir Ysumbras*, ed. Gustav Schleich, Berlin 1901, „Palaestra" XV, herausg. von Alois Brandl & Erich Schmidt.

Y. & G. *Ywain and Gawain*, ed. Gustav Schleich, Oppeln und Leipzig 1887.

Ausführliche Inhaltsangaben zu den Kapiteln I—VI.

Kapitel I. **Der Papst** (pp. 1–9).

Der Papst als Priester: Taufe, Hochzeit, Abendmahl, Begräbnis, Krönung, Segen (1/2) — Einholung von Fürsten durch den Papst mit Prozessionen (2) — Dispens (2/3) — Pilgern zum Papst, der Papst als Sündenvergeber (3/5) — der Papst als Herr der Christenheit: Fluch, Interdikt (5/6), Auffordern zum Kreuzzuge (6) — Hofhaltung des Papstes (6) — der Papst als weltlicher Herrscher (6/7) — Verfolgungen (7/8) — Unterwürfigkeit des Papstes den weltlichen Fürsten gegenüber (8) — Bekräftigungen mit Namen des Papstes (8) — Diverses (Chronist etc.) (8/9).

Digitized by Google

Kapitel II. Der Bischof und die höhere Geistlichkeit (pp. 9—31).

Taufe (9/11) — Hochzeit (11/12) — Begräbnis (12) — Krönungen, Prozessionen (12/13) — Messen (13) — Segen (13/14) — Fasten und Beten (14) — Gottesurteile (14/15) — Beichtehören, Absolution (15/16) — Ehetrennung (16/17) — Dispens (17) — Berater und Vertraute der Fürsten und Ritter (17/19) — Bischöfe als Gesandte und Boten (19/20). — Treue der Bischöfe den Fürsten gegenüber (20) — Kirchenverwaltung (20) — Teilnahme am höfischen Leben (20/21) — Heerführer und Kämpfer (21/22) — Kirchenfürst mit weltlichen Machtmitteln (22) — Selbstbewusstsein der Bischöfe: Excommunication, Interdikt (22/24) — Ernennung der Bischöfe (24) — Mission von Ungläubigen und Verfolgungen durch Sarazenen (24/25) — historische Bischöfe (25) — Scherzreden, Scherze (25) — Verspottung der Bischöfe, Verachtung und Verfolgung durch Christen (25/26) — Juden- und Heidenbischöfe (26/31): Teilnahme an Festen (26/27) — geringe Treue der Bischöfe gegenüber ihrem Fürsten (27) — Fasten (27/28) — Einholung von Fürsten (28/29) — Verräter (29) — Abfällige Kritik der Bischöfe (29) — Achtung der Bischöfe, Geschenke an sie (30) — Bischöfe als Berater (30/31).

Kapitel III. **Das Klosterwesen** (pp. 31—49).

Veranlassung zum Eintritt ins Kloster: Frauen (31/33), Männer (33) — Zeremonien beim Eintritt (33) — Arten der Orden (33/34) — mit Namen genannte Klöster und Abteien (34) — Gründung von Abteien, Klöstern und Kirchen (34/37): Gründe zum Bau (34/36), Schenkungen (36/37) — Aeusseres des Klosters (37/38) — Zahl der Insassen (38) — der Klostervorstand (Abt, Prior etc.), seine Tätigkeit im Kloster (38/39), in der Oeffentlichkeit (39) — Pröpste (39/40) — Leben der Mönche im Kloster (40) — Gottesdienst und seelsorgerische Tätigkeit der Klostermitglieder (40/42) — Gastfreundschaft (42) — Verwundeten- und Krankenpflege (42/43) — Hospitäler (44) — Waffenhandwerk, Templer und Johanniter (44) — Söhne Vornehmer als Mönche (44/45) — Achtung und Verehrung der Klostergeistlichkeit (45/46) — Abneigung gegen den Mönchsstand (46/47) — sittliches Leben (47) — Verfolgungen (47/48) — Scherzreden (48/49).

Kapitel IV. Die niedere Geistlichkeit. Kirchliches Leben (pp. 49 - 70).

Einleitung (49/50) — Kirchengehen (50/51) — Messe, u. a. Notwendigkeit, Messen zu hören (51/53), Opfer bei der Messe, fromme Spenden (53), Verachtung der Messe (53/54), Wundermessen (54), Anspielungen auf die Messe (54), Bekräftigungen (54), Schwören auf das Messbuch (54) — Evensong (54/55) — Te deum laudamus (55) — Gebete (55) — Beichte (55/57) — Taufe (57/58) — erster Kirchgang der Wöchnerin (58) — Begräbnis (58/59) — Prozession (60/61) — Ritterweihe (61) — Teufels-

Digitized by Google

beschwörung und -austreibung (61) — Geistliche als Berater, Führer und Vertraute (61/62) — Treue und Anhänglichkeit der Geistlichen (62) — wissenschaftliche Verdienste der Geistlichkeit (62/63) — Unterstützung der Kirche (63/64) — Verfolgungen (64) — Sittliches und Unsittliches (64/67) — Waffenhandwerk und Waffendienst (67) — materielles Leben der Geistlichen (67) — Kleidung und Aeusseres (68) — Glockengeläute (68) — Kirchen und Kapellen zu verschiedenen Zwecken benutzt (68/69) — ernste und heitere Redensarten geistlicher Färbung (69/70).

Anhang. **Reliquien** (pp. 70—75).

Wichtigkeit der Reliquien für die Gläubigen (70/71) — Rauben der Reliquien durch Heiden und Versuch der Wiedererlangung durch die Christen (71/73) — Arten der Reliquien (73/74) — Wunder der Reliquien (74/75) — Echtheit der Reliquien (75) — Reliquien in Waffen, ihre Rolle bei Eiden (75) — Verehrung der Reliquien (75).

Kapitel V. **Der Eremit** (pp. 76—99).

Einleitung (76) — Vorleben der Eremiten und Gründe für die Wahl dieser Lebensweise, ehemalige Gottesleute (77/78), ehemalige Ritter (78/81), edle Damen (81/82) — Ort der Klause (82/83) — Bau und Einrichtung (83/84) — Kleidung und äussere Erscheinung (84/85) — das Eremitengewand als Verkleidung (85/86) — Nahrung der Eremiten (86/87) — gewisses Wohlleben (87) — Genossen der Eremiten (87/89) — Bildung (89) — allgemeine Beurteilung des Eremitenlebens (90) — gottesdienstliche und seelsorgerische Tätigkeit (90/94): Andacht (90/91), Beten (91), Beichte und Absolution (91/92), Bekehrungen und Taufen (92/93), Begräbnis (93/94) — Berührung mit der Aussenwelt (94/96), u. a. Verwundetenpflege (94/95), christliche Werktätigkeit, u. a. Erziehung elternloser Kinder, Beköstigung Bedürftiger (95/96) — allgemeine Beliebtheit und Achtung (96) — gottgefälliges Leben der Eremiten (96/98): Macht ihres Gebetes (96/97), Visionen (97), Begräbnisse der Eremiten (97/98), wundertätige Eremitenleichen (98) — Diverses (98) — Verfolgungen und Verdächtigungen (99).

Kapitel VI. **Der Pilger** (pp. 99—112).

Einleitung (99/100) — Beweggründe zur Pilgerfahrt (100/103), darin u. a. Pilgern gegen Heiden zu ihrer Bekämpfung (101/102), Kreuzzüge (102) — Wallfahrtsorte (103) — Kleidung (104/05) — Zahl der Pilger (105) — materielles Leben der Pilger (105/107) — Dauer der Reise (107) — Abfahrtshafen, Landungsorte (107) — Sittliches Verhalten auf der Pilgerfahrt (107) — Unantastbarkeit des Pilgers, Verfolgungen (107/108) — wandernde Journalisten (108/110) — Pilger als Kämpfer für Bedrängte und Helfer in der Not (110/111) — Pilgergewand zur Verkleidung (111/112).

Digitized by Google

Kapitel I.

Der Papst.

Der Papst als Träger nicht nur der höchsten sondern der einzigen Würde der Kirche, von der alle übrigen nur ein Ausfluss sind, ist absolute Autorität in allen kirchlichen Dingen. Ihm ist gegeben auf Erden alle Gewalt über die Seelen der Menschen, er und seine Diener sind die Pfadweiser zur ewigen Seligkeit; dem Gläubigen und Reuigen wird durch sie die Gewissheit, dass er in das himmlische Leben eingehen wird, ihr Fluch schliesst den Sterblichen von den Freuden der Seligen aus.

In Rom ist es natürlich, dass der Papst bei kirchlichen Zeremonien von besonderer Wichtigkeit, wie Taufen, Hochzeiten, Begräbnissen von Personen hohen Standes, anwesend ist und diesen Feierlichkeiten durch seine Assistenz den grössten Glanz verleiht, den die Kirche zu bieten vermag; aber auch die auswärtigen Höfe legen ein wesentliches Gewicht auf die Gegenwart des Papstes bei bedeutungsvollen Gelegenheiten: in Paris am Königshofe, in Deutschland am Hofe des Kaisers erscheint der heilige Vater zur Vornahme kirchlicher Handlungen.

Die Hochzeit Meliors, der Tochter des Kaisers von Rom, und des griechischen Prinzen soll in in St. Peter stattfinden; der Papst erwartet in der Kirche ihre Ankunft mit vielen Prälaten, Kardinälen, Bischöfen und Aebten (1).* — Papst Symonde krönt Sir Emere und vermählt ihn der Bone Florence; dem tödlich verwundeten Kaiser von Rom erteilt er das Abendmahl und die Absolution; den von dem Verräter Mylys und seinen Anhängern erschlagenen Sampson bringt er feierlich zu seiner letzten Ruhestätte (2). — Papst Clemens nimmt die Vermählung des Kaisers Octavian von Rom mit der Tochter Florence des Königs von Frankreich in der französischen Hauptstadt vor; später tauft er dann in Rom die der Ehe

*) Die eingeklammerten Zahlen beziehen sich auf die hintenstehenden englischen Belege.

Digitized by Google

entsprossenen beiden Kinder (3); — der Kaiser von Deutschland sendet nach Rom zum Papste, damit er zum Begräbnis seiner Tochter komme, welchem Wunsche der heilige Vater mit seinen Kardinälen bereitwillig Folge leistet (4). — Während seiner Anwesenheit am Hofe des Fürsten ereignet sich das Wunder, dass die totgeglaubte Kaiserstochter wieder zum Leben erwacht und, war sie bis dahin stumm, nun dem büssenden Gowther verkündet, dass Gott ihm seine Sünden vergeben habe. Mit des Papstes und des Kaisers Einwilligung heiratet dann Gowther die Kaiserstochter worauf sich der Papst nach Erteilung seines Segens wieder nach Rom zurückbegibt (5). — König Ermyn kommt zu Beues of Hamtoun mit der Bitte, getauft zu werden. Beues sendet zum Papste um Kleriker; dieser, von der Nachricht erfreut, schickt wohlgelehrte Geistliche, die den König und sein Land taufen (6). —

Dem siegreich aus dem Kampfe mit Sir Garcy heimkehrenden Kaiser Emere geht aus den Toren Roms eine feierliche Prozession entgegen mit dem Papste an der Spitze. Dass diese Begrüssungen durch den Papst mit dem Klerus aber nicht als äussere Formensache auf eine blosse Entfaltung von Prunk hinauslaufen, beweisen die Worte des Mylys an Florence, die ihrem Gatten gleichfalls mit grossem Gefolge entgegenzieht. Der Verräter will Florence entführen, und um dies bewerkstelligen zu können, bemerkt er ihr, dass es geboten erscheine, vorauszureiten und dem Papste zuvorzukommen, wenn sie mit dem Kaiser nach ihrem Wunsche reden wolle, denn wenn sich Kaiser und Papst träfen, so gäbe es viel zu besprechen, was lange dauern werde (7). — Im Verlaufe der Erzählung von der Bone Florence wird der Kaiser noch einmal vom Papste eingeholt, als jener mit der von Mylys geraubten und glücklich wiedergefundenen Gattin nach Rom zurückkehrt. Mit Kardinälen, *te deum laudamus* singend, zieht er dem kaiserlichen Paare entgegen (8). —

Ist eine Handlung durch die kirchlichen Satzungen verboten, und erscheint es wünschenswert, dass trotz prinzipiellen Widerspruchs der Kirche die Erlaubnis für einen einzelnen Fall gegeben werde, so ist der Stellvertreter Gottes auf Erden in der Lage, durch seinen Dispens alle sich in den Weg stellenden, sonst unüberwindlichen Hindernisse zu beseitigen.

Sir Egravayne hatte dem Mylys, der die Bone Florence an Stelle seines Bruders Emere heiraten wollte, einen Eid leisten müssen, ihn bei seinen Bestrebungen, Florence für sich zum Weibe zu gewinnen, zu unterstützen. Egravayne, der dem Emere die Treue nicht brechen will, eilt zum Papste und teilt diesem die Verräterei mit, die Mylys beabsichtigt. Der Papst entbindet ihn von seinem Eide, Mylys wird gefangen genommen (9). —

Digitized by Google

Ein eigentümliches Licht fällt auf den das Dispensationsrecht ausübenden Papst in der *Emare,* wenn Kaiser Artyus, der die eigene Tochter ehelichen will, zur Ausführung seiner Absicht Boten nach Rom sendet, den päpstlichen Dispens einzuholen, und der heilige Vater nicht ansteht, ihm durch eine Bulle die Erlaubnis zu dieser Heirat zu erteilen (10). — So stände der Vermählung nichts im Wege, wenn nicht Emare empfände, dass das Widernatürliche einer solchen Verbindung auch durch den Dispens des Papstes nicht beseitigt werde, und durch ihre Weigerung ihren nach der Sanktionierung seines Planes durch den Papst auf die Erfüllung seiner Wünsche drängenden Vater an der Verbindung hinderte.

Einen weit ausgiebigeren Gebrauch als von diesem Rechte, dem Begehen einer Sünde vorzubeugen, macht der Papst von seiner Fähigkeit, reuigen Büssern ihre Schuld zu vergeben. Wer sich bedrängt fühlt in seinem Gewissen pilgert nach Rom, beim heiligen Vater seiner Sünden ledig zu werden.

Sir Cradok versichert dem Könige Arthur, als dieser ihn auf die Gefahren aufmerksam macht, die ihn auf seiner Pilgerfahrt nach Rom erwarteten, dass ihn nichts abhalten könne: wird er doch vom Papste selbst Verzeihung erhalten für seine Sünden und Befreiung von der Pein des Fegfeuers (11). — Die Pilgerfahrt besitzt für Cradok eine solche Wichtigkeit, dass er erst nach ihrer Vollendung seinen Herrn Arthur suchen will, dem er die Schreckenskunde zu bringen hat, dass der von Arthur zum Vicekönig von Britannien eingesetzte Neffe Modred sich empört habe.

Der vom bösen Feinde gezeugte Sir Gowther, der unbändige Wüterich, dem vor allem die Mitglieder der heiligen Kirche als seiner Grausamkeit passendstes Opfer erscheinen, geht, nachdem ihm von seiner Mutter die Wahrheit über seine Geburt eröffnet wurde, allein, nur das gute Schwert an der Seite, nach der heiligen Stadt, wo er lange Zeit verweilen muss, ehe er Zutritt beim Papste erlangt. Demütig kniet er vor dem heiligen Vater nieder und beichtet, dass er gezeugt sei vom Teufel. Als Gowther seinen Namen nennt, ist der Papst erfreut, den Sünder in Rom zu sehen zu seinen Füssen, da er andernfalls, wie er sagt, den Verfolger der Kirche hätte bekriegen müssen. Demütig nimmt der ehemals so stolze Gowther die vom Papste ihm auferlegte Busse auf sich:

Wher ser þou travellys be northe or soth,
Þou eyt no meyt, bot of howndus moþe
Cum thy body within,
Ne no worde speke for evyll ne god,
Or þou reyde tokyn have fro god,
Þat forgyfyn is þi syn (Gow. vv. 295/300).

Der ihm vom heiligen Vater vorgeschriebenen Busse getreu, wandert er,

Digitized by Google

nur aus Hundesmaul seine Nahrung nehmend, stumm durch die Lande bis er ein Asyl findet beim Kaiser von Deutschland, der wohl ahnt, dass des Wanderers Stummheit eine Bussübung sei. — Endlich wird dem seine Schuld sühnenden Gowther aus dem Munde der totgeglaubten und wieder zum Leben erwachten Kaiserstochter verkündet, dass Gott ihm verziehen habe, worauf ihn der anwesende Papst lossprícht (12). —

Aber wenn dem bussfertigen Sir Cradok die Lossprechung durch den Papst die Sicherheit bietet, von jeder Sünde frei zu sein (vgl. 11), so genügt bei Gowther die Absolution des Papstes nicht, ihm die Ruhe des Herzens zu geben. Ihn bedrückt es, dass er je Nonnen hat verbrennen können in ihrer Kirche, deshalb errichtet er in seinem Herzogtum Oesterreich eine Abtei, worin für die Seelen der von ihm so grausam getöteten gebetet wird (13). —

In *Emare* kann der König von Galys nicht vergessen, dass die treue Gattin durch den Betrug seiner Mutter ins Meer hinaus gestossen worden ist; der Kaiser Artyus, der Vater Emares, der über sie die gleiche Strafe verhängt hatte, da sie sich der Vermählung mit ihm, dem eigenen Vater, widersetzte, bereut seine Grausamkeit gegen sein Kind: beide Fürsten drängt es, nach Rom zu gehen zum Papste, um dort zu büssen und Vergebung zu finden (14). —

Raymound pilgert zum heiligen Apostel nach Rom, zum Papste Leo, um hier Vergebung zu suchen für seine Eidbrüchigkeit Melusinen gegenüber und den dadurch bedingten Verlust seiner Gattin, sowie für den ihm gleicherweise zur Last fallenden Tod des Earl of the Forest. Offenherzig beichtet er alles, sein seltsames Verhältnis zu Melusinen u. s. f.; der Papst staunt über die wunderbaren Dinge, die er zu hören bekommt, und legt dem Sünder eine Busse auf, die dieser zu erfüllen verspricht, ehe er nach Poitiers zurückkomme. Er unternimmt es, um Melusinens willen, das Leben eines Eremiten zu führen (15). — Der Papst frägt ihn, wo er sich niederlassen wolle. Nach Montserrat werde er sich zurückziehen, ist seine Antwort, dort sei ein passender, einsamer Platz. Mit dem Abschiedswort:

> Go where plese may our sacred lord an-hy,
> That your sauacion ye may purchace (P. vv. 5154/55)

entlässt der Papst den büssenden Fürsten.

Auch Raymounds Sohn Geoffroy, der die Abtei Mallers, in der sein Bruder Mönch war, mitsamt ihren 100 Insassen verbrannt hatte, wandert nach Rom, um dem Papste seine Sünden zu beichten. Der Papst legt ihm als Busse auf, die Abtei unverweilt neu aufbauen zu lassen, sie mit 120 Mönchen zu besetzen und so auszustatten, dass es nie an Brod und

Digitized by Google

Wein fehle. Der heilige Vater schärft ihm wiederholt seine Busse ein; Geoffroy verspricht, sie aufs genaueste zu erfüllen, ist er doch, wie ihm der Papst bedeutet, in Gefahr wegen seines Bruders Seele, den er so grausam verbrannte, als er das Kloster zerstörte. Zuletzt macht ihn der Papst auf den Aufenthaltsort Raymounds aufmerksam; wenn er ihn sehen wolle, so würde er ihn als Einsiedler auf Montserrat finden. Geoffroy hört es bitterlich weinend und nimmt vom Papste Abschied, um seinen Vater aufzusuchen (16). —

Tritt uns bis jetzt der Papst vor Augen als das Oberhaupt der Kirche, das den ihm anvertrauten Seelen mit dem Wohlwollen und der Milde eines seine Kinder liebenden und ihre Fehler verzeihenden Vaters begegnet, so lassen uns die Romane auch den Bischof von Rom ahnen, der mit seinem Fluch die Sünder zerschmettert und als Herr der Christenheit den weltlichen Fürsten das Interdikt entgegenschleudert.

König Birkabeyn von Dänemark vertraut sterbend seinen Sohn Havelok und seine beiden Töchterchen der Sorge des Earl Godard an, der es mit einem Eide bekräftigt, stets auf das Wohl der ihm anvertrauten Kinder bedacht zu sein. Allein in schändlicher Weise bricht er den Schwur, seinem toten Herrn hält er die Treue nicht. Dem Dichter ist er der hinterlistigste Mensch, der je auf Erden geboren wurde, vom ruchlosen Judas abgesehen.

Haue he þe malisun to-day
Of alle þat eure speken may:
Of patriark, and of pope,
And of prest with loken kope
Of monekes, and hermites boþe (Ha. vv. 426/30),

so tönt uns aus dem Romane die Anschauung einer Zeit entgegen, die nichts Verabscheuungswürdigeres kennt als den Bruch der Treue: der Fluch der Geistlichkeit vom Papste herab bis zum Mönche und Eremiten wird dem Verräter zur schlimmsten Strafe werden.

Die gewaltige Macht des Papstes gegenüber den weltlichen Fürsten kommt zum Ausdruck, wenn er es wagen kann, dem Könige Arthur, der im Kampfe mit dem treulosen Lancelot liegt, Beendigung des Krieges zu befehlen unter Androhung der Belegung Englands mit dem Interdikt im Falle der Nichtbefolgung des päpstlichen Verlangens. Mit dem Bischof von Rochester, der sich zu eben der Zeit in Rom aufhielt, sendet er nach England zum Könige eine Bulle des Inhalts, er solle sein Weib, das ihn mit Lancelot hintergangen hat, wieder zu sich nehmen und sich mit Lancelot vertragen. Der König ist bereit, Guinevra auf des Papstes Befehl wieder aufzunehmen, damit nicht über England das Unglück des Interdikts

Digitized by Google

hereinbreche; nur Gawain, der Todfeind Lancelots, widersetzt sich, aber vergebens; der Friede wird im Sinne des Papstes abgeschlossen (17). —

Als Herr der Christenheit fordert Papst Urban zum Kreuzzuge auf, jeden Christen der im heiligen Lande Jesum rächen wolle, spricht er von Sünde frei: der König von Frankreich, Richard Löwenherz von England folgen seinem Ruf mit Tausenden von Edlen (18). —

König Arradus von Aragonien nimmt vom Papste das Kreuz, um durch das gottgefällige Werk des Kampfes gegen die Heiden der Gnade teilhaftig zu werden, mit seiner Gattin Margareta einen Sohn und Erben zu zeugen (19). —

Des Papstes ausserordentliche Machtstellung legt ihm auch die Verpflichtung einer würdigen Repräsentation nach aussen auf. Bei den spärlichen Mitteilungen der Versromane können wir jedoch auf den Glanz seines Hofhaltes und Auftretens nur daraus schliessen, dass wir in seinem Gefolge Prälaten, Kardinäle, an seinem Hofe Bischöfe erwähnt finden, dass wir ihn von seinen Senatoren umgeben sehen (vgl. Belege 1, 4, 7, 8, 17, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31), oder dass ein anderer römischer Senator, der dem Könige Arthur die Herausforderung des römischen Kaisers Lucius Iberius überbringt, bei dem ihm zu Ehren am Hofe Arthurs gegebenen Gastmahle die Speisen nicht besser zu loben weiss, als dass er versichert, es gäbe keinen Prälaten, Papst oder Fürsten auf dieser Erde, der nicht mit diesen Speisen zufrieden sein könne (20). —

Wiederholt lernen wir den Papst als weltlichen Herrscher kennen. In dieser Eigenschaft stehen ihm dieselben Machtmittel zur Verfügung wie den anderen weltlichen Fürsten.

In *The Sowdone of Babylone* tritt der Papst als Herr von Rom auf; mit seinen Senatoren berät er über die Kriegslage (vgl. 25, 27), dem Volke von Rom gibt er seine Absicht kund, die belagernden Heiden in offener Feldschlacht anzugreifen (vgl. 28), ja er stellt sich selbst an die Spitze des Heeres (vgl. 29). — Sir Gowther gegenüber bemerkt der heilige Vater, dass er ihn hätte bekriegen müssen, wenn er nicht als Büsser gekommen wäre, da er die heilige Kirche verfolgt und geschändet habe (vgl. 12).

Eine andere Stellung nimmt der Papst ein in der *Bone Florence of Rome*. Hier ist Emere Kaiser von Rom, Symonde tritt mehr als blosser Kirchenfürst auf und erscheint als Freund der bedrängten Kaiserin (vgl. 2, 8), von ihr aus ergeht das Ersuchen an den Papst, dem heimkehrenden Kaiser entgegenzuziehen (vgl. 7), doch auch hier zögert er nicht, auf Egravaynes Bericht, dass Sir Mylys die Kaiserin Florence in

Digitized by Google

ihrem Palaste gefangen halte, die Bewaffnung von Klerikern anzuordnen, die dann den Verräter und seine Leute gefangen nehmen (21); — alle waffenfähigen Männer befinden sich nämlich im Kampfe gegen Garcy, und die 100 Bewaffneten, die Emere zum Schutze seiner Gattin, als der Krieg über die See getragen wurde, unter Mylys nach Rom zurücksandte, halten zu diesem Verräter.

Als Haupt der Christenheit hat der Papst manches zu leiden durch die Verfolgungen der Sarazenen, die, wie die Christen das Heidentum, ihrerseits den christlichen Glauben mit Feuer und Schwert niederzwingen wollen.

In den *Seven Sages* wird von drei Heidenkönigen berichtet, die Rom belagern, den Papst zu erschlagen (22); — im *Sege off Melayne* verheert der Sultan Arabas Rom und vernichtet die päpstliche Macht (23); — Sir Ferumbras erschlägt den Papst, Kardinäle, Priore, Mönche und Brüder und alle anderen Kleriker, ausser Nonnen, denen er ein noch schlimmeres Schicksal vorbehält, um sie dann doch noch zu töten. Er zerstört Rom und schafft die heiligen Reliquien fort. Oliver gegenüber, der ihn zum Kampfe herausfordert, rühmt er sich stolz dieses Sieges über den Papst (24). —

Die schlimmsten Erfahrungen jedoch muss der Papst in dieser Hinsicht in *The Sowdone of Babylone* machen.

Der Sultan Laban landet im Hafen von Rom, um die Stadt zu zerstören, der Papst ruft seinen Rat der Senatoren zusammen und trägt ihnen vor, dass der Sultan ins Land gefallen sei, alles verheere, das Volk töte. Ein Senator rät, zu König Karl nach Frankreich um Hilfe zu senden, ein anderer, Herzog Savaris, stellt das als Feigheit hin und verlangt und erhält 10 000 Mann (25), — mit denen er am nächsten Tage einen siegreichen Kampf gegen die Sarazenen besteht, wofür der Papst mit seinen Senatoren Gott dankt (26). — Später fällt der tapfere Herzog, und der Papst sieht sich genötigt, abermals seinen Rat zu berufen (27). — Wieder wird der Vorschlag gemacht, zu Karl um Hilfe zu senden, nach allseitiger Zustimmung geht ein Bote nach Frankreich ab. In der nun folgenden Belagerung durch die Sarazenen versammelt der Papst seine Leute und schlägt ihnen einen Ausfall vor. Die Senatoren willigen ein (28). — Am folgenden Morgen entfaltet der Papst persönlich das Banner, erteilt allen die Absolution und zieht nach einem Gebete an der Spitze seiner Leute in den Kampf (29). — In der sich mit des Ferumbras Heer entspinnenden Schlacht erscheint der heilige Vater mit seinem Banner und einer grossen Gefolgschaft. Ferumbras vermutet, den Herrscher vor sich zu haben, stürzt ihm entgegen und wirft ihn zu Boden. Als er aber des Papstes frisch rasierte Tonsur bemerkt, ist er beschämt und fragt ihn höhnisch, was er als Priester auf dem Schlachtfelde zu tun habe. Er solle seine Frühmette lesen,

Digitized by Google

anstatt mit Speer und Schild herauszureiten. Er befiehlt ihm, heim zu gehen und seinen Gottesdienst zu halten. Eine Schande wäre es, ihn in der Schlacht zu schlagen. So schickt Ferumbras den Papst nach Hause, und der Roman weiss:

The Pope was gladde þer-of certayne (S. B. v. 570).

Er hatte 15 000 Mann in dem Kampf verloren, bloss 5000 bringt er in die Stadt zurück (30). —

Glimpflicher wird der Papst von König Arthur behandelt im *Morte Arthure.*

Er findet es töricht, den heiligen Vater zu beleidigen:

It es a foly to offende oure fadyr undire Gode,
Owþer Peter or Paule, þa postles of Rome.
ȝiff we spare the spirituelle, we spede bot the bettire
(M. Ar. vv. 2412/14),

den päpstlichen Ländern will er seinen Schutz geben. — Auf seinem Siegeszuge befindet sich Arthur in Toscana, als der *konyngeste* (v. 3178) Kardinal von Rom zu ihm geschickt wird, vor ihm niederzuknieen, um Frieden zu bitten und um Schonung des Papstes, der ihn feierlich in Rom zum Herrn krönen wolle. Zur Sicherung des Gesagten stellt der Papst Geiseln; die römischen Senatoren und Kardinäle der Gesandtschaft werden von Arthur festlich bewirtet.

Wenn zwei römische Senatoren, die sich dem siegreichen Arthur unterwerfen und unter der Bedingung, eine Botschaft nach Rom zu bringen, der Schonung ihres Lebens versichert werden, sich bereit erklären, des Königs Botschaft auszurichten und sich davon nicht abhalten zu lassen, weder vom Papst, noch Fürst, Herzog oder *dussepere* (32), — so wird darin niemand eine Geringschätzung des Papstes erblicken, sondern eine besonders nachdrückliche Form der Bekräftigung, wie sie sich auch findet in der Redewendung von der Macht des *mortal deth:*

Be it king, or p o p e, or lordes of landes,
All most nedis passe truly by hyr handes (P. vv. 6152/53),

oder in der Berufung auf den Papst als glaubwürdigen Zeugen:

Thys wyll wytnes p o p e Symond,
He wolde not for a þousand pownde,
Telle yow a lesynge (B. Fl. vv. 1372/74).

Menschlich näher tritt uns der Papst Clemens, wenn er im *Octavian* den beiden mit der Kaiserin Florence ins Elend gesandten Kindern weinend Zettel mit ihren Namen um den Hals hängt (33). —

Digitized by Google

Im *Erl of Tolous* behauptet der Abt, dass der Mönch, der das Gottesgericht für die des Ehebruchs angeklagte Kaiserin zu ihren Gunsten durchgekämpft hat, wieder zum Papste zurückgekehrt wäre, der sich über sein Kommen freuen werde (34). — Raymound scheint zum Papst recht freundliche Beziehungen zu unterhalten, wenn er seinem Sohn Fromont, der sich dem geistlichen Stande widmen will, u. a. sagt, als er ihm die Aussichten schildert, die sich ihm böten:

yff ye wyll of trouth fro parys noght scape,
Be noght Abasshed in it for to goo,
With the Pope will be quented for A Iape,
That nothyng shal be which me shall es cape (P. vv. 2634/37).

Als Chronist tritt uns Papst Symonde entgegen, von dem behauptet wird, dass er die Geschichte von der Bone Florence selbst geschrieben habe (35). —

Von einer entschiedenen Stellungnahme gegen den Papst kann in keinem der Versromane die Rede sein; eine bedenkliche Rolle spielt er nur in der *Emare*, in welchem Roman sich das richtige Gefühl der Heldin gegen den unbegreiflichen Dispens des Papstes auflehnt. Dass der Heide Ferumbras das Haupt der Christenheit respektlos behandelt, kann uns nicht befremden, aber es ist nicht zu verkennen, dass der Papst in diesem Gedicht sich eine ziemlich ironische Behandlung gefallen lassen muss.

Im übrigen vermag uns die Gesamtheit der einzelnen Züge eine gute Vorstellung zu geben von d e n machtvollen Persönlichkeiten auf dem Stuhle Petri, die mit souveräner Gewalt über die Geister herrschen, und, selbst politische Machthaber, als Herren über die weltlichen Fürsten oft eine bedeutsame Rolle spielen.

Kapitel II.

Der Bischof und die höhere Geistlichkeit.

Ihrem eigentlichen Berufe gemäss hat die Geistlichkeit sich vor allem die Seelsorge und die Pflege des Gottesdienstes angelegen sein zu lassen. Ist es an sich auch bedeutungslos, wer von der Geistlichkeit in dieser Hinsicht tätig ist, so wird man immerhin einen Unterschied insofern machen, als es von der Wichtigkeit eines Ereignisses, bei dem die Kirche notwendig eine Rolle spielt, abhängt, wer von ihren Mitgliedern im gegebenen

Digitized by Google

Falle dem Feste durch den mehr oder weniger feierlichen oder prunkvollen Charakter des kirchlichen Zeremoniells die entsprechende kirchliche Weihe gibt.

Die Flucht aus dem Heidenlande mit seiner Braut Iosian, der armenischen Königstochter, und dem Riesen Ascopard als Pagen führt Beues zu seinem Oheim Saber Florentin, dem Bischofe von Cöln. Er gibt sich dem Bischofe zu erkennen und bittet ihn, der sich über das Kommen seines Neffen, den er umgekommen wähnte, sehr erfreut zeigt, Iosian, die Königin aus dem Heidenlande, und seinen Diener Ascopard zu taufen. Der Bischof versteht sich ohne Zögern dazu und nimmt die Taufe der schönen Iosian vor; bei der des schwarzen Dieners stösst er jedoch auf unvorhergesehene Schwierigkeiten. Als Ascopard in die für seine gewichtige Persönlichkeit bereitgehaltene Tonne gesteckt wird, springt er, höchst unangenehm von dieser Prozedur berührt, wieder heraus und legt dem Kirchenfürsten in wenig schmeichelhaften Worten seine Bedenken dar, die ihm eine Taufe nicht rätlich erscheinen lassen (36). — Der Heide Otuel wird in die Kirche geführt, wo er durch den Erzbischof Turpin die Taufe empfängt. Mit Büchern und Stola steht der hohe Geistliche bereit; nach dem Einsegnen des Beckens, das zu der Taufe des Ritters bestimmt ist, nimmt er die heilige Handlung in Gegenwart vieler Edlen vor (37). — Der schwerverwundete Ferumbras, der seinem Besieger Oliver den Eid geschworen hat, Christ zu werden und alle Heiden mit Gewalt der christlichen Kirche zuzuführen, wird von dem Könige Karl aufgefunden. In des Königs Zelt gebracht, fällt der Schwerverwundete dreimal in Ohnmacht. Karl, dem des Ritters Leiden nahegehen, ruft unverweilt nach einem Erzbischof, den er sich bereit machen heisst, den heiligen Taufstein zu segnen, damit die Taufe noch in derselben Nacht vorgenommen werden könne. Der Prälat tut wie ihm befohlen und vollzieht die Taufe des Ferumbras, indem er ihn in das Wasser taucht und den Christennamen Florens gibt, was aber nicht hindert, dass der Ritter auch in der Folge bei seinem alten Namen weiter genannt wird (38). — Viele Schwierigkeiten bei der beabsichtigten Taufe bereitet einem Erzbischof des Ferumbras Vater, der Sultan Balan. Als Gefangener in der Hand König Karls, soll er Christ werden. Der Erzbischof wird beauftragt, eine grosse Kufe zu diesem Zwecke bereit zu halten, welchem Geheiss der Geistliche dadurch nachkommt, dass er einen mächtigen hohlen Marmorstein, der bei des Sultans Festlichkeiten zur Aufnahme von Wein diente, mit Wasser füllen lässt und segnet. Karl versammelt seine Ritter und sendet Roland, Oliver und Ogier nach dem Sultan. Vor den König gebracht, wird er trotz seines Widerstandes von den dreien entkleidet. Der Erklärung Karls, dass er, falls er Christ werden wolle, wieder in den Besitz aller seiner Länder

Digitized by Google

kommen solle, und dem Vorsagen des Glaubensbekenntnisses durch den König antwortet der wütende Sultan in leidenschaftlicher Aufwallung mit schweren Verwünschungen, denen er durch Zertrümmern des Taufbeckens und Hineinspucken einen besonderen Nachdruck verleiht. Den Bemühungen des Ferumbras gelingt es, den vor Empörung zum Schwert greifenden König Karl zu besänftigen und seinen Vater scheinbar für den Empfang der Taufe geneigt zu machen. Doch als der Bischof ihm bedeutet, dass er vor allem Mohammed aufzugeben habe, macht der unfreiwillige Täufling seinen Gefühlen Luft, indem er, dem Geistlichen durch einen Faustschlag beinahe den Kinnbacken zerbrechend, ihm für seine seelsorgerischen Bemühungen drei Zähne ausschlägt und obendrein abermals in das Taufbecken spuckt. Diese wiederholte Bekräftigung seiner tiefgehenden Abneigung gegen den Vorzug der Aufnahme in die christliche Gemeinschaft soll ihm das Leben kosten. Von neuem versucht Ferumbras, den Vater zu retten, während die gleichfalls anwesende Tochter Floripas schon von vornherein die wenig kindliche Ansicht, den Vater zu töten, als die allein richtige vertreten hatte: alles andere sei blosse Zeitvergeudung. Der überzeugungstreue Sultan bleibt bei seiner Weigerung; Ogier schlägt ihm auf König Karls Geheiss den Kopf ab (39). — Darauf unterzieht sich Floripas der heiligen Handlung, sie wird mit ihren Mädchen getauft und dem Guy vermählt (40). — Nach der Einnahme von Mantrible werden die beiden Kinder des getöteten Riesenpaares Enfachoun und Amyote, die, noch nicht vier Monate alt, sich bereits der stattlichen Grösse von 7 Fuss uud 3 Zoll erfreuen, zu Karl gebracht. Er lässt sie von einem Erzbischof Hermann taufen; sie erhalten die Namen Roland und Oliver, und:

þys was don on þe moneþ of May, Wan þe foules syngeþ on þe spray,
& erbes waxeþ grene:
after þe ȝer þat our lord was bore, Nyȝen hondred & four score,
þe twentyþe day y wene (Fer. vv. 4867/70) (41). —

Celidoyne erzählt dem Könige Label, dass Nasciens und er von dem hohen Bischof der Christenheit, Joseph, den der Heiland selbst mit eigener Hand geweiht habe, die Taufe erhalten hätten (42). — Der Sarazene im *Rauf Coilȝear* wird von Bischöfen getauft auf den Namen Walter und der Herzogin von Anjou vermählt (43). —

Neben den Taufen sind es vor allem Hochzeiten und Begräbnisse, die die Vornahme besonders prunkhafter kirchlicher Zeremonien, die Entfaltung grösserer gottesdienstlicher Pracht erstrebenswert oder gerechtfertigt erscheinen lassen.

Beues wünscht, dass seine Vermählung mit Iosian von seinem Oheim, dem Bischofe von Cöln, vorgenommen werde. Seinem Wunsche leistet

Digitized by Google

der Bischof bereitwillig Folge, indem er nach England kommt, um hier die beiden für immer zusammenzugeben (44). — Guy soll der Tochter des Kaisers von Konstantinopel vermählt werden. In der Kirche ist der Erzbischof anwesend, der die Trauung mit einem kostbaren Ringe vornehmen will, als sie wegen einer Ohnmacht Guys, veranlasst durch die Erinnerung an Felice, seine Geliebte im fernen England, verschoben werden muss (45). — Das durch Godrich mit Schlägen bezw. der Drohung der Landesvertreibung und Verbrennung zu einer Heirat gefügig gemachte Paar Havelok und Goldborough wird von einem *god clerk*, dem Erzbischof von York, zusammengegeben, der bei dem durch Godrich einberufenen Parlamente zugegen war (46). — Bei der mit grösster Pracht zu Palermo gefeierten dreifachen Hochzeit zwischen Wilhelm von Palermo und Melior, Florence und Alphonse, Braundnis von Spanien und Alexandrine nehmen Patriarchen und andere Prälaten die Trauungszeremonien vor (47). — Bei der Vermählung Sir Degrevants und Myldores sind zugegen ein Kaiser und ein König, *Erchebyschopbz with ryng* mehr als fünfzehn, der Meister des Hospitals, ein Kardinal, der König von Portugal u. a. m. Der Trauakt selbst findet am Dreieinigkeitstage statt; ein Kardinal singt die Messe und vermählt das Paar (48). — Im *Eglamour of Artois* vollzieht ein Bischof die Hochzeit (49); — Ipomadon wird durch den Erzbischof des Landes mit der schönen Fürstin vermählt (50); — Tryamoure mit der Lady durch einen Bischof (51). — Der Bischof Bodwin vermählt Sir Gawain und die Tochter des Carle ot Carlile (52); — Erzbischof Turpin vollzieht die Trauung Guys von der Normandie und der Sultanstochter Floripas (vgl. 40); der sarazenische Ritter des *Rauf Coilzear* wird mit der Herzogin von Anjou verheiratet durch die Bischöfe, die ihn getauft haben (vgl. 43).

Uterpendragoun stirbt und wird vom Bischof Brice begraben (53); — nach Bischöfen, Aebten und anderen hohen Geistlichen sendet Felice beim Tode Guys; sie kommen, den Leichnam nach Warwick zu bringen; die Begräbniszeremonien werden von ihnen besorgt (54). — Die britischen Barone, Bischöfe u. a. begraben König Arthur zu Glastonbury. Bei den prunkvollen Beisetzungsfeierlichkeiten sind Bischöfe und Prälaten anwesend (55). — Das Begräbnis von Ipomadons Vater, zu dem von dem Sohne die weltlichen und geistlichen Grossen versammelt werden, vollzieht ein Erzbischof (56); — Königin Sereyne und König Auferius, die innerhalb dreier Tage einander im Tode folgen, werden gemeinschaftlich beigesetzt; bei der veranstalteten grossen Feier wird der Gottesdienst von Prälaten und Priestern gesungen (57). —

Bei Ereignissen besonderer Art, wie Krönungen, versteht es sich leicht, dass der gesamte kirchliche Apparat in Bewegung gesetzt wird; des weiteren ist es beliebt, bei Anlässen, die ein Entfalten des kirchlichen

Digitized by Google

Glanzes in der Prozession gestatten, diese durch die Gegenwart der höchsten geistlichen Würdenträger besonders eindrucksvoll zu gestalten.

Die Krönung Arthurs wird von dem Bischofe Brice vorgenommen (58); — die Wilhelms von Palermo und Meliors zweifelsohne durch die Prälaten, die sie tags zuvor feierlich eingeholt hatten (59). —

Beues ist von Cöln zur Bekämpfung des Drachen ausgezogen; als er siegreich zurückkehrt, wird er von dem Gott für den glücklichen Ausgang dankenden Bischof in prächtiger Prozession in die Stadt eingebracht (60). — In Palermo begeben sich Wilhelm und Melior, sowie die beiden anderen Brautpaare zur Trauung in die Kirche, wobei ihnen der Klerus in feierlichem Zuge entgegengeht (61); — als Wilhelm mit seiner Gattin in Rom anlangt, erscheinen die Prälaten eilig unter dem Geläute der Glocken in Prozession zu seiner Begrüssung, um ihren rechtmässigen Herrn beim Antritt seiner Herrschaft den gebührenden Empfang zu bereiten (62). — Als der durch ein furchtbares Unwetter von seinen Leuten abgekommene König Karl am anderen Tage mit den zu seiner Suche ausgesandten Rittern und Leuten glücklich nach Paris zurückkehrt, kommt ihm der Erzbischof Turpin mit einer feierlichen Prozession von Priestern entgegen (63). — Eine Bittprozession unternimmt er mit seinen Geistlichen von Paris nach St. Denis, um hier für die französischen Ritter, Roland und seine Gefährten, zu beten, die in der Lombardei im Kriege liegen (64). — Eine weitere Bittprozession wird im *Partonope of Blois* von Bischöfen und dem Klerus auf Ansuchen des Königs von Frankreich ausgeführt, um dadurch einen glücklichen Ausgang des Kampfes mit Sornogour zu erreichen (65). —

Turpin liest eine Messe, ehe die Nachhut unter Roland sich in den Kampf gegen die heranrückenden Sarazenen stürzt (66); — zum Weihnachtsfeste findet in St. Denis ein feierlicher Gottesdienst mit vielen Prälaten statt (67); König Arthur lässt durch den Bischof Bawdewyn eine Messe lesen, ehe er mit seinem Gefolge zur Jagd reitet (68). — Des weiteren beten die Bischöfe und lesen Messe für die Errettung aus Gefahren oder für das Seelenheil Verstorbener. Waynour frägt den Geist ihrer Mutter, ob Metten und Messen oder Gebete von Bischöfen und Mönchen sie retten könnten; — in der Folge lässt sie solche von Bischöfen und Priestern lesen (69). — Nach einem erfolgreichen Schlachttag der Nachhut Karls gegen die Sarazenen dankt Erzbischof Turpin Gott für den Sieg (70). —

Der Segen der Bischöfe wird dem zur Kreuzfahrt ausrückenden Heere Richards mit auf den Weg gegeben, in Kirche und Stadt beten sie für die frommen Streiter (71). — Turpin segnet das durch Ganelon verratene Heer Rolands vor der Schlacht gegen die Sarazenen (vgl. 66; ähnliches 765, 766).

Digitized by Google

The Romans of Partenay zeigt uns einen Bischof, das Brautbett Raymounds und der Melusine *in nomine dei* segnend (72).

In den schweren Zeiten der Bedrohung Englands durch den Riesen Collebrande, als König Athelstan mit seinen weltlichen und geistlichen Grossen in Winchester Rates pflog wegen der Rettung des Landes, wird ein dreitägiges Fasten und Beten für jedermann angesetzt, resp. unterziehen sich die Versammelten selbst dieser Bussübung, und das gottgefällige Werk lässt den Erfolg nicht vermissen: im Pilger Guy ersteht dem bedrängten Lande der siegreiche Streiter gegen den Unhold (73). —

Bei den Gottesurteilen, wo der Herr unmittelbar Schuld oder Unschuld der Beklagten dokumentiert, dürfen die Bischöfe nicht fehlen.

Isolde soll sich in London von dem Verdachte des Ehebruchs reinigen; ein Bischof vermittelt dabei (74). — Im *Athelston* spielt das Gottesgericht, das der Erzbischof Alryk von Canterbury anordnet, eine ausschlaggebende Rolle: Der des Anschlags gegen des Königs Athelston Leben angeklagte Graf von Stane wird mit seiner Gattin und seinen Kindern dem Erzbischof von Canterbury, einem Eidbruder des Stane, übergeben, der sie der Feuerprobe unterzieht. Der Kirchenfürst, von der Untrüglichkeit des Gottesurteils überzeugt, erklärt, ehe er es zur Ausführung bringt, er werde ein solches Gottesurteil bestellen, dass, falls die Angeklagten der Tat wirklich schuldig wären, sie diesen Akt mehr fürchten würden als die Offenbarung ihres Verbrechens. Ein grosses, über neun Pfluglängen sich erstreckendes Feuer wird angezündet, und der Graf vorgeführt, damit sich das Urteil an ihm vollziehe, von dem dem Könige gesagt wurde, dass der es nicht zu fürchten habe, der unschuldig sei. Der Erzbischof segnet neunmal den Weg, den sein Eidbruder durchschreiten muss (75). — Stane geht unbekleideten Fusses heil durch die Flammen. Auch die Kinder des Grafen werden derselben Prüfung unterworfen. Die beiden Knaben werden entkleidet, sie fürchten sich vor dem Feuer und fallen in Ohnmacht. Da geht der Bischof zu ihnen, sieht sie kummervollen Herzens an und, sie mit eigener Hand aufhebend, tröstet er die Kleinen: „Kinder, habt keine Furcht!“ Da lachen die Knaben: „Herr, das Feuer ist kalt genug“, und gehen unbeschädigt hindurch (76). — Hierauf muss die Gräfin den Leidensweg antreten. Als sie vor das Feuer kommt, betet der Bischof zu Gott, er möge nie des Königs Feind lebend aus dem Feuer gehen lassen (77). — Nach einem kurzen Gebet ihrerseits geht die hochschwangere Frau unversehrt aus der Prüfung hervor, obschon sie mitten im Feuer von Geburtswehen befallen wird; und unmittelbar nach der Feuerprobe schenkt sie, nachdem sich die Männer entfernt und ihre Frauen sie umgeben haben, einem Knaben das Leben, der auf der Stelle von dem Könige und dem Erzbischofe getauft und von

Digitized by Google

dem Könige zu seinem Erben bestimmt wird. Es ist der spätere heilige Edmund (78). — Dem Verleumder Wymound aber, dem auf Veranlassung des Erzbischofs nach Dover mitgeteilt worden ist, dass Egelon und seine Söhne gehängt worden seien, und der daraufhin nach London eilt, wird vom Könige sein Verbrechen vorgeworfen (79). — Er leugnet hartnäckig. Dà nimmt ihn der Bischof bei der Hand und führt ihn in die weite Halle:

Myȝte he neuere with crafft ne gynne
Gare hym schryuen off hys synne
For nouȝt, þat myȝte be-falle (Ath. vv. 770 ff.).

Der König befiehlt die Feuerprobe; ein grosses Feuer wie zuvor wird angezündet, der Bischof segnet den Weg neunmal (80). — Der Verräter besteht die Feuerprobe nicht: mitten in der Glut fällt er nieder; von Pferden auf den Richtplatz geschleift, wird er gehängt. Das Gottesgericht hat Schuld und Unschuld glänzend erwiesen.

Wir wissen, dass die Ritterschaft es sich stets angelegen sein liess, zur Verherrlichung der Festlichkeiten alle die Errungenschaften der Kultur sich dienstbar zu machen, die Schönheit, Glanz und Pracht der Feste heben konnten; die Dichter finden des Rühmens kein Ende von der Pracht und Schönheit der Rüstungen der im Turnier rivalisierenden Gegner, von der Menge der aufgebotenen Minstrels, der zur Verteilung gelangten Gaben u. s. f. Bei der Betrachtung der Rolle, welche der Klerus bei solchen Anlässen spielte, sehen wir, dass dieser im Wesen des Rittertums begründete Zug nach höchster Glanzentfaltung auch dann nicht fehlt, wenn bei diesen Festen und Feierlichkeiten die Mitwirkung der Kirche geboten oder notwendig erscheint. Hörten wir, dass selbst der Papst vom fernen Rom an fremde Fürstenhöfe gebeten wird, um hier durch seine Anwesenheit einer Feierlichkeit die höchste Weihe zu geben, so erweisen nun weiter die Romane durch die Belege, nach denen Bischöfe und andere hohe Geistliche bei Feierlichkeiten amtieren, welchen Wert jene Zeit auf eine würdige Vertretung in kirchlicher Hinsicht legte. Wo immer hohe geistliche Würdenträger erreichbar waren, werden sie bei den Festen der Ritterschaft mit kirchlichem Einschlag tätig gewesen sein, um zum Glanz des weltlichen Lebens noch die Pracht und die Würde des kirchlichen Ritus hinzuzufügen.

Wiederholt wird das den Bischöfen kraft ihres Amtes zustehende Recht des Beichtehörens und der Absolutionserteilung von den Gläubigen in Anspruch genommen.

Beues, der mit 15 Jahren von seiner Muter in die Sklaverei verkauft worden war, kommt nach den mannigfaltigsten gefahrvollen Erlebnissen nach Jerusalem, wo er sich alsbald zum Patriarchen begibt,

Digitized by Google

und diesem sein ganzes Leben in der Beichte darlegt. Der Patriarch hat Mitleid mit ihm und seinem Glauben und verbietet ihm *vpon his lif*, niemals ein Weib zu nehmen, das nicht eine reine Jungfrau sei; Beues, verspricht, des Bischofs Gebot stets eingedenk zu bleiben. Eines Tages gegen Abend nimmt er Abschied von dem Patriarchen und verlässt am andern Morgen die Stadt. — Nach einer anderen Fassung kann sich der Bischof beim Vernehmen der Schicksale des Schwergeprüften der Tränen nicht enthalten, er hat Mitleid mit ihm und behält ihn bei sich, bis er wieder hergestellt ist von den Leiden, die er während sieben Jahren im Kerker des Königs Brademont von Damascus hatte erdulden müssen. Dann spricht er das oben erwähnte Verbot aus (81). — Dieses Gebotes des Patriarchen erinnert sich Beues stets: der Iosian, die er als Gattin des Yuor, des Königs von Mombraunt, wiederfindet, gibt er von dem in Jerusalem erhaltenen Gebote Kenntnis, als sie mit ihm fliehen will, da sie nach siebenjähriger Verheiratung doch nicht mehr unberührt sein könne (82). — Iosian hatte jedoch durch einen Zauber verstanden, sich ihre Jungfräulichkeit zn bewahren. Die Flucht gelingt; in der Folge werden die beiden Liebenden als Gatten vereint. Nach den merkwürdigsten Wechselfällen ihres so ereignisvollen Lebens verbringen sie zuletzt sieben Jahre in Mombraunt. Nach dieser Zeit werden Beues und Iosian auf den Tod krank; Bischöfe und Mönche kommen und nehmen den Sterbenden die Beichte ab. Als sie dann Gottes Fleisch und Blut empfangen haben, schliessen sich die beiden Gatten, die kein widriges Geschick im Leben trennen konnte, in die Arme, um gemeinsam ihren Geist aufzugeben und auch im Tode vereint zu sein (83). — Vor Otuels Kampf mit Clariel veranlasst seine Gattin Belesant, Karls Tochter, den Erzbischof Turpin, den Ritter zu absolvieren (84). — Der zur Strafe für seine Sünden in einem Feuer büssende Moys ermahnt Symen und Chanaan, besser zu sein, als sie bis dahin gewesen, und bemerkt dem ersteren: „Vater Symen, ich sage Dir, Ihr habt einen *bodyly leche* mit Euch, der Euch alles Gute lehren wird. Bei Euch ist der heilige Bischof, der Euch reinigen kann von Kopf zu Fuss. Wollt Ihr leben nach seinem Geheiss, von Pein und Sorge fühlt Ihr niemals mehr etwas“ (85). — Chanaan, der für seinen zwölffachen Brudermord bis an die Schultern in die Erde vergraben wird und weiss, dass er sterben muss, bereut sein Verbrechen und beichtet Joseph, dem *holy fadyr*, seine gegen Gott und ihn begangenen Sünden und bittet Joseph zu beten, dass er nicht auf ewig verloren sei und am jüngsten Tage nicht mit denen leben müsse, die für immer in die Hölle verdammt wären (86). —

Tritt einmal der Fall ein, dass eine Ehe getrennt werden muss, so sind es die Bischöfe, die die Trennung aussprechen.

Digitized by Google

Desonell, die Tochter des Königs von Portugal, wird dem Prinzen von Aragonien vermählt, trotzdem sie dem Torrent als Gattin mit der Hälfte von Portugal versprochen worden war, falls er den Riesen Slongus erschlüge. Dies gelingt ihm, desgleichen besiegt er den von dem beleidigten Könige von Aragonien zum Entscheidungskampfe gestellten Riesen Cate. *As the law fell* wird nunmehr die Ehe des Prinzen von Aragonien und der Desonell mit grosser Feierlichkeit von Erzbischöfen getrennt (87). —

Und wie die Bischöfe vor dem Altar eingegangene Verbindungen lösen können, so vermögen sie, wie wir es auch schon beim Papste gesehen haben, durch das Dispensationsrecht von eidlichen Verpflichtungen zu entbinden.

Athelston weigert sich dem Erzbischof Alryk gegenüber, diesen den Namen des Verräters zu nennen, der den Grafen von Stane so verleumderisch verklagt hatte, weil ihm ein Eid Schweigen auferlege. Da erinnert ihn der Bischof:

> Now I haue power and dignyte
> For to asoyle þe as clene,
> As þou were houen off þe fount-ston.
> Trustly trowe þou þer-vpon
> And holde it for no wene (Ath. vv. 676 ff.)

und bringt ihn, unter gleichzeitigem Drohen mit dem Gottesgericht, dahin, dass er den Namen des tückischen Wymound nennt (vgl. 139).

Trafen wir bis jetzt die Bischöfe in ihrer eigentlichen Sphäre, Gott dienend und die bedrängten Menschen in religiösen Dingen führend und beratend, so zeigen sie sich ebenso häufig als Berater und Vertraute der Fürsten in weltlichen Fragen. Oeffnet sich doch hier ihrer Tätigkeit ein Gebiet, auf dem sie dank ihrer umfassenden Bildung, die die der Fürsten und Ritter bei weitem übertrifft, eine höchst segensreiche Rolle unter Umständen zu spielen berufen sein konnten.

In den schweren Zeiten, die England durch den Riesen Collebrande in die Botmässigkeit Dänemarks zu bringen drohen, ist König Athelston mit seinen Edlen und Bischöfen, Archidiakonen und Aebten in Winchester versammelt, es war der grösste Teil seiner Kleriker, und der Dichter weiss von ihnen allen zu sagen, dass sie *wyse men of the churche* waren *and no sottys* (vgl. 73). — Sind hier die Bischöfe Berater des Fürsten, so erscheinen sie direkt als Vertraute, wenn der König mit zwei Grafen und dem Bischof von Winchester, nach anderer Lesart mit zwei Bischöfen, den Pilger am frühen Morgen erwartet, der England die Rettung bringen soll (88). — Bei dem von Richard Löwenherz nach London einberufenen Parlamente und dem Feste in Westminster sind Bischöfe, Aebte und andere Geistliche zugegen (89). — König Arthur will

Digitized by Google

wegen der dem Lucius Iberius, dem Kaiser von Rom, auf seine Herausforderung, dass Arthur ihm Tribut zahle, zu gebenden Antwort mit den Herzögen u. s. w., Doctoren, Prälaten u. a. beratschlagen (90). — Auf dem Parlamente, das er vor der Ueberfahrt seines Heeres nach dem Kontinente in York zusammen beruft, sind auch Prälaten vertreten (91); — des weiteren berät er sich in Luxemburg mit Königen und Kaisern, Klerikern u. a. (92). — Turpin unterstützt bei Karl die Bitten des Alantyne, des Herrn von Mailand, um Hülfe gegen die Sarazenen (93). — Im *Partonope of Blois* beruft der König wegen der Botschaft des Sornogour seine Ratgeber, zu denen Bischöfe und Kleriker gehören (94); — zum Bischof von Paris wird gesandt wegen Partonope, den die Mutter mit Rücksicht auf seine jenseits des Meeres lebende Geliebte, die Fee Melior, in Frankreich zurückhalten will. Er kommt, und der Fall wird ihm vorgetragen (95). — Ein andermal wird nach Bischöfen und Erzbischöfen gesandt, Partonope zu trösten, was aber nicht gelingt, indem er all ihren eindringlichen Vorstellungen ein hartnäckiges Schweigen entgegensetzt (96). — König Arthur hatte zwei Träume: zu ihrer Deutung beruft er alle seine Bischöfe und ihre Geistlichen auf den zwanzigsten Tag nach Camelot (97). —

Die hohe Bedeutung der Bischöfe in weltlichen Angelegenheiten zeigt sich auch, wenn der auf der Rückkehr von seiner Pilgerfahrt in Deutschland gefangen gesetzte Richard Löwenherz einen Brief an seine beiden Erzbischöfe nach England sendet, damit diese alles Nötige veranlassen, um das geforderte Lösegeld für den König zusammenzubringen (98). — Ebenso offenbar wird das Vertrauen, das Richard in seine Bischöfe setzt, wenn er bei seinem Auszuge ins heilige Land den Erzbischof von York zu seinem Kanzler macht und seinen Richtern gegenüber die Erwartung ausspricht, dass alle dem Bischofe gehorchen werden und er von keinen Streitigkeiten hören müsse (99). — In Messina gelingt es dem Könige von Frankreich durch verräterisches Handeln, dass Richard mit seinem Heere aus der Stadt ausgeschlossen bleibt. Richard nimmt die Stadt mit Gewalt; eine Versöhnung der beiden Könige findet statt. Um dem Streite ein endgültiges Ende zu bereiten, kommt ein Erzbischof zu Richard und bittet ihn auf den Knieen, den Kampf zu beenden. Richard steht nicht an, dem Geistlichen die Bitte zu gewähren: er führt seine Truppen zu den Zelten zurück (100). — Nach der Eroberung von Akkon gibt der Erzbischof von Pisa dem als Retter kommenden König Richard Bericht über die Leiden des christlichen Heeres (101). — Beues verlässt den Bischof von Cöln, um in England seinen Vater zu rächen, indem er seine Geliebte Iosian unbesorgt und vertrauensvoll der Obhut des Bischofs und seines eigenen Dieners Ascopard übergibt (102). — Lancelot hat die Königin Guinevra entführt. Ein Bischof ist es, der zuerst im Auftrage

Digitized by Google

des Papstes und dann auch dank eigener Bemühungen die missliche Angelegenheit zur Befriedigung der Beteiligten erledigt: der Bischof trägt einen Brief Arthurs zu Lancelot und frägt diesen, ob er die Königin zurückgeben wolle, andernfalls werde England vom Papste interdiciert. Lancelot ist dazu anfangs wenig geneigt, da er fürchtet, dass der Königin etwas geschehen möge, wenn er sie zurückschicke. Da gelingt es den Versicherungen des Bischofs, Lancelot von seinen Befürchtungen abzubringen, und der Ritter willigt ein, falls der König und Gawain bereit seien, einen Frieden mit ihm zu schliessen. Der Bischof bringt diese Bedingungen zurück nach Carlisle, wo die Angelegenheit im Sinne Lancelots erledigt wird (103). — Drei Bischöfe überbringen dem Ritter die Friedensbotschaft (104). —

Einen dominierenden Einfluss auf seine Volksgenossen zeigt der Bischof Brice, wenn er alle anwesenden Ritter ermahnt, in die Kirche zu gehen, um dort Gott zu bitten, dass er ihnen einen König sende; die ganze Nacht und am anderen Morgen beten sie in der Kirche und hören die Messe (105). — Als sie aus der Kirche treten, finden sie einen Stein mit einem Schwerte darin; der Bischof dankt Christus für dieses Zeichen und erklärt, wer das Schwert aus dem Stein zöge, würde ihr König sein (106). — Alle versuchen es, doch vergebens. So liegt der Stein vor der Kirchentür von Weihnachten bis Pfingsten. Endlich gelingt es Arthur, das Schwert herauszuziehen, und Antor berichtet dem Bischofe, dass er einen Ritter kenne, der König sein solle. Brice sendet nach Arthur, und dieser zieht in Gegenwart der Grossen des Landes das Schwert aus dem Stein (107). — Dann geht Merlin mit den Baronen zum Bischof, um diesem von der Geburt Arthurs zu erzählen, woraus Brice mit Freuden ersieht, dass der neue König von königlichem Geblüt ist. Der Bischof versichert, Arthur dürfe seiner Hülfe stets gewärtig sein (108). — Der neue König stellt sich an die Spitze des Heeres, und der Bischof ermuntert von der Mauer des Schlosses die Streiter, verkündend, dass Arthur eines Königs und einer Königin Sohn sei, und dass er, Brice, da Arthur König wäre und von königlichem Blut, alle dessen Feinde verfluche *bi est, bi west, bi norþ & souþe* (109). —

Die Verwendung der Bischöfe als Boten, ihre Betrauung mit Missionen, deren erfolgreiche Erledigung von weittragender Bedeutung ist, erscheint naturgemäss, wenn man die überlegenen geistigen Fähigkeiten der Bischöfe berücksichtigt, die ein erspriessliches Regeln wichtiger Angelegenheiten von vornherein versprechen, wozu dann noch kommt, dass ein Diener des Herrn an sich auf ein bereitwilligeres Entgegenkommen der Parteien rechnen kann.

Otoun rät dem Herzoge Loyere, da Gormoyse sich als uneinnehmbar erweist, zu einer List seine Zuflucht zu nehmen und die Botschaft zu

Digitized by Google

senden, dass er willens sei, Tyrry in der Hauptstadt die Hand seiner Tochter zu geben, zu welchem Zwecke Tyrry dahin kommen solle; auf dem Wege nach der Stadt wären sie dann alle gefangen zu nehmen. Endlich gibt Loyere den Vorstellungen Otouns nach. Dem Bischofe des Landes wird mitgeteilt, auf welche Weise die Versöhnung zustande kommen soll; er wird als Bote ausersehen. Noch am selben Tage bricht er mit grossem, prächtigem Gefolge auf, bis er nach drei Tagen an seinem Ziele anlangt, wo er den Grafen Aubry findet, ihn küsst und die Botschaft ausrichtet. Guy fürchtet Verrat von Otouns Seite, aber der Bischof versichert ihm, dass er nichts zu besorgen habe, in Otoun wäre kein Falsch: ***he wolde not for all thys towne Do yow any tresowne*** (G. W., V. II, vv. 5323/24). Nach erledigter Mission geht der Bischof nach Lothringen zurück (110). — Nach anderer Lesart wird ausdrücklich der weiseste Erzbischof des Landes ausgewählt, um die Botschaft nach Gormoyse zu bringen (111). — In der *Romans of Partenay* hält sich der Bischof von Rochester in Rom auf, was dem Papste Gelegenheit gibt, ihm die Ueberbringung einer Botschaft nach England an Arthur zu übertragen (vgl. 17, 103).

Das Vertrauen, das den Bischöfen von allen Seiten in so reichem Masse entgegengebracht wird und sich in den oben angeführten Fällen so häufig zeigt, findet eine weitere Rechtfertigung z. B. in dem Umstande, dass sie auch in Zeiten des Unglücks ihren Fürsten treu ergeben bleiben.

Die Schreckenskunde von der Empörung Johanns in England und dessen Absicht, sich zu Ostern krönen zu lassen, wird dem im heiligen Lande auf dem Kreuzzuge befindlichen König Richard von dem Bischofe von Chester und dem Abte von St. Alban überbracht (112). —

Ein Einblick in die Verwaltung des bischöflichen Sprengels wird uns gestattet, wenn wir im *Richard Coer de Lion* hören, dass die Erzbischöfe Kleriker zu allen Kirchen des Landes senden (113), — damit, wie es der König von Deutschland zur Bedingung gemacht hatte, für den gefangen gehaltenen Richard die Hälfte des Kirchenschatzes als Lösegeld zusammengebracht werde. Zum Ueberbringen der Kostbarkeiten bestimmen sie 5 Bischöfe und 5 Barone (114). —

Die Stellung der Bischöfe als Berater und Vertraute der Fürsten bringt es mit sich, dass sie sich in deren nächsten Umgebung aufhalten, zu ihrem Gefolge gehören und an dem höfischen Leben in all seinen Erscheinungsformen tätigen Anteil nehmen.

Richard Löwenherz hält im Herbst ein feierliches Fest zu Westminster mit Bischöfen, Grafen, Baronen, Aebten, Rittern u. s. f. (vgl. 89). — Vor Messina begeht er das Weihnachtsfest feierlich mit Klerikern und Baronen

Digitized by Google

(115). — Felice, die Gattin Guys, der sich nach seiner Pilgerfahrt ins heilige Land in eine Eremitage zurückgezogen hat, begibt sich hinaus in den Wald zu ihrem sterbenden Gemahl, gefolgt von Rittern, Aebten, Bischöfen und Erzbischöfen (116). — König Arthur und Guinevra werden an einem Pfingsttage vermählt. Jeder Gast war wenigstens ein Prälat oder Baronet (117). — Zum Gefolge des Königs Arthur gehört der Bischof Bawdewyn: bei der Feier des Neujahrstages zu Camelot hat er bei Tische den Ehrenplatz inne (118). — Bei solchen Gelegenheiten wird dann das Tischgebet von dem anwesenden Bischofe gesprochen, wie dies im *Horn Childe* besonders erwähnt wird (119). — Bei einem Osterfeste, das der vom Kontinent als Sieger zurückgekehrte Arthur mit aussergewöhnlichem Glanze zu Carlyon gibt, werden als Gäste aufgezählt: 10 Könige, 13 Grafen, zahlreiche weitere Grossen, die von der Tafelrunde, dazu drei Erzbischöfe und viele andere Bischöfe (120). — Als sich Karl vor dem Weihnachtsfeste von St. Thomas nach Paris begibt, befinden sich in seinem Gefolge viele Prälaten und Fürsten (121). — Durch ein Unwetter ist er von seinen Leuten abgekommen; sie suchen ihn, und als er am anderen Morgen wieder zu ihnen stösst, danken drei Bischöfe mit dem Gefolge Gott für des Königs Rettung (122). —

Als Nimrod nimmt es der Bischof Bawdewyn mit jedem Ritter der Tafelrunde auf. Mit Gawain und Key jagt er ein Renntier mit unverdrossenem Eifer: *Frowe þt tym was prym of þe day, Tyl myde vndur non, as I yow saye, Neu' styll hit abode* (G. & C. C. vv. 118/20) (123). — Mit den Oertlichkeiten zeigt er sich mehr vertraut als die anderen: als, nachdem ein dicker Nebel die Verfolgung des Wildes aussichtslos gemacht hat, es sich um das Aufsuchen einer Unterkunft für die Nacht handelt, ist er um einen Rat nicht verlegen: zum Carle of Carelyle lenken sie ihre Schritte, über den der Bischof sich wohl unterrichtet erweist (124). — Unterscheidet sich so Bawdewyn in nichts von den Rittern, so werden ihm auch dieselben Aufmerksamkeiten erwiesen wie diesen. Nach dem Abendessen wird er in seine Kammer geleitet (125); — erhalten die Ritter Geschenke vom Wirt, so erhält er als Dank für die Vornahme der Trauung des Gawain und der Tochter des Carle ein Kreuz, Ring, Mitra und ein goldenes Gewand (126). — Mit der Beobachtung der ritterlichen Sitten nimmt er es genau: er wartet am anderen Morgen auf Gawain und will ohne ihn nicht fortreiten (127). —

Doch nicht nur an diesen Momenten des ritterlichen Lebens, an Festlichkeiten und Jagden, nehmen die Bischöfe teil und stehen gegen die Ritter keineswegs zurück, — auch wenn es sich um das Schwingen der Waffen im ernsten Kampf auf Leben und Tod handelt, stellen sie voll und ganz ihren Mann.

Digitized by Google

Der Erzbischof Bawdewynys führt eines der Kreuzheere über Braundys und Constantin nach dem heiligen Lande (128); — nach dem Bericht des Erzbischofs von Pisa kommen in den Kämpfen gegen die Sarazenen u. a. zu Hülfe auch Bawdekyn, der Erzbischof von Canterbury (129). —

Der berühmteste der streitbaren Bischöfe der Epen aber ist Turpin, der Begleiter Karls des Grossen; wir werden uns mit ihm im letzten Kapitel eingehend beschäftigen.

Als Kirchenfürst mit weltlichen Machtmitteln tritt uns der Bischof von Cöln, der Oheim des Beues, entgegen, wenn er seinem Neffen 100 Mann mitgibt, damit er in England die Ermordung seines Vaters an dem Kaiser von Deutschland rächen könne, und ihm jede weitere Hilfe im Kampfe gegen diesen in Aussicht stellt (130). —

Da die Bischöfe nach unseren Romanzen, wie wir weiter unten sehen werden, ihr Amt von den weltlichen Fürsten erhalten, so haben diese die Berechtigung, die Geistlichen zu ihren Parlamenten und zu anderen Zwecken einzuberufen, sie zu Festlichkeiten zu beordern, Wünsche wegen der Abhaltung von Bittprozessionen etc. auszusprechen. Aber dieses Verhältnis der Abhängigkeit, das den Kirchenfürsten wohl nie drückend erschienen sein wird, — ist doch z. B. die Aufforderung zur Veranstaltung des Bittganges im *Partonope of Blois* durchaus nicht in befehlendem Tone gehalten (vgl. 65), — verhindert ganz und gar nicht, dass das hohe Selbstbewusstsein der Bischöfe bei Anwendung ihrer Machtbefugnisse und ihre Unerschrockenheit in der Verteidigung der ihnen zustehenden Rechte nicht zu klarem Ausdruck komme.

Kräftig platzen die Gegensätze zwischen Kirche und Staat aufeinander im *Athelston*.

Der Graf von Stane, der Eidbruder des Königs Athelston, ist vom Grafen Wymound von Dover eines Anschlags gegen des Königs Leben und Thron verdächtigt und deshalb mit seiner Gattin und seinen beiden Söhnen in London ins Gefängnis geworfen worden. Der Königin, die sich für die Gefangenen bei ihrem Gemahl verwendet, antwortet dieser durch einen Schlag, der der Königin ungeborenes Kind tötet. Da sendet sie zu Erzbischof Alryk von Canterbury, neben dem Grafen von Stane und dem Verräter von Dover dem dritten Eidbruder des Königs (131). — Beim Empfange der Nachricht von dem Unglücke, das Stane betroffen hat, bricht der Erzbischof in Tränen aus und macht sich unverzüglich nach London auf (132). — Neun Pferde reitet er vom *Evensong* bis gegen Morgen, wo er nach London kommt (133). — Der König ist früh zur Kirche gegangen; nach Beendigung des Gottesdienstes bemerkt er den Erzbischof im Chor und begrüsst ihn freudig, nie habe er seiner mehr

Digitized by Google

bedurft als gerade jetzt. Alryk beschwört den König, die Gefangenen gegen Bürgschaft freizugeben (134), — doch dieser geht hierauf nicht nur nicht ein, sondern verlangt sogar, ganz empört über das Ansinnen, dass der Bischof seine Amtsinsignien niederlege und das Land verlasse. Daraufhin excommuniciert dieser den König und belegt England mit dem Interdikt; des weiteren will er den Grafen mit Gewalt befreien und Athelston strafen (135). — Edlen, die ihn in Fleetstreet um seinen Segen bitten, verweigert er diesen mit bitteren Worten über das Tun des Königs (136). — Eben erklären die Edlen, sie wollten den König schon gefügig machen (137) —, da erscheinen bereits Boten von ihm, dass er nachgäbe und um Verzeihung bitte (138) —:

Here-off þe bysschop was ful fayn
And turnys hys brydyl and wendes agayn
(Barouns gunne wiþ hym ryde)
Vn-to þe brokene cros off ston:
Þedyr com þe kyng ful soone anon,
And þere he gan abyde.
Vp-on hys knees he knelyd adoun
And prayde þe bysschop off benysoun,
And he gaff hym þat tyde.
Wiþ holy watyr and orysoun,
He asoylyd þe kyng, þat weryd þe coroun,
And Yngelond long and wyde (Ath. vv. 543/54) —;

die Eingekerkerten werden dem Erzbischofe übergeben, der sie der Feuerprobe unterwirft (vgl. p. 14 f.). Der König weigert sich später, dem Bischofe zu sagen, wer die falsche Beschuldigung erhoben hätte, dass der Graf von Stane den König habe vergiften wollen. Da droht ihm der Kirchenfürst, werde er den Namen nicht nennen, so müsse er selbst das Gottesurteil über sich ergehen lassen, worauf Athelston seinen Wunsch erfüllt (139). —

Mordred will seines Vaters Frau heiraten und belagert sie im Tower, wohin sie sich geflüchtet hat. Gegen diese unnatürliche Verbindung protestiert der Erzbischof von Canterbury, indem er Mordred zurechtweist (140). — Ja, er geht sogar noch weiter, mit dem äussersten Machtmittel sucht er ihn zu treffen, das die Kirche bietet. Von seinem Bischofsitze Canterbury aus excommuniciert er den frevlerischen Freier (141). — An Rückgrat gegenüber den Grossen dieser Welt und ihren Uebergriffen lässt es auch St. Peter in Jerusalem nicht fehlen, wenn er dem Pompeius, dem Kaiser von Rom, der erfolgreich gegen den Piraten Fowcairs gekämpft hatte, dann nach Jerusalem gekommen war und hier seine Pferde in den Tempel einstellte, entrüstet erklärt, er sei noch schlimmer

Digitized by Google

als der Pirat, den er besiegt habe (142). — Weitere Belege für das starke Selbstbewusstsein der Bischöfe gegenüber den Fürsten finden wir in dem Verhalten Turpins zu Karl in der *Sege off Melayne* im letzten Kapitel.

Die Ernennung der Bischöfe erfolgt, wenn wir von dem Falle absehen, wo Christus den ersten Bischof persönlich weiht, und von denen, wo Joseph von Arimathia in den von ihm bekehrten Ländern Bischöfe einsetzt, von den weltlichen Fürsten.

Im *Lyfe of Ioseph of Armathia* wird versichert, das Josephs Sohn, Josephas, von Christus zum Bischofe geweiht worden war (143); — im *Ioseph of Arimathie* wird bei der Vision des heiligen Grals Josaphe von Christus zum Bischofe geweiht (144). — Im *Holy Grail* wählt Joseph zu Sarras 33 Leute seines Gefolges zu Bischöfen und gibt ihnen den Auftrag, überall zu predigen; 16 davon behält er für sich und lässt sie im Lande umherziehen. Zuletzt ist das ganze Land getauft und in jeder Stadt ein Bischof (145). — Für Sarras und Orbery Church, wo die Leichen zweier grossen Eremiten ruhen, ernennt Joseph je 12 Priester, da die Bischöfe für die vielen Leute nicht genügen könnten (146). — In der Folge geht Joseph, der wiederholt als Bischof angeredet wird (vgl. XLI, 70/71; XLII, 206, 223; XLVIII, 54; L, 27, 542 etc.), nach Britannien, um dieses Land zu bekehren. Nasciens und Mordreins zeigt er die Kleider und den Stuhl, mit denen er vom Heilande selbst zum Bischof gekrönt worden war (147). —

Die Ernennung des Bischofs durch den Fürsten sehen wir im *Athelston*, wo der König einen seiner drei Eidbrüder, den Kleriker Alryk, mit dem Erzbistum Canterbury betraut (148). — Im *Erl of Tolous* will der Kaiser von Deutschland den vermeintlichen Mönch, der durch die siegreiche Durchführung des Gottesgerichts die Unschuld der Kaiserin dargetan hat, erfreut mit einem Bischofssitze betrauen, ausserdem sichert er ihm seine stetige Hülfe zu (149). — Raymound, dessen Sohn Fromont Mönch zu Mallers Abbey werden will, macht diesem die verschiedensten Vorschläge betreffs der geistlichen Würden, die er erhalten könnte, als letztes stellt er ihm einen Bischofssitz oder auch zwei in Aussicht, sei es von Paris, Beauvais oder Arras (150). —

Wie schon Joseph von Arimathia ausgezogen war, Britannien zu bekehren, so beteiligen sich auch andere Bischöfe an dem Werke, den christlichen Glauben unter der Heidenschaft auszubreiten. Dass bei dem erbitterten Gegensatz zwischen Christentum und Heidentum, die einander an Intoleranz nichts nachgeben, die Vertreter der christlichen Religion im Kampf von den heidnischen Gegnern nicht geschont werden, ist natürlich.

Digitized by Google

Der Patriarch von Jaffa war durch die Sarazenen gefangen genommen worden (151); — bei der Eroberung der Stadt Jerusalem durch Dalabern von Valern erleidet der Patriarch durch die siegreichen Sarazenen den Tod (152). — Karl und Turpin zerstören in Spanien alle heidnischen Götzenbilder, sei es durch Wunder Gottes, sei es durch Gewalt der Waffen (153). — Der heidnische Sultan der Insel Man bringt den Bekehrungsversuchen des Bischofs Bodwine nur ein geringes Verständnis, dagegen aber der gesamten Geistlichkeit eine um so gründlichere Abneigung entgegen, wenn er sich über ersteren beklagt und letzterer das Verbrennen in Aussicht stellt (154). —

Historische oder wenigstens angeblich historische Bischöfe treten uns, von Turpin abgesehen, entgegen in der Gestalt des Thomas a Becket, der in der Zeit des Königs Heinrich am Altarstein zu Canterbury durch Mörderhand gefallen ist (155); — des weiteren hören wir in der *Romans of Partenay* von einem Erzbischof Wilhelm, der am 17. Mai 1407 gestorben sei und zu Partenay begraben liege, wo man ihn feierlich in der Heiligkreuzkirche beigesetzt habe (156)*). —

Einem dem geistlichen Gebiete entnommenen harmlosen Scherz leistet sich Guy, wenn er einem Sarazenen, den er mit seinem Schwerte am Kopfe verwundet hat, zuruft, er könne sich nun einbilden, ein Priester zu sein, da er von solch einem Bischof ordiniert worden wäre (157), (vgl. auch unten Beleg 310). — Aehnlich spricht sich Otuel aus. Als Gesandter des Sultans von den französichen Rittern bedrängt, befiehlt er ihnen, sich niederzusetzen, denn, wenn einer von ihnen so kühn sei, gegen ihn einen Streich zu führen, so würde der betreffende gewisslich nie von einem anderen Bischof die heiligen Weihen empfangen als von Corsouze, seinem guten Schwerte (158). —

Bei der Taufe des schwarzen Dieners Ascopard durch den Bischof von Cöln benimmt sich der Täufling in einer Weise, die dem Ernste der Situation keineswegs angemessen ist (vgl. oben p. 10). Den Cölnern sagt dieses Intermezzo scheinbar recht zu, sie unterhalten sich dabei vortrefflich; ihrem geistlichen Oberhaupt, als dem leidenden Teil, löst dieser Zwischenfall natürlich Gefühle entgegengesetzter Art aus (159). —

Wenn wir bis jetzt aus den vielen einzelnen Beispielen immer und immer wieder mehr oder minder deutlich die geachtete Stellung erkennen konnten, der die Bischöfe sich erfreuen, so stehen dieser Tatsache nur

---

*) Ueber das Missverständnis des Uebersetzers bezgl. des Erzbischofs Wilhelm vgl. Romans of Partenay, E. E. T. S. Nr. 22, p. 256, Anmerkung zu p. 212, l. 6175.

Digitized by Google

wenige Anzeichen dafür entgegen, dass sie nicht immer und ausnahmslos so hoch geachtet wurden, dass man vielmehr ihre Machtstellung bisweilen nur gering einschätzte oder selbst vor einer scharfen Kritik nicht zurückschreckte.

Wenn Partonope of Blois die Mutter und den Erzbischof verwünscht und Gott bittet, beide möchten Unglück haben oder sterben, so spricht hieraus seine erregte Gemütsverfassung (160). — Anstössiger ist es zu sehen, wie in den Epen: *Syre Gawene and the Carle of Carelyle* und *Carle off Carlile* der Bischof Bawdewyn eine burleske Figur spielen muss. Als er mit seinen beiden Jagdgenossen im Schlosse des Carle Unterkunft für die Nacht gefunden hat, sieht er, wie es sich gebührt, danach, wie sein Pferd verpflegt werde, dabei nimmt er aber das Bibelwort, nach welchem sich der Gerechte seines Viehs erbarme, in verblüffender Wörtlichkeit. Er jagt ein Fohlen des Carle, das mit seinem Pferde frisst, vom Futter weg, mit der erstaunlichen Begründung, solange er Bischof im Lande sei, dürfe es nicht mit seinem Pferde fressen. Der wachsame Carle wirft dem Bischof sein Verhalten vor und gibt ihm, trotzdem der Kirchenfürst sich auf seinen hohen Rang beruft, mit dem Vorwurf, dass er die Sitte nicht kenne, einen solchen Schlag, dass Bawdewyn zu Boden fällt (161). — An übergrossem Ehrgefühl scheint in diesem Falle der Bischof aber nicht zu leiden, denn er verfehlt nicht, bald darauf mit Key, dem es nicht besser ergangen ist, in die Halle zu kommen, und als dort die Tafel beginnt, ist wohl aus Freude über diesen angenehmen Umstand der vorherige kleine Zwischenfall völlig vergessen: er ist im Stande, die Tafel mit *gret delytte* zu eröffnen (162). —

Mordred, dem der Erzbischof von Canterbury das Frevelhafte seiner Absicht, die Frau seines Vaters zu heiraten, vorhält, antwortet mit bösen Drohungen und Verwünschungen (vgl. 141), und zwingt ihn zum Schlusse, vor seinen Verfolgungen als Eremit in der Wildnis eine Zuflucht zu suchen (163). —

Am schlimmsten jedoch wird dem Bischofe Elinus von Troilus, einem der Söhne des Priamus, mitgespielt, wovon ein Wort in der folgenden Zusammenstellung der sich auf Juden- und Heidenbischöfe beziehenden Belegstellen zu sagen ist.

Den naiven Dichtern des Mittelalters war es nicht gegeben, sich im Geiste in die Kulturzustände anderer Völker zu versetzen; Verhältnisse des eigenen Landes werden ohne Bedenken schlankweg auf fremdländische übertragen: im Troybook und den Alexanderepen werden dieselben Turniere abgehalten wie in England selbst, die Schlachten sind solche, wie sie zwischen den Ritterheeren des Abendlandes ausgefochten werden, und was für die Erscheinungsformen des weltlichen Lebens zutrifft, gilt

Digitized by Google

in demselben Masse für die kirchlichen Verhältnisse. Es hat der Dichter keinerlei Bedenken, an Festlichkeiten in Griechenland Prälaten teilnehmen zu lassen, zur Zeit Alexanders des Grossen in Jerusalem einem jüdischen Bischof die Hauptrolle zuzuerteilen, oder im Rate der Trojaner den weitblickenden Bischof Elinus seine warnende Stimme erheben zu lassen. So sehen wir Juden- und Heidenbischöfe dieselbe Rolle spielen, wie ihre christlichen Amtsbrüder, und die Gleichheit der Behandlung macht es für uns zur Notwendigkeit, auch diese Geistlichen nicht ausser acht zu lassen, wenn wir ein Bild des Klerus nach den Versromanen geben wollen.

Der König Pelias von Jolcus, der sich des Jason entledigen will, weil dieser als Sohn seines Bruders nach dem Throne trachtet, veranstaltet ein grosses Fest, während dessen er Jason bestimmt, in Colchis das goldene Vliess zu holen. Auf diesem Feste sind nun nach des Dichters Worten sowohl Fürsten wie Prälaten zugegen. Das Selbstverständliche der Anwesenheit von Kirchenfürsten bei weltlichen Veranstaltungen festlicher Art lässt dem Dichter nicht zum Bewusstsein kommen, dass hier auf griechischem Boden Prälaten recht deplaciert erscheinen (164). —

Wenn wir uns der Treue erinnern, mit der die Erzbischöfe von England ihrem Könige Richard ergeben sind (vgl. 98, 112, 113, 114, 99), so fällt ein weniger günstiges Licht auf den Bischof Iaudas, der anfänglich seinem Herrn, dem Könige Darius, für ewig treu ergeben scheint, bis im Augenblick der Gefahr seine Lehnstreue doch ins Wanken gerät:

Alexander sendet während der Belagerung von Tyrus Boten zum Bischofe nach Jerusalem mit der Aufforderung, ihm Nahrungsmittel und Leute zur Unterstützung zu senden sowie den Tribut, den er dem Darius zu leisten hätte, indem der König gleichzeitig der Ansicht Ausdruck gibt, es sei besser, den Griechen als den Persern zu dienen. Doch der Bischof ist standhaft und verweigert die verlangte Unterstützung, indem er den dem Darius geleisteten Eid zu brechen sich sträubt (165). — Als dann der Rache gelobende Alexander mit seiner Macht sich Jerusalem nähert, lässt der aufs tiefste bestürzte Kirchenfürst sich zu der Bemerkung hinreissen, es wäre ihm lieber, er wäre meineidig, als dass er sich nun in der Lage befinde, Alexander etwas verweigert zu haben (166). —

Sieht sich die Geistlichkeit im *Guy of Warwick* veranlasst, zur Rettung Englands ein dreitägiges Fasten anzuordnen, (vgl. vorn p. 14), so greift Bischof Iaudas zu demselben Mittel, wenn er die gesamte Einwohnerschaft von Jerusalem drei Tage fasten lässt, damit Gott sie davor behüte, von dem Eroberer Alexander zu schanden gebracht zu werden (167). — Und auch

Digitized by Google

in diesem Falle lässt der Erfolg nicht auf sich warten: dem Bischofe erscheint ein Engel des Herrn, um ihm Verhaltungsmassregeln für den Empfang des Königs zu geben (168). —

Der Bericht von dem glänzenden Empfang, der dann in Jerusalem dem siegreichen Alexander durch den Bischof bereitet wird, gibt uns die willkommene Gelegenheit, uns ein genaueres Bild von den Details einer solchen feierlichen Einholung eines Fürsten zu machen, wovon wir schon wiederholt gehört haben, ohne dass uns aber Genaueres darüber mitgeteilt worden wäre.

Nach der Einnahme von Gaza nähert sich der König der Stadt. Dem darüber aufs äusserste beunruhigten Bischofe — hatte er doch dem Alexander auf dessen Ansuchen die Unterstützung mit Leuten und Lebensmitteln versagt — erscheint in der Nacht der oben erwähnte Engel und heisst ihn, die Stadt zu schmücken und dem Sieger mit allen seinen Priestern und der ganzen Bevölkerung entgegen zu gehen (vgl. 168). In einer allgemeinen Versammlung teilt der Bischof seine Vision mit; alle sind einverstanden, dass der König auf die Weise empfangen werde, wie es dem Bischof im Traume empfohlen worden sei. Dementsprechend wird die Stadt auf das Geheiss des Bischofs so prächtig hergerichtet (169) —, dass in dem Beschauer der Eindruck erweckt werden konnte, er habe Einblick in einen der sieben Himmel. Kostbare Baldachine werden über die Strasse gehängt, die sengenden Strahlen der Sonne abzuhalten; über den Boden gebreitete Seidenstoffe sorgen dafür, dass des Fürsten Fuss nicht die blosse Erde berühre. Iaudas und seine Priesterschaft selbst sind zu dem Empfange mit allem Pompe bereit. Der Bischof trägt ein Untergewand mit Vögeln und anderen Tieren von blauer und purpurner Farbe und goldenen Säumen geschmückt und mit zahlreichen glänzenden Edelsteinen besetzt; der Umhang darüber ist kastanienbraun mit reichen Goldsäumen und violetten Blumen, Satyren und wilden Tieren; das Haupt ist bedeckt von einer goldenen Mitra, die kostbare Perlen und Edelsteine trägt. Des Bischofs Begleitung, wie Doktoren, Wahrsager, Richter, tragen alle Tuniken von tartarischem Gewebe voll von Edelsteinen; die Messgehilfen und Clercs, die zur Kirche gehören, sind in Chorhemden von feinem Reimser Tuch gekleidet: alles macht einen so glänzenden Eindruck, dass der Dichter sagen kann:

> Þat slike a siȝt, I supose' was neuer sene eſtire,
> So parailed a procession' a person a-gaynes
> (W. A. vv. 1551/52, A. Ms.) (170). —

Mit Priestern und Prälaten zieht der Bischof zum Tore, gefolgt von den gesamten Einwohnern der Stadt, alle in schneeweisse Gewänder gekleidet. An der Spitze der Prozession gehen 100 Kinder, ganz in

Digitized by Google

weiss, mit Glocken und Bannern und brennenden Fackeln, Instrumenten und Bildern aus dem Tempel, einige mit Gefässen, aus denen der Weihrauch zu den Wolken emporsteigt, einige mit dem Heiligtum, mit Tafeln und Kerzen, mit Polstern aus braunem Stoff von Perlen geziert für das Buch des Bischofs, einige tragen Leuchter und die kostbarsten Reliquien vom Altar. So zieht die Prozession aus der Stadt, die Ankunft des Kaisers zu erwarten. Nach seinem Eintreffen wird er mit Gesang und feierlichen Zeremonien von dem Bischof in die Stadt geleitet, wo er von dem Volke mil lautem Jubel empfangen wird (171). —

Eine wirklich unrühmliche Rolle als Verräter spielt im Vergleich mit dem der Not gehorchenden Bischof der Juden der Bischof Calchas, der Trojas Sache aufgibt und sich auf die Seite der Griechen schlägt. Von Troja kommt Calchas zu einem Tempel, um das Schicksal der Stadt zu erfahren. Dort trifft er mit Achilles zusammen, dem er, von Apollo vor Trojas Untergang gewarnt, nach Griechenland folgt (Des. Tr. vv. 4489/535). Hier wird er festlich bewirtet und belohnt (172). — Bald nimmt er bei den Griechen eine massgebende Stellung ein; er rät ihnen, Troja sofort anzugreifen (vv. 4560/612), Agamemnon solle in Aulis Diana beschwichtigen (vv. 4637/52); als die Griechen die Belagerung Trojas aufgeben und wieder heimziehen wollen, stimmt er sie um (vv. 9839/64). Er bestätigt den Griechen, was Cassandra den Trojanern über den baldigen Fall der Stadt geweissagt hatte (vv. 11825/31), auf sein und seines Priesters Geheiss opfern die Griechen dem Apollo. — Von den freundschaftlichen Beziehungen, die er zu den Fürsten unterhält, zeugt es, wenn er Agamemnon bittet, mit Priamus wegen der Herausgabe seiner Tochter Briseis zu verhandeln, welchem Wunsche des Calchas Agamemnon auch nachkommt. Briseis wird herausgegeben (vv. 7895 ff.) — In dem Romane führt der Verräter immer den Beinamen ***bisshop*** oder ***bisshop of the burgh*** (173). —

Eine böse Kritik erlaubt sich Troilus, ein Sohn des Priamus, gegen seinen Bruder Elinus, den Bischof, dem der Roman das Zeugnis ausstellt, dass er ein Mann war ***sotele of syense*** und ***a corius clerke with a clene wit*** (Des. Tr. vv. 3920/21). Als er in kluger Voraussicht gegen den Krieg mit Griechenland opponiert, schleudert ihm Troilus die schlimmen Worte entgegen: er sei ein verrückter Priester, der nichts als schelten könne in der Kirche; ein Priester fürchte immer die Gefahren, und wolle sich immer mit Essen und Trinken ein Gutes tun; wenn er furchtsam sei und zurückschrecke, so sollten die andern ihn zum Tempel gehen lassen, wo er mit seinen Göttern Zwiesprache halten und den Gottesdienst verrichten könne (174). —

Digitized by Google

Von diesem einen Falle abgesehen, erfreuen sich aber die Bischöfe der höchten Achtung.

Selbst Alexander kann nicht umhin, dem Segen des Iaudas einen hohen Wert beizulegen und dem Bischofe auch sonst seine Verehrung zu zeigen.

Bei seiner Ankunft in Jerusalem ist der König erstaunt über die Versammlung in ihren milchweissen Kleidern und über die Manipeln und Stolen der Priester. Iaudas hebt sich über die Menge heraus. Alexander erkennt an seiner Mitra das in Gold gegrabene Wort *Tetragrammaton*. Seinem Gefolge befiehlt er zurückzubleiben, er geht allein auf den Bischof zu, um vor ihm niederzuknieen (175). — Ueber diese Art der Begrüssung ist sein Gefolge nicht wenig erstaunt, und Permeon, ein stolzer Ritter, frägt den König nach dem Grund dieser auffälligen Handlungsweise. Alexander erwidert, dass er nicht den Bischof der Juden begrüsst habe, sondern in ihm den allmächtigen Gott, von dem er einst träumte (176). — In der Stadt angekommen, begibt sich Alexander mit seinem Gefolge zum Tempel, wo er Opfer darbringt und Gott dient. Der Bischof bringt ein grosses Buch der Prophezeiungen Daniels herbei, worin geweissagt ist, wie die Griechen Persien zerstören sollen. Seiner Erkenntlichkeit gibt der König dadurch Ausdruck, dass er die Prälaten mit reichen Gaben von Gold und edlen Steinen, Kleidern und Perlen beschenkt, ebenso wird der Bischof auf das freigebigste mit Byzantinern und Gold bedacht. Alexander geht sogar so weit, dem Bischof freizustellen, sich zu wünschen, was ihm beliebe, es werde ihm gewährt werden. Als Gnade bittet sich Iaudas aus, Alexander möge ihm und seinen Glaubensgenossen erlauben, ihrem alten Glauben treu zu bleiben und sie sieben Jahre vom Tributzahlen entbinden, sie würden dann alle für ihn beten; ferner möge er zulassen, dass die Meder und Babylonier alle Juden würden. Alexander gewährt die Bitte und ist selbst zu noch mehr bereit, was der Bischof aber dankend ablehnt mit dem Wunsche, dass ihm des Herrschers Gunst immer möge erhalten bleiben (177). — Als Alexander die Stadt verlässt, beugt er abermals sein Knie vor dem Bischofe, um dessen Segen zu empfangen (178). —

Zu Tripolis findet Alexander in einem Tempel ein Statue. Der Bischof des Landes erklärt ihm, sie sei von Neptanabus zu Ehren Jupiters errichtet worden. Ueber seine Geburt wird dem König versichert, er sei der wirkliche Sohn Philipps, für welche Behauptung der erfreute König den Bischof reich beschenkt (179). — Auf seinem Zuge durch die fabelhaften Länder des Ostens kommt Alexander auch zu dem Lande der wundersamen Bäume des Mondes und der Sonne. Der König macht den ihm entgegenkommenden Bischof des Landes, den merkwürdig gestalteten Longis, mit dem Grund seines Kommens bekannt. Der Bischof absolviert

Digitized by Google

alle, die mit ihm zum Baume gehen sollen, dann führt er den König zum Sonnenbaum, wo ihm sein weiteres Schicksal verkündet wird, und weiter zum Mondbaum, wo ähnliche Offenbarungen erfolgen. Später lässt sich Alexander noch einmal von dem Bischofe zu dem Sonnenbaume führen, um noch mehr über sein zukünftiges Schicksal zu erfahren (180). —

Im Rate der Trojaner hat der Bischof Elinus eine einflussreiche Stimme, wenngleich sich, wie wir gesehen haben, die Oppositon dagegen regt und mit ihren Plänen am Ende durchdringt. Priamus hält einen Rat ab, ob die Griechen mit Krieg überzogen werden sollen. Der Bischof warnt den König, er solle sich nicht von seinem Zorne fortreissen lassen: „Durch die Gabe Gottes weiss ich alles, was sich ereignet, und alle meine Prophezeiungen haben sich bis jetzt erfüllt. Gieb Deinen Plan auf, in keinem Falle lasse Paris zu diesem Abenteuer gehen, die schönste Frau Griechenlands zu gewinnen. Du und Deine Söhne werden den Untergang finden, die Stadt wird von den Griechen zerstört werden.“ Die Worte des erfahrenen Ratgebers bleiben nicht ohne Eindruck, der König *was stonyt full stille & in a stody sate, and ferd of þe felle wordes, þat þe freike saide* (Des. Tr. vv. 2515/16), seine Genossen *all stodyn full stille: astoneide þai were* (v. 2520) (181). — Dass man Unrecht getan hat, den Warnungen des Bischofs nicht Gehör zu geben, weiss der Roman wohl, wenn er erklärt: Wäre der Rat Hectors, des Bischofs Elinus, die Sorge Cassandras und die Prophezeiung des Protheus beachtet worden, so wäre Troja bis ans Ende der Welt eine stolze Stadt geblieben (182). —

Kapitel III.

Das Klosterwesen.

Bei der Bedeutung, die dem Klosterwesen als hervorragendem Faktor der mittelalterlichen Kultur zukommt, gehört es gewissermassen zur Notwendigkeit, dass eine Dichtungsgattung, die wie der Versroman die Darstellung des ritterlichen Lebens bezweckt, in reichem Masse die Rolle wiederspiegelt, die ein so wichtiger Zweig der kirchlichen Organisation in jener Zeit spielte. Sind es doch zu viele der Berührungspunkte zwischen Weltleben und Klosterleben, greift das letztere doch zu oft in die Kreise des ersteren hinein, als dass die Verserzählung nicht notgedrungen immer von neuem die einflussreiche Stellung erkennen lassen müsste, die

Digitized by Google

das aus der Weltverneinung herausgeborene Mönchswesen in einer Zeit einnahm, in der die weltlichen Kreise an sich einer durchaus gegenteiligen Lebensauffassung huldigten.

Wiederholt finden wir Mitglieder des Ritterstandes, Männer wie Frauen, ihre bisherige Lebensführung mit der entsagungsvollen des Mönches oder der Nonne vertauschen, sei es, um durch Busse alte Schuld zu sühnen, sei es, um in dem geheiligten Bezirk eines Klosters Ruhe und Sicherheit einzutauschen gegen die Stürme und Gefahren des Lebens, wofern nicht eine innere Neigung schon von vornherein in dem zurückgezogenen bedachtsamen Klosterleben das Ideal erblickt, das dem irdischen Dasein allein den richtigen Inhalt zu geben vermag.

Die berühmteste Gestalt der mittelalterlichen Sagenwelt, die sich aus einem verfehlten Leben in den Klosterfrieden rettete, ist die schöne, sündige Gattin des Königs Arthur. Als sie die Kunde erhält von dem Untergange ihres Gemahles mitsamt seiner glänzenden Ritterschaft im Kampfe gegen den rebellischen Mordred, geht sie mit fünf ihrer Frauen nach Amesbury, um dort Nonne zu werden zur Busse für ihre Verfehlung mit Lancelot, aus welchem Bruch der ehelichen Treue sich der Untergang Arthurs und seiner Heldenschar als tragische Folge ergeben hatte (183). — Während Arthur auf dem Festlande den Kaiser Lucius von Rom bekriegt bemächtigt sich Mordred der Königin *azenst goddes lawe & gode lyff* (Ar. v. 554) und bringt sie nach York. Dort hört sie von der Niederlage Mordreds durch den zur Rache nach England zurückgeeilten Arthur und, ohne Hoffnung auf Gnade, flieht sie in grobem, rotbraunem Gewand nach Carlyon, um hier als Nonne bis an ihr Ende zu leben (184). — Dasselbe Ereignis ist im *Morte Arthure* gemeldet: Mordred flieht nach Cornwall und schreibt an Guinevra, sie solle sich nach Irland flüchten. Weinend und klagend verlässt die Königin den Palast mit all ihren Frauen und kommt mit ihnen gegen Chester, wo sie in Carlyon den Schleier nimmt (185). — Berard hat sich durch Betrug in den Besitz von Tyrrys Land zu setzen verstanden; als er auch dessen Weib zu schanden bringen will, verbirgt sie sich auf einer Insel in einem Nonnenkloster, um hier in Sicherheit bis zur Rückkehr ihres Gatten zu verbleiben (186). — Die Bone Florence erwidert auf die Werbung des Mylys nach dem angeblichen Tod ihres Gatten, sie wolle dem vermählt werden, den die Priester in der Form von Brod zeigen (187); — nach der Entführung durch Mylys und dem glücklichen Entkommen aus der Gewalt des Unholdes findet die arme Dulderin dann nach vielen Fährlichkeiten eine Zuflucht als Nonne im Kloster zu Beorfayre (188). —

Nicht in die ritterlichen Kreise gehört das arme Mädchen, dem das Unglück widerfuhr, vom bösen Feinde den Knaben Merlin zu empfangen.

Digitized by Google

Als dieser fünf Jahre alt ist, veranlasst er seine Mutter, in ein Kloster einzutreten, wo sie ein gottgefälliges Leben führt (189). —

In der Abtei, in der Mordreins seines Erlösers harrt, scharen sich nach und nach eine grosse Anzahl seiner Lords und Barone um ihn, um als weisse Mönche für immer dort zu leben (190). — Angeborene Neigung spricht aus dem Wunsche von Constans, dem ältesten Sohne des Königs Constans von Britannien, Mönch zu werden. Er war ein ***noble clerk*** und weise, liebte Gott und die heilige Kirche und tat gute Werke. Er bat seinen Vater, ihm zu gestatten, Mönch zu werden, und an seiner Statt Brosias oder Pendragon zum Könige zu machen, und wurde, trotzdem sein Vater mit dem Plane nicht einverstanden war, Mönch in Winchester (191). — Fromont, der siebente Sohn Raymounds und der Melusine, hat keinen anderen Wunsch, als in Mallers Abbey Mönch zu werden. Durch standhaftes Beharren auf seiner Absicht weiss er, nachdem auch die Mutter ihr Einverständnis mit der Entschliessung ihres Gatten erklärt hat, den Widerstand seines Vaters zu brechen, so dass er zuletzt seine Einwilligung gibt, dass sein Sohn als Mönch in die Abtei eintrete (192). —

Von den Zeremonien des Eintritts können wir uns nach den Romanen kein rechtes Bild machen; meist wird der ganze Vorgang mit einigen Worten allgemeinster Natur abgetan (vgl. 183, 184, 185, 189, 191).

Die Aufnahme der Bone Florence in das Kloster von Beorfayre vollzieht sich nach der Dichtung in folgender Weise: die Aebtissin nimmt die Angekommene bei der Hand und führt sie, die noch ganz erhitzt vom Laufen war, vorwärts. Vor einem Kreuze kniet Florence nieder und dankt Gott für ihre Rettung. Sie wird gefragt, ob sie einen Gefährten bei sich habe; als sie es verneint und um Aufnahme bittet, wird ihr ein Ordenskleid gebracht, und — *fere sche was made nonne* (193). —

Vom Eintritte Fromonts ins Kloster heisst es etwas ausführlicher:

The habite he toke, clothed opinly,
The monkes ther shewid great gentilnesse;
With huge nobley clothed was to ey
For hys fader loue, Raymounde sothlesse;
And for Melusine his moders noblesse.
All ther hole couent gret ioy made ther ryght,
And him chered in beste wise thei myght (P. vv. 2654/60).

Die Orden, die für den Eintritt in Rede stehen, und denen wir in den Epen sonst noch begegnen, werden, wenn wir von den Templern und Hospitalitern absehen, nicht mit Namen genannt. Einen Anhaltspunkt geben uns im wesentlichen nur die Farben der Ordenstrachten, deren mitunter Erwähnung getan wird. Es finden sich graue, schwarze und weisse Mönche, schwarze und schwarz-weisse Nonnen.

Digitized by Google

Merlin erscheint dem Pendragon in der Verkleidung eines grauen Mönches (194), — ebensolche Mönche leben zu Dannysco (195) — und Carlisle (196), — schwarze im Kloster zu Grimsby (197), — in der von Sir Gowther gegründeten Abtei (198) — und in Mallers Abbey (199); — weisse in dem für Mordreins gegründeten Kloster (vgl. 190). — Die Mutter Merlins lebt mit schwarzen Nonnen (vgl. 189); — Königin Guinevra trägt als Nonne schwarz-weisses Gewand (vgl. 183). —

Von Klöstern und Abteien werden mit Namen genannt:

Die Mönchsklöster von St. Alban (200), Grimsby (197), Dannysco (195), Glastonbury (201, 202), Carlisle (196), Winchester (191, 203), St. Michael (204), St. Denis (205), Mallers, Merk-Minster, Brough-Dieu (206), St. Messent (207), Celestin Convent (208), Galafort (209), die Abteien des Kreuzes (210) und der Dreieinigkeit (211), die Klöster des heiligen Jakob und Aegidius (212), St. Nicolaus de Barr (213) und die Nonnenklöster Amesbury (183), Carlyon (184, 185) und Beorfayre (188).

Als eines der beliebtesten Mittel, der heiligen Kirche zu dienen, ist die Gründung von Abteien, Klöstern und Kirchen anzusehen: treffen wir doch in den Epen ungemein häufig den Fall, dass die Absicht von Rittern und Frauen, gute Werke zu tun, sich in dieser Richtung betätigt. — Um eine Zersplitterung zu vermeiden, werden an dieser Stelle alle Gründungen behandelt, ohne dass eine Scheidung vorgenommen würde zwischen Abteien und Klöstern, Kirchen und Kapellen.

Die Gründe, die zum Bau von Klöstern und Kirchen den Anlass geben, sind in den weitaus meisten Fällen die Sorge für das eigene Seelenheil oder das anderer, daneben erscheint von einigen wenigen sonstigen Fällen abgesehen, die Frömmigkeit als Triebfeder, die das Bedürfnis hat, der Kirche zu dienen ohne jeden Sonderwunsch ausgesprochen selbstsüchtiger Art.

Guy drängt es, ein Leben der Busse zu führen wegen der vielen Sünden, die er, ohne je an Gott zu denken und ihm zu dienen, begangen hat in den Kämpfen, durch welche er sich der Liebe Felicens würdig erweisen wollte. Diese macht ihm daraufhin den Vorschlag, Abteien zu errichten; auch sie wolle für ihn dasselbe tun, dann würden die heiligen Männer für ihn beten Tag und Nacht, dass er gerettet werde (214). — Die beiden Freunde Amis und Amiloun gründen in der Lombardei eine Abtei, die sie mit reichen Mitteln ausstatten, damit darin bis zum jüngsten Tage für sie und *for hor eldres also* gesungen werde (215). — Die Traumdeuter Arthurs raten dem Könige, in Anbetracht seines nahen Endes Abteien in Frankreich zu errichten (216); — Melusine erbaut die Abtei von St. Messent (vgl. 207), desgleichen *for the helth of hir*

Digitized by Google

soule (P. v. 1680) ein Münster unserer lieben Frau und viele andere Kirchen, die sie alle mit reichen Gaben bedenkt (217). — Für Mordreins wird an der Stelle, wo er mit dem Eremiten lebt, eine grosse Abtei errichtet (vgl. 190). — Torrent von Portugal, zum Kaiser gekrönt, baut Kirchen und Abteien für sein und der Seinen Seelenheil (218). —

Mit dem Gedanken an das eigene Seelenheil hängt es zusammen, wenn für die Seelenrettung gewaltsam Getöteter von dem Mörder die dazu nötigen Stiftungen erfolgen.

Gowther errichtet eine Abtei zum Andenken an die von ihm auf so grausame Weise ums Leben gebrachten Nonnen (vgl. 13 und 198); — Geoffroy baut das Kloster von Mallers wieder auf, in welchem er 100 Mönche den Feuertod hatte sterben lassen (219); — der Carle of Carelyle spricht davon, eine Kapelle mit 10 Priestern für die Seelen der von ihm Ermordeten errichten zu lassen (220). — In Carlisle gründet er eine reiche Abtei, es ist ein Bischofssitz, wo graue Mönche bis zum jüngsten Tage beten sollen für die armen Erschlagenen (vgl. 196).

Weitere Stiftungen bezwecken die Errettung der Seelen von Angehörigen, Gefallenen etc.

Dem Andenken seiner Eltern Beues und Iosian weiht der Sohn nach deren Tode eine Kapelle und eine Abtei (221); — Felice sorgt durch Gründungen von Klöstern und Kirchen für des abwesenden Guy Rettung (222, vgl. auch 239). — König Haþeolf lässt für die in der Dänenschlacht Gefallenen Kirchen errichten (223); — König Arthur veranlasst den Bau einer Kirche und eines Klosters zu Ehren der Herzogin der Bretagne an der Stelle, wo die Unglückliche, die durch einen Riesen ein gewaltsames Ende hatte finden müssen, von ihrer Pflegemutter begraben worden war (224). — Symen muss für sein Verbrechen, Piers mit einem vergifteten Messer schwer verwundet zu haben, in einem irdischen Feuer brennen, in das ihn himmlische Gewalten gebannt haben. Er bittet den König Galas, einen *place of Religyown* zu gründen, damit er durch Gebete eine Erleichterung seiner Pein finde (225). — Galas verspricht, durch die Gründung einer Abtei Symen aus seiner Qual zu erretten, er wolle sich selbst dereinst in der Abtei begraben lassen in der Hoffnung, ihm dadurch zu helfen (226). — Tyrry holt mit der Erlaubnis von König Athelstan Guys Leichnam nach Lothringen, wo er eine Abtei gründet, die reichste des Landes, um die Leiche des Freundes darin beizusetzen und für ihn und Felice beten zu lassen (227). —

Andere Zwecke verfolgen der Kaiser und die Kaiserin im *Octavian* mit Erfolg, wenn sie, die eines Leibeserben ermangeln, eine Abtei erbauen und bald darauf durch die Geburt eines Zwillingspaares ihren heissesten Wunsch erfüllt sehen (228). — Aus Dankbarkeit für Grim, der unter eigenen

Digitized by Google

Entbehrungen den Knaben Havelok erhalten und erzogen hat, gründet dieser die Priorei Grimsby (vgl. 197). — Zu Ehren der berühmten Eremiten Salustes und Ermonies werden über deren Leichnamen prächtige Kirchen errichtet (229). — Arthur baut zur Erinnerung an seinen Sieg über den Riesen, der die Elayne erschlagen hatte, eine Kapelle der heiligen Maria (230). —

Zu Ehren der Kirche lässt Beues Abteien, Münster und Kirchen bauen (231); — nach dem siegreichen Kriege in Spanien errichtet Karl eine Kirche des heiligen Jakob in Galicia, weitere Kirchen in Bordeaux, Toulouse, Anevaus u. a., sowie eine Kapelle zu Aix (232). — Gaanot baut an einem schönen Platze seines Schlosses eine Kirche zu Ehren der Jungfrau Maria (233), — Josephes nach der endgültigen Bekehrung der Bewohner von Camelot in dieser Stadt eine dem heiligen Stephan geweihte Kirche (234). — Um Galafort sind in den 15 Jahren, die Josephes von dort abwesend war, viele Abteien entstanden, von guten Leuten zu Ehren Gottes errichtet (vgl. 209). — Rauf Goilȝear erbaut an der Stelle, wo er dem Könige Karl zum ersten Male begegnete, ein Hospiz, wo ein jeder, der Herberge sucht, im Namen des heiligen Julian Aufnahme finden soll (235). —

Das Nonnenkloster Beorfayre hat Lucyus Jbarnyus zum Gründer und ist dem heiligen Hilarius geweiht, der am 20. Juli von der Kirche gefeiert wird (vgl. 188).

Bemerkenswert ist die Frömmigkeit neugetaufter Mohammedaner, die sich alsbald in dem Bau von Kirchen äussert (236). —

Von ihren Gründern werden die Abteien durchgängig auf das reichste bedacht, das Epitheton ***rich*** wird in den Epen jedem Kloster mit beinahe absoluter Sicherheit beigelegt, nur im ***Guy of Warwick*** ist einmal von armen Abteien die Rede (vgl. 239).

Die von Tyrry zu Ehren Guys gegründete Abtei in Lothringen ist die reichste des Landes (vgl. 227); — Amis und Amiloun statten ihr Kloster reich aus (vgl. 215); — Gowther bedenkt die von ihm errichtete Abtei mit immerfliessenden Renten (vgl. 198); — Galas verspricht, dem zur Rettung Symens zu gründenden Kloster viele Güter zukommen zu lassen, und er löst sein Versprechen ein, indem er von Maurern und Zimmerleuten eine Abtei errichten lässt und sie mit ***londes and Rentes, Oxen And plowhe*** in einem Masse ausstattet, dass von 60 Mönchen gesagt werden kann, sie ***hadden Suffysawnt levynge for Alle Cristen Sowles to preyen & synge*** (vgl. 211). — Melusine vergisst nicht, ihren kirchlichen Gründungen in jedem einzelnen Falle von ihrem eigenen Besitz mitzuteilen (vgl. 217). — Als Geoffroy die von ihm zerstörte Abtei wieder aufbaut, lässt er Maurer von allen Seiten kommen, die während des Sommers das Kloster in glänzenderer Gestalt wieder erstehen lassen; die aufzuwendenden Kosten

Digitized by Google

spielen dabei keine Rolle (237), — der Papst hat ihm befohlen, sein Verbrechen wieder gut zu machen, indem er das neue Kloster an Stelle der umgekommenen 100 Mönche mit 120 anderen besetze und dafür Sorge trage, dass sie niemals in irgend einer Hinsicht Mangel litten, und demgemäss handelt er: die Abtei wird auf das reichste mit ausgedehnten Ländereien bedacht, so dass der Güter die Fülle vorhanden ist (vgl. 16).

Die Mittel zu den kirchlichen Gründungen liefert das Privatvermögen der Stifter; nur in einem Falle benutzt König Karl die Kriegsbeute aus dem spanischen Feldzug, um dafür verschiedene Kirchen und Kapellen zu erbauen (vgl. 232). — Als die Sultanstochter Floripas Roland und seinen Gefährten die kostbaren Idole zeigt, wünscht Richard von der Normandie nur eine der goldenen Götterstatuen, um in Rouen die Kathedrale wieder aufbauen zu können; Roland bemerkt, wenn König Karl den Rest hätte, so könnte er damit Rom wiederherstellen, das Balan zerstört hat, und St. Peter und dazu noch viele andere gute Werke tun (238). —

Abgesehen von den durch Errichtung uud Ausstattung der Abteien etc. gebrachten beträchtlichen Opfern, kommen den Klöstern häufig noch freiwillige Schenkungen zu gute.

Die fromme Felice zeichnet sich aus durch ihre freigebige Unterstützung armer Brüder und armer Abteien (239); — beim jährlichen Totenfest zu Ehren der Gattin des Königs der kleinen Bretagne erhält die Abtei, in der die Königin begraben liegt, reiche Gaben (240); — aus Freude über das Wiederfinden der Bone Florence gibt der Kaiser von Rom dem Kloster von Beorfayre Renten und alles Gold, was auf die Fahrt mitgenommen worden war, zum Geschenk. Es ist soviel, dass die Nonnen es kaum nach Hause bringen können (241). — Als Geoffroy in der Abtei des Montserrat für die Beerdigung seines Vaters Sorge trägt, wird das Kloster reich von ihm bedacht (242); — Torrent von Portugal gibt der Abtei von St. Nicolaus de Barr *A grett Erldome and a simarr* (vgl. 213).

Weitere Einnahmequellen erschliessen sich durch den Ertrag aus den Seelenmessen, mit deren Lesung die Klostergeistlichkeit so häufig betraut wird.

Wollten wir uns ein Bild von dem Aeusseren eines Klosters machen nach den Angaben der Versromane, so müssten wir unsere Phantasie in reichlichem Masse mitwirken lassen.

Die Abtei im *Sire Degarre* liegt in einem Walde (vgl. 240); — Amesbury an einem Flusse (243); — das Kloster Beorfayre steht *on þe watur of Botayre, that rennyth in to þe grekys see* (vgl. 188). Dass die Abtei mit einer hohen Mauer umgeben ist, ersehen wir aus einer Stelle des *Sir Gowther* (vgl. 198); auf Türme weisen Stellen in *Le Morte Arthur* (vgl. 243) und *Le bone Florence* hin (vgl. 188). Verse wie:

Digitized by Google

A fair Abbey I-mad there was,
and a ful gret, In that (plas vgl. 190)

und:

Sith he did make vp-tyed
Chirchus and abbeys wyde (vgl. 218)

lassen uns die Ausdehnung der Klosteranlage ahnen; einen Obstgarten treffen wir im *Erl of Tolous* (244). — Ueber die Sorgfalt, die auf die Errichtung der Gebäulichkeiten gelegt wird, gibt uns einiges Licht der Bericht vom Wiederaufbau von Mallers Abbey:

Off euery part masons ther comyng,
Ther wages well paid, content þaim holdyng (vgl. 237),

oder:

He lete hit bylde stronge & wele (vgl. 196).

Dazu noch die einmalige Erwähnung des Kapitelhauses (245), — und wir sind am Ende der in den Romanen gegebenen Handhaben zur Rekonstruktion eines Klosters.

Bezgl. der Zahl der Insassen erfahren wir, dass bei der von Karl gegründeten Kirche des St. Jakob in Galicia sich 100 *chanouns* mit ihrem Prior befinden (vgl. 232); — dieselbe Anzahl Mönche lebte zu Mallers Abbey, späterhin werden es 120 (246, vgl. 219); — das Nonnenkloster Beorfayre weist 100 Schwestern auf (vgl. 188); — in der von Galas gegründeten Abtei haben 60 Mönche Unterkunft (vgl. 211).

Vorstand des Klosters ist der Abt oder der Prior resp. die entsprechenden weiblichen Würdenträgerinnen.

Ihnen liegt die Aufgabe ob, eintreffende hohe Persönlichkeiten zu empfangen. Der im Kloster Beorfayre von körperlichen Leiden Heilung suchende Kaiser von Rom wird von der Aebtissin begrüsst (247); — dem in Mallers Abbey eintreffenden Geoffroy eilt das ganze Kloster, gross wie klein, freudig entgegen, unkundig des Beweggrundes, der den Bruder ihres Mitmönches Fromont zu ihnen führt. Der Abt muss aber nur zu bald von dem wütenden Ritter erfahren, zu welchem Behufe er sie aufsucht (248). — Im Kloster Herberge Suchenden wird vom Abt die Erlaubnis zum Aufenthalt erteilt. So wird dem Grafen von Tolous, der die Kleidung eines Pferdehändlers trägt, gestattet, sich mit dem ihn geleitenden Kaufmanne im Kloster aufzuhalten. Gelegentlich des Kirchganges des Grafen vermutet der Abt in dem stattlichen Mann den Ritter und lädt ihn zum Essen ein (249), — nach beendetem Mahle ergehen sich die beiden in einem Obstgarten, wo das Gespräch den Abt in dem Ritter bald den Retter seiner zum Feuertode verurteilten Nichte, der Kaiserin von Deutschland, erkennen lässt. Der Mönch ist darüber so

Digitized by Google

erfreut, dass er beinahe ausser sich gerät, und der Roman weiss, dass während der 7 Tage, die der Graf noch im Kloster verbringt, *they made mery and slew care . . . . Yn myrth wythoute myss* (E. Tol. vv. 1060, 1062), (250). — Derselbe Abt unternimmt es auch, im Verfolg seiner Pläne zur Rettung seiner Verwandten, den Grafen mit Mönchskleidern zu versehen und ihm zu gestatten, der Kaiserin die Beichte abzunehmen (251). — Nach genossener Gastfreundschaft und erfolgter Heilung geziemt es sich, der Priorin zu danken (252). —

Im *Cheuelere Assigne* besorgt ein Abt die Taufe des Knaben Enyas, wobei er und ein Graf und eine Gräfin Pate sind (253); — der Abt im *Erl of Tolous* hatte seiner Nichte die Beichte abgenommen (vgl. 250); — Guy übergibt einem Abte die Leiche Herhauds, dass er ihn begrabe, wozu sich dieser ohne Zögern bereit erklärt (254). — Bei Prozessionen stehen Abt und Aebtissin an der Spitze ihrer Genossen (vgl. 203; 255); — Versammlungen der Klostermitglieder werden von ihnen geleitetet (256). — Bei Verfolgungen ist ihnen ihre hohe Stellung jedoch keine Gewähr für den Schutz ihres Lebens, sie erleiden dasselbe Schicksal wie ihre Mönche oder Nonnen (vgl. 248, 246, 255).

Wie andere hohe geistliche Würdenträger befinden auch sie sich im Gefolge weltlicher Grosser. Beim Tode Guys sieht dessen bescheidene Klause als Gefolge der Felice eine Menge Personen von Rang und Stand; von Geistlichen werden neben Erzbischöfen und Bischöfen auch Aebte ausdrücklich genannt (vgl. 54). — Bei dem von König Richard nach London berufenen Parlamente sind Aebte zugegen, wie sie auch bei dem dem Kreuzzuge Richards voraufgehenden Feste zu Winchester nicht fehlen (vgl. 89). — Mit der Ueberbringung der Botschaft von der Empörung Johanns an den im heiligen Lande abwesenden Richard Löwenherz wird neben dem Bischofe von Chester der Abt von St. Alban betraut (vgl. 112). — Der Abt des *Erl of Tolous* führt mit dem Kaiser beim Gottesgericht ein langes Gespräch, in dem er ihn über die Person des vermeintlichen Mönches aufklärt und eine Versöhnung zwischen dem Kaiser und dem Grafen zustande bringt (257). —

An dieser Stelle mögen auch die Pröpste Erwähnung finden, die in den Epen nur eine geringe Rolle spielen und am wichtigsten als Traumdeuter erscheinen.

Der Propst von Albigys tauft den Begleiter des Partonope (258); — Nasciens rät Mordreins, wegen seines Traumes sich an die Kirche zu wenden. Er erzählt ihn allen Kirchenpröpsten, sie sind aber in diesem Falle nicht in der Lage, eine Deutung zu geben: das wäre nur Gott allein möglich (259). — In einem anderen Falle jedoch gibt ihm der Geistliche nach dem Erzählen seiner Vision alsbald Anweisung, was er

Digitized by Google

zu tun habe (260). — Voll Vertrauen in den Einfluss, den ein Kirchenpropst bei Gott hat, wendet sich Flegentyne an einen solchen mit der Bitte, zu Gott zu beten, dass der Herr ihr die Bedeutung ihrer Vision darlegen wolle (261). —

Ueber das Leben der Mönche im Kloster erfahren wir ganz wenig, wenn wir von den Verrichtungen rein kirchlicher Natur absehen.

Eine Anspielung auf das Klosterleben der Mönche bietet uns *Arthour and Merlin,* wenn es von Arthur heisst, dass er die Tafelrunde gegründet habe, deren Ritter in der Schlacht und bei der Tafel immer zusammengehen sollten, wie es die Mönche in ihrem von der Welt abgeschlossenen, die Brüder eng zusammenschliessenden Kloster tun (262). — Im Kapitelsaale zu Mallers sind die Mönche versammelt bei der Ankunft des Rache brütenden Geoffroy (vgl. 248); — Guinevra bekennt der Aebtissin und den versammelten Nonnen, dass sie und der anwesende Ritter Lancelot die Veranlassung zu dem verhängnisvollen Kriege gewesen seien. Die Frage der Nonnen, als Guinevren bei dem unerwarteten Anblick ihres früheren Geliebten die Sinne schwinden, ob eines der Mädchen in *boure or halle* (L. M. Ar. v. 3632) sie erzürnt habe (vgl. 256), lässt uns der Vermutung Raum geben, dass nicht alles Menschliche sich abstreift hinter den Klostermauern; andere Belege werden zeigen, dass auch Allzumenschliches hin und wieder nicht fehlt (vgl. weiter unten p. 47).

Eine der Haupttätigkeiten der Klostermitglieder in gottesdienstlicher Hinsicht besteht darin, für das Seelenheil bestimmter Personen, vornehmlich der Gründer oder der Persönlichkeiten zu beten, zu deren Ehren das Kloster gestiftet wurde. Doch auch für andere, nicht so eng mit dem Kloster verbundene Verstorbene werden Seelenmessen gelesen.

Gaynour frägt die ihr als Geist erscheinende Mutter, ob Gebete ihre Seele retten könnten, wobei sie gedenkt, diese Gebete u. a. auch in Klöstern lesen zu lassen (vgl. 69). — Daneben vergessen die Mönche und Nonnen natürlich durchaus nicht, auf ihre eigene Seelenrettung mit Eifer bedacht zu sein, wie es Guinevra durch die Worte dokumentiert:

I-sette I am In suche A place,
my sowle hele I wyll A-byde,
Telle god send me som grace,
Throw mercy of hys woundys wyde
That I may do so in thys place
my synnys to A-mende thys ilke tyde,
After to haue A syght of hys face
At domys day on hys Ryght syde (L. M. Ar. vv. 3654/61).

Digitized by Google

An den Messen im Kloster können auch Laien teilnehmen: der Graf von Tolous geht zur Kirche während seines Aufenthaltes in der Abtei (vgl. 249); — der Kaiser von Rom hört in Beorfayre Messe (vgl. 247).

Wie alle anderen Priester haben auch die Mönche das Recht, Beichte zu hören und die Absolution zu erteilen.

Beues und Iosian empfangen auf dem Sterbelager von Bischöfen und Brüdern das Sakrament (vgl. 83); — König Birkabeyn von Dänemark sendet beim Herannahen seines Todes nach Priestern, Kanonikern und Mönchen (263); — als Mönch verkleidet nimmt der Graf von Tolous die Beichte der zum Tode verurteilten Kaiserin ab (vgl. 251).

Der Wunsch eines jeden Christen nach einer letzten Ruhestatt in geweihter Erde, findet oft in der Weise seine Erfüllung, dass der Tode in einer Abtei beigesetzt wird. Ausser bei diesen im Kloster vor sich gehenden Begräbnisfeierlichkeiten nehmen auch sonst bei Beerdigungen Mönche neben den anderen Priestern teil.

Segwin begräbt den von ihm unglücklicherweise beim Tjostieren erschlagenen Saddok in einer Abtei (264); — Tyrry bittet Guy, sobald er tot sei, ihn in einer Kirche oder Abtei zu begraben, damit er nicht die Beute der wilden Tiere werde (265); — Harrawdes Leiche soll ebenfalls in einer Abtei die ewige Ruhe finden (vgl. 254). — Die Gattin des Königs der kleinen Bretagne ist in einem Kloster beigesetzt (vgl. 240); — König Arthur begräbt Sir Bedwere und die anderen in der Schlacht gegen den Kaiser Lucius Gefallenen in *Abbeys of Relygyoun* (Ar. v. 488) und lässt Messen für sie lesen (266). — Beim Begräbnis des von Ywain getöteten mystischen Ritters der wunderbaren Quelle singen neben Priestern auch Mönche beim Trauergottesdienst (267); — dasselbe ist der Fall bei der Beisetzung Athelwolds (268). — Gawains Leichnam wird vom Prior und von den Mönchen Winchesters eingeholt und mit allen Feierlichkeiten zur Ruhe gebracht (vgl. 203); — beim Begräbnisse des Vaters von Ipomadon, zu dem Priester und Clerks geladen sind, predigen Brüder (vgl. 56). — Des Vaters Begräbnis besorgt Geoffroy in der Abtei des Montserrat (vgl. 242); er selbst und Fromont liegen zu Mallers (269); — ein König ohne Namen wird in Celestin Convent begraben (vgl. 208), — Josephes in der Abtei Mordreins (270), — Joseph in einer Abtei des Kreuzes (vgl. 210). Von hier wird des letzteren Leichnam nach einem anderen Lande gebracht, wo seine Gegenwart eine Hungersnot stillt, und dann feierlich in Glastonbury begraben (vgl. 201, 202). — Zu Glastonbury liegen auch Pendragon (271) und Arthur (vgl. 55); desgleichen haben Torrent und Gowther in einer Abtei die letzte Ruhe gefunden (vgl. 218 und 198).

Digitized by Google

Bei feierlichen oder wichtigen Gelegenheiten zeigt sich die Klostergeistlichkeit in all ihrem kirchlichen Glanze in der Prozession. So wird Gawains Leichnam mit allen Ehren in Winchester eingeholt (vgl. 203), — dem Sir Gowther kommt die Aebtissin mit ihrem ganzen Kloster in feierlicher Prozession entgegen (vgl. 255); — zu Glastonbury findet jährlich am 9. April eine grosse Prozession statt (272). —

Im praktischen Christentum betätigen sich die Mönche und Nonnen durch Ausübung der Gastfreundschaft und die Nutzbarmachung ihrer Kenntnisse in der Krankenheilung und Verwundetenpflege.

Der *Erl of Tolous* und sein Führer, der Kaufmann, nehmen Herberge in einer Abtei, nachdem sie die Erlaubnis erhalten haben, hier *to soyorn and make per horsys fatt* (v. 992); der Graf verweilt in dem Kloster eine ganze Anzahl von Tagen (vgl. 249, 250). — Auf der Suche nach Königin Guinevra reitet Lancelot auf ein Kloster zu, um hier etwas für seinen Lebensunterhalt zu erlangen (vgl. 243). — Die Romanze erzählt von dem Könige von Northumberland, dass er mit seinem Heere auszog, Galafort zu belagern, und fährt dann fort:

> Tyl to humber water he Cam Atte laste,
> and Entrede Into A priorye,
> he and Al his Compenye (H. Gr. XLIV, 382/84).

Was der Zweck ihres Aufenthaltes in der Priorei war, können wir allerdings aus diesen Zeilen nicht ersehen. Lange hielten sie sich dort nicht auf, da sie noch am selben Tage vor Galafort erscheinen und vor den Mauern des Schlosses ein Lager beziehen. So ist es vielleicht angängig anzunehmen, dass in dem Kloster eine Verpflegung der Truppen stattfand, falls nicht wahrscheinlicher ist, dass der König mit seinem Gefolge die Priorei betrat, um hier dem Gottesdienst beizuwohnen. — Rauf Coilȝear gründet mit der ausgesprochenen Absicht, wegmüden Wanderern ein Asyl zu bieten, ein Hospiz (vgl. 235).

Eine besonders erspriessliche Tätigkeit wird von den Klöstern bei der Pflege Kranker und Verwundeter entfaltet; hier öffnet sich ihrer Liebestätigkeit in jenen kampffrohen Tagen ein höchst dankbares Gebiet.

Guy hält den im Kampfe schwer verwundeten Harrawde für tot und bringt ihn nach einer Abtei, um ihm ein christliches Begräbnis zu teil werden zu lassen. Der Abt lässt den regungslosen Ritter in eine Kammer tragen, er wird seiner Rüstung entkleidet, und ein Mönch des Klosters, der sich auf die Wundpflege versteht, untersucht den Körper sorgfältig: *bodi & heued & ich a lim* (G. W., Ms. A., v. 1658). Die eingehende Untersuchung der Wunden lässt den heilkundigen Mann sie als nicht tötlich

Digitized by Google

erkennen; er erklärt, dass der Ritter zu retten sei, und seiner Kunst gelingt es in der Tat, Harrawde von seinen schweren Wunden wieder vollständig herzustellen. *Hooll and quarte* (G. W., Ms. C., v. 1713) kann er vom Abte Abschied nehmen (273). — Der Ritter, der den von einer Aeffin geraubten Knaben der verstossenen Kaiserin Florence dem Tiere abjagt und dabei schwere Verletzungen erleidet, besteigt eilends sein Ross, um in der Abtei Dannysco Heilung zu suchen, wenn solche überhaupt noch möglich ist (vgl. 195).

Auch die Nonnenklöster beteiligen sich bei dieser echt christlichen Tätigkeit.

Sir Ysumbras wird in einem Nonnenkloster zurückgelassen, damit ihm hier seine Kopfwunden geheilt würden. Die Nonnen nehmen sich seiner um so freudiger an, als er den Sultan und viele *haythen hound* (Ys. v. 495) erschlagen hat; sie bereiten täglich neue Salben, um sie auf seine Wunden zu legen, und versorgen ihn mit Speise und Trank, so dass er bei der sorgsamen Pflege in kurzer Zeit wieder hergestellt ist. Mit warmen Dankesworten nimmt er von der Priorin und allen Nonnen Abschied (vgl. 252). — Einen männlichen Wundarzt besitzt das Nonnenkloster, in dem der Knight of Curtesy seine im Drachenkampf erlittenen Wunden heilen lässt (274). —

Weit verbreitet sich der Ruf von Klöstern mit besonders wirkungsvoller Heiltätigkeit; von Griechenland über das Meer nach Rom dringt die Kunde von der heiligen Nonne in Beorfayre, die so sicher jede schwere Krankheit zu heilen weiss. Es ist die Bone Florence, die in dem Kloster, wo sie eine Zuflucht gefunden hat, einst eine Schwester von der Gicht heilte. Die Aebtissin und die anderen Nonnen verbreiten die Nachricht; der Kaiser von Rom, Florencens Gatte, hört davon (275). — An den Folgen einer zu raschen Heilung einer Kopfwunde leidend, begibt er sich nach Beorfayre, wo sich auch Mylys, mit dem Aussatze behaftet, eingefunden hat nebst drei anderen Kranken, die alle einstens der armen Florence Schaden zufügen wollten und dafür mit Unglück und Krankheit schwer heimgesucht sind. Durch Handauflegen heilt sie ihre früheren Peiniger, nachdem diese ihre Verbrechen laut bekannt haben, ebenso wie ihren schwer leidenden Gemahl (276). —

Hatte der Mönch, der Herhaud heilte, dies seiner Kenntnis von der *vertu of mani a gras* (G. W., Ms. A., v. 1660) zu verdanken, wird Ysumbras durch die Heilsalben seiner Pflegerinnen wiederhergestellt, so spielt bei den Kuren der Bone Florence das übersinnliche Moment herein, das wir in noch ausgeprägterem Masse finden bei den an anderer Stelle behandelten übernatürlichen Heilungen, bewirkt durch die Wunderkraft der in den Klöstern und Kirchen begraben liegenden frommen Männer (vgl. Kapitel IV, Anhang: Reliquien, und Kapitel V).

Digitized by Google

Mehrfach finden wir Hospitäler, die in den Klöstern die Fremdenherbergen waren, dann aber zur Aufnahme und Verpflegung der Kranken besonders durch die Kreuzzüge Bedeutung gewannen, und von Hospitalitern und Hospitaliterinnen geleitet wurden.

Abgesehen von Rauf Coilȝears Gründung (vgl. 235), erfahren wir, dass bei der Belagerung von Metz u. a. auch Hospitäler durch die Geschosse der Belagerungsmaschinen zu Grunde gingen (277). — Richard lagert auf seinem Kreuzzuge ausserhalb Messinas beim Hospiz (278), — bei Accon liegt er beim Hospitale des heiligen Thomas (279), — Markes Feraunt, ein zum Heidentum übergetretener Christ, hat einst 60 000 Pfund geraubt, die Richards Vater, Heinrich, ins heilige Land den Hospitalitern gesandt hatte. (280). —

Dem Waffenhandwerk stehen die Klostergenossen z. T. mit ziemlichem Verständnisse gegenüber.

Männer, Frauen und Kinder, Mönche und Brüder gehen, den Kampf zwischen Berard und Guy zu schauen; nach anderer Lesart wird das Interesse, oder vielleicht besser die Neugierde der Brüder von Nonnen geteilt (281). — Wenn aber im *Erl of Tolous* der als Mönch verkleidete Ritter zum Kampfe herausfordert, unter ausdrücklicher Betonung, dass er dies tue, trotzdem er ein Gottesmann sei, so zeigt dies, dass ein streitbarer Gottesmann keine alltägliche Erscheinung ist (282). — Besteht die eigentliche Tätigkeit eines Mönches in etwas anderem als dem Führen der Waffen in den Kämpfen auf Leben und Tod, so fehlen doch auch im Kreuzheere Richards *clergy & freres* als Streiter im Kampfe nicht (283). — Eine besondere Stellung nehmen die Orden der Templer und Johanniter ein, die denselben Kreuzzug mitmachen. Ihr Meister ist Sir Gowther von Neapel (284); — die Stadt Gybelyn hielten sie viele Jahre lang gegen die Sarazenen; bei der Belagerung von Arsour werden sie erwähnt (285). — Einmal erhalten sie in der Schlacht von Richard das erste Treffen zugeteilt; er greift mit ihnen die Heiden an; dem im Schlachtgewühl bedrängten König kommen sie zu Hülfe; im Kampfe machen sie viele Beute (286). — Ein einzelner Templer berichtet König Arthur von dem Raub der Herzogin der Bretagne durch den Riesen und weist dem König den Weg zu dem Aufenthaltsort des Unholds (287). —

Haben Söhne vornehmer Herren das Bedürfnis ein geistliches Leben zu führen, so stehen ihnen von vornherein höhere kirchliche Stellungen offen.

Raymound, der seinem Sohn Fromont freistellt, in Mallers Abbey oder Merkminster oder Broughdieu als Mönch einzutreten (vgl. 206), be-

Digitized by Google

deutet ihm auch, dass es nur von seinem Wunsche abhänge, dass er Domherr werde in Poitiers, Tours, St. Martin und Chartres. Es stände ihm auch frei, nach Paris zu gehen, wenn es ihm gefiele; späterhin solle er einen Bischofssitz oder auch zwei haben, sei es Paris, Beauvais oder Arras. Die Verwirklichung dieses Vorschlages scheitert aber an der Beharrlichkeit Fromonts, der nur einfacher Mönch in Mallers werden will (vgl. 192).

Einmal lesen wir, dass ein Mann, den seine Neigung auf das Mönchsleben hinweist, wieder in das Weltleben hinaus muss, um hier eine führende Rolle zu spielen. Es ist der gleichnamige Sohn des Königs Constans von Britannien. Nachdem er entgegen dem Willen seines Vaters Mönch geworden ist, ernennt ihn der sterbende König zu seinem Nachfolger, die Grossen machen ihn zu ihrem Oberhaupte. — Als König geben ihm die Leute, da er Mönch gewesen ist, den Namen *King Moyne* (288). — Es ist vorauszusehen, dass Constans, der nur den Beruf zum kontemplativen, friedliebenden Mönch in sich fühlt, an so exponierter Stelle mit durchaus anderen Pflichten eine wenig rühmliche Rolle spielt. König Angys von Dänemark überzieht ihn mit Krieg, und König Moyne erleidet eine vollständige Niederlage, wozu der Umstand wesentlich beiträgt, dass er von einem seiner mächtigsten Grossen, der selbst nach der Krone strebt, von Fortiger, im Stiche gelassen wird. Die Meinung der Fürsten über ihren König ist denn auch eine wenig schmeichelhafte, sie erklären ihn für einen Schwächling, hätten sie Fortiger zum Herrn, so wäre nicht so viel Unheil über sie hereingebrochen (289). — Sie gehen Fortiger um Hilfe an, er verweist sie auf ihren König. — „Herr, unser König ist ein Schuft, sobald er Schwerter ziehen sieht, ist er bereit zu fliehen. Er kann nicht raten und helfen, vor Furcht ist er beinahe toll. Deine Schuld ist es, dass wir dem Angriff erlagen“ (290). — „Wenn Moyne tot ist, werde ich Euch helfen,“ gibt der Verräter zur Antwort. Die Fürsten gehen hin und ermorden den König (291). — So findet Constans, der Gott mit Eifer dienen wollte, auf dem Platze, wohin er seiner Befähigung nach nicht gehörte, ein unrühmliches Ende.

Die Tätigkeit der Klostergenossen, wie sie sich durch Gottesverehrung und Gottesdienst, Gastfreundschaft und Krankenpflege darstellt, sichert ihnen solange allgemeine Achtung und Verehrung, als sie diese nicht auf andere Weise verscherzen.

Melusine dankt Gott im Himmel für seine Gnade, die ihre Kinder alle zu soviel Ehre hat kommen lassen. Drei seien angesehene Ritter, einer ein Herzog, Fromont Mönch in Mallers, wo er täglich für seine Angehörigen bete, so dass sich Gott ihrer stets erinnern werde (292). — Raymound schwört nach der Besichtigung der Ruinen der von Geoffroy

Digitized by Google

zerstörten Abtei seinem Sohne schwerste Strafe für die Untat, der Fromont zum Opfer fiel (293). — Ueberhaupt zeigen die stehenden Redensarten von dem heiligen Leben, das die Mönche und Nonnen führen zur Ehre Gottes (vgl. 293; 183; 188; 189 etc.), die geachtete Stellung, der diese Gottesleute sich in hohem Masse erfreuen. Auch dem wütenden Geoffroy kommt nach seinem Rasen bald zum Bewusstsein, welches Verbrechen er sich durch die Zerstörung der Abtei mitsamt all ihren Insassen auf die Seele geladen hat. Er jammert darüber, dass keine Schätze der Erde die Hingemordeten wieder ins Leben zurückrufen könnten; was werde aus ihm werden, der einen so *god religious* (P. v. 3330) wie seinen Bruder verbrannt habe. Kein Mensch von Adam an wäre verdammenswerter als er; er fühlt sich schlimmer als Judas Ischariot. Gott werde er nie von Angesicht zu Angesicht sehen, möchte ihn doch der Tod von all seiner Gewissensqual erlösen (294). —

Tritt uns hier der Mönch als der heilige Mann in den Augen der Menschen entgegen, so sind doch die Mitglieder des weltlichen Standes nicht alle der Meinung, dass das Mönchsleben nun auch wirklich auf jeden Fall erstrebenswert sei, und es fehlt manches, dass sie bei ihrer Abneigung gegen den Mönchsstand den Wunsch dritter, Mönch zu werden, mit Freuden begrüssen oder gar die betreffenden wegen solcher Neigungen hoch einschätzen.

Der König Constans ist nicht mit den mönchischen Neigungen seines Sohnes einverstanden (vgl. 191), — und selbst Raymound, der späterhin in seinem Sohne den heiligen Mann erblickt (vgl. 293), ist anfänglich durchaus nicht erfreut, einen seiner Söhne als Mönch zu sehen. Er erinnert ihn an seine Brüder, die alle als so tüchtige Ritter erschienen; auch er werde ihn einem Orden zuweisen, aber einem anderen, indem er ihn zu einem Ritter mache. Doch des Sohnes Beharren auf seiner Absicht besiegt, als auch Melusine einverstanden ist, des Vaters Abneigung (vgl. 192). — Vollständig ablehnend steht Raymounds Sohn Geoffroy dem Klosterwesen gegenüber. Als er von seinem Vater die Nachricht von dem Uebertritte seines Bruders Fromont erhält, gerät er ausser sich. Vor Wut schäumend wie ein rasendes Tier setzt er alle, die ihn sehen, in Furcht und Schrecken. In den härtesten Beschuldigungen ergeht er sich gegen die Mönche, die seinen Bruder zum Eintritt verleidet hätten; er werde sie aber dafür zu treffen wissen, eine Drohung, welche er nur zu wahr macht (295). —

Wenn die Ritter für den Stand der Klosterleute nicht besonders viel übrig haben, so ist das nicht weiter verwunderlich und im wesentlichen dem Umstande zuzuschreiben, dass ihnen als tatenfrohe Menschen, die

Digitized by Google

mit Freuden mitten im vielbewegten Leben stehen, das Verständnis abgeht für diese all ihren Anschauungen gegensätzliche Institution der Kirche. Aber selbst, wenn ihnen eine verständnisvolle Würdigung des Mönchswesens möglich gewesen wäre, so hätte doch einiges hin und wieder eine abfällige Kritik ihrerseits rechtfertigen können.

Neben den Gelübden des Gehorsams und der Armut haben die Mönche und Nonnen das der Keuschheit abzulegen.

Da diese Tugend im Ritterleben nun nicht immer eine dominierende Rolle spielt, ja selbst die Versuchung von weiblicher Seite an den Ritter herantreten kann, so ist die Herzogstochter bei ihrem durchaus nicht platonisch gedachten Werben um die Liebe des Amis berechtigt, dem ihren Bemühungen mit willen nicht das nötige Verständnis entgegenbringenden Ritter aufgebracht zu bemerken, er müsste eigentlich ein *frere* sein (296). — Dass aber die hier zum Ausdruck gebrachte Vorstellung von dem sittlichen Leben dieser Klasse der Geistlichkeit sich nicht auf eine in der Wirklichkeit hinfällige Vermutung stützt, lassen die Worte der Königin Guinevra im Kloster erkennen. Sie, der viel vergeben werden wird, bittet Lancelot, sich ihr nie mehr auf irgend eine Weise zu nähern, sie werde nur ihrer Busse leben (297); und als der Ritter die frühere Geliebte beim Abschied küssen will, versagt sie ihm diese Gunst: er solle nur noch an Gott und die Wirren der Welt denken. So gehen sie weinend und klagend auseinander (298). —

Die Ritterromane berichten, wie es in der Natur der Sache liegt, nur wenig über das sittliche Leben der Klosterleute, immerhin ist es nicht zu verkennen, dass in moralischer Hinsicht in den Klöstern nicht alles zum besten bestellt war, denn sonst würden Redewendungen, wie sie einer der Ritter dem als Mönch verkleideten Grafen von Tolous gegenüber gebraucht, nicht wohl möglich sein (299). — Auch Geoffroy hat nur eine geringe Meinung von den Mönchen von Mallers Abbey, wenn er behauptet, dass sie seinen Bruder verzaubert hätten, damit er ins Kloster eintrete, und charakterisierende Beiwörter wie *lechorus*, *fals*, *ful uicious* gebraucht (P. vv. 3218 f.), (vgl. 295). In diesem Falle nun ist seine verachtungsvolle Geringschätzung gerechtfertigt. Melusine erklärt ihrem Gatten Raymound, dass seine Sorge wegen der Untat Geoffroys überflüssig sei, die Strafe hätte die Mönche ereilt als gerechte Sühne für ihre beständige Missachtung der Klosterregel und ihr unzüchtiges Leben (300). —

Ebenso unerfreulich wie die z. T. berechtigten Anklagen gegen die Mönche in sittlicher Beziehung sind die Verfolgungen, die sie recht häufig erleiden müssen, und die dann das Bestreben derjenigen, die im

Digitized by Google

Kloster Sicherheit vor den Verfolgungen der Welt suchen, illusorisch machen.

Dass die Heiden Abteien zerstören und sich an deren Bewohnern vergreifen, ist selbstverständlich. Der Sultan Arabas stellt seine Götzenbilder in Kirchen und Abteien auf (301); — die Heiden des *Sowdone of Babylone* brennen Städte und Abteien nieder (302); — Ferumbras vergewaltigt Nonnen (vgl. 24); — die von dem aufständischen Mordred herbeigerufenen Heiden berauben sie (303). —

Doch auch von den Christen selbst haben die Abteien manches zu leiden. In Kriegszeiten lässt sich die Zerstörung nicht immer vermeiden, und auch sonst bewirkt der böse Wille des einzelnen, dass die Klöster zu schaden kommen.

Der König von Dänemark zerstört in England Städte und Abteien (304); — in seinen Kämpfen zu Ehren der Felice hat Guy manche Abtei niedergebrannt, worüber er sich später mit Recht schwere Vorwürfe macht (305). — Godrich von Cornwall behauptet von den Dänen, dass sie die Priorei Grimsby genommen hätten, Kirchen verbrennten, Priester gefangen nähmen und Mönche und Nonnen strangulierten (306). — An der grünen Kapelle, erklärt der Diener, der Gawain zum Kampfe mit dem grünen Ritter dahin geleitet, behalte niemand sein Leben, sei es selbst ein Kaplan, Mönch oder Messepriester, bei welcher Mitteilung es jedoch allerdings nur auf die Täuschung Gawains abgesehen ist (307). — Besonders nachdrücklich betreibt Sir Gowther die Befehdung der verhassten Geistlichkeit; seinen Verfolgungen ohne Unterschied der Würde und der Person setzt er die Krone auf bei der Zerstörung eines Nonnenklosters. Eines Tages auf der Jagd bemerkt er ein Nonnenkloster und nähert sich ihm. Die Priorin an der Spitze der frommen Frauen kommt ihm in feierlicher Prozession entgegen, er aber und seine Leute vergehen sich an den Nonnen, treiben sie dann in die Kirche und verbrennen sie alle (vgl. 255). — Ebenso schlimme Erfahrungen sind den Mönchen von Mallers vorbehalten. In seiner masslosen Wut über des Bruders Uebertritt zum Mönchstum, achtet Geoffroy nicht auf die Versicherungen Fromonts, dass er ganz unbeeinflusst in das Kloster eingetreten sei (308), er verrammelt die Türen, lässt Stroh und Gesträuch um die Gebäude legen und verbrennt den Abt mitsamt seinen 100 Mönchen, so dass auch nicht einer entkam (309). —

Wiederholt werden am Kopf verwundete Ritter von ihren Gegnern mit den tonsurierten Mönchen verglichen (vgl. oben p. 25).

Guy schlägt Otoun im Kampfe eine Krone, wie sie ein ordinierter Mönch trägt (310); — Ipomadon verletzt in dem Kampfe mit dem Riesen Leonin um die Prinzessin diesen schwer und ruft ihm die höhnenden Worte zu:

Digitized by Google

A monke ye may be, when ye will,
For ye be shavynne wile þer till,
And right wele be ye crownde:
Goo take youre abbyte on be tyme
And helpe to syng bothe oure & pryme,
For ye be shavyne rownde! (Ip. vv. 8087/92).

Ein bitterer Humor spricht aus Raymounds Bericht an Melusine über Fromonts und der anderen Mönche Tod:

Alas! thes monkes slain hath thi son Gaffray.
But thay died noght Al cold, I may fery, (say?)
Euery of thaim so gret An hed (het?) had.
I haue ther be, I saw it verily,
Thaim al hath he brend, Gaffray thi sone made! (P. vv. 3555/59).

Kapitel IV.

Die niedere Geistlichkeit. Kirchliches Leben.

(Anhang: Reliquien).

Die bis jetzt behandelten Abschnitte über den Klerus haben einen Einblick in dessen kirchliche Tätigkeit gestattet, den nach der einen oder anderen Seite wesentlich zu erweitern oder zu vertiefen, diesem Kapitel nur noch bedingt möglich sein wird. Es wäre ein zweckloses Unterfangen, wenn nun für die niedere Geistlichkeit dargestellt werden sollte, wie sie sich nach den Versromanen an den gottesdienstlichen Zeremonien beteiligt hat. Schon wiederholt ist von Taufe, Hochzeit, Begräbnis etc. ausführlich die Rede gewesen, so dass, da die niedere Priesterschaft sich in ihrer kirchlichen Tätigkeit in nichts unterscheidet von den Kreisen der Geistlichkeit, die in den vorangegangenen Abschnitten eine ausführliche Würdigung erfahren haben, die nochmalige Behandlung der rituellen Seite des Kirchenlebens auf eine Aufzählung schon bekannter Tatsachen hinauskäme, die das Gesamtbild in irgend einer Hinsicht doch nicht zu ändern vermöchte.

Nur einige wenige besonders hervorstechende Episoden aus dem gottesdienstlichen und seelsorgerischen Wirken der untergeordneten Geistlichen werden hier noch nähere Erwähnung finden, während das Hauptgewicht gelegt werden soll auf die Momente, welche den Einfluss und die

Digitized by Google

Bedeutung der Kirche, ihrer Einrichtungen und Zeremonien für die Zeit im allgemeinen und die Beurteilung, die die niedere Priesterschaft im besonderen gefunden hat, darzulegen im stande sind; dann werden noch einige Seiten des kirchlichen Lebens, die bis jetzt in der Darstellung nur geringen oder keinen Platz gefunden haben, vor allem das Reliquienwesen, eine ausführlichere Behandlung erfahren.

Im *Partonope of Blois* lässt sich der Dichter unwillig über die betrübende Tatsache vernehmen, dass sich die Zeiten zu ihren Ungunsten verändert hätten, die Frauen seien allzu fromm geworden. Nachdem er sich darüber ausgelassen hat, wie in früheren Zeiten *Menne wonne her ladyes* (v. 6625), fährt er unzufrieden fort:

All that ys go wythouten nay
The world ys turned anodyr way
ffor neyther Rychesse ne beaute
Ne fayre speche in no degre
May make a man his love to wynne
They be so sore aferd to synne
Of fredam Curteysy ne of largesse
They take none heede for holinesse
Hath so caught hem in his seruice
Of wordely lustes now in no wyse
Take they heede but onely to wirche
That they may please God and his chirche
ffor euery day erly they ryse
To cherch they gone to here seruyce
Of god and hardyly there they be
Tyll hit be none for dame Chastyte
Gouerneth now hem in such wyse
ffro knelyng hem lust not ones to ryse
To go to her dyner haue they none hast
They rekke neuer how long they fast
Of fresch aray toke they none heede
They go clothed in homely weede
They wyll not swere neuer an othe
But nay or ye hit his soth (Pa. Bl. vv. 6630/53).

Eine solche Frömmigkeit, die im Kirchengehen die einzige Rettung sieht, ist auch im *Beues of Hamtoun* betont, nur erscheint sie hier mehr angebracht, handelt es sich doch um den alten Grafen Guy, der erst spät geheiratet hat und in seinen alten Tagen die Andacht in der Kirche wohl für erspriesslicher hält als den ständigen Aufenthalt in den Gemächern seiner jungen, liebebedürftigen Gattin. Der jugendfrischen Gemahlin

Digitized by Google

geht jedoch das Verständnis für die religiösen Bedürfnisse eines alternden Mannes völlig ab, so dass sie in die Klage ausbricht:

Me lord is olde & may nouȝt werche,
Al dai him is leuer at cherche,
Þan in me bour.
Hadde ich itaken a ȝong knigt,
Þat ner nouȝt brused in werre & fiȝt,
Also he is,
A wolde me louen dai and nigt,
Cleppen and kissen wiþ al is migt
And make me blis
(B. H., Ms. A., vv. 58 ff., vgl. Ms. M., vv. 79 ff.).

Die Folge ist denn auch, dass der alte Guy seine grosse Frömmigkeit, die ihn an der genügenden Ausübung seiner Gattenpflichten hindert, mit dem Leben bezahlen muss, indem ihn seine Gattin durch ihren früheren Geliebten, den Kaiser von Deutschland, erschlagen lässt.

Das grosse Gewicht, welches wir, hier freilich in etwas ironischer Weise, auf den Besuch der Kirche gelegt sehen, ist typisch für die ganze Zeit: das Kirchengehen, um vor allem in der Frühmette und der Messe Gott zu dienen, wird sehr ernst genommen.

Der Heide Lucifer von Bandas verlangt von Naymes zu erfahren, wie die Christen ihre Zeit verbrächten. Der Gefragte beginnt seine Aufzählung der Beschäftigungen, denen sie obliegen, mit der Erklärung:

þe manere of hem . . . is erly gon to cherche,
& after-ward ech man on his degree' after his stat þay werche
(Fer. vv. 2218/19),

und von den Baronen des Miles heisst es im *Beues of Hamtoun:*

A morwe þe barouns gonne arise
Sum to honten and sum to cherche
(B. H., A. Ms., vv. 3228/29, vgl. M. Ms., vv. 2872/73).

Von Ywain wird berichtet:

Sir Ywayn to þe kyrk ȝede,
Or he did any oþer dede;
He herd þe servise of þe day (Y. & G. vv. 2353/55); —

Gawain, als er sich auf der Suche nach der grünen Kapelle befindet, bittet die Jungfrau Maria, sie möge ihn an einen Ort führen, wo er zu Weihnachten die Messe hören könne (311). — Von der Bedeutung der Messe und ihrer Notwendigkeit für das Heil seiner Seele ist auch Ipomadon überzeugt, wenn er die Bekräftigung einer Tatsache in die Worte fasst: *so haue I nede of messe* (Ip. v. 1544, vgl. auch vv. 3479, 7458). — Sir Giffroun erhob sich, wie gewöhnlich, am Morgen, um Jesu zu ehren (312);

Digitized by Google

— Degrevant hört regelmässig in der Frühe die Messe (313); — von Cleges und seiner Gattin weiss der Dichter zu sagen:

And on the morowe they went to chirch,
Godes service for to werch,
As yt was reson end ryght (Cl. vv. 163/65).

Der Stellen, die den Ritter einzeln oder den Fürsten mit Gefolge zur Messe gehen lassen, findet sich eine grosse Menge; alle zeigen sie uns, dass das Hören der Messe eine eifrig beobachtete Pflicht war. Um so bedauerlicher erscheint es daher, wenn ein Ritter, wie Launfal, nicht in der Lage ist, dem Gottesdienste beizuwohnen, da es ihm an reiner Kleidung gebricht (314). —

Neben der Frühmesse, die zu hören, wie wir eben gesehen haben, *reson end ryght* war, sind es die Messen bei den Hochzeiten, Begräbnissen, dann die Seelenmessen — *Masses arn medecyes to vs that bale bides*, sagt der Geist der Mutter der Königin Waynour *) —, denen wir immer und immer wieder begegnen. Aber auch sonst gibt es wohl kaum ein wichtigeres Ereignis des täglichen Lebens, bei dem der Messe nicht eine Rolle zugeteilt würde.

Es wird uns berichtet, dass König Arthur vor der Jagd eine Messe lesen liess (vgl. 68); wieviel mehr ist es dann verständlich, dass man das Bedürfnis hat, eine Messe zu hören, ehe man eine weite, gefahrvolle Reise antritt. Die Bone Florence hört eine Messe, ehe sie sich nach Jerusalem einschifft, dasselbe tut Perceval, bevor er Lufamour verlässt, um seine Mutter zu suchen (315). — Die Königin Felice von Palermo geht zu ihrem Priester in die Kapelle und lässt eine Messe lesen, damit ihr günstiger Traum von der bevorstehenden Errettung der belagerten Burg in Erfüllung gehe. Am andern Morgen lässt sie die Messe zum gleichen Zweck wiederholen (316). — Horn hat sein Erbe Sudenne von den Sarazenen befreit, er lässt Kirchen und Kapellen errichten, die Glocken läuten und Messen lesen (317). —

Vor dem frohgemuten Erproben der ritterlichen Tüchtigkeit im friedlichen Turnier gehen die Teilnehmer zur Kirche. So wird die Messe gehört vor den Wettkämpfen im *Partonope of Blois* (318), — desgleichen im *Torrent of Portyngale* bei den *jousts* of Nazareth (319). — Ist das Leben durch einen bevorstehenden Kampf gefährdet, so wird natürlicherweise nicht versäumt, eine Messe zu hören: vor dem Zweikampfe Rolands mit dem Heiden Otuel geht Karl mit Roland und seinen anderen Rittern zur Messe (320); — nach beendigter Schlacht wird darauf Bedacht

*) „The Awntyrs of Arthure at the Terne Wathelyne", ed. Fr. Madden: Syr Gawayne, London 1839, S. 95 ff., v. 308.

Digitized by Google

genommen, so bald wie möglich wieder der heiligen Handlung beizuwohnen: in den Kämpfen der Römer gegen die Sachsen gehen erstere am Morgen nach dem Kampfe zur Messe (321); — der sterbende Geoffroy beichtet einem Geistlichen und lässt sich von ihm eine Messe lesen (322). —

So begleitet die heilige Messe den Menschen auf seinem ganzen Lebenswege, bei allen wichtigen, ja selbst bei weniger bedeutungsvollen Gelegenheiten empfindet es der Gläubige als Notwendigkeit, durch sie mit seinem Gotte in Verbindung zu treten.

Wiederholt ist auch der frommen Opfer der die Messe besuchenden Ritter gedacht. Ehe Sir Degarre um die Königstochter mit dem Könige im Turnier kämpft, geht er früh zur Kirche:

The masse he herde of the Trinite;
To the Fader he offreth hon florine,
And to the Sone an other al so fine,
And to the Holi Gost the thridde:
The Prest for him ful zerne gan bidde

(Deg. vv. 486/90, vgl. auch Deg. S. 43,490, ferner Beleg 240).

Hier opfert der die Messe Hörende Geld, damit der Priester für ihn bete, ebenso opfert Amadace bei den für den toten Kaufmann gehaltenen Messen jeweils einen Ring (323). —

Nicht unmittelbar mit der Messe sind folgende fromme Spenden verbunden. Zum Dank für seinen Sieg über Moraunt opfert Tristrem sein Schwert, indem er es zum Altare trägt (324); — Havelok legt sein Opfer auf den Altar, damit Gott ihm Erfolg gebe gegen den Verräter Godard (325). —

Nicht an der oben festgestellten bedingungslosen Achtung vor der heiligen Messe nimmt Teil der vom bösen Feinde gezeugte Gowther: er will die Predigten von Brüdern, Messen und Metten nicht hören (326). — Ebenso feindlich steht der Messe gegenüber Cassiodora, die Gattin des Königs Heinrich von England, die Mutter von Richard Löwenherz. Schon bei ihrer Vermählung ereignete sich ein merkwürdiger Zwischenfall; als nämlich ein Priester am Morgen die Messe sang, fiel die Königin bei der Elevation der Hostie in Ohnmacht, so dass man gezwungen war, sie in ein Zimmer zu bringen, wo sie die Worte spricht:

. . . For I am thus i-schent,
I dar never see no sacrament (R. C. L. vv. 193/94).

Und so geschieht es. Fünfzehn Jahre leben die Gatten zusammen, zwei Söhne und eine Tochter sind der Ehe entsprossen, da tritt eines Tages, als der König gerade bei der Messe war, ein Graf mit dem Ansuchen an ihn heran, zu gestatten, dass die Königin bei dem Gottesdienste zurückgehalten werde, bis die Messe beendet sei. Der König gewährt es,

Digitized by Google

und als die Glocke zu läuten begann, und der Priester die Segnung vornehmen wollte, ward Cassiodora durch den Grafen an ihrer Absicht, die Kirche zu verlassen, gehindert. Da nahm die Königin die Tochter und ihren Sohn Johann bei der Hand und flog mit dem Mädchen durch die Decke auf Nimmerwiedersehen davon, während der Sohn aus der Luft herabfiel und den Schenkel brach (327). —

Ueberirdische Mächte offenbaren sich besonders deutlich bei der Messe, die Turpin für die 40,000 bei Mailand gefallenen Franzosen hält. Wo sie den Tod gefunden hatten, wurde auf einem weithin sichtbaren Hügel auf des Erzbischofs Veranlassung ein Altar errichtet. Nachdem er die Segnung des Altars vorgenommen hatte, ereignete sich, dass Brot und Wein vom Himmel herabkamen, welches Messwunder sämtliche Anwesende nach Turpins Worten so gänzlich von aller Sünde befreite, als wären sie an diesem Tage geboren (328). —

Etwas Wunderbares hat auch der Tod des Königs von Cypern an sich, der zur Zeit der Messe erfolgte, die bei der Hochzeit seiner Tochter Ermynee mit Uriens gehalten wurde:

Thys mariage don plesantly to see,
And ryght As the preste reised god þat day
Off the holy masse, þat þe preste gan say
Where thys sike kyng lay in such maner wise,
yild vpp hys good soule in-to paradise,
Where our lorde will resceyue hym of hys grace,
And off all hys syn yeuying hym pardon;
For I witnesse you And say in thys place,
That he was A trew catholike person (P. vv. 1522/30).

König Alphasan hat in der Nacht die Vision eines eine Messe celebrierenden Priesters (329). —

Anspielungen auf die Messe finden wir in der *Bone Florence of Rome* (330); — zu Bekräftigungen muss sie dienen im *Octavian* und den *Seven Sages* (331); — Schwüre werden in zahlreichen Fällen auf das Messbuch abgelegt (332). —

Die Notiz im *Kyng Alisaunder*:

Faire ben tales in compaignye;
Mery in chirche is melodye (K. A. vv. 4748/49),

möge uns hinüberführen zu dem Gottesdienst, der vom Singen seinen Namen hat: es ist der *Evensong*.

Von Canterbury heisst es:

Þere þe clerkys syngen mery
Boþe masse and euensonge (Ath. vv. 301/02); —

nach dem Essen geht der Schlossherr mit seiner Gattin und Gawain zum

Digitized by Google

Abendgottesdienst in die Kirche (333); — am Hochzeitstage Raymounds und Melusinens geht die ganze Versammlung zur Vesper (334). — Gern findet der *Evensong* Verwendung zur Zeitbestimmung. Im *Beues of Hamtoun* finden wir:

Þus þe bataile gan leste long
Til þe time of euesong (A. Ms. vv. 797/98),

und:

Þus þat fiȝt leste longe
Til þe time of euesonge (A. Ms. vv. 4451/52),

ebenso dauert im *Guy of Warwick* ein Kampf vom Morgen bis *evensong* (335); — der Bote, den die Königin nach Canterbury zum Erzbischof sendet, erreicht sein Ziel: *longe, or euensong began* (Ath. v. 355), — *at euensangtyme* lässt deshalb der Dichter auch unbedenklich Agamemnon vor Troja seinen Rat versammeln (336). —

Das *Te-deum-laudamus*-Singen der Prozessionen haben wir schon erwähnt (337, vgl. 8). — In der gleichen Richtung betätigt sich der Türke in *The Turke & Gowin*. Er lässt sich von seinem Freunde Gawain den Kopf abschlagen und steht zu neuem Leben auf als ein Ritter, der diesen Gesang zum Preise des Höchsten anstimmt (338). —

Ausser im Gottesdienst suchen die Gläubigen auch im persönlichen Gebet, sich Gott zu nähern, sei es, dass sie im eigenen Interesse um Hülfe bitten, sei es, dass sie es für andere tun.

Guy sagt dem mit ihm kämpfenden alten, des Waffengebrauchs entwöhnten Grafen, dessen Sohn er getötet, es wäre besser für ihn, in der Kirche zu sein und heilige Werke zu tun (339); — Amis begibt sich in seine Kapelle, um für seine Kinder zu beten, die er zur Heilung seines Freundes Amiloun erschlug (340). — Bors, der die Verteidigung der Königin Guinevra gegen Sir Mador auf sich genommen hat, geht vor dem Kampfe mit Lyonelle und Estor zu der im Walde gelegenen Kapelle, um hier zu Gott um die Verleihung des Sieges zu bitten (341). —

Belege für das Tischgebet finden sich im *Havelok*, *Lyfe of Ipomydon*, *Syre Gawene and the Carle of Carelyle* und in der *Romans of Partenay* (342). —

Diese wenigen Beispiele mögen genügen. Die Zahl der Gebete ist Legion in den Versromanen, vor allem der Karlssagenkreis strotzt davon.

Dass die Beichte eine der wichtigsten Institutionen der Kirche in seelsorgerischer Hinsicht ist, drängt sich uns auf, wenn wir noch einige hierhergehörende Fälle in den Kreis unserer Betrachtung ziehen.

Amyntas, ein in den sieben Wissenschaften erfahrener Gelehrter, macht dem Könige Arthur Vorwürfe wegen der Unterlassungssünden,

Digitized by Google

der er sich seinem Volke gegenüber schuldig gemacht habe. Was werde er tun, wenn Gott einst die Sünder mit dem Schwerte von dem Antlitz der Erde vertilgen werde? Die Herzen seines Volkes habe er verloren, ewiger Tod erwarte ihn zur Strafe dafür. Des Königs Frage, wie er seiner Sünden ledig werden könne, beantwortet der Meister mit: Fürchte Gott und bereue Deine Schuld in voller Zerknirschung;

With humble hart and gostly bysyness,
Syne shalt yow go deuotly the confess
Ther-of vnto sum haly confessour,
That the wil consail tueching thin arour;
And to fulfill his will and ordynans,
In satisfaccione and doing of penans,
And to amend al wrang and al Iniure,
By the y-done til euery Creature (L. L. vv. 1417/24),

und der bedrängte König beeilt sich, seine Sünden zu bekennen, um Errettung von dem ewigen Verderben zu gewinnen (343). —

In der Beichte sehen alle Sünder das einzige Heil; so ist jeder darauf bedacht, wenn er zum Sterben kommt, durch das Bekennen seiner Sünden und den Empfang des heiligen Abendmahles die Gewissheit zu erringen, dass seine Seele nicht verloren ist für das ewige Leben.

Dem frommen Einsiedler Guy erscheint acht Tage vor seinem Tode der heilige St. Michael, um ihn aufzufordern, sich in der Beichte von allen seinen Sünden zu reinigen (344). — So kommen selbst die Himmlischen zu ihren Lieblingen, um sie nicht der Gefahr auszusetzen, etwa ohne Beichte diese Welt zu verlassen. —

Ehe Gawain den Kampf mit dem grünen Ritter wagt, begibt er sich in die Kapelle seines Gastgebers, um sich hier in der Beichte von seinen Sünden lossprechen zu lassen (345), — weiss er doch nicht, was der Ausgang seines Abenteuers mit dem geheimnisvollen Ritter sein wird. — Im Zweikampfe trifft Sir Priamus Gawain so schwer, dass sein Blut in Strömen fliesst. Doch Priamus, selbst schwer verwundet, will ihm das Mittel sagen, das Blut zu stillen, wenn Gawain ihm gestatten wolle, zu beichten und sich auf sein Ende vorzubereiten, eine Bitte, die von Gawain bereitwillig erfüllt wird (346). — Dem im Kampfe auf den Tod verwundeten Sir Cayous bringt des Königs Arthur Beichtiger die letzte Wegzehrung (347); — auch der sterbende Arthur verlangt nach einem Beichtvater, als er von Mordred, den er im Kampfe fällte, die tödliche Wunde empfangen hat (348). —

Geoffroy beichtet vor seinem Tode, dann macht er sein Testament in weltlichen und geistlichen Dingen (vgl. 322, 349). — Als die Lady von Faguell von ihrem Gatten hört, dass er sie das Herz ihres Ritters beim Mahle habe verzehren lassen, ist sie im Innersten getroffen. Sie begibt

Digitized by Google

sich in ihr Gemach, beichtet und empfängt das heilige Abendmahl. Ohne weitere Nahrung zu sich zu nehmen, folgt sie bald dem Geliebten in den Tod nach (350). —

Den Unglücklichen, die dazu verurteilt sind, eines gewaltsamen Todes zu sterben, steht in ihrer letzten schweren Stunde ein Beichtiger zur Seite.

Ehe Iosian wegen der in der Hochzeitsnacht verübten Erdrosselung des ihr aufgezwungenen Gatten Miles in einer Tonne den Feuertod erleide, soll ihr ein Priester die Beichte abnehmen (351); — vor seiner Hinrichtung erleichtert der schurkische Godard durch das Bekennen seiner Sünden sein Gewissen (352), — und auch Lunette legt vor der ihr drohenden Verbrennung die Beichte ab (353). —

Ebenfalls in der Gefahr, eines gewaltsamen Todes zu sterben, ist die Mutter Gowthers. Der unbändige Säugling, der in zwölf Monaten neun edle Frauen, die ihn der Reihe nach stillten, zu Tode brachte, erzwingt sich seine Nahrung von der eigenen Mutter so heftig und ungestüm, dass er die Dame in einer Weise verwundet, dass man für ihr Leben fürchtet und eilig zu einem Priester sendet (354). —

Welche Strafe mag es für ein gläubiges Gemüt sein, wenn es angesichts des Todes keine Hoffnung auf Beichte haben kann, wie dies bei der Mutter Gowthers der Fall ist. Ihr droht der Sohn, als er die Wahrheit über seine Geburt erfahren will, mit dem gezückten Schwert und den Worten:

. . . dame thow getest non other prest
The sothe if thow hide (Gow., Hs. B., vv. 224/25).

Das Beichtgeheimnis hat Nasciens im Auge, wenn er erklärt, seine Abenteuer nur in der Beichte enthüllen zu wollen, und sich darauf beschränkt, bloss seinen Kampf mit dem Riesen Ferreyn zu erzählen (355). —

Der Wichtigkeit der Taufe, die allein den Menschen in die christliche Gemeinschaft aufzunehmen vermag, sind sich die Gläubigen voll bewusst. Selbst unter ungewöhnlichen Umständen und in schwierigen Situationen schwindet ihnen die Unerlässlichkeit ihrer Vornahme nicht aus dem Bewusstsein.

Die Tochter des Königs der kleinen Bretagne genest, von einem Feenritter im Walde gegen ihren Willen geschwängert, im geheimen eines Knäbleins unter dem alleinigen Beistande einer treuen Dienerin. Als diese das Kindlein in den Wald bringt, vergisst die junge Mutter nicht, für des Kindes Zukunft zu sorgen und u. a. ihm einen Zettel um den Hals zu hängen, auf dem die Bitte verzeichnet steht, der Christenmensch, der den Knaben finde, möge ihn durch Priesterhand taufen lassen und sich seiner weiterhin annehmen (356). — Auch Beues vergisst nicht, dafür Sorge zu tragen, dass, als Iosian auf der Reise von England nach

Digitized by Google

Ermony in einem Walde mit zwei Knaben niederkommt und gleich nach der Geburt der Kinder von König Yuors Leuten geraubt wird, die mutterlosen Knaben, die einem Förster und einem Fischer zur Erziehung übergeben werden, die heilige Taufe empfangen (357). —

Guy ist stolz auf seine christliche Taufe, wenn er sich ihrer Amoraunt gegenüber mit den Worten rühmt:

I was borne in Englonde,
And crystoned with pristis honde (G. W., C. Ms., vv. 8295/96).

Besonders merkwürdige und folgenreiche Taufen vorzunehmen, ist einem Priester im *King of Tars* vorbehalten. Die christliche Gattin des heidnischen Sultans von Damaskus hat einen unförmigen, leblosen Fleischklumpen als Frucht ihres Schosses zur Welt gebracht. Der Sultan gibt die Schuld dem falschen Glauben seiner Frau, sie dem Unglauben ihres Gatten. Nachdem der Sultan sich an seine Götter vergebens um Hülfe gewendet hat, verspricht er, an Christus zu glauben, falls sich dieser machtvoller erweise. Ein Priester nimmt die Taufe vor, und während der Zeremonie vollzieht sich das Wunder, dass die Missgeburt Leben bekommt und Glieder und einem Menschen gleich wird (358). — Nun muss der Sultan sich bekehren; die Gattin erzählt ihm von der christlichen Lehre, und er spricht die Absicht aus, vor dem dritten Tage getauft zu werden. Der Priester bereitet ihn auf die heilige Handlung in gebührender Weise vor, dann nimmt er am folgenden Tage ein Gefäss mit Weihwasser und tauft den Sultan auf den eigenen Namen Cleophas. Des Fürsten hässliches, dunkles Gesicht wurde während der Taufe schön weiss, welches weitere Wunder der Gattin die Gewissheit gab, dass ihres Gemahls Glaube an Jesus wahr und aufrichtig sei (359). —

Des ersten Kirchgangs der Wöchnerin wird im *Octavian* Erwähnung getan. Ein glänzendes Fest feiert das erfreuliche Ereignis (360). —

Dass es der Wunsch eines jeden Christen ist, nach seinem Tode in geweihter Erde eine Ruhestatt zu finden, haben wir schon anderweitig gesehen. So können wir auch den Schmerz Melusinens verstehen, die, als sie ihren Gatten verlassen muss, klagt, dass sie ohne die Aufdeckung ihres Geheimnisses durch den Gatten in *sacred sepulture* (P. v. 3627) hätte begraben werden können, während sie jetzt ewiger Pein anheimfallen müsse.

Bei Unglücklichen, die durch eigene Hand ihrem Leben ein Ziel gesetzt haben, werden bezl. des Begräbnisses besondere Umstände gemacht.

Ein Ritter hatte im Spiel seine heissgeliebte Gattin mit einem Messer leicht verwundet; dieser Zufall bekümmerte den Ueberempfindlichen dermassen, dass er am anderen Morgen starb. Da, wie der Roman

Digitized by Google

merkwürdigerweise meldet, dies einem Selbstmorde gleichkam, so wollte man den Toten nicht auf dem Kirchhofe begraben, sondern man setzte ihn in einer Kapelle ausserhalb der Stadt bei, wo die untröstliche Witwe sich ein Lager neben seinem Grabe bereitete (361). —

Zur Täuschung wird ein Grab in einer Kirche errichtet auf Veranlassung der Eltern des Floriz. Sie lassen eine Inschrift darauf anbringen des Inhalts, dass hier Blauncheflur ihre letzte Ruhestätte gefunden habe, und hoffen auf diese Weise, ihren Sohn von seiner Leidenschaft für das Mädchen zu heilen (362). —

Der besonderen Erwähnung bedarf das interessante Begräbnis des Kaufmanns in *Sir Amadace.*

Auf seinem Ritt kommt Amadace des Abends an eine Kapelle, worin ein Licht schimmert. Sein Knabe und sein Knappe berichten ihm, dass in der Kapelle eine aufgebahrte Leiche liege, die einen unerträglichen Verwesungsgeruch verbreite, und dass eine Frau die Totenwacht halte. Der Ritter erfährt von der Frau, dass sie die Witwe des Toten sei. Er wäre ein reicher, sehr freigebiger Kaufmann gewesen, nach seinem Tode aber hätte sie eine Schuld von 30 Pfund an einen Kaufmann nicht bezahlen können, der daraufhin verboten habe, dass der Leichnam beigesetzt werde. Nun wache sie schon sechzehn Wochen an der Leiche ihres Mannes und werde da bleiben, bis der Tod sie zu sich nehme (363). — Amadace ist von den Worten der Witwe tief bewegt, gleicht er doch in seiner Freigebigkeit sehr dem Toten; er reitet zu dem Gläubiger, diesen zu veranlassen, die Beisetzung zu gestatten. Doch der zeigt sich unerbittlich. Da gibt der Ritter dem Kaufmanne von dem ihm noch zur Verfügung stehenden vierzig Pfund die Schuldsumme. Für die ihm übrigbleibenden zehn Pfund will er dem Toten ein würdiges Begräbnis zu teil werden lassen:

I schalle for him gere rede and singe,
Bringe his bodi to Cristun berunge (Am. XXIV, 7/8)

und gibt deshalb dem Kaufmann den Auftrag:

Go, pray alle the religius of this citè,
To morne that thay wold dyne with me,
And loke thayre mete be dyȝte (Am. XXIV, 10/12).

Am anderen Morgen findet dann die Beisetzung des Toten in würdigster Weise statt: alle Glocken läuten, die Geistlichkeit der Stadt zieht dem Leichname in feierlicher Prozession entgegen, von vielen Bürgern begleitet; 30 Priester singen, Sir Amadace opfert bei jeder Messe einen Ring. Als der Gottesdienst zu Ende ist, lädt er alle zum Essen zu Ehren des Toten ein und bedient die Armen selbst (364). —

Digitized by Google

In betreff der Prozessionen ist dem früher Gesagten nur wenig hinzuzufügen.

Sieger und Erretter aus Gefahr holt die Geistlichkeit in feierlicher Prozession ein. So wird der über den das Land verwüstenden Drachen siegreiche Guy in Prozession nach York gebracht, auch nach seiner Besiegung des Riesen Collebrande holt ihn die Geistlichkeit auf die gleiche Weise ein: unter *te-deum-laudamus*-Gesängen wird er nach Winchester geleitet (vgl. 337); — ebenso kommt dem im Gottesgericht über den Steward siegreichen Amiloun aus der Stadt eine Prozession entgegen (365); — in feierlichem Zuge bewillkommnet man den Drachentöter Eglamour (366); — als Roland Vernagu im Zweikampfe getötet hat, heisst es:

& al þe folk of þe lond,
For onour of roulond,
Þonked god old & 3ong:
& 3ede a procesioun,
Wiþ croice & gomfaynoun,
& salue miri song (R. & V. vv. 869/74).

Unschuldigerweise eines Verbrechens Angeklagten wird die Genugtuung einer Ehrung durch eine Prozession zu teil, so der Kaiserin von Deutschland, nachdem das Gottesgericht für ihre Reinheit gesprochen hat (367). —

Die gleiche Ehrung wird der irdischen Hülle hochgestellter Menschen erwiesen. Als der tote König von Afrika, Sanyk, von seinem Sohne Ysores mit 1000 Rittern nach der Stadt getragen wird, kommen ihm dort die Priester entgegen mit einer Prozession, dann bringen sie ihn zu Grabe (368). — Von dem in der Schlacht gefallenen Kaiser von Rom der *Bone Florence* hingegen heisst es ausdrücklich, dass die Glocken schwiegen und kein Priester entgegenging, als der Tote in die Stadt gebracht wurde: *Hyt was a drery syght* (v. 798). Aber es galt den Verlust so lange wie möglich den Feinden und der Tochter Florence zu verbergen (369). —

Von der von Bischöfen und der Geistlichkeit unternommenen Bittprozession im *Partonope of Blois* haben wir schon gesprochen (vgl. p. 13); zur Erweiterung können wir noch die Worte des Königs von Frankreich anführen, mit denen er nach Erhalt eines Briefes von Sornogour eine zweite Bittprozession anordnet:

I charge yow alle eke therto
Whan evyn cometh that ye goo
Bare foote lowly on processioun
To euery cherche now in this town

Digitized by Google

And pray we to the holy Trynyte
To oure worshipp that he wole see
And Crystes lawe euer he save
And on vs alle mercy to haue (Pa. Bl. vv. 1718/25).

Mit kirchlichen Zeremonien ist die Ritterweihe verbunden. Welcher Art diese sind, zeigt uns die Stelle des *Guy of Warwick*, wo der Titelheld mit zwanzig anderen jungen Leuten in den Kreis der Ritter aufgenommen wird (370). —

Keine unwesentliche Rolle spielen in den Versromanen Teufel und Unholde, deren Besiegung und Vertreibung eine der wichtigen Aufgaben der Geistlichkeit bildet.

Die Furcht vor bösen Geistern beherrscht Crystabel, wenn sie, ehe die Strafe der Aussetzung in ein Schiff an ihr vollzogen wird, bittet, dass ein Priester ein Evangelium lese gegen *fendys on the flode* (Egl. A. v. 825), (371). — Im *Ioseph of Arimathie* besprengen Joseph und Josephe den Palast von Sarras mit Weihwasser: *for mony a wikkede gost' woned hedde þere* (I. Ar. v. 315), (372). — Mordreins schifft sich mit dreihundert Gefährten von Sarras nach Nord-Wales ein. Auf offener See erhebt sich ein fürchterlicher Sturm, so dass alle umzukommen fürchten. Da hören sie eine laute Stimme:

voide the Enemy from 3ow In haste,
Owt of 3owre Schipe that he were paste,
oþer Elles perschen scholen 3e Alle,
Swich a Cas is 3ow befalle (Ho. Gr. XLV, vv. 273/76).

Nachdem Mordreins auf diese Weise die Gewissheit erhalten hat, dass der Teufel auf dem Schiffe ist, besprengt er es mit Weihwasser, und alsbald fährt der böse Feind aus einer Kammer heraus in der Verkleidung einer Frau, einen Mann mit sich fortführend (373). — Darauf lässt Mordreins einen Priester als ersten den Raum betreten, aus dem der Teufel kam. Dieser tut es, indem er seine Stola umhängt und in dem Raume Weihwasser versprengt (374). —

Wenn im *Kyng Alisaunder* das beglückende Bewusstsein des geistlichen Wirkens in die Worte gekleidet wird:

N'is so fair a thyng, so Crist me blesse,
So knyght in queyntise,
Bote the prest, in Godis servyse! (K. A., vv. 3586/88), —

wenn im *Merlin* ein Teufel den für die Geistlichkeit so lobenden Ausspruch tun muss, dass die Minister Jesu auf Erden der Tätigkeit der

Digitized by Google

Dämonen viel Abbruch tun (375), — wenn bei der Deutung der zweiten Vision Labels Celidoyne erklären kann, dass die von jenem gesehenen Bäume Priester der heiligen Kirche darstellen, die über die Welt gehen, das Evangelium zu verkünden (376), — und mit diesen Worten auf ein anderes Gebiet höchst verdienstvoller geistlicher Tätigkeit hinweist, so sind damit die Seiten der priesterlichen Wirksamkeit angeführt, wo dem Geistlichen in seiner Eigenschaft als Stellvertreter Gottes von vornherein der höchste Einfluss auf die Laien gesichert ist. Hochachtung vor dem tüchtigen Menschen im Geistlichen dagegen muss beim Laien vorhanden sein, soll es dem Priester gelingen, eine Stelle als dessen Berater, Führer und Vertrauter einzunehmen.

Die Königin von Palermo setzt in ihren Geistlichen Moses ein Vertrauen, das sie in all den zahlreichen Nöten ihres vielgeprüften Lebens sich an ihn wenden lässt. Sie erzählt ihm ihren Traum, den er als ein Zeichen der baldigen Errettung aus der Bedrängnis der Belagerung erklärt (377), — sie zeigt ihm die beiden rätselhaften Hirsche, die sich in ihrem Garten aufhalten, und unter deren von der Hitze geborstenen Häuten sie die Gewänder zweier Menschen erkennt. Er richtet die Königin auf durch die frohe Botschaft, dass nun ihr Traum in Erfüllung gehe, und rät ihr zu versuchen, die Tiere in ihre Kammer zu bringen. Ebenfalls als Hindin verkleidet, will sie die beiden Tiermenschen belauschen; der Priester ist es, der ihr für diesen Zweck das nötige Fell besorgt, in das sie sich einnähen lässt. Nur der Priester und eine treue Dienerin sind eingeweiht und warten auf ihre Rückkehr an einer versteckten Pforte (378). —

Als Bote wird ein Priester verwendet im *King of Tars*. Auf Veranlassung der Gattin schickt der Sultan den Priester, der sein Kind und ihn getauft hat, zu seinem Schwiegervater nach Tarsus, um diesem von der Geburt des unförmigen Kindes, dem Wunder und der Bekehrung des Sultans zu berichten (379). —

Die Treue und Anhänglichkeit der Priester an ihre Herren findet ihre ausdrückliche Bestätigung in der Betonung des Umstandes, dass Priester und *clerkes* mit den anderen den gerechten König Athelwold von England lieben (380), — und in der Tatsache, dass beim Begräbnisse des Earl Amery Priester und *Chanones* Tränen vergiessen (381). —

Folgende Verse im *Holy Grail* — es geschah:

. . . as it seith here,
the story of Sank Ryal In this Manere;
and also as myn sire Robert of Borron,
Whiche that this storie Al & som
Owt Of the latyn In to the frensch torned he,

Digitized by Google

be holy chirches Comandement sekerle;
and as holy chirche Afermeth Also,
how longe king Mordrains lyvede þere tho
(H. Gr. XLVI, vv. 495/502) —

bezeugen uns als Zusatz des englischen Versromans, wie hoch der Dichter *Lonelich the Skinner* die Verdienste der Kirche auch auf dem Gebiete wissenschaftlicher Arbeit einschätzte.

Dass die Bedeutung, die die Geistlichen als die Vermittler bei der Erlangung der ewigen Seligkeit haben, und ihre sonstigen Verdienste die Gläubigen stets daran denken lassen, auf das Wohl der Kirche bedacht zu sein, versteht sich von selbst.

Die gebräuchliche Redensart, dass der und der Gott und die heilige Kirche liebe, wird im Bewusstsein des Hörers immer die Vorstellung ausgelöst haben von der materiellen Betätigung, die eine solche Liebe zur Kirche notwendig zeigen muss.

Dem König Athelwold wird das soeben erwähnte Lob von der Liebe der Kirche zu teil (382); — Terry rühmt den König Karl in derselben Weise (383); — der Kaiser von Rom ermahnt seine ihn verlassende Tochter: Unterstütze die Kirche auf jede Art (384); — im *Athelston* hören wir die Bitte:

And lene vs grace so for to wyrke
(To loue boþe god and holy kyrke),
Þat we may heuene wynne (Ath. vv. 4/6);

Flegentyne ist *large to God* (Ho. Gr., XXVI. v. 18); — und als Partonope seine Mutter verlässt, gibt sie ihm dieselbe Ermahnung auf den Weg, die der Kaiser von Rom an seine scheidende Tochter richtet (385). —

Herhaud von Ardern pflegte arme Ritter und Pastoren mit Gaben zu bedenken (386); — Melior ist den Gottesleuten gnädig und unterstützt sie und die Armen, so dass sie alle für die Wohltäterin beten (387); — der bekehrte Gowther hilft der Kirche mit seiner ganzen Macht (388); — Launfal hält reiche Feste und belohnt u. a. fünfzig Geistliche (389). — Arthur lässt den Schatz des von ihm erschlagenen Riesen unter Clerus und Volk verteilen (390); — wenn Geoffroy sein Testament macht in weltlichen und geistlichen Dingen, so werden die Schenkungen an die Kirche keine unwesentliche Rolle gespielt haben (vgl. 349). — Auch die Geldopfer der Gläubigen bei der Messe tragen zum materiellen Wohle der Geistlichen bei (vgl. vorn p. 53).

Was denjenigen erwartet, der der Kirche zugedachte Spenden unterschlägt, können wir aus *Rouland & Vernagu* ersehen.

In Bayonne war der Ritter Sir Romain gestorben und hatte auf seinem Totenbette einem seiner Freunde seinen letzten Willen dahin kund-

Digitized by Google

getan, dass sein Pferd verkauft und der Erlös daraus der Kirche übergeben werde, damit dafür Messen gelesen würden. Der Ritter starb, und das Pferd wurde für 200 s. verkauft, das Geld jedoch von dem Testamentsvollstrecker zurückbehalten. Nach dreissig Tagen erschien der Tote dem betrügerischen Ritter im Traume und erklärte ihm, dass er zur Strafe für seine Unredlichkeit zur Hölle fahren müsse. Während der Ritter am folgenden Morgen den Grafen und Baronen seinen Traum noch erzählt, erhebt sich plötzlich ein Wind, und viele Teufel tragen den Treulosen durch die Lüfte davon. Vier Tage wurde nach dem Leichnam vergeblich gesucht, endlich fand man ihn zu Navern, wo der entseelte Körper von den Teufeln fallen gelassen worden war; die Seele aber befindet sich zu harter Pein in der Hölle:

So schal eueri sekatour,
Þe dedes gode abigge wel sour,
Þat hye bi-nimeþ þe pore (R. & V., vv. 422/24), (391).

Den Angaben über die Verfolgungen, denen, wie wir sahen, die Gottesleute jeden Standes nicht selten ausgesetzt sind, haben wir nichts wesentliches hinzuzufügen. Höchstens, dass Kaiser Lucius Iberius von Rom den Klerus zu schanden bringt (392), worüber Gawain als Gesandter dem Kaiser seine Entrüstung ausspricht (393); — und dass der Priester, der im *King of Tars* die wichtige Rolle spielt, zu den Opfern heidnischer Christenbedrängung gehörte, indem er zehn Jahre lang im Gefängnis schmachten musste, wo noch viele Glaubensgenossen mit ihm dasselbe Schicksal teilten (394). —

Wo Licht ist, ist auch Schatten. So können auch wir uns nicht der Notwendigkeit entziehen, bei dem nach allem bis jetzt Gehörten so rein erscheinenden Schild der geistlichen Ehrenhaftigkeit auf einige Flecken hinzudeuten, die, dank ihrer Seltenheit nur wenig hervorstechend, aber dem sorgfältig prüfenden Auge doch sichtbar, eine Trübung des schmeichelhaften Gesamtbildes zur Folge haben.

Bedenklich kann es scheinen, wenn ein trojanischer Priester der Bestechung zugänglich ist, das kostbare Palladium für eine grosse Geldsumme an Ulysses sendet, und der Dichter an dieses ja nicht von einem christlichen Priester begangene Verbrechen Worte der Entrüstung knüpft, bedenklich, wenn man sich gegenwärtig hält, dass der mittelalterliche Dichter die eigenen Verhältnisse unbefangen den fremden zu Grunde legt:

A! God of þis ground, who graidly may trist
Any lede on to leng, as for lele true,
Syn this prest þus priset the pepull to dissayue,

Digitized by Google

As a kaytiff, for couetoise to cumber his land?
This poynt is not prynted in proces þat are now:
Hit lenges not so long tho ledis within,
To be cumbrid with couetous, by custome of old,
That rote is & rankist of all the rif syns.
There is no greuaunce so grete vndur god one,
As the glemyng of gold, þat glottes þere hertis:
Hit puttes the pouer of pristhode abake,
And forges to the fend a forslet with-in
(Des. Tr. vv. 11768/79).

Gegen eine ideale Gesichtspunkte entbehrende Auffassung des geistlichen Berufes wendet sich Josephes, wenn er dem Aleyn befiehlt, kein *marchant pastour* (Ho. Gr. LV, v. 23) zu werden, sondern ein treuer, tätiger Hirte zu sein (395). —

Im *Partonope of Blois* verbreitet sich der Dichter mit zornigen Worten in längerer Ausführung über die unzüchtigen Priester, die die trüben Erfahrungen, die sie mit ihren untreuen Geliebten gemacht haben, verallgemeinern und mit ihren Schriften über die Schlechtigkeit der Frauen bezwecken, dass ihnen allen schnödes Misstrauen entgegengebracht werde. Er sagt:

Myn autoure in fressh gynyth now reprove
These olde chekes that treten of love
That putt in scryture to haue remembrans
Of old tyme full hye mysgouernauns
Of women of whom they ofte wrytte
Full febly and foule of hem endyte
Ayen whom euer I wolle say nay
That Clerk ys not on lyve thys day
That wolde this spyte in this matere
I shall hym prove a lewde frere
This Joly syngers comynly be lecherous
They mow not lyve wyth oute paramors
And whan hys quene hys to hym vntrew
And fro hym changeth to a new
As swyche strompettis al day do
Than these preestis be so wo
Her lemmans dedys they put in wryting
To bryng after in mannes remembryng
To suppose alle as they were
And so put men in fere
To mystrust women alle

Digitized by Google

Shuch nyse Clerkes foule hem befalle
And for her lemmans mysberyng
Alle other women they have mystrusting
(Pa. Bl. vv. 3812/35).

Auch noch anderweitig ist das unzüchtige Leben von Geistlichen gerügt.

Eine der kleinen Einleitungen zu den verschiedenen Abschnitten des *Kyng Alisaunder* weiss zu berichten:

The person werith the for and the gris;
Ofte he settith his love amys (K. A. vv. 3295/96); —

im *Arthour and Merlin* beging ein Priester mit der Mutter des Richters, der das vom bösen Feinde geschwängerte Mädchen aburteilt, Ehebruch und entzieht sich, als sein Vergehen durch den jungen Merlin ans Tageslicht kommt, jeder weiteren Verantwortung durch einen Sprung ins Wasser (396). — Ein anderer Priester geht singend hinter einem Leichenzuge her. Merlin, der mit seinen Begleitern dem Begräbnisse begegnet, und dem durch seine Sehergabe die tatsächlichen Beziehungen zwischen dem Priester und dem Toten offenbar sind, kann sich nicht enthalten, lachend zu bemerken, eigentlich müsse der singende Geistliche wegen seiner Sünden traurig sein, und der Ehemann, der so laut und schmerzlich weine, hätte alle Ursache, vor Freude zu singen und zu springen:

For þe prestes sone is ded,
Þat euer schuld haue don him qued!
(Ar. & M. vv. 1331/32), (397). —

Eine junge Frau, die bei ihrem alternden Gatten nicht das gewünschte Entgegenkommen findet, und aus diesem Grunde mit dem Gedanken umgeht, sich anderweitig für die ehelichen Enttäuschungen schadlos zu halten, ist berechnend genug, einem Priester statt einem Ritter den Vorzug geben zu wollen: könnte doch der letztere mit seinen Erfolgen prahlen und so ihre Untreue an die Oeffentlichkeit bringen, bei einem Priester sei dies nicht zu befürchten, den werde sie im geheimen lieben können (398). — Die schöne, junge und begehrliche Belisante im *Amis & Amiloun* hingegen hat scheinbar noch die gute, alte Meinung von der Sittenreinheit aller Klassen der Geistlichkeit; sie bemerkt dem ihrem Werben widerstrebenden Amis höhnisch, er hätte ein Kleriker werden sollen:

. . . Sir knizt, þou nast no croun:
For god, þat bouzt þe dere,
Wheþer artow prest oþer persoun,
Oþer þou art monk oþer canoun,
Þat prechest me þus here?
Þou no schust haue ben no knizt,

Digitized by Google

To gon among maidens brigt,
Þou schust haue ben a frere!
He, þat lerd þe þus to preche,
Þe deuel of helle ichim biteche,
Mi broþer þei he were! (A. & A. vv. 614/24.)

Sehen wir später im letzten Kapitel, wie der Erzbischof Turpin mit seinen hunderttausend Klerikern den weltlichen Streitern, was Kampfesmut und Tapferkeit angeht, in keiner Hinsicht nachsteht, so werden im Gegensatz hierzu in Rom, als alles zum Kampf zieht, was Waffen tragen kann, die Geistlichen zu Hause gelassen (399), (vgl. auch 393). — Wir können sagen, wie recht und billig, und werden uns auch nicht wundern, wenn im *Havelok* von einem Steine, mit dem im Wettstreite geworfen wird, zur Betonung seiner Schwere gesagt ist, dass ihn kein Kleriker oder Priester bis zur Brust heben konnte (400). —

Wenn hier Waffendienst als nicht mit der geistlichen Würde verträglich und Beteiligung an Wettkämpfen als für die Priesterschaft nicht möglich angesehen wird, so nähert sich diese Anschauung der unsrigen, die die Tätigkeit der Geistlichen am liebsten auch nur in der Kirche sucht. Immerhin wollen wir nicht übersehen, dass die Stelle im *Havelok* eine gewisse Ironie des derblustigen Spielmanns enthält, der wohl mehr mit dem tapferen Dreinschlagen von Turpin und seinen Klerikern sympathisiert hätte als mit den in Rom zurückbleibenden *men of holy kyrke* (B. Fl. v. 1034).

Anderer Art ist der Priester im *Guy of Warwick*, der, als er während des Zweikampfes zwischen Guy und Berard singend in die Kirche kommt, den dort im Gebete liegenden Tyrry einen heiligen, nach anderer Lesart selbst überheiligen Mann nennt, und ihn fragt, ob er sich denn nicht den Kampf ansehen wolle; der Pilger (Guy) habe des Herzogs Schild schon zerschlagen (401). — Diesem Geistlichen ist der Sinn für das Treiben der Welt nicht verloren gegangen, seine Kenntnisse vom Stand des Kampfes lassen vielmehr vermuten, dass er selbst teilnehmender Zuschauer war, bis ihn die Pflicht zum Singen in die Kirche rief.

Ueber die Art, wie die niedere Geistlichkeit materiell lebt, erfahren wir so gut wie nichts. Nur im *Holy Grail* sagt Celidoyne dem Herzog Gaanot, dass die Ankömmlinge Priester der heiligen Kirche seien, die ihre Reichtümer aufgegeben hätten, um Gott zu dienen (402), — hierbei ist aber von Joseph und seinem Gefolge die Rede, die barfuss und schlecht gekleidet einhergehen, im eigentlichen Sinne aber keine Priester sind.

Digitized by Google

Auch über die Kleidung wird nichts Genaueres gesagt, allgemeine Redensarten von „reich gekleidet sein“ bei Gelegenheit des Auftretens von Geistlichen im Gottesdienste und bei Prozessionen sind die Regel (403). —

Durch das Sticken von Kirchengewändern fristet Florence in Jerusalem ihr Leben (404). — Einmal wird von einem Manne berichtet, der als weissgekleideter Priester über die See kommt, um Nasciens Wunden zu heilen und die vom Sturm Verschlagenen zu ermahnen. Es ist derselbe, dem Nasciens eine Kirche baute, also der Eremit Ermonies (405). — Sonst ist kaum noch etwas über die Kleidung der Priesterschaft zu sagen (406). —

Häufig ist, wie uns die Belege zeigen, von der Tonsur der Geistlichen die Rede (407). —

Oft hallt durch die Versromane das Glockengeläut der Kirchen. In der Frühe rufen die Glocken die Gläubigen zur Morgenmesse; bei den kirchlichen Festen, Hochzeiten, Begräbnissen, lassen sie ihre Stimme erschallen; Ehrengeläute begrüsst hohe Persönlichkeiten bei ihrem Einzuge und den aus schwerer Gefahr heimkehrenden Ritter; in der ernsten Zeit des Krieges dröhnt ihr eherner Laut über die Stadt, um die Einwohner zu warnen oder die Kämpfer zu sammeln (408). — Die Abendglocke ruft in Rom alle ausserhalb der Häuser befindlichen in ihre Wohnungen, falls sie sich nicht der Gefahr aussetzen wollen, von den Wachen aufgegriffen zu werden (409). — Im Kampfe der Heere Lancelots und Arthurs siegt das erstere *by the tyme of euyn belle* (L. M. Ar. v. 2236). — In London läutet gerade die *vndern-belle*, als der zum Erzbischof von Canterbury gesandte Bote seinen eiligen Ritt antrat (Ath. v. 351). — Durch überirdische Kräfte zum Ertönen gebracht werden die Glocken von Beorfayre, als sich die Bone Florence diesem Kloster nähert (vgl. 188). —

Der geweihte Raum der Kirchen und Kapellen wird in den Versromanen zu den verschiedensten Zwecken benutzt.

Als Gefängnis dient eine Kapelle für Lunette, die hier so lange eingesperrt gehalten wird, bis die Stunde des Feuertodes für sie gekommen ist (410). — Der Drache, den Eglamour getötet hat, wird in die Kirche des heiligen Laurentius gebracht (411). — Als Zufluchtsstätte dient dem auf den Tod verwundeten Arthur und seinen wenigen überlebenden Rittern eine in der Nähe befindliche Kapelle (412). — Als Ort für ein Zusammentreffen sind die Kirchen recht wohl zu benutzen. Die junge, mit ihrem Gatten unzufriedene Frau trifft ihre Mutter zu wiederholten Malen in der Kirche, wo sie sich deren Instruktionen zur weiteren Behandlung ihres Mannes einholt (413). — Tristrem wird Isolde in der Kirche sehen (414); — der junge Ritter, der in der Nacht die gehängten Diebe

Digitized by Google

bewachen soll, zieht den Aufenthalt bei der trauernden, an dem Grabe ihres Mannes in der Kapelle wachenden Witwe seinem unfreundlichen Posten vor; dabei gehen die beiden soweit, den heiligen Ort durch frevelhaftes Tun zu entweihen (415). — Eine Kirchenbesichtigung findet durch die Königin Saracynte statt (416). —

Zum Abschluss einiges über in geistliches Gewand gekleidete Redensarten ernsten und heiteren Gepräges.

Haben wir für unsere Zeit durch Goethes Urteil über die Predigt des Vaters der Friederike den klassischen Beleg, dass es wohl der Erwähnung wert erscheint, wenn eine etwas trockene Predigt nicht zu lang befunden wird, so können wir mit einem gewissen Vergnügen feststellen, dass auch schon in älteren Zeiten die Geduld des Hörers nicht immer mit der Länge des Sermons, den er über sich ergehen lassen musste, im gleichen Verhältnis gestanden zu haben scheint. Unwillkürlich verfielen die Menschen schon damals bei verwandten Gelegenheiten des alltäglichen Lebens zum Ausdruck ihrer Ungeduld auf Redewendungen, in denen die geistliche Predigt eine Rolle spielt.

Reinbrun unterbricht den Kampf mit dem ihm einen überaus tapferen Widerstand entgegensetzenden jungen Ritter, um ihn nach seinem Namen zu fragen und für den Fall seiner Ergebung die vorteilhaftesten Anerbietungen zu machen. Doch der kampflustige Jüngling schneidet voll Ungeduld dem zum Frieden geneigten Reinbrun das Wort ab mit der Aufforderung, sein *prechement* sein zu lassen, er zöge vor, ihm das Haupt abzuschlagen (417). — Der Knappe des Partonope weint um den Verlust seines Herrn, der des Nachts im geheimen weggeritten ist, doch gibt er die Hoffnung noch nicht auf, ihn wiederzufinden; vielleicht gelingt es ihm, den Ritter zu überholen. Um die Erzählung an dieser Stelle nicht zu ausführlich werden zu lassen, bemerkt der Dichter: *What shuld I here longe sermoun make* (Pa. Bl. v. 4108), der Knappe wirft sich auf sein Pferd und jagt fort; den Herrn fand er nicht (418). —

Sahen wir oben, dass die Kampfesungeduld eines Ritters diesen für jeden *prechement* unzugänglich machen kann, so kommt doch auch für den Ungeduldigsten zuletzt der Augenblick, wo er entweder über den Gegner triumphiert oder aber sein Leben für die verlorene Sache hat lassen müssen. Dann kann der Dichter drastisch bemerken, dass der Gefallene keinen Priester mehr brauche, oder seine Gedanken in ähnlichen Redensarten zum Ausdruck bringen.

Als Sir Murdour sich hinreissen lässt, nach einem Boten mit dem Messer zu werfen, verfehlt er sein Ziel und verwundet seinen eigenen Sohn so unglücklich, dass *he spake neuer wyth clerke nor preste* (B. H., Ms. M., v. 2746), (419). — Dasselbe trifft für diejenigen zu, die in dem schreck-

Digitized by Google

lichen Kampfe der Bürger Londons gegen Beues und seine Söhne, bei dem sehr saubere Arbeit gemacht wurde, ihr Leben lassen mussten (420). — König Richard schlägt mit seiner Axt einem Sarazenen durch Helm und Körper: *Hys lyff forsothe not longe lest, For King Richard was hys preest* (R. C. L. vv. 5273/74). — Ipomadon trifft Amfyon so hart, dass er keinen Priester mehr zu fragen brauchte (421); — ein Neffe Otouns erhält von Guy ein *Benedicite* von einer Nachdrücklichkeit, dass sein Nacken entzwei bricht (422); — einen anderen Ritter bringt er vom Leben zum Tode schneller, als man ein Paternoster spricht (423); — in einem Kampfe schlägt Havelok seinen Gegner so, dass er keine Vergebung durch einen Priester mehr brauchte, er war sofort tot (424). —

Bewundernswert ist die geistige Spannkraft der Helden, die nach Stunden angestrengtesten Kampfes, wenn die Waffen zerhauen sind, die Körper wie Feuer glühen und schon so manche Wunden empfangen haben, ihnen noch erlaubt, scherzhafte Bemerkungen zu machen.

Zu dem mit ihm kämpfenden Riesen sagt Beues: „Sir Grander habe ich zu einem Priester gemacht, Dich werde ich zu einem Diakonus machen“ (425). — Guy liegt im Kampfe mit dem Riesen Amoraunt. Als sie stundenlang gefochten haben, und Guy, vom Durst gepeinigt, die Erlaubnis zu trinken, die er dem Riesen schon vorher gegeben hatte, von diesem nicht erhält trotz dessen früheren gegenteiligen Versprechens, springt er in den Fluss, wobei ihn der nacheilende Riese so mächtig trifft, dass er im Wasser auf die Kniee sinkt. Der Ritter erhebt sich wieder und findet in der für ihn höchst gefährlichen Situation die humorvollen Worte:

Thou haste me hyt on ylle manere.
Thou haste me baptysed, hyt ys þy schame.
But 3yt þou haste not chaunged my name
(G. W., Version II, vv. 8266/68). —

Gawain erklärt bei seiner Ankunft an der grünen Kapelle, die in Wirklichkeit eine unwirtliche Höhle ist, das sei die verwünschteste Kapelle, die er je betreten habe (426). —

(Anhang).

Reliquien.

Die grosse Wichtigkeit, welche die Christen der von uns behandelten Zeit dem Besitze von Reliquien beilegen, findet ihren grotesk gesteigerten Ausdruck in der furchtbaren Strafe, die die Bewohner von Accon zu erleiden haben für die Nichteinhaltung der von ihnen bei der Uebergabe

Digitized by Google

der Stadt an Richard Löwenherz eingegangenen Verpflichtung, das heilige Kreuz auszuliefern. Als nämlich die Herausgabe des Kreuzes auf Schwierigkeiten stiess, indem behauptet wurde, man wisse nicht, wo es hingekommen sei, befiehlt Richard, alle seine Gefangenen, es sind sechzigtausend an der Zahl, zu köpfen. Dieser grausamen Handlungsweise des Siegers fehlt nicht die ausdrückliche Billigung des Himmels, Stimmen von Engeln ertönen: *Seynyors*, *tuez*, *tuez*! (R. C. L. v. 3721), und:

Kyng Richard herde the aungelys voys,
And thankyd God, and the holy croys
(R. C. L. vv. 3723/24), (427). —

Auch an anderer Stelle lässt Richard erkennen, welche Bedeutung er dem Besitze des heiligen Kreuzes beilegt. Mit der Kriegsführung des Königs von Frankreich wiederholt nicht einverstanden, ermahnt er seinen fürstlichen Kampfgenossen:

Be trewe! doo as I thè teche!
Goo we forth this cuntree to seche,
To slewe our foos and wynne the croys!
(R. C. L. vv. 4775/77).

Derselben Ansicht gibt er schon vor Antritt des Kreuzzuges Ausdruck in den Worten:

Wherefore, myselff, I have mente
To wende thedyr, with swerdes dente,
Wynne the croys and gete los (R. C. L. vv. 1363/65). —

Arthur rühmt sich mit Stolz seines Vorfahren Constantine, der das Kreuz erobert hatte, an dem der „König des Himmels" den Tod erlitt (428). — Der schreckliche Traum des Herrschers von dem wirbelnden Rad der Fortuna zeigt ihm u. a. Karl von Frankreich, der sich in den Besitz setzen wird der Krone, die Christus trug, und der Lanze, die den Gekreuzigten verwundete, sowie der ihn zerfleischenden Nägel, und Gottfried von Lothringen, der das heilige Kreuz wiedererlangen werde (429). —

Den Heiden ist es wohl bekannt, welchen Wert die Christen den Reliquien beimessen. Sie verfehlen deshalb nicht, sich bei ihren Eroberungen derselben zu bemächtigen, um die Christen besonders schmerzlich zu treffen. Diese wieder setzen alles daran zu verhindern, dass die Reliquien in den Händen der Heiden bleiben. Im *Richard Coer de Lion* ist es das heilige Kreuz, das den Sarazenen entrissen werden muss, im *Ferumbras* und dem *Sowdone of Babylone* sind es die Kreuzesreliquien, zu deren Rückeroberung die grössten Anstrengungen gemacht werden.

Bei der Eroberung Roms gelangte Ferumbras in den Besitz der Dornenkrone und der drei Kreuznägel (vgl. 24), von denen Richard von

Digitized by Google

der Normandie sagt, dass sie von Karl und den Seinen einst im Heidenlande gewonnen worden wären (430). — Dem ihn zum Kampfe herausfordernden Oliver gegenüber rühmt sich der Heide der Einnahme der Stadt und der Wegnahme der Reliquien, die er seinem Vater, dem Emir Balan, gesandt habe, sowie der Eroberung Jerusalems, des heiligen Grabes, des Kreuzes und vieler anderen Reliquien (431, vgl. 24). — Von Oliver besiegt, bittet er um Sicherung des Lebens und verspricht, Christ zu werden; die Heiden wolle er verfolgen, die in seinem Besitz befindlichen Reliquien wieder herausgeben; dieser Absicht gibt er auch dem ihn verwundet auffindenden König Karl gegenüber Ausdruck (432). — Von Balan verlangen dann nacheinander die von Karl gesandten sieben Ritter, Roland, Naymes, Richard von der Normandie, Basyn, Terry, Ogier und Guy von Burgund, die Herausgabe der Reliquien und der von Balan gefangen gehaltenen fünf Ritter (433). — Nachdem die Gesandten von dem wütenden Sultan bis zu der beabsichtigten martervollen Hinrichtung der Obhut seiner Tochter Floripas übergeben worden sind, zeigt ihnen diese, die mit ihnen gemeinschaftliche Sache macht, die ihr von Ferumbras anvertrauten kostbaren Reliquien und gibt sie den rechtsmässigen Besitzern zurück (434). — Die Ritter werden in dem Turme der Floripas lange von Balan belagert, so dass Karl, ohne Nachricht von dem Verbleiben seiner tapfersten Helden, sie für umgekommen hält und den von dem verräterischen Gwenylon und dessen Freunden ausgehenden Vorschlag annimmt, sich aus Spanien nach Frankreich zurückzuziehen, dort könne er sein Heer verstärken und darauf zurückkehren, um sämtliche Reliquien wiederzugewinnen (435). — Aber noch rechtzeitig wird er durch den von den eingeschlossenen Rittern als Boten abgesandten Richard von der Normandie über die Lage der Dinge aufgeklärt (436), — worauf er sich mit seinem Heere aufmacht, gegen den Sultan zu ziehen. Auf seinem Zuge belagert Karl die Stadt Mantrible; hier besiegt er den Riesen Enfachoun, der den König mit den freundlichen Worten begrüsste:

> . . . Char (lis), þou olde wrecche, Woldest þov oure relyqes fecche?
> By Mohoun y wol þe lette:
> And bote þou þe rathere beo agon, þou schelt beo ded & þat Anon,
> Her riȝt þou schalt baslawe (Fer. vv. 4669/72). —

Angesichts des Lagers von Balan sendet Karl nochmals einen Boten und zwar Gwenylon zu Balan mit dem Anerbieten, falls er den christlichen Glauben annehme, die Ritter freilasse und die Reliquien herausgebe, so solle ihm kein Schaden zugefügt werden (437). — Doch dieser Vorschlag findet keine geneigte Aufnahme; durch die Flucht muss sich Gwenylon dem Wüten des Sultans entziehen. Eine Schlacht ist unvermeidlich, ein fürchterlicher Kampf entbrennt, Karl und Balan treffen

Digitized by Google

zusammen. Während des sich entspinnenden Zweikampfes fordert Karl den Sultan abermals auf, die Reliquien herauszugeben und sich taufen zu lassen, andernfalls würde ihn sein Widerstand um den Kopf bringen (438). — Ein erneuter wütender Angriff des Heiden ist die Antwort; endlich wird er überwunden. Ueber das weitere Schicksal der Reliquien, um die so heiss gekämpft wurde, können wir dem *Ferumbras* nichts mehr entnehmen, da gegen drei Blätter am Ende der Handschrift verloren sind (439). — Einen Ersatz bietet uns jedoch *The Sowdone of Babylone*. In diesem Roman übergibt Floripas die Reliquien dem Könige Karl, der ihr für deren Erhaltung dankt und sie dann der Obhut des Sir Bryer von der Bretagne anvertraut, damit dieser die kostbaren Kleinodien nach Paris bringe. Karl selbst segelt nach Mounpeler und dankt hier Gott für den Sieg, die Erhaltung seiner Pairs und die Rettung der Reliquien (440). — Das Kreuz schenkt er dann an „Unsere liebe Frau" in Paris, die Krone an die Abtei zu St. Denis, die Nägel kommen nach Boulogne (441). —

Als die für unsere Epen wichtigsten Reliquien sind die Kreuzesreliquien zu bezeichnen. Im *Richard Coer de Lion* spielen das Kreuz Christi, im *Ferumbras* und im *Sowdone of Babylone* Kreuz, Krone und Nägel die soeben ausführlich dargelegte Rolle. Eine Aufzählung der fünf Kreuzesreliquien finden wir dann im *Ioseph of Arimathie* (442); — des Kreuzes (vgl. 428), der Krone, der Lanze und der Nägel (vgl. 429) wird im *Morte Arthure* Erwähnung getan, des weiteren wiederholt des wunderbaren Schweisstuches, das des Heilands Züge trägt (443). — Die Stimme Christi gebietet Joseph von Arimathia einen kleinen hölzernen Behälter anzufertigen für das Blut des Heilands, das er bei sich führe (444). — Der Heiland in Person erscheint dem im Gefängnis befindlichen Joseph, um ihm das Tuch Sendony zu schenken, in das der fromme Mann des Herrn Leiche hüllte, während er schon vorher das Blut Christi in zwei Fläschchen gesammelt hatte (445). — König Arthur hat der Guinevra eine Anzahl nicht näher bezeichneter Reliquien in Verwahrung gegeben (446). — Kaiser Constantius von Konstantinopel zeigt Karl dem Grossen eine unschätzbare Sammlung von Reliquien: die Dornenkrone, den Arm des heiligen Simon, ein Stück des Kreuzes, das Gewand der heiligen Jungfrau, den Stab Arons, den Speer des Longius und einen der Nägel (447). — In dem Roman vom heiligen Gral steht dieses kostbare Gefäss im Vordergrund der Handlung.

Guy besucht als Pilger in frommer Andacht alle Schreine der Heiligen, die auf seinem Wege liegen (448). — In Accon liegt Torquas, der Jünger des heiligen Jakob, an dessen Grab viele Wunder geschehen (449); — ein anderer wundertätiger Heiliger befindet sich zu St. Michael

Digitized by Google

(450); — im *Holy Grail* werden über den Leichnamen der beiden frommen Einsiedler zwei Kirchen errichtet (vgl. 229); — Joseph von Arimathia (451), — Sir Gowther (452) — tun der Wunder viele an ihren Begräbnisstätten.

Die Hauptbedeutung der Reliquien liegt in ihrer Fähigkeit, Wunder zu tun, vor allem, wunderbare Heilungen zu vollbringen.

Werden die den Reliquien zu verdankenden Wunder meist nur mit allgemeinen Redewendungen angedeutet oder erwähnt, so fehlt es uns doch auch nicht an einem ausführlichen Bericht, der uns zeigt, welchen Segen die Reliquien zu stiften in der Lage waren.

Dem toten Guy entströmt, solange er noch nicht beigesetzt ist, ein Duft, süsser wie alle Spezereien der Erde und des Paradieses, ein Duft, der die Eigenschaft hat, alle Kranken zu heilen (453). — Dieselbe Kraft besitzen die Reliquien in Konstantinopel: ihr Duft gab dreihundert Kranken die Gesundheit zurück (vgl. 447). — Das Wirken von übernatürlichen Kräften in Guys Leichnam zeigt sich auch noch darin, dass es dreissig Rittern, nach anderer Lesart 100 Männern, nicht möglich war, den toten Körper von der Stelle zu bewegen, durch welches Wunder Guy noch im Tode seinem Willen Ausdruck geben konnte, nicht in Warwick sondern in seiner Klause begraben zu werden (454). — Eine sehr ausführliche Darlegung der in Glastonbury durch den dort begrabenen Joseph von Arimathia bewirkten Wunder wird uns im *The Lyfe of Ioseph of Armathia* geboten: zwei junge Frauen wurden von der Pestilenz geheilt; ein Kind aus Wells vom Tode auferweckt; der Vikar von Wells genas von Lahmheit. Die Frau des Thomas Roke von Banwell schnitt sich die Kehle mit einem Messer durch, ihr Gatte aber nähte die Wunde zusammen, betete inständig zum heiligen Joseph, und die Frau ward wieder heil. Das Weib des John Light von Ilchester genas von einem periodischen Fieber, das sie zwei Jahre lang gequält hatte; ein an der Pest gestorbenes Kind erwachte nach einer Stunde auf der Mutter Gebet wieder zum Leben; ein unschuldiger Gefangener wendete sich in seiner Bedrängnis an den Heiligen: die Fessel, die er am Fusse trug, sprang mitten auf dem Marktplatze von Glastonbury ab. John Gyldon von Milborne Port hatte der Schlag gerührt, er wurde wiederhergestellt. Die Frau des John Pope von Comton betete ihr krankes Kind gesund, ebenso ging es mit dem totkranken Knaben von Walter Sergeaunt von Pilton; die gelähmte Frau des Walter Bennet von Wells konnte ihre Stelzen in der Kapelle zurücklassen; eine andere Frau hatte eine Fistel und wurde geheilt. So sind noch zahllose Wunder dem heiligen Joseph zu verdanken (vgl. 451). — Josephs Körper, aus Mordreins

Digitized by Google

Abtei in ein anderes Land getragen, beschwichtigt hier eine Hungersnot. Darauf wird er von den dankbaren Einwohnern in Glastonbury begraben (455). —

Zweifel an der Echtheit der Reliquien beseitigen sie selbst vermöge der ihnen innewohnenden wunderbaren Kräfte. Auf das Gebet Karls hin beweisen die in Konstantinopel befindlichen Reliquien die Berechtigung der ihnen erwiesenen Verehrung dadurch, dass sie den ganzen Platz mit himmlischem Lichte erfüllen (456). —

Neben den zahllosen Diensten, die die Reliquien der Menschheit durch ihre wunderbaren Heilungen erweisen, finden sie Verwendung als Einlage in Waffen und Rüstungen zum Schutz gegen Verwundungen (457), — oder sie werden angerufen als Bekräftigung bei Eiden, wenn sie nicht etwa selbst der Schwurhand als Unterlage dienen (458). —

Weitere Beweise für die Verehrung, die den Reliquien gezollt wird, finden sich in dem Verhalten der Ritter und Karls gegenüber den Kreuzesreliquien im *Ferumbras*. Die sieben gefangenen Helden erweisen den ihnen von Floripas gezeigten Reliquien auf den Knieen ihre Andacht (459), — als sie später, von den Heiden schwer bedrängt, in dem Turme kaum sich noch halten können, wenden sie sich vertrauensvoll im Gebet an die Kleinodien (460), — die denn auch den Glauben der Ritter an ihre Wunderkraft nicht zu schanden werden lassen: Naymes trägt die Reliquien an die Fenster, und die stürmenden Heiden fallen bei ihrem Anblick in die Tiefe, wo sie zerschmettert liegen bleiben (461). — Karl küsst die ihm von der Sultanstochter wieder zurückgegebenen Reliquien und verrichtet vor ihnen seine Andacht (vgl. 440). — Zu Ostern, Pfingsten, am St. Jakobstage und zu Weihnachten trägt Karl bei Tisch die Dornenkrone des Erlösers (462). — Die dem Eroberer Alexander in Jerusalem entgegenziehende Prozession führt Reliquien im Zuge (vgl. 171).

Digitized by Google

Kapitel V.

Der Eremit.

Ist im Mönchsleben die Abkehr von dem Treiben der Welt zu einem beschaulichen, der Verehrung Gottes gewidmeten Leben charakterisiert durch das Zusammentreten einer grösseren Anzahl von Gleichgesinnten, so ist das Leben des Eremiten an sich gekennzeichnet durch den Verzicht auf jede Gemeinschaft mit Gesinnungsgenossen zum Zweck einer bedürfnislosen, gottgefälligen Lebensführung contemplativer Art.

Freiwillig zieht der Einsiedler hinaus in die Einsamkeit; so fern wie möglich von allem Getriebe der Menschen, das ihm nichtig und wertlos erscheint, lässt er sich nieder, um für sich allein *) ein der Gottesverehrung geweihtes Leben zu führen, in der Art, die ihm notwendig erscheint, um dem Ernst seiner Absicht und dem Eifer seiner Bestrebungen den richtigen Ausdruck zu geben.

Wer in der Gesellschaft des Mittelalters ist der Meinung, dass die Welt in so radikaler Weise überwunden werden muss? Sind es Priester und Mönche, denen ihr bisheriges geistliches Leben noch nicht als die ihren religiösen Bedürfnissen adäquate Erscheinungsform sich darstellt, so dass es sie drängt, ihrem Amt zu entsagen oder den Kreis ihrer Genossen zu fliehen, oder sind es aus weltlichen Ursachen und Verhältnissen sich ergebende Gründe, die sie veranlassen, diesen Schritt zu tun? Sind es Mitglieder des hochgemuten Ritterstandes, die ihr vielbewegtes Leben plötzlich von einem Gesichtspunkte aus betrachten, der ihnen all ihr Lieben und Hassen, Kämpfen und Streben in Nichtigkeit zeigt, dass sie sich des Erhebenden ihrer tatenfrohen Lebenshaltung nicht mehr bewusst werden, und alles Ansehen und allen Einfluss, den ihnen ihr Stand verschafft, gering achten, alle Herrlichkeit und Pracht abschwören, — die in dem für so glänzend gehaltenen Weltbilde in plötzlicher Erkenntnis mit Schrecken so dunkle Flecken bemerken, dass sie die Rüstung mit dem härenen Gewande des Eremiten vertauschen, um in diesem ihrer bisherigen Lebensführung völlig entgegengesetzten Leben der Entsagung und Busse Heil und Rettung zu finden?

---

*) allerdings mit gewissen Einschränkungen bezgl. eines völligen Alleinseins in nicht seltenen Fällen, worüber mehr weiter unten im gleichen Kapitel.

Digitized by Google

Ueber das Vorleben jener Ermiten, die uns von vornherein als solche in den Romanen entgegentreten, und ihre Beweggründe zu dem Entschlusse, das Leben eines Einsiedlers zu führen, wird so gut wie nichts berichtet. Sie werden als Eremiten genannt, das ist alles; der Notwendigkeit, nähere Auskunft über sie zu geben, fühlt sich der Dichter enthoben, als für den Zweck unwesentlich, zu dem die Eremiten in die Erzählung eingeführt wurden. Stellen wie:

. . . besides In this forest
dwelleth An holy Ermyt, and of good lif,
and þerto A prest with-owten stryf (Ho. Gr. XXXIII, 374/76),

oder:

An holy Ermyt, & A Religious (Ho. Gr. L, v. 353)

sind die ganze Ausbeute aus den Romanen in dieser Hinsicht.

Nur ganz wenig Gottesleute und Priester sind es, die im Laufe der Ereignisse vor unseren Augen zu Eremiten werden, in weit häufigeren Fällen kehren sich Ritter von der Welt ab, um ihr Leben als Einsiedler zu beschliessen.

An Gottesleuten begegnen uns, ausser den beiden soeben erwähnten, Pharans, Joseph von Arimathia und der Erzbischof von Canterbury.

Chanaan, der mit Symen auf dem Zuge des Joseph nach Schottland zwei Tage und Nächte keine Speisen erhält, da beide Sünder sind, ermordet seine zwölf Brüder aus Rache dafür, dass er glaubt, er müsse mit diesem Fasten die Sünden seiner Brüder büssen. Zur Strafe bis ans Kinn in die Erde gegraben, stirbt er reumütig. Pharans, ein Priester, bleibt freiwillig zurück, um an dem Platze, wo die zwölf Brüder und Chanaan begraben wurden, als Eremit für ihr Seelenheil zu beten. Gleichzeitig übernimmt er es, den von Symen aus Rachegründen ähnlicher Art, wie sie Chanaan zu seiner unseligen Tat verführt hatten, mit einem vergifteten Messer schwer verwundeten Piers zu pflegen (463). —

Joseph von Arimathia kommt auf seiner Reise vom heiligen Lande nach England, die in der Absicht unternommen ist, *to serue god with payne* (L. I. Ar. v. 119), mit seinem Sohne Josephas und vielen Gefährten nach manchen Fährlichkeiten zuletzt zum König Arviragus. Trotzdem dieser Heide ist, schenkt er dem Joseph Avilion, das spätere Glastonbury. Da lebt dann Joseph mit 12 anderen Eremiten, den vornehmsten der ganzen Gefolgschaft, als der vornehmste aller ein heiliges, gottgefälliges Leben (464). —

Veranlasst in dem einen Falle das traurige Geschick und der schreckliche Untergang eines unglücklichen Verbrechers einen Priester sich als Eremit ganz dessen Seelenrettung zu widmen, führen Joseph, der Jesum nach dessen Tode begrub und fünfzehn Jahre mit Maria, der Mutter Christi, lebte, und

Digitized by Google

seine zwölf Genossen aus Neigung ein Leben der Andacht und Erbauung, so sind es Gründe, die sich aus seiner Stellung als mächtiger Kirchenfürst ergeben, die den Erzbischof von Canterbury zwingen, Schutz in einer Wildnis zu suchen, um dort, vor Verfolgungen sicher, das Leben eines Eremiten zu führen.

Wegen seiner Excommunication Mordreds von diesem verfolgt, muss der Bischof in eine wilde Gegend fliehen, die ihn vor den Nachstellungen des Rebellen schützen kann:

The worldys wele ther he wyll for-sake,
Off Ioye kepeth he neuer more
(L. M. Ar. vv. 3026/27), (vgl. 163).

Je nach der Veranlagung, das Leben mehr oder minder schwer, Erfahrungen und Erlebnisse mehr oder minder tragisch zu nehmen, wechseln bei den Rittern die Beweggründe, die sie zu diesem letzten Schritte treiben.

Dem *Squyr of Lowe Degre* genügt schon die Aussicht auf verlorene Liebesmüh, um ihn zu der Erklärung zu veranlassen, dass er aus dem Lande gehen müsse, zu pilgern und Eremit in *uncouth stede* (S. L. D. v. 136) zu werden, wenn er von der Königstochter von Ungarn nicht durch ein Liebeswort getröstet werde (465). —

Dieser Zug, dass dem Ritter wegen erfolgloser Liebeswerbung das Leben nur noch als weltfeindlicher Büsser möglich erscheint, bleibt vereinzelt. Wiederholt hingegen finden wir, dass der Verlust von geliebten Angehörigen die Veranlassung zum Eremitwerden ist. Schon der blosse Gedanke an einen drohenden Verlust lässt diesen Schritt in Erwägung ziehen.

Raymound, von seinem Bruder, dem Earl of the Forest, bewogen, beobachtet entgegen dem ausdrücklichen Verbot seiner Feengattin Melusine diese am Samstage, an welchem Tage sie sich zurückzuziehen pflegte, wie sie, halb Mensch, halb Schlange, badete. Nun fürchtet er, sie wegen seiner Wortbrüchigkeit zu verlieren, und diese schmerzvolle Aussicht, die ihm rührende Worte der Trauer ob des bevorstehenden Verlustes in den Mund legt, scheint ihm so entsetzlich, dass er beteuert:

Ha! swet Melusine, yf I you this lese,
I shall go vnto som desert Cite,
hermite or recluse become, god to plese,
yn som forain place where non enchabite (P. vv. 2892/95).

Als er Melusine dann später wirklich verliert, weil er ihr in der Entrüstung über die ruchlose Tat ihres Sohnes Geoffroy, der 100 Mönche zu Tode brachte, *Serpent* zuruft, und als Geoffroy, der erfahren hat, dass der Earl of the Forest seinen Vater zu jenem verhängnisvollen

Digitized by Google

Schritt des Beobachtens Melusinens veranlasste, dessen Tod verursacht — der Graf stürzt sich, von Geoffroy verfolgt, aus Furcht aus dem Fenster —, da klagt Raymound sich an, an allem Unglück die Schuld zu tragen. Nach Rom will er pilgern zum Papste und dann den Rest seiner Tage in einsiedlerischem Leben verbringen (466). —

Sir Bedwere, der einzige Ueberlebende aus der Entscheidungsschlacht zwischen Arthur und Mordred, findet Arthurs Grab bei dem Eremiten-Bischof von Canterbury. Er hat nur noch einen Wunsch, als Genosse mit diesem leben zu dürfen, um für seinen toten König zu beten (467). —

Bei Raymounds Eremitenleben spielt schon die Schuld herein; er hat gesündigt, seinen Verfehlungen sind alle die Unglücksfälle zuzuschreiben; er fühlt sich verpflichtet, sie durch ein bussfertiges Leben wieder gut zu machen.

Nicht immer ist die Schuld, die zu büssen ist, eine so geringfügige wie die des Ritters, der sein Windspiel erschlägt, da er glaubt, der Hund habe sein Knäblein in der Wiege zerrissen, während das treue Tier das Kind vielmehr vor dem tödlichen Schlangenbisse bewahrte. Bei der Entdeckung des Irrtums geht dem Ritter seine Voreiligkeit so zu Herzen, dass er stehenden Fusses, ohne Abschied, Weib und Kind verlässt, um als Eremit seine Schuld zu büssen:

„O grehound! he seide, wight and strong,
I schal miselue abigge that wrong,
And tache other knightes, saun fail,
To leue here leuedis conseil!"
He set him doun in that thrawe;
Als quik he dede his schon of-drawe,
And karf his vaumpes, fot-hot,
And wente him forht al barfot,
Withouten leue of wif and child,
And wente into a forest wild,
Into desert fram alle men;
Wolde he never come agen.
He tholede mani a biter stounde,
For the wrong of his greihonde (S. S. W. vv. 837/50).

Glücklicherweise, darf man wohl sagen, sind die Ritter nicht alle so sensitive Naturen, dass so ein Geschehnis immerhin geringfügiger Art solch starke Wirkungen hervorruft — (in S. S. P. vv. 880/85 ertränkt sich der Hundemörder sogar in einem Fischteich) —; das Mass ihrer Sünden ist meist reichlich voll, ehe sie sich entschliessen, das entsagungsreiche Leben eines Klausners zu führen; die Einsicht von der

Digitized by Google

Notwendigkeit eines solchen Lebens fällt nicht stets so urplötzlich in die Seele der Betreffenden, wie es bei Guy of Warwick der Fall ist. Nach langen Kämpfen, die ihn zum ersten Ritter der Christenheit machten, und nachdem ihn die Verbindung mit Felicen auf den Gipfel des irdischen Glückes geführt hat, bricht mit einem Schlage die Erkenntnis über ihn herein, die ihn zum Pilger und zum Eremiten macht.

Vierzehn Tage nach der Hochzeit kehrt Guy in einer schönen Sommernacht vom Jagen heim. Seine Leute gehen zur Ruhe, er steigt auf einen Turm, schaut in das Land hinaus und empor zum Himmel mit seiner Sternenpracht. Da durchfährt ihn der Gedanke, dass er durch Gottes Hülfe überall für den besten Ritter gelte, dass er aber noch nichts zu Ehren des Höchsten getan habe. Mancher Mann sei von ihm zu Unrecht erschlagen, Seele und Körper wären gewiss beide verloren. Seine Sünden zu büssen, will er barfuss bis an sein Lebensende wandern, seinen Unterhalt mühsam erbetteln. All das viele Blutvergiessen geschah Felicen zu Liebe, hätte er nur die Hälfte davon für Gott getan, so wäre ihm gewiss einst der Himmel nicht verschlossen. Alle Einwendungen seiner Gattin können ihn von seinem Plane nicht abbringen (vgl. 214), als Pilger wandert er fort und stirbt nach der Heimkehr von der langen Wanderung im Heimatland als Eremit (468, vgl. auch 476). —

Geoffroy, der 100 Mönche verbrannt hat, und auch die direkte Schuld an dem Tode seines Oheims, des Earl of the Forest, trägt, besucht nach der vom Papste erhaltenen Absolution seinen Vater, der seine Klause auf dem Montserrat hat. Auch der Sohn fühlt das Bedürfnis, ein zurückgezogenes Leben zu führen, er will sein Erbe und alles aufgeben, um hier für immer zu leben. Erst auf das dringende Bitten seines Vaters entschliesst er sich, nach Lusignan zurückzukehren (469). —

Mordreins und Nasciens brechen in Nord-Wales ein, um Christum auf dessen eigenen Befehl an König Crwdelx zu rächen, der Joseph und seine Gefährten ins Gefängnis gesetzt hatte. Nach dem Siege und der Befreiung Josephs wird vor dem heiligen Gral Dankgottesdienst abgehalten, bei dem Mordreins, weil er sich aus Sehnsucht, den Gral endlich zu schauen, zu nahe an das Heiligtum herangedrängt, mit Blindheit geschlagen und aller seiner Fähigkeit, die Glieder zu brauchen, beraubt wird. Da er noch 200 Jahre zu leben hat, dabei aber ganz hülflos ist, und von den Heimsuchungen, die seinem Königreiche bevorstehen, *Angwisch, peyne, & Mochel wo* (Ho. Gr. XLVI, v. 402) befürchtet, wird er auf Josephes Rat zu einem Eremiten gebracht, wo er zu seiner Freude mit der Zunge Gott dienen kann (470). — Später wird dann für ihn an Stelle der Eremitage eine Abtei errichtet (vgl. 190).

Digitized by Google

Lancelot hat sich mit Guinevra vergangen. Sie ist Nonne geworden; er, der die Königin in dem Kloster findet, beteuert ihr, das gleiche Leben führen zu wollen wie sie. Er werde sich nur noch bemühen, Gott zu gefallen, und beständig für sie beten:

As we in lykynge lyffed in fere,
By mary moder, made and wyffe,
Tyll god vs departe with dethes dere,
To penance I yeld me here As blythe
(L. M. Ar. vv. 3702/5).

Seine einzige Hoffnung ist, einen Eremiten zu finden, der ihn in weiss und schwarz kleide (471). — Sein Wunsch, Busse zu tun für sein Vergehen, findet Erfüllung, als ihn der Erzbischof von Canterbury als Miteremiten aufnimmt (472). —

Das Schicksal des Freundes zu teilen, ist der Wunsch der fünf früheren Gefährten des Lancelot, die nach und nach an die Einsiedelei kommen, in der dieser lebt, dann hier sich ebenfalls als Eremiten niederlassen, so dass innerhalb eines halben Jahres mit Bedwere sieben der alten Genossen sich zu diesem gottgefälligen Leben zusammengefunden haben. Nach Lancelots Tod kommt noch Erec hinzu, alle beten sie dann für ihres früheren Waffenbruders und der Königin Guinevra Seelenheil (473). —

Unbezwingliche Neigung scheint den Sohn des Königs von Griechenland zum Eremiten gemacht zu haben. Ihn hat der Umstand, dass er ein glänzendes Erbe, ein Königreich, dabei aufgeben musste, nicht von diesem Schritt abhalten können. Er verlässt den Vater, der genötigt ist, den ihm später von seinem Sohne zugeführten Knaben Fitzgriffin an Kindesstatt anzunehmen, um als St. Antony im Walde zu leben (474). —

Nicht aufgeklärt werden wir über die Gründe, die Nasciens veranlassen, aus einem der tapfersten Ritter unter Arthur in den Kämpfen für König Leodigan gegen den Heiden Rion, sich in einen Eremiten zu verwandeln, von dem es heisst:

[He] lete knizţschippe & al þing
& bicome prest, messe to sing;
Virgine of his bodi he was (A. & M. vv. 8911/13). —

Wenn man versucht ist, das Eremitenleben als eine ausschliesslich männliche Tätigkeit anzusehen, so trifft dies nicht ganz zu: es finden sich auch edle Frauen, die, entgegen dem vorherrschenden Eintritt ins Kloster, das Leben einer Einsiedlerin führen.

Der Raub Horns durch die Sarazenen erschüttert die Königin Godhild dermassen, dass sie sich in eine Höhle zurückzieht, um hier Gott zu dienen und für ihren Sohn zu beten (475). —

Digitized by Google

Felice lebt an des toten Gatten Stelle in der von ihm innegehabten Eremitage:

Fro þens on lyue go wolde sche nere.
Fro þat place neuyr sche go nolde,
But þere to serue god sche wolde
(G. W., Version II, vv. 10716/18),

bis der baldige Tod sie mit dem geliebten Gatten für immer vereint (vgl. 489).

Hatte der *Squyr of Lowe Degre* versichert, als Klausner enden zu müssen, wenn die Königstochter ihn nicht erhöre, so lässt der vermeintliche Tod dieses ihres Geliebten in der Prinzessin den Entschluss reifen, Anachoretin zu werden, um seinetwegen zu Christus zu beten. Es ist nicht wenig, von dem sie Abschied nimmt, um ihren Plan in die Tat umzusetzen:

Fy on this worldes vanytè!
Farewell golde, pure and fyne;
Farewell velvet, and satyne;
Farewell castelles, and maners also;
Farewell huntynge, and hawkynge, to;
Farewell revell, myrthe, and play;
Farewell pleasure, and garmentes gay;
Farewell perle, and precyous stone;
Farewell my juielles everychone;
Farewell mantell, and scarlet reed;
Farewell crowne unto my heed;
Farewell hawkes, and farewell hounde;
Farewell markes, and many a pounde;
Farewell huntynge at the hare;
Farewell harte and hynde for evermare
(S. L. D. vv. 940/54).

Aber der Gedanke an die notwendige Entsagung kann ihren Entschluss nicht ändern:

Nowe wyll i take the mantell and the rynge,
And become an ancresse in my lyvynge:
And yet i am a mayden for thee,
And for all the men in Chrystentè.
To Chryst i shall my prayers make,
Squyer, onely for thy sake (S. L. D. vv. 955/60).

Das Wesen des Eremitenlebens bedingt es, dass der Ort, an den sich der Einsiedler zurückzieht, möglichst verborgen und einsam liegt, fern ab von dem Getriebe der Welt, damit alle Bedingungen gegeben sind

Digitized by Google

zu einem weltfernen Leben in Gott. Vor allem der Wald hat es diesen sinnierenden Menschen angetan, in seiner Einsamkeit verbergen sie sich, der Wald mit seinen tausend Stimmen und Stimmungen wird ihnen immer von neuem die Grösse des Schöpfers gepredigt haben, den sie in ernstem Streben suchen.

Die Klause, in der Guy seine Tage beschliesst, liegt in einem Walde an einem Flusse (476), — Guy selbst lässt der Felice sagen, er lebe in *thys forrest Amonge many a wyld' beste* (G. W., Ms. C., vv. 10875/76); — der irrsinnig im Walde umherirrende Ywain findet eine kleine Einsiedelei in einem Gehölze (477); — der Eremit des *Cheuelere Assigné*, der die sieben ausgesetzten Kinder der Königin Beatrix zu sich nimmt, hat seine Klause in einem grossen Wald nicht weit von einem Flusse (478); — bei der gewaltsamen Entführung der Bone Florence nimmt Mylys mit ihr seinen Weg durch weite Wälder; nach einsamen Ritt stossen sie gegen Abend auf die Behausung eines frommen Klausners (479). — Auch die von Ipomadon zum Rendez-vous mit seinen Leuten in Calabrien bestimmte Einsiedelei liegt so einsam im Walde, dass sie unbemerkt hier die Ankunft ihres Herrn erwarten können (480); — die Eremitage, bei der er sich wiederholt zum Turnier rüstet, steht in *the thykest place of all þat woode* (vgl. 540). — Im *Holy Grail* wird uns erzählt, dass sich ein Eremit im Walde niedergelassen habe (vgl. 470); — der Klausner, zu dem Lancelot am Karfreitag im Büssergewande beichten geht, wohnt im Walde (481), — ebenso der, der den König Label tauft (482); — Lancelot heilt seine Wunden bei einem Eremiten in *the forest grene* (483). —

Je wilder und unwirtlicher die Gegend, um so mehr Gewähr ist gegeben, dass der Einsiedler ungestört sich und seinem Gott leben kann.

Ein Eremit im *Holy Grail* hat einen ganzen Monat keine Seele gesehen und wundert sich über das Eintreffen von Menschen vor seiner Klause (vgl. 529). — Raymound will in *som desert* gehen, *in wild exile all hys lif using for fair Melusine his loue, wife, and spouse* (P. vv. 5132/33). Auf den Montserrat zieht er sich zurück in Arragonien; dort hat er in wilder Gegend seine Eremitage (484, vgl. auch 469). — St. Antony, der einsiedlerische Königssohn, lebt in einer Wildnis (485); — der Erzbischof von Canterbury flieht in eine solche vor Mordreds Verfolgungen und hat seine Einsiedelei zwischen *two hye holtys hore* (L. M. Ar. v. 3029), (vgl. 163 und 536); — ein anderer Eremit sucht einen noch einsameren Ort auf, wenn er sich auf eine unbewohnte Insel zurückzieht (486). —

Ueber den Bau und die Einrichtung der Einsiedeleien sagen uns die Romane nur wenig.

Digitized by Google

Wir haben wohl als die Regel anzunehmen, dass sich der Eremit seine bescheidene Behausung selbst zimmerte. Dem Priester Pharans lässt Balaans, ein *Man Of Myhte* (Ho. Gr. LI, v. 284) aus jener Gegend die Klause errichten (487); — vom Erzbischof von Canterbury heisst es: *A chapelle he lette make* (L. M. Ar. v. 3028). — Wenn sich Raymound einen *yeman* (P. v. 5174) zu seiner Bedienung mitnimmt, so werden wir nicht fehlgehen, anzunehmen, dass dieser die Eremitage errichtet oder zum mindesten beim Bau mithilft, vorausgesetzt, dass Raymound eine eigene sich errichten muss und nicht auf Montserrat eine schon vorhandene bezieht (vgl. 484). —

Ein vollständiger Bau war überflüssig, wenn die Einsiedler, wie die Königin Godhild (vgl. 475), — wie der Eremit im *Sire Degarre* (488) — und der in den *Seven Sages* in Höhlen leben (vgl. 486). —

Noch einfacher ist es, wenn eine leerstehende Eremitage als Erbschaft angetreten wird.

Guy begibt sich von Warwick aus zu einem befreundeten Eremiten; der ist gestorben, so bezieht er dessen Klause (vgl. 476); — Felice tut dasselbe, wenn sie nach Guys Tode in seiner Waldhütte lebt (489); — die Klause des Eremiten Salustine findet nach dessen Tode in der Person des „Mannes in Schwarz" einen neuen Bewohner (490). —

Von der inneren Einrichtung werden nur bei einer Gelegenheit Betten erwähnt (491). —

In keiner der Eremitagen fehlt eine Kapelle, wo der Einsiedler die gottesdienstlichen Zeremonien ausübt, Messe liest und seine Gebete hält, Taufen vornimmt usw. Von dem Altar darin wird wiederholt gesprochen, ein Glöckchen ist stets vorhanden (492). —

Auch über die Kleidung der Eremiten werden wir nur spärlich unterrichtet.

Der Squyr of Lowe Degre versichert, er werde Eremit werden und nach Jerusalem pilgern, dann keine Schuhe tragen und kein Leinenzeug und aus seinem Speere sich einen Stab machen (vgl. 465). — Hier bezieht sich die Art und Weise der Kleidung in erster Linie auf den Pilger; es wird aber zwischen Pilger- und Eremitengewandung nur ein geringer Unterschied bestanden haben. Den Stab trägt auch der Eremit des *Cheuelere Assigne*, wenn er seinen Zögling auf eines Engels Geheiss in die Stadt bringt, damit er durch Kampf und Sieg die Unschuld seiner Mutter, der Königin Beatrix, erweise (493). —

Für das Gewand sind bestimmte Formen vorgeschrieben. Bedwere bittet den Erzbischof von Canterbury um Eremitenkleider (vgl. 467), Lancelot erhält sie von diesem, sobald er den Wunsch ausgesprochen hat, Eremit zu werden (vgl. 472), Ector legt dieselbe Kleidung an, als

Digitized by Google

er dem Kreis seiner Freunde beitritt (vgl. 473); — Raymound lässt sich *Hermites Robes* (P. v. 5167) anfertigen, ehe er nach Montserrat geht (vgl. 484). — Lancelot spricht davon, dass er als Eremit schwarz und weiss gekleidet würde (vgl. 471), der Erzbischof von Canterbury trägt schwarzes Gewand (vgl. 163). — Schwarz hat auch der Eremit Salustine getragen, da die Erscheinung des Mannes in Schwarz Sarracynte die Bemerkung machen lässt, dass er ein gleiches Kleid hatte wie der Eremit (494). —

Ganz hervorragend verdient in seiner Bedürfnislosigkeit betreffs der Kleidung macht sich einer der beiden Eremiten, deren Leichen von Joseph und seinen Leuten eingeholt werden, um prächtige Kirchen über ihnen zu errichten. Von ihm sagt ein *lytel lyveret* (Ho. Gr. XVI, v. 539) in dieser Hinsicht ausdrücklich:

Here lith Ermonies In this plas . . . .
That XXX wynter & VIII Monthes snelle
Sethen that ferst Ermyt becam he — . . . .
That Neuere Othir clothing he hadde
But swich as ferst to his Ermitage he ladde,
Nethir In hosinge, nethir I schon,
Ne non Othir thing On him to doon
(Ho. Gr. XVI, vv.554, 556/57, 559/62).

Dieses überaus gottgefällige Werk trägt aber auch die entsprechenden Früchte: in der ihm zu Ehren errichteten Kirche tut sein Leichnam massenhaft Wunder (495). —

Von der äusseren Erscheinung des Eremiten erfahren wir sonst noch, dass ihre Lebensführung sie abgehärmt erscheinen lässt (496), — und dass sie lange Bärte tragen, die ihr Aussehen nicht wenig schreckhaft machen. Sarracynte sagt von dem Einsiedler, der ihre kranke Mutter heilte:

For Certein he hath A long berd, & An hore;
And Euere whanne I lokede vppon his berd,
Sekir, Modir, I scholde ben Aferd (H. Gr. XV, vv.276/78), (497). —

Der Eremitengewandung als Verkleidung bedient sich der *Erl of Tolous*. Er hörte von der grossen Schönheit der Kaiserin von Deutschland und begibt sich, von dem unstillbaren Verlangen, sie zu sehen, getrieben, nach der Hauptstadt. Da er aber gegen den Kaiser soeben einen für diesen ungünstigen Krieg geführt hat, legt er Eremitenkleidung an, um unerkannt zu bleiben. Die Kaiserin, die den Zweck seiner Anwesenheit vernahm, verschafft ihm Gelegenheit, sie bei der Morgenmesse zu sehen. Nach Beendigung derselben gibt sie dem scheinbaren Eremiten auf dessen Bitten als Almosen ein beträchtliches Geschenk von 40 florins,

Digitized by Google

wobei sie unter die Geldstücke im geheimen einen Ring von ihrem Finger gleiten lässt (498). —

Wenn der Page des Guy der Felice berichtet, dass ihr Gatte als Eremit im Walde wohnt und *levyth as a wyld beste* (G. W., Ms. C., v. 10900), so hat er dabei wohl die Lebensweise der Einsiedler im Sinn, die in etwas der der Tiere des Waldes entspricht: nähren sie sich doch auch im wesentlichen von Wurzeln und Kräutern, wie sie ihnen der Wald bietet. Von Guy wird gesagt: *By zerbes and rootys he leuyth mest* (G. W., Version II, v. 10614); — von Salustes wird besonders hervorgehoben, dass er 36 Jahre von nichts anderem als von Kräutern und Wurzeln gelebt habe, niemals hätte er weltliche Speise genossen, die von des Menschen Hand zubereitet war (499), — auch Ermonies hat während seines langen Eremitenlebens keine andere *viaunde* (Ho. Gr. XVI, v. 563) zu sich genommen als wie Gott sie ihm täglich sandte (500). — Dem Eremiten des *Cheuelere Assigne* ist die schwere Aufgabe geworden, für seine sieben Findlinge zu sorgen; mit einem der Kinder geht er in den Wald, für die anderen sechs Nahrung zu suchen (501). —

Neben den Kräutern dienen Brot und Wasser zur Erhaltung des Lebens.

Der Eremit, dessen Häuschen sich der irre Ywain nähert, gibt dem Unglücklichen *barly-brede with al þe chaf* (Y. & G. v.1684) zur Stärkung. Als die Bone Florence und ihr Entführer Mylys nach langem, anstrengendem Tagesritt hungrig, von dem Ton eines Glöckchens geführt, gegen Abend zur Stätte eines Klausners kommen, kann der Einsiedler ihnen auf ihr Verlangen nach Speise nur gewöhnliches Brot und Wasser geben. Wenn Mylys von der einfachen Nahrung behauptet, sie bliebe ihm im Halse stecken, und verlangt, dass ihm der Klausner von seinem besseren Brot bringe, so können wir ruhig der Versicherung des Eremiten Glauben schenken, dass er nie besseres gehabt habe (vgl. 479). —

Dass diese wenig nahrhafte Kost, noch dazu bei den den Körper sehr angreifenden Bussübungen, gerade nur zur Fristung des Lebens ausreicht, wird uns für die Eremiten, die sich um den Erzbischof von Canterbury scharen, bestätigt: sie sind während ihres siebenjährigen Eremitenlebens so mager geworden, dass man sie nur schwer erkennen kann (vgl. 496). — Immerhin stellt die lange Dauer des Eremitenlebens von Salustes und Ermonies mit 36 Jahren und 30 Jahren 8 Monaten (vgl. Beleg 499 und p. 85), — sowie die eines anderen, der schon 32 Jahre Einsiedler ist, der Zuträglichkeit dieser Lebensführung ein gutes Zeugnis aus (vgl. 553). —

Dem Leben der Bramande, wie es im *Kyng Alisaunder* erzählt wird, hat wohl die Lebensweise der Eremiten als Vorbild gedient:

Digitized by Google

Ich wil you telle what men ben in Bramande,
Yif yee willen vnderstonde;
Hy ben men withouten doutaunce,
Of hard lyf and stronge penaunce;
Hy ne eten bot gresses rote,
And fruyt of trees and herbes swote.
Thinnelich hy beth y-hatered
And drynken of the broune water;
Hy ne eten of oxe, ne of swyne,
Hy ne drynken of ale, ne of wyne;
Ne hy ne han boures, ne halles,
Ne casteles, with heighe walles;
Bot in trowes, and in denne,
And in roches holed withinne,
Thereinne is her wonyghing.
Hy ne eteth non othere thing
Than the erthe youet, withouten tallyng,
Bereth notys, rotys, and other thing (K. A. vv. 5916/33).

Trotz der Tatsachen, welche für ein überaus bedürfnisloses Leben der meisten Eremiten sprechen, wäre es falsch, wenn man für manche nicht ein bescheidenes Wohlleben annehmen wollte. Schon die Anwesenheit eines Pagen, Knaben oder *yeman* (P. v. 5174), eines Priesters weisen auf gewisse Erleichterungen in der Lebensführung hin (vgl. den folgenden Absatz). Der Erzbischof-Eremit nimmt Gold und Silber mit, als er vor Mordred flieht, um Eremit zu werden (vgl. 163), und ist in der Lage, den bei ihm Aufnahme suchenden Rittern Eremitenkleider zu geben (vgl. 467, 472, 473), von den Frauen, die König Arthurs Leiche bringen, erhält er mehr als 100 Pfund, damit er für des Toten Seele bete (502); — Guy gibt dem Eremiten, der auf sein Bitten Toralde und Urry begräbt, zum Lohne ein Pferd, wofür dieser also wohl Verwendung haben muss (503). —

Wenn man im allgemeinen den Verzicht auf ein gemeinschaftliches Leben mit anderen als zum Wesen des Eremitenlebens gehörig betrachtet, so trifft dies in unseren Romanen nur in gewissem Grade zu; gar häufig ist festzustellen, dass der Eremit einen Gehülfen zur Seite hat, oder dass er Genossen erhält in seiner Einsamkeit, sei es, dass er sich Hilfsbedürftiger annimmt, die z. T. lange Jahre mit ihm leben, sei es, dass Büsser um Aufnahme als Miteremiten bitten; ja wir finden ganze Eremitengruppen, von denen aus es bis zur Bildung eines Klosters dann kein weiter Schritt mehr ist.

Guy hatte die Absicht, mit dem ihm befreundeten Eremiten Gybbeclyf zu leben, was sich in diesem Falle nicht ausführen liess, da dieser

Digitized by Google

während der Abwesenheit Guys gestorben war (vgl. 476). Dafür hat er einen Priester aus der Gegend gefunden, der ihm täglich eine Messe liest, und dem er beichtet; zu seiner Bedienung hat Guy einen Pagen, den er beispielsweise zum Besorgen von Aufträgen verwendet: so hat er Felice vom erfolgten Tode Guys in Kenntnis zu setzen und ihr dessen letzte Wünsche für seine Beisetzung zu überbringen (504). — Der Eremit im *Sire Degarre* hat einen Knaben, mit dem er am Morgen seine *matines* (Deg. v. 235) hält und Gott dient (505). — Ob dem Erzbischof von Canterbury ein mit ihm lebender Genosse oder Gehülfe die Kapelle errichtet hat, ist nicht ersichtlich (vgl. p. 84).

Raymound entlässt in Toulouse, von Rom kommend, alle seine Leute, nur einen Kaplan und für seine eigene Bedienung einen Gehülfen nimmt er mit sich auf den Montserrat (506), — in der Eremitage leben sie dann mit ihm zusammen bis an sein Lebensende (vgl. 484). —

Ein Gefährte eigener Art ersteht dem Einsiedler in *Ywain and Gawain* in dem irrsinnigen Ywain, der, als er sich nackt und einen Bogen in der Hand haltend der Eremitage nähert, von dem aus Furcht in seine Behausung geflüchteten Eremiten Brot und Wasser vor das Fenster gestellt erhält. Ywain findet sich in der Folge täglich ein und bringt jedesmal neues Wildbret mit. Das legt er vor die Tür der Klause; hat er sich wieder entfernt, so bereitet es der Einsiedler zu:

Þan had Ywayne at ilka mele
Brede and sothen venysowne (Y. & G. vv. 1700/01);

die Felle verkauft der fromme Mann später in der Stadt und besorgt für den Erlös besseres Brot:

Þan fand sir Ywayne in þat stede
Venyson and better brede (Y. & G. vv. 1705/06).

Dieses Leben führen die beiden viele Jahre (507). —

Der Eremit des *Cheuelere Assigne* behält den allein nicht in einen Schwan verwandelten Knaben bis zu seinem zwölften Jahre bei sich (508); — der Einsiedler, der Sir Degarre als Kind gefunden hat, unterrichtet ihn 10 Jahre lang (509); — St. Antony hingegen bringt den dem Greifen entrissenen Knaben alsbald zu seinem Vater (510). —

Eine vorübergehende Unterkunftsstätte findet Celidoyne für vier Wochen bei einem Eremiten, dem er während dieser Zeit über den christlichen Glauben vorträgt, wobei ihm der Einsiedler ein eifriger und aufmerksamer Zuhörer ist (511). —

Zu diesen Gefährten, die sich von Anfang an als Gehülfen beim Eremiten befinden, oder denen ihrer Hilflosigkeit wegen eine Zufluchtsstätte in einer Einsiedelei bereitet wird, treten dann diejenigen, die der

Digitized by Google

Wunsch, sich von der Welt zurückzuziehen, veranlasst, bei einem Klausner um Aufnahme zu bitten.

König Label bleibt bei dem Eremiten, der ihn getauft hat, um hier allerdings bereits am nächsten Tage zu sterben (512); — Mordreins wird von Josephes zu einem Einsiedler gewiesen, mit dem er in der Folge zusammenlebt (vgl. 470), — Geoffroy will anfangs unter keiner Bedingung mehr seines Vaters Klause verlassen (vgl. 469). —

Um den einsiedlerischen Erzbischof von Canterbury sammelt sich nach und nach eine ganze Gemeinde. Zuerst ist es Sir Bedwere, der nach dem Tode seines Königs Arthur sich als Miteremit aufnehmen lässt (vgl. 467), dann findet Lancelot hier die Erfüllung seines Guinevra gegenüber ausgesprochenen Wunsches, einen Eremiten zu finden, der ihn *for goddys sake* (L. M. Ar. v. 3708) aufnehmen wolle (vgl. 471), zuletzt sind sie sieben Freunde, darunter Bors, die zusammen ein Leben der Andacht und Busse führen. Nach Lancelots Tod füllt dessen Bruder Ector die Lücke aus (vgl. 473). —

Von den Einsiedlern, deren Bildungsstufe zu erkennen, wir in der Lage sind, besitzen geistliche Bildung der Eremit des *Sire Degarre*, der seinen Schützling wohl in *clergise* (Deg. v. 268) zu unterrichten versteht (513); Pharans, der sein Priesterleben mit dem des Einsiedlers vertauscht (vgl. 463), und die beiden anderen, die als *prest & Religious* bezeichnet werden (vgl. p. 77), endlich der Erzbischof von Canterbury. — Die ehemaligen Ritter verfügen über die Kenntnisse, die ein Ritter besitzen musste; sie waren somit darauf angewiesen, sich beim Gottesdienste eines Priesters zu bedienen, wie es von Guy und Raymound ausdrücklich erwähnt wird (vgl. 504 und 506). — Von Lancelot hingegen wird uns gesagt, dass er Priester war und Messe sang (vgl. 496). —

Merkwürdige Lücken in seinem Weltbilde und seiner Lehrmethode zeigt der Eremit des *Cheuelere Assigne*. Dieser heilige Mann erzieht den nicht in einen Schwan verwandelten Knaben bis zu seinem zwölften Jahre. Als das Kind dann zum Kampf für die Unschuld seiner Mutter auf eines Engels Befehl nach der Stadt gebracht werden soll (vgl. 556), muss es seinen Erzieher fragen, was eine Mutter sei. Als der Knabe weiter wissen will, wie er kämpfen solle, sagt ihm der Einsiedler, soviel er gehört habe, bediene man sich dabei eines Pferdes. „Was ist das für ein Tier? Ist es wild wie ein Löwe, oder ist es sonst ein Land- oder Wassertier?“ — „Ich sah noch keines ausser in Büchern. Sie sagen, es habe ein schönes Fell und vier hohe Beine; es ist ein edles Tier, deshalb muss es dem Menschen dienen“. Dass der Knabe von dem Zweck und der Handhabung der Waffen keine Ahnung hat, versteht sich danach von selbst (514). —

Digitized by Google

Das Eremitenleben ist ein Leben der Andacht und Gottesverehrung. Wenn von Einsiedlern die Rede ist, verdichten sich die allgemeinen Anschauungen, die über sie im Umlaufe sind, in den Romanen zu Ausdrücken wie:

A full holy lyfe he ledde there:
Goddys seruyse forgate he nere (G. W., Version/II, vv. 10549/50);

Lyfe he ledyth, as man well wyse:
Of goddys grace fulfyllyd he ys (id. vv. 10615/16);

. . . icham for godes loue
In þe forest hermite bicome,
Mine sinnes for to bete (G. W., A. Ms., 288, 1/3);

He ys full of the holy gost:
Hevyn kyng he lovyth moste (G. W., Ms. C., vv. 10901/02);

Fro thens wold she not fare
While she levyd neuer- mare,
But servyd God with good prayer (G. W., Ms. C., vv. 11044/46);

There led they an holy lyfe and gostely (L. I. Ar. v. 204);

The worldys wele ther he wyll for-sake
Off Ioye kepeth he neuer more (L. M. Ar. vv. 3026/27);

In penance and in dyverse prayers
That lyffe hym thought no-thyng longe (L. M. Ar. vv. 3828/29);

God to serue with orisons and praiers fair (P. v. 5171);

The worle all forsoke al that houred stound,
And full deuoutly liued ther Raymound (P. v. 5179/80);

Wheche that was Goddis trewe Seriawnt,
Of whom the lif Of him Makeþ semblawnt (Ho. Gr. XVI, vv. 545/46). —

Früh am Morgen wird aufgestanden; durch den morgenfrischen Wald tönt das Glöckchen der Kapelle zum Lobe des Höchsten, beim Scheiden des Tages läutet es wieder, wenn der fromme Mann seinen *Evensong* anstimmt.

Früh erhebt sich der Eremit des *Sire Degarre* mit seinem Knaben, sie halten ihre Morgenandacht und dienen Gott und den Heiligen (vgl. 505); — nach seiner Unterredung mit der Königin Guinevra im Nonnenkloster eilt Lancelot verzweifelnd hinweg in einen Wald; da hört er beim Dämmern des Tages ein Glöckchen erklingen, er geht hinzu, ein Priester steht zur Messe bereit, es ist der Erzbischof von Canterbury (515); ebenso weist den auf der Suche nach Lancelot sich befindlichen Sir Bors

Digitized by Google

das Glöckchen, das früh am Morgen zur Messe läutet, den Weg nach des Erzbischofs Klause (vgl. 473). —

Allein mit sich und ihren Gedanken, können sie immer von neuem Einkehr halten in sich, wenn sie sich der früheren Zeiten erinnern. Den Erzbischof flieht oft der Schlaf, und weinend gedenkt er dann Englands und der Bedrängnis, in der es sich befindet (vgl. 163). —

Die gottesdienstlichen Zeremonien verrichten sie z. T. selbst, z. T. besorgt sie ein Priester, wie dies bei Guy und Raymound der Fall ist (vgl. 504 und 506). — In *Le Morte Arthur* sind alle sieben Ritter im Gottesdienst tätig: Lancelot war Priester und sang Messe, in Busse und Gebet schien ihm das Leben nicht lang, trotzdem er es sieben Jahre führt; Sir Bors und seine anderen Gefährten lesen in der Schrift und läuten die Glocken (vgl. 496). —

In ihrer Eigenschaft als Gottesleute können die Eremiten dieselben gottesdienstlichen Funktionen verrichten wie andere Priester: sie lesen Messe und beten für sich und andere, hören Beichte und erteilen Absolution, taufen und bekehren.

Sarracynte erhält von ihrer Mutter den Auftrag, nach ihrem Tode beim Eremiten Salustine für ihr Seelenheil beten zu lassen (516). — Ein Eremit hat die Entführung des *captain of Castle Come* im Traume miterlebt, er betet zu Gott für die Rettung von dessen Seele (517); — Pharans bleibt aus dem Zuge Josephs als Einsiedler zurück, um für die Rettung des Brudermörders Chanaan zu beten, später ersucht ihn auch der schwerverwundete Piers, bei Gott für seine Genesung zu bitten (vgl. 463). — Sir Bedwere, der letzte Ueberlebende beim Untergange Arthurs und seiner Ritterschaft, will sein Eremitenleben für des Königs Seelenheil führen (vgl. 467). — Die Königstochter von Ungarn, die Anachoretin werden will, erzählt des Genaueren, dass an jeder Messe, der sie beiwohne, der geliebte Squire teilhaben solle, und dass für ihn täglich fünf Messen gelesen und 3 *pence* der Dreieinigkeit geopfert werden würden (518). —

Gern wendet man sich an den heiligen Mann, um in der Beichte Vergebung der Sünden zu finden.

Die drei Töchter des reichen Mannes, der in einer Nacht durch den Teufel Frau und Sohn verliert und aus Gram darüber selbst stirbt, werden von dem Eremiten Blasy absolviert und belehrt, wie sie Gott recht dienen sollten (519); — nach dem moralischen Untergang der beiden älteren Schwestern eilt die jüngste zum Eremiten, beichtet und erhält von ihm Unterweisung, wie sie sich vor den Nachstellungen des Teufels schützen könne (520); — nachdem sie das Unglück hatte, ohne ihr Wissen von dem bösen Feinde geschwängert zu werden, beichtet sie dem Blasy, der

Digitized by Google

den Fall ausführlich mit ihr bespricht und ihr eine Busse auferlegt, die sie getreulich erfüllt (521). — König Lancelot geht am Karfreitag barfuss in den Wald zu einem Eremiten, hört hier den Gottesdienst, beichtet und erhält die Absolution (vgl. 481). — Die sterbende Mutter der Sarracynte nimmt allein das Sakrament, indem sie einer weissen Büchse den Leib des Herrn entnimmt, und sagt ihrer Tochter, sie solle sich vom Eremiten Salustine von neuem den Leib des Herrn geben lassen. Sarracynte tut nach ihrer Mutter Geheiss und empfängt von diesem eine neue Hostie (522). — Vorher schon hatte Salustine beiden Frauen das heilige Sakrament erteilt (523). — Lancelot beichtet vor seiner Aufnahme als Eremit dem Eremiten-Bischof (vgl. 472), ebenso diesem wieder vor seinem Tode (524). —

Einsiedlern, die sich im heidnischen Lande niedergelassen haben, ist Gelegenheit zu Bekehrungen und Taufen gegeben.

Joseph hat eine Unterredung mit der Gattin des Königs Evelak von Sarras. Sie spricht den Wunsch aus, getauft zu werden, und frägt ihn nach seinem Glauben. Als er sie darüber unterrichtet, stellt sich heraus, dass die Königin bereits Christin ist. Ihre Mutter litt an einer schweren Krankheit; als sie nirgends Heilung finden konnte, begab sie sich zuletzt zu einem Eremiten, der es unternahm, sie durch Gebet zu heilen, falls sie an Christus glauben wolle. Sie versicherte, an Gott zu glauben, wenn er sie heile, der Eremit betete aus einem kleinen Buche und befahl ihr dann aufzustehen. Sie war geheilt (525). Darauf vollzieht er an ihr die Taufe (526). — Die Mutter frägt die Tochter, ob sie auch an diesen Mann glauben wolle; diese aber, die den Eremiten und nicht Christus darunter versteht, widerstrebt der Bekehrung, da ihr sein Bart zu haarig sei. Da erscheint Christus selbst in all seiner Herrlichkeit und bekehrt die ungläubige Sarracynte, worauf auch sie die heilige Taufe empfängt (527). — Der „Mann in Schwarz", der nach Salustines Tod Eremit an dessen Stelle wird, tauft die beiden heidnischen Diener der Sarracynte (528). —

Celidoyne sagt dem Könige Label, der nur noch einige Tage zu leben hat, er solle sich alsbald von einem im nahen Walde lebenden Einsiedler taufen lassen. In bescheidener Kleidung begibt sich der König zu der Klause; der Eremit freut sich, dass er eine Seele retten könne, die ganze Nacht sprechen sie über christliche Dinge, der Klausner erzählt Label von dem Leben der Heiligen, die für Christus litten, um dann in die ewige Seligkeit einzugehen. Am nächsten Morgen wird der König getauft (529), erhält ein weisses Kleid nach Eremiten-Vorschrift (530) und bleibt bei dem Einsiedler, bis er am nächsten Tage stirbt (vgl. 512). — Balaans, der bei dem Bau der Kapelle des Pharans diesem seine Unterstützung leiht, wird von dem Eremiten bekehrt (vgl. 487); — Piers gelingt es, den König Orcaws in zwei Tagen durch eindringliches Predigen zu bekehren.

Digitized by Google

Ein Eremit wird gerufen und der König auf den Namen Lamet, seine Tochter auf den Namen Camylle getauft (531). —

Neben diesen Heidentaufen nehmen die Einsiedler selbstredend auch Taufen von Christenkindern vor.

Der Eremit Blasy tauft das vom Teufel mit der jüngsten Schwester gezeugte Kind sofort nach der Geburt auf den Namen Merlin, wodurch er es der Macht des Teufels entreisst (532). — Ein weiteres auf unnatürliche Weise gezeugtes Kind wird ebenfalls von einem Klausner getauft. Die Tochter des Königs der kleinen Bretagne wird von einem Feenritter im Walde gegen ihren Willen geschwängert. Sie weiss ihren Zustand erfolgreich zu verbergen und schickt nach der Geburt eines Knäbleins eine Vertraute mit dem Kinde in den Wald. Diese legt es vor einer Eremitage nieder. Früh am Morgen vernimmt der Eremit das Weinen des Kindes, er tritt aus seiner Türe und findet in einer Wiege das Knäblein. Einem beiliegenden Briefe zufolge, in dem u. a. um sofortige Taufe gebeten wird, trägt es der Einsiedler in seine Kapelle, vor Freude läutet er die Glocke und tauft das Kind im Namen der Dreieinigkeit *Degarre* (533). — Im Widerspruche mit diesen von Eremiten vorgenommenen Taufen steht, dass der Einsiedler im *Cheuelere Assigne* den Knaben nicht tauft, so dass der Eremit, als der Knabe, zwölf Jahre alt, für seine Mutter kämpfen soll, von einem Engel den Befehl erhält, das Kind auf den Namen Enyas taufen zu lassen, demzufolge die Taufe dann in der Stadt von einem Abte vollzogen wird (534, vgl. 253). — St. Antony tauft den Knaben, den ihm der Greif zuträgt, in seiner Kapelle Antony Fitz-; riffin (535). —

Den Neugeborenen führen die Eremiten durch die Taufe in die Gemeinschaft der Gläubigen ein, dem dem Leben Entrissenen lassen sie ein christliches Begräbnis zu teil werden.

Die durch Herzog Otouns Ritter erschlagenen Gefährten Guys, Urry und Toralde, lässt Guy durch einen Eremiten begraben: er reitet zu einer Klause und bittet den Einsiedler, zwei Ritter zu beerdigen, die im Forste erschlagen wurden. Der Eremit ist sofort bereit und folgt dem führenden Guy. Ein wertvolles Pferd soll der Eremit für seine Mühe erhalten (vgl. 503). — Ein höchst kostbares Grab ist für König Arthur in der Eremitage des Erzbischofs von Canterbury errichtet. Sir Bedwere kommt, nachdem den todwunden Arthur ein Schiff entführt hat, an eine Einsiedelei, wo er den Eremiten im Gebete vor einem neuerrichteten Grabe liegen sieht, das mit einem grauen Marmorsteine gedeckt und mit reichen Buchstaben geziert ist; rings um das Grab befindet sich ein Rahmen, der hundert zu Ehren des Toten angezündete Kerzen trägt. Bedwere frägt den Eremiten, wer hier sein Grab gefunden habe (536); dieser kann hierauf keine

Digitized by Google

Antwort geben, gegen Mitternacht hätten edle Frauen den Leichnam auf einer Bahre gebracht und ihn hier beerdigt, dazu hätten sie 100 Pfund und mehr geopfert und ihn aufgefordert, Tag und Nacht für den Toten zu beten. Der Ritter liest die Buchstaben auf dem Grabe: es ist König Arthur, der hier seine letzte Ruhestätte gefunden hat (537). — An seiner Seite wird später seine Gattin Guinevra beigesetzt. Nach dem Begräbnis Lancelots kommen die sieben Eremiten nach Amesbury, wo sie die Königin tot finden. Sie nehmen die Leiche mit sich und beerdigen sie mit den üblichen kirchlichen Gebräuchen neben der ihres Gemahls (538). —

Lancelot bittet seine Genossen, ihn nach seinem Tode in Ioyus Gard zu beerdigen. Fünfzig Tage lang halten sie Gottesdienst für seine Seele, dann wandern sie zusammen mit der Leiche auf einer Bahre nach Ioyus Gard, wo sie in einer Kapelle inmitten des Chors ein Grab machen, ihn darin zur Ruhe bringen und während dreier Tage Totenmessen lesen (539). —

Wenn die Eremiten auch ganz einsam gelegene Orte zum Aufenthalt aufsuchen mögen, vollständig von der Welt abgeschieden sind sie deshalb doch nicht.

Durch ihre oben skizzierte gottesdienstliche und seelsorgerische Tätigkeit treten sie in vielfache Beziehungen zur grossen Welt. Blasy geht aus freiem Antriebe in die Stadt, die so schwer heimgesuchte Familie durch seinen Zuspruch zu trösten (vgl. 519), und vertritt später der jüngsten Schwester Sache sehr erfolgreich vor Gericht (vgl. 547). — Die Sorge um den Lebensunterhalt lässt den Einsiedler die Nähe der Menschen aufsuchen (vgl. 507), — und auch sonst fällt manchmal ein Abglanz des Lebens, das er geflohen hat, in die stille Klause des Einsiedlers, wenn z. B. an drei aufeinanderfolgenden Tagen Ipomadon von der Einsiedelei aus, wo er sich wappnet, zum Turnier reitet und wieder dahin zurückkehrt, seine Rüstung abzulegen und von dem ihn hier erwartenden Erzieher und Freund Tholomen das während des Tages von diesem an Ipomadons Stelle für den königlichen Hof erlegte Wildbret in Empfang zu nehmen (540), — oder wenn Ipomadon Meister Tholomen und alle seine Leute mit Pferden und Rüstungen nach Calabrien vorausendet, wo er den Riesen Leonin bekämpfen will, und als Rendez-vous abermals eine Eremitage bestimmt (vgl. 480). —

Zeigt so die ritterliche Welt dem einsamen Eremiten bisweilen ihre Lichtseite, so fehlt es auch nicht daran, dass ihm die leidvolle Kehrseite des stolzen Lebens vor Augen geführt wird.

Dass im Streit gefallene Ritter durch den Eremiten oder in seiner Klause ihre letzte Ruhestätte finden, ist schon angeführt (vgl. p. 93 f.):

Digitized by Google

wiederholt auch suchen kampfwunde Helden in einer Eremitage Zuflucht, um hier ihre Heilung zu erwarten.

Die ihm von Herzog Otouns Leuten geschlagenen Wunden heilt Guy in einer Einsiedelei (541); — Lancelot liegt verwundet bei einem Eremiten im Walde, als er von Leuten die Nachricht erhält, dass Guinevra einen schottischen Ritter vergiftet habe (vgl. 483). —

Zum Zeugen eines Verbrechens konnte der Eremit werden, bei dem König Lancelot beichtete, als der eifersüchtige Herzog, ein Vetter Celidoynes, den schuldlosen König erschlägt und bei der Eremitage vergraben lässt, damit die Untat nicht entdeckt werde (542). —

Auch die Beziehungen des Einsiedlers zu seinen Verwandten sind nicht ganz gelöst. Der Klausner, der Degarre fand und taufte, trägt das Kind zu seiner Schwester, die in der benachbarten Stadt an einen Kaufmann verheiratet ist, damit sie den Knaben bis zum zehnten Jahre erziehe (543). — Geoffroy, dem der Papst selbst den Aufenthaltsort seines Vaters bekannt gibt, besucht ihn in seiner Einsiedelei. Raymound wünscht, dass Geoffroy heimkehre, trotzdem er sich sehr freut, den Sohn zu sehen. Dieser will für immer dableiben, lässt sich aber endlich bestimmen, nach mehrtägigem Aufenthalte wieder nach Lusignan zu gehen (vgl. 469). — In der Folge besucht er den Vater, als dessen Tod herannahte, und er für dessen Bestattung in der Abtei von Montserrat Sorge trägt (vgl. 242). —

Der Hilfsbedürftigen nehmen sich die frommen Männer mit grosser Opferwilligkeit an. Verschiedene Beispiele ihrer Mildtätigkeit kennen wir bereits.

Der Eremit des *Cheuelere Assigne* hat die sieben ausgesetzten Kinder aufgenommen, macht ihnen Kleider aus *sadde leues of þe wode* (Ch. Ass. v. 119) und sucht Nahrung für sie im Walde. Dann erzieht er den allein von der Verwandlung in einen Schwan verschonten Knaben zwölf Jahre lang (544, vgl. 508). — Der Einsiedler im *Sire Degarre* hat den Knaben von seinem zehnten bis zwanzigsten Jahre bei sich (vgl. 509); — St. Antony nimmt sich des kleinen von dem Greifen geraubten Kindes an und trägt es zu seinem Vater, dem Könige von Griechenland (vgl. 510). —

Niemand, der im Walde ohne Speise und Trank umherirrt oder nach langer Tagereise einer Stärkung bedürftig ist, wird von ihnen von der eigenen armseligen Schwelle gewiesen (vgl. p. 86 und 88).

Neben all diesen Verdiensten erwerben sie sich noch gelegentlich weitere dadurch, dass sie bei der Erziehung ihre Kenntnisse nutzbar machen.

Digitized by Google

So lehrt der Eremit des *Sire Degarre* das Kind vom zehnten Jahre an *clerkes lore* (vgl. 509), bis der Jüngling, wohlgerüstet in jeder Beziehung, mit zwanzig Jahren in die Welt hinaustritt (vgl. 513); — der Einsiedler Blasy wird des Merlin *maister* genannt (vgl. 548). —

Dank all dieser Bestrebungen, den Menschen, soweit sie sich ihnen nähern, selbstlose Helfer zu sein in allen Nöten der Seele und des Leibes, erfreuen sie sich allgemeiner Liebe und Achtung.

Degarre dankt, als er in die Welt hinauszieht, seine Angehörigen zu suchen, seinem Wohltäter auf den Knieen für alle seine Guttaten und gibt ihm die Hälfte des Goldes, das die Mutter der Wiege des kleinen Ausgesetzten beigelegt hatte; dann gehen sie weinend auseinander (545). — Die Lehren des Eremiten machen einen tiefen, langhaftenden Eindruck auf ihn, so dass er, als er seiner Mutter bereits vermählt und im Begriff ist, sich mit ihr zurückzuziehen, um alles nicht die Mahnung des Eremiten ausser acht lassen will, keinem Weibe zu nahen, dem nicht die in der Wiege gefundenen Handschuhe passen (546). An ihnen erkennt die Mutter den Sohn, womit die unnatürliche Verbindung ohne weitere Folgen ihr Ende erreicht.

Noch deutlicher zeigt sich in *Arthour and Merlin*, welches Vertrauen man in den Eremiten setzt, und welchen Einfluss er auf andere ausübt. Hier spielt der Eremit Blasy eine hervorragende Rolle als Vertrauter bei der so sehr durch das Unglück heimgesuchten Familie, indem er den Schwestern ein treuer Berater in allen ihren Nöten ist (vgl. 519). Als die jüngste Schwester eines Nachts, die ihr vom Eremiten erteilten Ratschläge nicht befolgend, der Nachstellung des Teufels erliegt, verspricht der treue Blasy, ihr mit allen Kräften zu helfen (vgl. 521). Es gelingt ihm auch, das der Unzucht angeklagte Mädchen vor der Todesstrafe zu retten, indem seine weisen Vorstellungen vor dem Richter erreichen, dass dieser die Urteilsvollstreckung bis auf $2\,^1/_2$ Jahre nach der Geburt des zu erwartenden Kindes verschiebt (547). — Den von König Fortiger auf die Suche nach Merlin gesandten Rittern bestätigt Blasy als Vertrauensmann alles, was Merlin ihnen gesagt hatte (548). — Im *Merlin* sendet die Mutter, als der Tag der Urteilsvollstreckung festgesetzt ist, nach dem Eremiten (549); vor Gericht bestätigt er die Wahrheit des von dem Kinde Merlin zur Verteidigung seiner Mutter Gesagten (550). —

Der Eremiten gottgefälliges Leben belohnt der Herr dadurch, dass er ihren Gebeten und Bitten ein besonders gnädiges Ohr leiht, sie von Kommendem bisweilen vorher auf übernatürliche Weise unterrichtet und ihnen das Vermögen verleiht, Wunder zu tun.

Digitized by Google

Das Gebet eines Eremiten bewirkt, dass zwei Drachen, die Polen lange Jahre verheeren, das Land verlassen, und der eine nach Toscana und von da nach Cöln, der andere nach Rom fliegt (551). — Als der Klausner des *Cheuelere Assigne* die sieben Kindlein findet, bittet er Gott um Unterstützung: eine Hindin erscheint, säugt die Kleinen und folgt dann dem Einsiedler nach dessen Behausung, wo sie die Kinder weiter nährt (552). — Moys, der von Teufeln fortgetragen worden war, erzählt, wie er von diesen auf das Verlangen eines Eremiten hin fallen gelassen und dadurch vor ewiger Pein bewahrt worden sei (553). — St. Antony, einen Greifen bemerkend, der mit einem Kinde in den Fängen zu seinem Neste fliegt, betet zu Gott und der heiligen Maria: der Vogel senkt sich zu seinen Füssen herab; Antony trägt das Knäblein zum Altar in seine Kapelle (554). — Von dem Gesundbeten Salustines war schon weiter oben die Rede (vgl. 525). — Der „Mann in Schwarz" hat sich wegen seiner Wunder eines weitreichenden Ruhmes zu erfreuen (vgl. 562). —

Visionen eröffnen den heiligen Männern die Zukunft, Engel erscheinen ihnen, Gottes Absichten zu verkünden.

Dem kranken Guy zeigt sich eines Nachts der Engel St. Michael, um ihm mitzuteilen, dass er in einer Woche sterben werde und seine Gattin Felice vierzig Tage nach ihm (vgl. 344). — Der Engel Gabriel fordert Joseph auf, eine Kapelle zu Ehren von unserer Frau Himmelfahrt zu erbauen (555). — Eine Nacht vor der beabsichtigten Verbrennung der Königin Beatrix klärt den Eremiten ein Engel auf über die Herkunft seiner sieben Findlinge und zeigt ihm an, dass der Knabe für die Unschuld seiner Mutter kämpfen solle (556, vgl. 534). — Der Erzbischof von Canterbury erschreckt seine Genossen durch lautes Lachen im Schlaf. Als sie ihn wecken, hat er soeben eine wunderschöne Vision gehabt, bei der ein Heer von Engeln Lancelot zum Himmel trug. Die Brüder wollen es nicht glauben, sie treten an Lancelots Bett und finden ihn tot (557). — Sarracynte ist überzeugt, dass Salustine mit Christus auf vertrautem Fusse stehe und alles vorhersagen könne, wie er ihr den Tod ihres Bruders vorausgesagt hatte (558). —

Auch bei dem Tode der Eremiten spielen die himmlischen Mächte ins irdische Leben hinein, ihre Leichname sind häufig mit wundertätigen Kräften ausgestattet.

St. Michael, nach anderer Lesart 1007 Engel, tragen Guys Seele mit fröhlichem Gesang in den Himmel (559), — sein Körper strömt, so lange er nicht beerdigt ist, einen süssen Duft aus, süsser als alle Spezereien der Erde (vgl. 453). — Bischöfe und Aebte kommen, den Leichnam nach Warwick zu bringen, aber 100 Leute können den toten Körper nicht von

Digitized by Google

seinem Platze bewegen, so wird Guy, wie es auch sein Wunsch war, in der Eremitage begraben, in einfacher Weise in einem Marmorsarge (vgl. 454). Nach einem feierlichen Trauergottesdienst mit Bischöfen und Aebten kehren alle Leidtragenden nach Hause zurück (vgl. 54), nur Felice bleibt in der Klause am Grabe ihres Gatten. Nach ihrem Tode wird sie zu Guy in die Erde gelegt (vgl. 489); den endgültigen Ruheplatz finden die beiden in Lothringen, wo Tyrry eine reiche Abtei für seinen ehemaligen Gefährten baut, nachdem ihm König Athelstan gestattet hatte, Guys Leichnam dahin zu bringen. (vgl. 227). —

Sarracynte hat bei Salustine eine Hostie geholt. Als sie die Eremitage verlässt, vernimmt sie ein süsses Tönen und sieht drei überirdische Wesen sich auf die Klause herablassen. Nach einer halben Meile begegnet sie einem „Manne in Schwarz", der ihr den Tod Salustines anzeigt. Er, der Ankömmling, sei vom heiligen Geiste gesandt, drei Engel hätten Salustines Seele zum Himmel getragen (560). — Er veranlasst Sarracynte, mit ihm zurück zu der Eremitage zu gehen, wo er ein Grab vor dem Altare für den Toten bereitet und ihn mit Sarracyntens Hülfe zur Ruhe bestattet (561). — Später begräbt Sarracynte den „Mann in Schwarz" in derselben Weise, wie sie Salustine begraben hatten (562). —

Als wundertätige Leichen sind besonders erwähnenswert die Guys und die der beiden Eremiten, welche von Joseph eingeholt worden waren.

Guys Leichnam strömte einen überaus süssen Duft aus, der eine solche Heilkraft besass, dass alle Kranken, die sich näherten, daran genasen (vgl. 453). — Die beiden Eremitenleichen, die nach Sarras und Orbery kommen, wo Kirchen über ihnen errichtet werden, verrichten täglich Wunder (vgl. 495). —

Zur Unterscheidung nannte man den Eremiten, der in Sarras eine Kirche erhielt, den Aeltesten, den in Orbery den Jüngsten (563). —

Als Chronist macht sich der Eremit Blasy verdient. Merlin erzählt ihm die Geschichte seiner Erzeugung und seiner späteren Taten; Blasy schreibt sie zusammen in ein Buch: es ist das Buch, aus dem wir von Merlins Leben wissen (564). — Im *Holy Grail* heisst es: König Labels Tochter wird getauft und wird später Celidoynes Weib,

> . . . as seith now this storye
> . . . that myn sire Robert Boroun here
> From latyn Into frensch translated this Matere,
> Next Aftyr that holy Ermyt
> that god him Self hadde taken It (Ho. Gr. XXXVIII, vv. 218/22).

Digitized by Google

Trotz ihres gottgefälligen Lebens, das sich so oft unmittelbar zum Nutzen und Vorteil der Menschen betätigt, sind die Eremiten vor Verfolgungen und Schmähungen nicht sicher. Der Eremit des *Ywain and Gawain* glaubte sich von Ywain bedroht und verrammelte seine Tür (vgl. 507); — der Einsiedler, der Mylys und der Bone Florence mit dem Besten, was er hat, aufwartet, muss seine Gastfreundschaft mit dem Tode büssen (vgl. 479); — die Lords des König Label, erzürnt darüber, dass er den Christenglauben angenommen hat, wollen sich an dem Veranlasser des Uebertritts, Celidoyne, rächen und stürmen deshalb die Klause, in der dieser sich aufhält, um sich seiner zu bemächtigen (565). — Dem selbstlosen Blasy wird von einer der älteren Schwestern, die zu feilen Dirnen herabgesunken sind, nachgeredet, dass die jüngste Schwester ein Verhältnis mit dem heiligen Manne selbst habe (566). —

Kapitel VI.

Der Pilger.

Die Ritter unserer Romane sind im allgemeinen nicht zu sehr darauf bedacht, ihr weltliches Leben mit den Forderungen, die die Kirche stellt, in Einklang zu bringen; immer von neuem führt uns ihre Handlungsweise vor Augen, wie wenig von dem christlichen Geiste im Grunde den Menschen jener Zeiten aufgegangen ist, wie im wesentlichen doch alles auf ein Formenchristentum herauskommt, dessen Hohlheit sich die Betätiger selbst freilich nicht bewusst werden. Für sie war die strikte Einhaltung der von der Kirche vorgeschriebenen Andachts- und Bussübungen eben das Christentum selbst, und ihre guten Werke, ihre Schenkungen an Kirchen und Klöster mit eines der unfehlbaren Mittel zur Sicherung der Anwartschaft auf ein seliges Leben im Jenseits. Haben sie möglichst alles, was die Kirche verlangt, erfüllt, so sind sie überzeugt mit der Einlösung ihrer Verpflichtungen der Kirche gegenüber, Gott in der richtigen Weise gedient zu haben, und nichts hindert sie an einer Lebensführung, die vom christlichen Geiste nur wenig verspüren lässt. Immerhin hat dieser Gegensatz zwischen dem tatsächlich geführten weltlichen und dem geforderten christlichen Leben das Ergebnis, dass sich die Menschen, wenn einmal die Reue hereinbricht, wenn sich die Unzulänglichkeit zwischen der weltlichen Lebenshaltung und den christlichen Forderungen erweist, dann um so

Digitized by Google

ernster und eifriger der Busse zuwenden, wie wir es schon im Mönchs- und Eremitenleben gesehen haben, und wie es sich uns nun auch auf einem anderen Gebiete der Bussübung, der Pilgerfahrt, darstellt. Scheint das Mass ihrer Sünde zu reichlich gefüllt, dann genügt den Rittern nicht mehr die Beichte an ihre Schlossgeistlichen, dann treibt es sie zur Busse ins Kloster oder an einsame Stätten, wo sie als Einsiedler ihrer Seelenrettung leben können, oder sie wallen zu wundertätigen Orten oder ins heilige Land, um sichere Vergebung ihrer schweren Sünden zu finden. Manchmal sind es auch überaus traurige Lebenserfahrungen, die in den Schwergeprüften das Bedürfnis erwecken, an heiliger Stätte Trost und Frieden zu finden.

Ueber die Beweggründe zu den Pilgerfahrten an dieser Stelle nochmals ausführlich zu berichten, ist unnötig, da bei anderen Gelegenheiten des näheren bereits darauf eingegangen worden ist, von einigem wenigem Neuem abgesehen. Der Uebersichtlichkeit halber ist es jedoch wünschenswert, durch kurze Stichworte das Wesentliche nochmals gedrängt hier darzustellen.

Das plötzliche Hereinbrechen der Erkenntnis von dem gänzlichen Ausserachtlassen dessen, was er Gott schuldig ist, während seines an äusseren Erfolgen so reichen Lebens macht aus Guy einen Pilger von so festem Entschluss, dass alle Einwendungen gegen seinen Plan wirkungslos verhallen (vgl. p. 34 u. p. 80). — Die in ewige Verbannung gejagte, unschuldige Gattin des Kaisers Octavian von Rom hat, als zu dem Verlust ihrer Würde sie noch das Unglück trifft, ihre mit ihr ins Elend hinausgestossenen beiden Knäblein zu verlieren, keinen anderen Wunsch mehr, als Gott im heiligen Lande zu dienen (567). — Als Ysumbras alle seine weltlichen Güter durch die Heimsuchungen des Himmels verloren hat, geht er mit Weib und Kindern demütig und vertrauensvoll auf die Pilgerfahrt ins heilige Land (568). — Gowther treibt das Entsetzen über seine teuflische Abstammung und die bittere Reue über seine grausamen Verfolgungen zur Busse (vgl. p. 3 f.). — Beim Könige von Galys ist es die Reue über das Aussetzen seines unschuldigen Weibes, die ihn die Pilgerfahrt nach Rom unternehmen lässt; dasselbe Verbrechen an der eigenen Tochter begangen, die den sündhaften Liebeswerbungen des Vater Widerstand entgegensetzt, veranlasst Kaiser Artyus zu einer Romfahrt (vgl. p. 4). — Raymound erklärt, als Pilger in die Welt ziehen zu wollen, im Falle ihn der Verlust Melusinens treffen sollte, und diese Absicht führt er aus, als Melusine durch seine Schuld der ewigen Pein verfallen muss, und ihm dazu noch der ihm zur Last fallende Tod des Earl of the Forest das Gewissen beschwert (vgl. p. 4); — Raymounds Sohn Geoffroy sucht die Vergebung des heiligen Vaters wegen der grausamen Zerstörung von

Digitized by Google

Mallers Abbey (vgl. p. 4 f.). — Die übertriebene Empfindlichkeit des *Squyr of Lowe Degre*, der schon in der Nichterhörung durch ein weibliches Wesen eine Lebenserfahrung so trüber Art sieht, dass nur das Eremiten- und Pilgerleben als entsprechendes Gegengewicht denkbar erscheint, haben wir schon an anderer Stelle gewürdigt (vgl. p. 78); — auch Eglamour und Torrent of Portyngale treibt es ins heilige Land, um im Kampfe gegen die Ungläubigen den Verlust ihrer Geliebten zu verschmerzen (vgl. 576, 572). — Lancelot will, wenn ein Frieden mit Arthur, der als Rächer seiner Familienehre dem Verführer seiner Gattin das Land verheert, zustande käme, bis an sein Lebensende im heiligen Lande leben. Dieses Anerbieten wird auch von Arthur als genügend angesehen und wäre angenommen worden, wenn nicht Gawain durch Aufbieten seines ganzen Einflusses eine Hintertreibung des Friedensschlusses erzielt hätte (569). —

Das Pilgern in das Land der Heiden mit der Absicht ihrer Bekämpfung ist an sich verdienstlich. Der ist kein echter Ritter, der nicht gegen die Sarazenen gekämpft hat und in Jerusalem gewesen ist, um hier zu opfern und sein Schwert an heiliger Stätte zu weihen.

König Tankred von Apulien, dem von dem hinterlistigen König von Frankreich fälschlicherweise berichtet worden war, dass der englische König beabsichtige, ihn seines Landes zu berauben, wirft dies Richard vor mit den Worten:

Thou wer fayrer to be a pylgryme,
For to sloo many a paynym,
Thenne for to greve a Crystene kyng,
That never mysdede thè no thyng! (R. C. L. vv. 1715/18). —

Im *Squyr of Lowe Degre* ist dieselbe Ansicht ausgedrückt, wenn die Geliebte von dem Squire zum Zeichen seiner Liebe tapfere Taten verlangt und dann fortfährt:

And, whan the warre is brought to ende,
To the Rodes then must ye wende;
And, syr, i holde you not to prayes,
But ye there fyght thre good frydayes (S. L. D. vv. 197/200),

und ihm weiter erklärt, unter welchen Bedingungen er erst für einen wahren Ritter gelten könne:

There [in Jerusalem] must you drawe your swerde of were,
To the sepulchre ye must it bere,
And laye it on the stone,
Amonge the lordes everychone;
And offre there florences fyve,
Whyles that ye are man on lyve;

Digitized by Google

And offre there florences thre,
In tokenyng of the trynytè;
And whan that ye, syr, thus have done,
Than are ye worthy to were your shone;
Than may ye say, syr, by good ryght,
That you ar proved a venturous knyght (S. L. D. vv. 239/50). — König Richard ist mit zwei Rittern im heiligen Lande gewesen, um zu erkunden, wie es erobert werden möchte (570); — Sir Degrevant kämpfte dort gegen die Sarazenen und beschliesst später ebenda im Kampfe sein Leben (571). — Torrent ist König von Portugal geworden, doch er übergibt das Reich der Königin, um ins heilige Land zu ziehen, wo er viele Jahre gegen die Ungläubigen kämpft (572). — Auch König Arradus von Aragonien zieht zur Heidenbekämpfung ins heilige Land und zwar aus einem nicht gewöhnlichen Grunde:

[He] hath made a vowe to go into the Holy Londe,
To fyght and not to flee,
That God Almyghty schulde helpe them so
A chylde to gete betwene them two,
That ther heyre myght bee (S. Try. 32/36), (vgl. p. 6).

Ihre machtvollste Betätigung finden diese Pilgerfahrten zum Zwecke der Heidenbekämpfung in den Kreuzzügen, von denen uns einer in dem Zuge Richards und des Königs von Frankreich vor Augen gebracht wird (vgl. p. 6).

Eine Pilgerfahrt grösseren Stils, aber ohne kriegerische Absichten, ist der von König Arthur mit seiner Tafelrunde und grossem Gefolge unternommene Zug nach Palästina. Arthur beschränkt sich darauf, in der heiligen Stadt zu opfern (573); — des weiteren war nach dem Bericht im *Guy of Warwick* ein König Clarels*) in Jerusalem gewesen (574). —

Fingiert wird eine Pilgerfahrt von König Arthur, der, in der Normandie gelandet, von einem Riesen hört, welcher alles verwüstet und die Herzogin der Bretagne geraubt hat. Um im geheimen den Unhold unschädlich zu machen, gibt Arthur vor, nach St. Michael als Pilger zu einem dort verehrten wundertätigen Heiligen wallfahren zu wollen (vgl. 450). —

Eine ganz merkwürdige Veranlassung hat die zweite Pilgerfahrt des Metzgers Clement im *Octavian*. Er will, als Pilger verkleidet, sich dem Sultane von Babylon nähern, um dessen einhörniges Wunderpferd zu stehlen, steckt sich demgemäss in das Pilgergewand, begnügt sich aber

*) Vgl. über die Textcorruption: Zupitza: Guy of Warwick, E. E. T. S., E. S., XXV/XXVI, p. 419, Note zu v. 7905.

Digitized by Google

nun nicht damit, einfach von Paris aus, wo er zu Hause ist, in das Lager des Sultans zu gehen, der mit seinem Heere in der Nähe sich befindet, sondern er unternimmt vorher eine weite Wanderung, die ihn nach Genua bringt und durch Galys, Spanien, die Lombardei und Deutschland führt. Von anderen Pilgern lernt er eine Menge Lügen, und so tritt er vor den Sultan als Pilger vom heiligen Grabe (575). —

Die heiligen Orte, wohin die Büsser mit besonderer Vorliebe ihre Schritte lenken, sind naturgemäss die Stadt, wo der Erlöser lebte und litt, und Rom, wo sein Stellvertreter den Gläubigen Erlösung bringen kann. Doch auch andere Plätze zu besuchen, wo die Leichname von Heiligen ruhen oder Reliquien gezeigt werden, ist verdienstlich.

Richard Löwenherz besucht mit seinen beiden Begleitern das heilige Land (vgl. 570); — Guy of Warwick pilgert nach der heiligen Stadt und anderen Gnadenorten, in Konstantinopel besucht er alle Heiligenschreine (vgl. 448). — Sir Degrevant geht nach dem Tode seiner Gattin wieder ins heilige Land, wo er schon früher gewesen war (vgl. 571); — Eglamour (576), — Ysumbras und seine Familie (vgl. 568), — Tryamour (577), — Candelek (578), — Torrent of Portyngale (vgl. 572), — die Kaiserin Florence (vgl. 567) führen trübe Lebenserfahrungen oder das Verlangen, Gott zu gefallen und Busse zu tun, den gleichen Weg. Neben all diesen dem vornehmen Stande angehörenden Pilgern begegnet uns im *Octavian* ein ehrsames Mitglied des Bürgerstandes in der Person des Metzgers Clement aus Paris, der ebenfalls nach Jerusalem wallfahrtete (579). —

Weniger entlegen und beschwerlich war Rom und die Fahrt dorthin. Nach Rom pilgerte so mancher, dass man nicht selten einen Pilger traf, der einem über die Verhältnisse dort Aufklärung zu geben vermochte (580). — Sir Cradok wallfahrtet nach Rom (vgl. p. 3); — in *Le Bone Florence of Rome* trifft ein müder Pilger Mylys und Emere, die auf einer Wiese das Reiten lernen, und erzählt ihnen, er sei in Rom gewesen in St. Peter, der Kaiser würde von Garcy belagert (581). — Gowther lenkt seine Schritte nach der ewigen Stadt (vgl. p. 3 f.); — in der *Emare* begeben sich die beiden Fürsten, die die gleiche Schuld auf sich geladen haben, dorthin (vgl. p. 4); — in der *Romans of Partenay* finden Raymound und Geoffroy beim Stuhle Petri Vergebung ihrer Sünden (vgl. p. 4 f.).

Seltener wenden sich die Pilger zu anderen heiligen Orten.

Saber träumt eines Nachts, dass Beues eine Pilgerfahrt nach St. Jakob und St. Aegidius unternommen habe (582); — Arthur will angeblich als Pilger nach St. Michael (vgl. 450); — im *Lyfe of Ioseph of Armathia* wird eifrig Propaganda gemacht für das Pilgern nach Glastonbury (583); — Karl den Grossen finden wir mit seinen Edlen als Pilger von Paris nach St. Denys (584). —

Digitized by Google

Ueber die Art der Kleidung der Pilger werden wir nur wenig unterrichtet, wie dies ja auch verständlich ist in einer Zeit, in der das Wallfahren so in Blüte stand, dass der Pilger zu den alltäglichsten Erscheinungen gehörte, was eine Detailschilderung seines Aeusseren von vornherein überflüssig erscheinen liess.

Im *Beues of Hamtoun* heisst es:

Twelf knigtes Saber let atile
In palmer is wedes euerichon,
And armede hem rigt wel anon;
Here bordones were imaked wel
Wiþ longe pikes of wel gode stel (A. Ms., vv. 3852/56),

ferner:

His sclauin ech palmer of twigte (A. Ms., v. 3882).

Der vor König Yuores Schloss wartende Beues wird beschrieben:

& pyk and skrippe be is side,
In a sklauin row & wide;
His berd was gelw, to is brest wax,
And to his gerdel heng is fax (A. Ms., vv. 2241/44). —

Richard und seine beiden Begleiter machen sich nach dem heiligen Lande auf: *With pyke and with sclavyn, As palmers were in Paynym* (R. C. L. vv. 611/12). — Guy sagt von sich, dass er als Büsser barfuss in die Lande gehen wolle bis an sein Lebensende; — nach dem Siege über den Riesen Collebrande verlangt er nach dem Ablegen seiner Rüstung alsbald sein *slauyn* wieder (585). — Die bemitleidenswerte Erscheinung des Pilgers Tyrry lässt uns erkennen, wie elend und dürftig die frommen Büsser bisweilen ihres Weges zogen (586). — Der Metzger Clement rüstet sich zu seiner merkwürdigen zweiten Pilgerfahrt mit *pyk and palm, schryppe and slaueyn* aus (O., südengl. Version, v. 1357), (vgl. 575); als er von seiner ersten Wallfahrt zurückkehrte, war *a sklauyn his wede* (nordengl. Version, Cambr. Univ. Libr. Ms., v. 600). — Der pilgerlustige *Squyr of Lowe Degre* sagt von sich:

A staffe i wyll make me of my spere,
Lynen cloth i shall none were; . . . .
There shall no sho come on my fote (S. L. D. vv. 139/40, 144).

Weitere Anhaltspunkte bezgl. der Kleidung finden sich noch im *Guy of Warwick* (587), — *King Horn* (vgl. 637), — *Beues of Hamtoun* (588), — ferner im *Sir Ysumbras* (vgl. 594) und in den Belegen 579, 599, 635, — so dass wir als Endresultat feststellen können: zum Zeichen der Busse wird barfuss gegangen, das Hauptgewand ist der Mantel (*sclavin*) aus grobem Stoff, zur weiteren Ausrüstung gehört Hut, Stab *(pyk, burdon, staff)* und

Digitized by Google

Tasche *(scrippe)*, eine Palme kennzeichnet den Pilger als erfolgreichen Wallfahrer.

Die Kreuzfahrer nehmen das Kreuz. Ysumbras, als er mit seiner Familie auf die Pilgerfahrt ins heilige Land geht, tättowiert sich mit einem kleinen Messer ein Kreuz auf die blosse Haut (vgl. 568); desgleichen scheint König Richard ein Kreuz auf der Haut zu tragen, wenn er zu König Tankred von Apulien sagt: *Upon my flessch I bere the croys* (R. C. L. v. 1726).

Meist werden die Pilgerfahrten allein unternommen. Die Fälle, in denen uns in den Epen einzelne Wallfahrer begegnen, bilden die Mehrzahl, doch auch von gemeinschaftlich ausgeführten Fahrten wissen die Romane uns häufig zu berichten.

Richard Löwenherz befindet sich auf seiner ersten Pilgerfahrt in Begleitung zweier Ritter (vgl. 570); — Saber geht mit zwölf als Pilger verkleideten Gefährten auf die Suche nach der von Yuors Mannen geraubten Iosian (vgl. p. 104); — der im unbekannten Lande umherirrende Tristrem begegnet zwei Wallfahrern (vgl. 628); — Ysumbras hat Frau und drei Kinder bei sich (vgl. 568); — König Arthur befindet sich mit vier Rittern im Pilgergewande auf der Suche nach dem runden Tisch (589); — Raymound wird auf seiner Wallfahrt nach Rom einen Tag lang von zweien seiner Söhne begleitet (590). — Unverständlich prunkvoll gestalten ihre Bussfahrt nach Rom die beiden Fürsten in der *Emare*. Mit vielen Schiffen fährt der ehemalige Gatte der Emare der ewigen Stadt zu, wo feine Herberge genommen wird und auch die leiblichen Genüsse nicht vergessen werden (591); der kaiserliche Vater der Verstossenen zieht, von dem Könige von Galys feierlich eingeholt, in Rom ein, in welcher Stadt ihm durch vorausgesandte Boten bereits Quartier gemacht worden war (592). — Diese prunkvolle Art verträgt sich so wenig mit dem eigentlichen Charakter einer Bussfahrt, dass sie dem gedankenlosen, alles aufbauschenden Sänger auf das Schuldkonto zu setzen ist. Busse und Prunk schliessen einander aus. In armseliger Kleidung zogen die Wallfahrer einher, armselig wie ihre Kleidung war ihre übrige Lebenshaltung.

Besser gestellte Pilger rüsten sich naturgemäss möglichst gut aus. So nimmt Raymound genügend Speise und Wein mit (vgl. 590); — Terry, Sabers Sohn, erhält als Pilger für seine Suche nach Beues von seinem Vater *tresoure* genug mit auf die Reise (vgl. 635); — der Metzger Clement ist nach siebenjähriger Wallfahrt noch in der angenehmen Lage, das von den Räubern geraubte Kind für 20 Pfund loszukaufen (vgl. 610), — Ysumbras und seine Gattin hingegen nehmen nichts von ihrer Habe mit auf den Weg ins heilige Land. Ihre Speise erbetteln sie sich zur Verschärfung ihrer Busse (vgl. 568). —

Digitized by Google

Im allgemeinen werden die Geldverhältnisse bei den frommen Wallern nicht die besten gewesen sein: der *penny*, den Guy mit dem Pilger Tyrry teilen will, macht sein ganzes Barvermögen aus, Tyrry selbst hat überhaupt keinen Pfennig mehr (593). —

Hunger zu leiden, keine Unterkunft zu finden, mag den Pilgern manchmal beschieden gewesen sein. Ysumbras kann in Jerusalem weder Essen und Trinken noch Herberge erhalten, weinend setzt er sich ausserhalb der Stadt an ein Wasser (594). — Besitzt der Pilger etwas Geld, so ist die Lage nicht kritisch, ist er doch im stande, sich, was er zum Leben braucht, zu kaufen (vgl. 593, 595, 600), doch meist sind sie nicht so kapitalkräftig wie Clement (vgl. 610) oder so wohlsituiert wie Terry, dem sein *tresoure* die Möglichkeit zu geben scheint, Brot, Wein und drei gebratene Brachvögel zum Mittagsmahle zu haben, während ihm nach anderer Lesart sogar Essen und Trinken für drei zur Verfügung steht (vgl. 635), oft sind die armen Wanderer gezwungen, ihren Lebensunterhalt zu erbetteln (595, vgl. 629). — Es ereignet sich auch, dass besonders Gutgesinnte ihnen freie Herberge anbieten, wie es Guy in Flandern tut, der einen Pilger, als der Abend hereinbricht, bei sich aufnimmt (vgl 622).

Einen Fingerzeig betreffs der Nahrung, wie sie für die Pilger in weniger guten Zeiten die gewöhnliche gewesen sein wird, gibt uns eine Stelle aus dem *Kyng Alisaunder*, wo ein fabelhaftes Volk im Osten als *palmers* lebt, d. h. keine andere Speise hat als Weissdorn und Hagebutten, Schlehen und Rüben (596). —

Auf jeden Fall aber können die Pilger darauf rechnen, vor den Türen der Kirchen und den Toren der Schlösser stets reichliche Gaben zu erhalten. Am Tore des Schlosses der Königin Iosian steht eine Gruppe erwartungsvoller Pilger (597); — bei Tagesanbruch begeben sich zu Winchester neun bis zehn Arme zur Kirche. Ein Pilger ist darunter: es ist Guy. Dem ihn anredenden König Athelstan bedeutet er, er wolle sich hier seinen Unterhalt erbetteln (598). — Auf seiner weiteren Wanderung kommt Guy nach Warwick, wo er mit anderen zwölf Armen täglich von Felice gespeist werden soll (599). —

Die Aufnahme der frommen Waller auf den Schlössern war eine recht freundliche (vgl. 619); neben reichlicher und guter Speise erhalten sie Kleider und auch Geldgeschenke (600). — Die von Iosian aufgenommenen Pilger erhalten Fleisch und Wein und Kleider (vgl. 597); — bei Felice bekommen sie von den Speisen der herrschaftlichen Tafel; dem Guy lässt sie von jedem Gericht und Getränk, das sie selbst geniesst, zukommen (vgl. 599); — die sechzig Armen, unter denen sich Ysumbras befindet, werden mit Speise und Trank im Schlosse der Königin gesättigt. Ysumbras, der die

Digitized by Google

Aufmerksamkeit der Dame erregt, wird dadurch ausgezeichnet, dass er einen Stuhl und ein Kissen gebracht erhält, während die anderen auf einem Tuche am Boden essen (601).

Die Dauer der Reise ins heilige Land bezw. des Aufenthaltes daselbst schwankt beträchtlich. Der Metzger Clement braucht 7 Jahre, ehe er wieder in Paris anlangt (602); — dieselbe Zeit ist Ysumbras Pilger im heiligen Lande (vgl. 594); — Eglamour geht sogar für 15 Jahre ins heilige Land (603); — Arradus hingegen benötigt zum Besuche der heiligen Stätten kein Jahr, bei seiner Rückkehr findet er seine Gattin noch in guter Hoffnung (604, vgl. p. 6 und p. 102). —

Als Abfahrtshafen erfreut sich Brindisi einer besonderen Beliebtheit. Richard Löwenherz auf seiner ersten Pilgerfahrt und Erzbischof Bawdewynys mit einem Teil der Kreuzfahrer setzen von hier nach Palästina über (605), der König selbst sticht mit seiner Abteilung des Kreuzheeres von Marseille aus in See (606). — In Brindisi liegt auch ein Schiff bereit, Pilger nach dem heiligen Lande zu bringen, das von Florence benutzt wird. Für die Ueberfahrt erhält der Schiffer Geld (607). — Gelandet wird in Accon von Ysumbras (vgl. 594) und von König Richard sowohl bei seiner ersten Wallfahrt, als auch beim Kreuzzuge (608); — das Schiff der Florence legt im Hafen von Jaffa an (609). — Im heiligen Lande selbst besuchen die Waller das Grab des Heilands und die übrigen einem gläubigen Christen teuren Orte (vgl. 609, 575, 577, 616).

Dass es auf den Pilgerfahrten in sittlicher Beziehung nicht immer ganz einwandfrei hergegangen ist, zeigt sich im *Octavian*, wo Clement das den Räubern abgekaufte Kind als ein von ihm auf der Reise gezeugtes seiner Frau übergeben kann, ohne dass diese im geringsten hierüber unwillig wäre; nach der nordenglischen Fassung des Romans will sie es sogar als ihr eigenes betrachten. Nach derselben Version verschafft sich der gutmütige Clement für den kleinen Wurm eine Amme, so dass er, der allein ins heilige Land auszog, selbdritt seine Heimat wiedersieht (610). —

Der Pilger galt im Prinzip als unantastbar, was aber nicht hinderte, dass diese allgemein anerkannte Unverletzlichkeit recht häufig nicht beachtet wurde.

Der von Guy in Gegenwart des Kaisers schwer beschuldigte Berard will diesen dafür züchtigen, aber Guy erwidert, es würde eine Schande sein, wenn ein Herr von so hohem Range einem Pilger ein Leid zufügen wollte (611). — Der Steward des Kaisers von Cypern sagt diesem, es sei unrecht, dem Könige Richard Steine in den Weg zu legen, er sei

Digitized by Google

Pilger mit dem Kreuze und alle seine Leute mit ihm; und Richard selbst gibt dem Fürsten seinen Unwillen über die Plünderung der verschlagenen Schiffe Ausdruck, indem er erklärt, es sei unehrenhaft, Pilger zu berauben (612). — Sucht der Steward hier seinem Herrn gegenüber die Unverletzlichkeit der Pilger zu wahren, so erweist sich der Kaiser von Deutschland ebenso skrupellos wie sein fürstlicher Kollege im fernen Osten, wenn er Richard und seine beiden Gefährten auf der Rückkehr von ihrer ersten Fahrt nach dem heiligen Lande festnehmen lässt mit der Begründung, sie seien Spione, und sie trotz Richards Forderung, sie als Pilger unangefochten ihres Weges ziehen zu lassen, gefangen hält (613). — Es ist verständlich, dass, wenn selbst in christlichen Landen solche Behelligungen vorkommen, es auf heidnischem Gebiete, wo der Gegensatz des Glaubens so mächtig wirkt, noch häufiger geschieht. Einstmals wohl konnte jeder Pilger ohne jede Abgabe überall hinziehen (614), — aber nunmehr schmachten viele Pilger in den Gefängnissen von Castle Orglyous, die erst durch die Eroberung des Platzes durch Thomas Multon ihre Freiheit wiedererlangen und Rente und Haus in der eroberten Stadt als Schmerzensgeld erhalten (615). — Durch einen Waffenstillstand mit Saladin wird endlich jedem Pilger wieder die Gewähr geboten, dass er gefahrlos nach den heiligen Stätten wallen kann (616). —

Auch König Triamour hat die Christen früher belästigt. Er verspricht, den Christengott zu ehren, die gefangenen Christen freizugeben und die Gläubigen unbehelligt ihre Strasse ziehen zu lassen, falls es Guy gelänge, den Riesen zu besiegen, der dem Könige vom Sultan als Rächer für die Ermordung seines Sohnes entgegengestellt worden war (617). — Im *Kyng Alisaunder* war Candelek auf Pilgerschaft in Jerusalem und Juda. Auf dem Wege wird ihm seine Gattin Blasfameye vom Herzoge Hirant, dem Tyrannen von Urye, geraubt (618). —

Auf ihren langen Wanderungen haben die Pilger viel gesehen und erlebt, jeden Tag an einem anderen Orte, erfahren sie Neuigkeiten, bei deren eifrigen Weiterverbreitung sie auf die Dankbarkeit derjenigen rechnen können, bei denen sie vorsprechen, und denen sie zur kleinen Entschädigung für ihre Freigebigkeit Wissenswertes oder Interessantes aus dem Schatze ihrer vielseitigen Erfahrung mitteilen. So nimmt es nicht wunder, wenn es von dem übrigens als besonders gastfreundlich bekannten Schlosse des Balduin heisst, dass alle willkommen seien, Ritter und Knappen, Boten und Pilger (619). — Mit einer Menge von Neuigkeiten ausgestattet, sind auch die Pilger wie die Sänger und Spielleute in gewissem Sinne wandernde Journalisten, an die ein wissbegieriger Ritter sich nur zu wenden braucht, um sicher zu sein, erschöpfende Auskunft über ihn Interessierendes zu erhalten, um so mehr, als eine der hervorstechendsten

Digitized by Google

Eigentümlichkeiten dieser Gewährsmänner ist, dass sie fast durchgängig bei ihren Berichten nicht Mass zu halten verstehen und ihre Reden zu beängstigender Länge ausdehnen. Sind die Pilger aber schon gegen Fremde so mitteilsam, dann versteht es sich von selbst, dass sie ihresgleichen bei Begegnungen nicht knapper Rede und Antwort stehen und gegenseitig bestrebt sind, sich über alles Wissenswerte erschöpfende Kenntnis zu geben. Als Berichterstatter, im gegebenen Falle als Warner, spielen sie eine nicht hoch genug einzuschätzende Rolle.

Beues erscheint der geliebten Iosian zu Mombraunt als Pilger; sie frägt ihn nach einem Beues of Hamtoun, worüber er natürlich Genaues mitzuteilen in der Lage ist (vgl. 597); ebenso weiss er dem König Yuor bei dessen Rückkehr von der Jagd Auskunft zu geben darüber, ***whar is pes and whar is werre*** (B. H., Ms. A., v. 2258). — Von einem zwischen König Ermyn und König Yuor wegen Iosian ausgebrochenen Kriege erfährt Beues durch einen Pilger, worauf er alsbald sein Heer sammelt, um seinem Schwiegervater zu Hülfe zu eilen (620), was die weittragende Folge hat, dass der dankbare König sich mit seinem ganzen Lande zum christlichen Glauben bekehrt. — Auf der Jagd trifft Guy einen Pilger, sie sprechen miteinander, und es stellt sich heraus, dass es Harrawde ist, der Guy durch den Verrat des Herzogs Otoun verloren hat und sich nun auf der Suche nach seinem Herrn befindet. Guy nimmt Harrawde mit zum Herzog Miloun, wo sie dann beschliessen, nach England zurückzukehren (621). — In Flandern jedoch bemerkt Guy von seiner Herberge aus einen Pilger in der Strasse, den er, da es gegen Abend geht, einlädt, bei ihm zu übernachten. Der Pilger geht mit Dank darauf ein und unterrichtet Guy auf dessen Bitten über die Tagesneuigkeiten, die diesen veranlassen, vorerst dem Herzoge Segwin zu helfen, der in Argone vom Kaiser von Deutschland belagert wird (622). — Der büssende Guy findet im heiligen Lande auf seinem Wege nach Antiochia unter einem Busche einen weinenden und klagenden alten Pilger, der ihm auf Befragen seine Leidensgeschichte in ausführlichster Weise darstellt. Guy wird durch diesen Bericht bewogen, dem Alten, der sich in der Gewalt des Königs Triamour befindet, und dessen ebenfalls von Triamour gefangen gehaltenen 15 Söhnen ein Retter zu werden (623). — In Deutschland trifft Guy einen Pilger, der sein Leben verflucht. Es ist Tyrry auf der Suche nach Guy, den er als Kämpen in seinem Streite gegen Berard braucht; ausführlich äussert er sich dem von ihm nicht erkannten Pilger gegenüber über diese Angelegenheit (624). —

Horn landet in Westernesse. Ein Pilger ist es, der ihm von Rymenhilds Hochzeit berichtet (625). — Der Metzger Clement, der sich als Pilger verkleidet, um des Sultans Wunderpferd zu stehlen, wird von dem

Digitized by Google

Fürsten nach dem Woher und Wohin seiner Pilgerfahrt gefragt (vgl. 575); — ein müder Pilger aus Rom bringt Mylys und Emere Nachrichten aus der ewigen Stadt über die Belagerung des Kaisers durch Garcy (vgl. 581); — Ysumbras muss der Königin, bei der er eine so gastliche Aufnahme gefunden hat, erzählen von allem, was er im Heidenlande hörte und sah (vgl. 601). — Sir Yvell geht nach Persien, um Clarionas zu entführen. Nach der Landung begegnet er einem alten Pilger, den er nach der Tageszeit, dem Namen der Stadt frägt und wo der Sultan lebe. Der Pilger gibt bereitwillig Auskunft und weist dem Ritter den Weg (626). — Gusare bringt den Ring der Clarionas nach Persien. Von einem Pilger erfährt er, was ihm zu wissen nötig ist (627). — Der im fremden Lande von den Schiffern, die ihn entführten, ausgesetzte Tristrem begegnet zwei Pilgern. Aus Furcht, sie möchten ihn erschlagen, beruft er sich auf den König und verspricht jedem ausserdem 10 Schillinge, falls sie ihn an den Hof brächten. Seine Sorge war unnötig, die frommen Männer bringen ihn sicher zu König Marke. Desgleichen erweisen sie sich dem sie treffenden Rohand nützlich, indem sie ihm, der sich auf der Suche nach dem verschwundenen Tristrem befindet, erklären, dass ihnen der Aufenthaltsort des Vermissten bekannt sei. Für ein reichliches Geldgeschenk, das ihnen der hocherfreute Rohand gibt, führen sie ihn ebenfalls an den Hof (628). — In Ungarn warnt ein Pilger, der Tryamour um Speise angegangen hat, den Ritter vor den zwei Brüdern, die den Engpass zwischen zwei Bergen sperrten (629). —

Die Zeit des friedlichen Wallens der Ritter als Pilger nach den heiligen Stätten sollte für die Betreffenden eigentlich gleichbedeutend sein mit einer Periode vollständigen Ruhens der Waffen, doch dem ist nicht so. Die kampfesfrohen Männer können ihren wahren Beruf nicht verleugnen; werden sie von den Bedrängten als Helfer in der Not gebraucht, so sind sie bereit, als Retter zu den Waffen zu greifen; das rauhe Gewand des Pilgers und Büssers wird für einige Zeit mit der schweren Rüstung des ritterlichen Streiters vertauscht, unerschrocken treten sie dem Gegner entgegen, um nach errungenem Siege als bussfertige Waller wieder ruhig ihren beschwerlichen Weg weiterzuziehen.

Der Pilger Guy kämpft auf seines alten Gefährten Tyrry Bitten mit Berard (630); — der König Athelstan erwartet am frühen Morgen den von Gott zum Retter aus der Riesengefahr versprochenen Pilger am Nordtore. Es ist Guy, den der Weg wieder nach der Heimat geführt hat (vgl. 598). — Tyrry bietet seinem Retter Guy sein halbes Land an und macht ihm auch sonst die mannigfaltigsten Anerbietungen, doch er verzichtet auf alles, wie er es auch dem dankbaren König Athelstan gegenüber tut, der ihn überreich beschenken, ja ihm halb England abtreten will (631). Der

Digitized by Google

Befreier verlangt bescheiden sein Büssergewand und zieht seine Strasse weiter (632). —

In *Reinbrun* bringt ein Reiter dem Amis die Nachricht, dass Berard durch einen Pilger getötet worden sei und er, Amis, nun sein Land zurückerhalten würde, das er durch Berards Machenschaften zu verlassen gezwungen worden war (633). — Als ein übernatürlicher Helfer in der Not erweist sich ein Pilger, der dem Alexander zur Rettung seiner Soldaten, die auf dem Zuge durch die fabelhaften Länder Indiens aus einem vergifteten See getrunken haben und einem elenden Tode verfallen scheinen, ein Kraut einhändigt, das den Vergifteten Genesung bringt (634). —

Dieser Helfer in höchster Not war ein Engel. Lässt sich hier selbst eine übernatürliche Macht dazu herab, das Pilgerkleid als Maske zu benutzen, wie viel mehr musste es den einfachen Sterblichen nahe liegen, dieses Mittel der Verkleidung zu wählen, das den Vorteil der Unantastbarkeit des Pilgers sicherte.

Zum Aufsuchen Verschollener gibt es kaum eine geeignetere Kleidung als das Gewand des durch die weiten Lande wandernden Pilgersmannes. Wenig beachtet, kann er überall umherziehen, um seine Nachforschungen zu einem erfolgreichen Ende zu bringen.

In Pilgerkleidern wird Terry von seinem Vater Saber auf die Suche nach dem in die Sklaverei verkauften Beues geschickt (635); — Saber selbst geht mit zwölf Rittern, als Pilger verkleidet, auf die Suche nach Iosian, die, mit ihrem Gatten auf dem Wege von England nach Armenien, von König Yuors Mannen entführt worden war (vgl. p. 104). — In Pilgerkleidern geht Harrawde nach der Heilung seiner bei dem Ueberfall durch Otouns Leute erhaltenen Wunden auf die Suche nach seinem Herrn Guy (vgl. 621), und später, als Guy als Büsser England verlassen hat, folgt ihm der Getreue abermals und durchzieht im Pilgergewande die Normandie, Spanien, Frankreich, die Bretagne, Lothringen, die Lombardei, doch nirgends trifft er den Herrn, unverrichteter Dinge kehrt er nach Warwick zurück (636). — Der Graf Jonas von Durras bedient sich derselben Verkleidung auf seiner Suche nach Guy (623); — ebenso Tyrry, als er seinen alten Waffengefährten zum Kampfe mit Berard braucht (vgl. 624); — und wenn König Arthur mit vier Rittern auf die Suche nach dem runden Tisch geht, von dem Guinevra sprach, so legt auch er mit seinen Genossen die unauffällige Gewandung des Pilgers an (vgl. 589). —

Doch nicht nur um beim Aufsuchen Verschollener möglichst unerkannt zu bleiben, leistet das Pilgerkleid wesentliche Dienste, eine ebenso wichtige Rolle spielt es, wenn einem der Romanhelden die eigene Sicherheit gebietet, als Pilgersmann aufzutreten.

Digitized by Google

Vor Mombraunt begegnet Beues in Ritterkleidern einem Pilger; er tauscht seine Rüstung gegen dessen Gewand ein und vermag so, sich der Geliebten Iosian, die, dem Könige Yuor vermählt, in der Stadt Mombraunt residiert, unerkannt und ungefährdet zu nahen und später mit ihr zu fliehen (vgl. 588). — Der in Westernesse gelandete Horn vertauscht mit dem Pilger, der ihm von Rymenhilds erzwungener Hochzeit berichtet hat, die Kleidung und gelangt so in das Schloss, wo er sich der Geliebten zu erkennen gibt und sie tröstet, dass er mit seinen Leuten die Hochzeit zu verhindern wissen werde (637). — Clement gelingt es, in der Verkleidung eines Pilgers ohne Gefahr des Sultans von Babylon wunderbares gehörntes Ross zu stehlen (vgl. 575). — Als nach dem Eintreffen der Hülfstruppen des Sultans, der Frankreich mit Krieg überzogen hat, eine grosse Schlacht zu ungunsten der Christen ausfällt, und Kaiser Octavian, Florent und vier Könige gefangen werden, flüchtet Clement mit seinem Weibe und der Sultanstochter, die dem Florent vermählt ist, als Pilger verkleidet in die Gascogne (638). — Nach der Befreiung aus der Gewalt der Mannen Yuors legt Iosian Pilgerkleidung an, bis sie mit dem Gatten und den Kindern wieder glücklich vereint ist (639). — Gusare, der den Ring der Clarionas nach Persien bringt, wechselt mit einem Pilger die Kleider, damit er sich ihr unbemerkt nähern kann (640). —

Digitized by Google

Kapitel VII.

a) Die klerikalen Elemente der englischen Versromane verglichen mit den entsprechenden Angaben ihrer Quellen.

b) Schlusswort.

Wollen wir uns darüber klar werden, was bei der Verwendung geistlicher Motive in unseren Versromanen spezifisch englisch ist, so müssen wir auf die Vorlagen, auf denen sie beruhen, zurückgehen, um aus den Weglassungen und Hinzufügungen der englischen Versionen zu konstatieren, was in den einzelnen Fällen den englischen Dichtern eigentümlich ist, so dass sich dann vielleicht die Möglichkeit ergibt, allgemeine Gesichtspunkte aufzustellen.

Es kommen dabei fast ausschliesslich französische Quellen in Betracht, hat doch von Frankreich aus diese Literaturgattung ihren Siegeszug durch die ritterliche Welt des Mittelalters angetreten, und beruht doch die englische Romanze, was die Stoffe und das Material der Darstellung angeht, beinahe ausschliesslich auf den französischen Epen.

Wenn wir nun versuchen wollen zu zeigen, wie sich das Nachschaffen der englischen Dichter hinsichtlich der uns interessierenden klerikalen Motive betätigt, so werden wir zwar nach der meisterhaften, von Ten Brink in seiner Literaturgeschichte [1]) gegebenen Charakteristik der englischen Epen, wonach sie den französischen Dichtungen gegenüber u. a. „gröber, ärmer, unvollkommener in der Motivierung“ sind, von vornherein nicht erwarten, dass dieses Charakteristikum bei den religiösen Elementen plötzlich eine erfreuliche Aenderung erfahren sollte; aber wir werden doch nicht die Möglichkeit in Abrede stellen, dass besondere klerikale Tendenzen sich im gegebenen Falle wohl bemerkbar machen können.

Es würde jedoch über das unserer Arbeit gesteckte Ziel weit hinausgehen, für jeden einzelnen Fall bei den zu Grunde liegenden einigen siebzig Epen das Verhältnis der englischen Uebersetzer oder Nachdichter

---

[1]) Ten Brink: Geschichte der englischen Literatur, Bd. I, 293 f, Strassburg 1899.

Digitized by Google

zu ihren Quellen, wenn auch nur für die in unser Gebiet fallenden Punkte, zu untersuchen; zudem würde ein solches Unternehmen in vielen Fällen ein aussichtsloses Bemühen bleiben, denn bei noch nicht gefundener Vorlage oder bei der Notwendigkeit der Annahme einer verlorenen Zwischenstufe wäre es unmöglich, in dieser Hinsicht zur Klarheit zu kommen. Wir müssen uns auf solche Fälle beschränken, in denen die Quelle mit ziemlicher Sicherheit bestimmt werden konnte, und für die wir uns auf bereits vorhandene vergleichende Arbeiten stützen können.

Bei *Beues of Hamtoun* [1]) z. B. erweist sich die englische Fassung als eine freie Umdichtung eines französischen Originals, doch hat der Dichter „eine andere französische Version benutzt als die auf uns gekommene", weshalb es in den einzelnen Fällen nicht möglich ist festzustellen, ob Aenderungen dem englischen Verfasser zuzuschreiben sind oder schon der verlorenen französischen Version angehörten (vgl. St. CXXX). Stimming kommt zu dem Urteil: „Der Verfasser hat sich offenbar seiner Vorlage ziemlich frei gegenüber gestellt, hat das entlehnte Material zum Teil erheblich umgestaltet und dem Geschmacke seiner Zeit angepasst, endlich hat er viele neue Bestandteile, die er sei es erfunden sei es anderswoher entlehnt hat, hinzugefügt. Ueberall jedoch erweist er sich bei dieser Neugestaltung als ein Mann von Begabung und Geschick, sodass sein Werk nach Inhalt und Form fast durchweg einen sehr günstigen Eindruck hervorruft" (ib. CXLIX).

Wir haben nun zu prüfen, ob uns dieser geschmackvolle und selbständige Nachdichter der französischen Version auch Material für unsere Untersuchung liefert.

Sein frommer Sinn zeigt sich in ihm zuzuschreibenden Ausrufen und anderen Zusätzen, vgl. z. B.: *Þanne sire Beues and sire Gii, / Al þe londe of Ermony / Hii made cristen wiþ dent of swerd, / 3ong and elde, lewed and lered* (A. Ms. vv. 4017/20), und die Stelle des englischen Gedichtes, welche berichtet, dass Guy zu Ehren seiner Eltern ein Kloster errichtete (vgl. Beleg 221; St. CXXXIII). Der Zusatz: *And hiȝ dekne ich wile make þe / Er ich euer fro þe te!* (Ms. A. vv. 1873/74), ist die Wiederholung eines schon vorher gebrachten Gedankens und zwar beeinflusst durch frz. v. 1221: *jeo vus fray son dekene ov moun braunc asceré* (St. CXXXIV/V). Der englische Dichter geht weiter als die Vorlage, wenn er für: *Merci! dist le roi, pur l'amur deus!* (v. 3081) schreibt: *And sayde: If thou wylt forgyue me, / I wyl be crystened for loue of the!* (Ms. M. vv. 3669/70; St. CXXXVII). Eigene Zutat ist die Bemerkung, dass einige der Barone in der Frühe zur Kirche

[1]) A. Stimming: Der anglonormannische Boeve de Haumtone, Halle 1899.

Digitized by Google

gingen (vgl. p. 51; St. CXXXIX). Völlig freien Lauf lässt der Bearbeiter seiner Phantasie bei der Bearbeitung der Stelle: *Sire, ceo dist Boves, jeo ai esté a Nubie / e en Cartage e en Esclavie, / e a l'Arbre Sek e en Barbarie / e a Macedoyne, par tut en Paenie* (vv. 1519/22), die er mit Verwertung biblischer Erinnerungen wie folgt wiedergibt: *Sire, ich come fro Iurisalem / Fro Nazareþ & fro Bedlem, / Emavns castel & Synaie; / Ynde, Erop and Asie, / Egippte, Grese and Babiloine, / Tars, Sesile and Sesaoine, / In Fris, in Sodeine & in Tire, In Aufrik and in mani empire, / Ac al is pes þar ichaue went* (Ms. A. vv. 2261/69; St. CXLII).

Ascopards Zusammentreffen mit dem Bischofe von Cöln (frz. vv. 1916/27; A. Ms. vv. 2585/88), besonders aber seine Taufe (frz. vv. 1956/78; A. Ms. vv. 2591/96, M. Ms. vv. 2309/16) präsentiert sich im Französischen mit der ausführlichen derben Komik recht unvorteilhaft gegenüber dem einfachen Berichte des englischen Dichters (vgl. unten p. 126 f.)

Es ist zu bedauern, dass wir bei diesem interessanten Nachdichter nicht genau unterscheiden können, was eigenes Neues ist, da wir die zu Grunde liegende französische Version nicht besitzen; wäre es uns aber gestattet, diesen Umstand zu ignorieren, so können wir für die in unser Gebiet fallenden Aenderungen nur sagen, dass sie sich, wie uns Stimmings Untersuchung erkennen lässt, meist aus den gleichen Gründen ergeben haben wie die zahlreichen anderen nicht klerikalen Abweichungen, während wir für die Klostergründung Guys des Dichters frommen Sinn, für den von der französischen Ascopardepisode vorteilhaft abstechenden Bericht seinen guten Geschmack sprechen lassen können.

Aus den Untersuchungen von Max Weyrauch: *Die mittelenglischen Fassungen der Sage von Guy of Warwick und ihre altfranzösische Vorlage* (Breslau 1901; Heft II der Forschungen zur englischen Sprache und Litteratur, begründet von Eugen Kölbing) ergibt sich: „dass der französische Text ziemlich genau, sehr oft sogar Wort für Wort, . . . übersetzt ist" (ib. 94). Es findet sich somit nichts Neues, was für uns erwähnenswert wäre, und daran können auch Interpolationen wie die Ritterweihe Guys (ib. 63) oder die Interpolation in C (Caius Ms.) beim Begräbnisse Guys (ib. 63) nichts ändern. Verse wie: *Erlys, barons, and abbottys tho, / Archebyschopes and byschoppes also* (Version II, vv. 10653/54), sind nicht unecht, wie Zupitza glaubte, sondern beruhen auf folgenden Versen des College of Arms Ms.: *Cuntes baruns et abbes, / Erceueskes i furent maundes* (vgl. ib. 36); ebenso verhält es sich mit den Versen Version II, 10779/86 (ib. 37; vgl. Beleg 227), die auf G, einer Wolfenbütteler Hs., beruhen.

Digitized by Google

Auch bei *William of Palerne*[1]) wissen wir nicht, ob die Aenderungen und Abweichungen von dem französischen Epos dem englischen Dichter eigen sind oder bereits in der französischen Version vorhanden waren, die der Dichter zu seiner Uebertragung benutzte, und die wir nicht besitzen (vgl. Kal. 271). Immerhin kommt Kaluza auf Grund seiner ausführlichen Untersuchung zu der Ueberzeugung, dass dem englischen Dichter eigentümlich ist zu versuchen, sonderbare Ereignisse, die im Französischen dem Zufall zugeschrieben werden, durch Zusätze zu erklären, wie: *as þat god wold* u. a. m. (ib. 272). Kaluzas Endurteil über den englischen Dichter lautet: „Er ist gewandt in der Darstellung, glücklich in der Wahl des allitterierenden Verses, hat die Grundfabel des Gedichtes unverändert beibehalten, zeigt aber in der Schilderung der einzelnen Scenen eine grosse Selbständigkeit; er hat es insbesondere auch verstanden, das Gedicht dem geistigen Horizonte und dem Geschmacke seiner Landsleute anzupassen und somit seine Aufgabe für seine Zeit und seine Verhältnisse glücklich gelöst" (ib. 274).

In dieser Würdigung Kaluzas ist mit Recht von etwaigen religiösen Tendenzen des englischen Nachdichters nicht die Rede, denn die Abweichungen, die für unser Gebiet sich im englischen Gedicht dem französischen gegenüber vorfinden, erklären sich alle aus denselben Umständen, die auch die übrigen nicht klerikalen Aenderungen veranlasst haben.

Empfangen in E. (engl. Version) v. 5334 die Prälaten in Prozession den neuen Kaiser [vgl. Beleg 62], so findet sich zwar an der entsprechenden Stelle des französischen Romans (F. v. 9332)[2]) nichts ähnliches, dafür aber früher vv. 8879/82 (Kal. 231). „Die Königin von Sicilien lässt an zwei aufeinanderfolgenden Tagen von ihrem Hofcaplan Moysans eine Messe lesen, F. v. 4883—90/E. v. 2973—77 und F. v. 5083—89/E. v. 3024—27 [vgl. Beleg 316]. Der englische Uebersetzer hat nun nicht etwa den Bericht von F. hierüber jedesmal genau wiedergegeben, sondern er hat teils einzelne Züge, die sich in F. nur das eine Mal finden, beide Male verwertet, teils einzelnes aus der früheren Stelle in die spätere herübergenommen und umgekehrt" (Kal. 236 f.). Verschiedene Anspielungen, die dem englischen Publikum wohl unverständlich sein mochten, hat der Engländer beseitigt; vergleiche: *Bounivens ot la cité non / Si estoit l'apostoile lige, / Fors que la souvraine justise / En estoit a l'empereor* (F. vv. 3887—91); *li patriarches Alexis / Les a sacrés et beneis* (F. vv. 8901—02); *Sacrés les a et beneis / Pape Clemens, uns apo-*

[1]) Kaluza: Das me. Gedicht William of Palerne und seine frz. Quelle, Engl. Studien (ESt.) IV, p. 197 ff.

[2]) H. Michelant: Guillaume de Palerne, Paris 1876 (S. d. a. t. f.).

Digitized by Google

stoiles / Qui fu entre les deus Grigoires. / Mult par le tint on a preudome / Et ert apostoiles de Rome (F. vv. 9354—58). Weiterhin wird in E. der *baron saint Pierre de Rome* (F. vv. 509, 692, 9409) nicht erwähnt (Kal. 243). — Wenn der glänzende Zug der Geistlichkeit anlässlich der Hochzeitsfeier Meliors in Rom (F. vv. 3445—55; Kal. 247), sowie der Aufzug des Klerus bei der dreifachen Hochzeit in Palermo und seine Begrüssung des Kaisers und seines Gefolges (F. vv. 8879—900) und die Trauung (F. vv. 8901—12, 8914—20) im Englischen nur in wenigen Versen wiedergegeben werden (E. vv. 1957—60 [vgl. Beleg 1]; 5043—48 [vgl. Beleg 61, 47]; 5049 f., 5055—58; Kal. 249), so ist das dem Umstande zuzuschreiben, dass dem englischen Dichter u. a. Schilderungen von Festlichkeiten und Gewändern überhaupt weniger zu liegen scheinen, denn auch bei anderen Gelegenheiten, wo die Geistlichkeit keine Rolle spielt, lässt sich das deutlich feststellen (vgl. z. B. F. vv. 3465—500 und E. vv. 1963 f.; Kal. 247). Das schliesst aber nicht aus, dass andere Stellen wieder weiter ausgeschmückt sind, wie z. B. der Empfang Williams in Rom zu seiner Krönung (F. vv. 9332—48/E. vv. 5324—36) [vgl. Beleg 62]. „Das Entgegenkommen des Klerus in Prozession E. v. 5334 ist entnommen aus der früheren Stelle, F. vv. 8879—82, das Läuten der Glocken, E. v. 5335 aus F. v. 3457. Die Krönung selbst, F. v. 3954—62 ist kurz angedeutet, E. v. 5341—43 [vgl. Beleg 59]; darauf wird der Rest der Krönungsfeierlichkeiten in allgemeinen Phrasen geschildert, F. v. 9363—80/ E. v. 5344—53)“ (Kal. 249).

Gustav Schleich entgegnet in seiner vorzüglichen Abhandlung: *Ueber das Verhältnis der mittelenglischen Romanze Ywain and Gawain zu ihrer altfranzösischen Quelle* (Berlin 1889, Programm) auf die Behauptung Steinbachs in seiner Dissertation: *„Ueber den Einfluss des Crestien de Troies auf die altenglische Litteratur“* (Leipzig 1885), dass die Religiosität bei Crestien fast nur im Zeremoniellen aufgehe (ib. 24): „Mag es auch sein, dass Cr. das Ceremonielle genauer beschreibt, . . . und lässt es sich auch nicht leugnen, dass der englische Dichter oft recht passend die Gottheit an Stellen eingeführt hat, wo es Cr. nicht tut, so gibt es doch andererseits auch viele Belege dafür, dass E dies unterlässt während Cr.'s Personen ihr Gottvertrauen an den Tag legen“ (Schl. 29). Wenn Schleich dann weiter anführt, dass die Personen des englischen Romans in ihrem Denken und Empfinden weniger realistisch sind als die Crestiens, so bietet sich für diese Behauptung u. a. ein in unsere Domäne fallender, recht bezeichnender Zug: „Gawain ist zum Schluss der Moralpredigt, welche er seinem Freunde Ywain hält, auch in E gegen sich selbst rücksichtslos genug, um zu sagen *Bot ȝit a fole, þat litel kan, May wele cownsail anoþer man* (1477), aber nicht leidenschaftlich

Digitized by Google

genug, um die Rücksicht gegen einen allgemein geachteten Stand ausser acht zu lassen und die beissende Bemerkung hinzuzufügen: *Mes teus consoille bien autrui, Qui ne savroit conseillier lui, Ausi con li preecheor, Qui sont desleal tricheor, Ansaingnent et dïent le bien Don il ne vuelent feire rien* (2533)" (Schl. 32).

Das Resultat unserer bisherigen Betrachtung mehrerer Epen auf die uns interessierenden Punkte hin ist, dass wir zugeben müssen, dass wir nichts feststellen konnten, was uns in der Annahme zu bestärken vermöchte, dass die geistliche Seite der Dichtung bewusst eine Aenderung erfahren sollte, denn auch bei der bezeichneten Stelle im *Ywain and Gawain* müssen wir uns vor Augen halten, „dass keine einzige der uns erhaltenen französischen Handschriften als unmittelbare Quelle für den englischen Dichter gedient haben kann" (Schl. 18 f.).

Ausgeprägt christlich, wie überhaupt alle englischen Epen des Karlssagenkreises, stellt sich uns *Sir Ferumbras* dar. Während der französische Text durch wiederholten, zeitlich getrennten „Tiradenvorschub" oder „Tiradenanhang" erweitert worden ist, gibt der englische Dichter durch Kürzungen „nicht ohne Geschick" eine fortschreitende Erzählung (vgl. R. 39)[1]), wobei es bemerkenswert ist, dass er augenscheinlich bei den Kürzungen gewisse Grundsätze befolgt, indem er beispielsweise alle Stellen theologischen Inhalts auslässt (vgl. Hs. a.[2]) vv. 721/42, 762/69, 852 bis 55, 885/95, 920/65, 992 ff., 1018/69, 1082, 1108/10, 1155/1244, 1314/26, 1400/10). Hieraus könnte man wohl den Schluss ziehen, dass der englische Dichter entgegen der von Herrtage in seiner Ausgabe des *Sir Ferumbras* vertretenen Ansicht[3]) kein Geistlicher gewesen sei, wenn dem nicht Fer. vv. 1194 ff. gegen a E[2]) vv. 1988 ff. und Fer. vv. 5720 ff. gegen a E vv. 5899 ff. entgegenständen, die wieder zu Gunsten Herrtages sprechen (vgl. R. 45 f.). Im ersten Falle beklagt Oliver im Kerker seinen Vater und seine Schwester, was ihm Berars mit prahlerischen Worten verweist, im Englischen vv. 1196/99 bitten die Ritter Gott um Hilfe; im zweiten Falle wird der theologische Inhalt der Rede Karls in dem englischen Roman nicht nur nicht unterdrückt, sondern beträchtlich erweitert. Auslassungen

---

[1]) C. Reichel: Die mittelenglische Romanze Sir Fyrumbras und ihr Verhältnis zum altfranzösischen und provenzalischen Fierabras, Breslauer Diss., Trebnitz 1892.

[2]) a: ed. als: Fierabras, von A. Kroeber und G. Servois, Paris 1860
E: Escorial Bibl. Ms. (vgl. Reichel p. 1).

[3]) S. J. Herrtage: a. a. O, p. XVI.

Digitized by Google

von Stellen wie Hs. a vv. 885 ff.: „Karl sagt, er wolle alle Altäre niederreissen lassen, wenn O(livier) nicht siege", wofür er von Naymes getadelt wird (R. 43) und vv. 1164 ff., wo er seine Drohung wiederholt, alle Klöster und Altäre niederreissen zu lassen (R. 44), mögen dem guten Geschmacke des Engländers zu gute gehalten werden. Den Auslassungen im Englischen von Gebeten (vgl. R. 43 und 44) und Wundern (ib. 48), dem Fehlen der Heiligsprechung des Ferumbras (ib. 46) stehen Zusätze gegenüber wie, dass „keiner der Saracenen und französischen Helden vergisst, für ein Versprechen oder Geschenk dem Geber, und für ein ihm günstiges Ereignis Gott zu danken" (vgl. ib. 59). Starke Erweiterungen erfahren im Englischen die vv. a 5898/806, indem die darin von Karl ausgesprochenen Grundzüge der christlichen Glaubenslehre auf die vv. 5719/46 ausgedehnt werden (ib. 61). „In v. 5771—74 (a 5923); 5777 II—80 (a 5926) und 5837 f. (a 5970) werden genauer die Versprechungen ausgeführt, die Balan gemacht werden, wenn er zum Christentum übertritt: Er soll nichts von seinen Besitztümern verlieren, sondern friedlich in seinem Eigentum leben, so wie er gewohnt ist" (ib. 62). Auch die Reliquienverehrung ist im Englischen stärker ausgeprägt (vgl. vv. 3507 f. (ib. 69), 5051/54, 5077 f. (ib. 70) [vgl. Belege 458, 460].

Auch hier können wir erkennen, wie der englische Nachdichter seinen Stoff angreift, an wieviel Stellen er abändert, aber es würde schwer sein, in den klerikale Dinge betreffenden Abweichungen der englischen Dichtungen eine bestimmte Tendenz des Verfassers zu erkennen.

Dass meine Scheu, aus den englischen Umformungen französischer Epen geistliche Tendenzen herauslesen zu wollen, wohl begründet ist, können wir aus den vollkommen entgegengesetzten Urteilen ersehen, zu denen bei Erwägung allenfallsiger klerikaler Tendenzen der ausgezeichnete Herausgeber des *Sir Gowther*, Breul[1]), und der Besprecher der Ausgabe, Brandl[2]), betreffs der Persönlichkeit des Dichters gekommen sind.

Breul sagt über den vermutlichen Verfasser des *Sir Gowther*: „Er scheint kein Geistlicher oder Gelehrter gewesen zu sein, . . . sonst würde er sich ohne Zweifel länger bei den Anfangspartien und der Ausführung der erbaulichen Stellen des Gedichtes aufgehalten haben. Er ist wohl ein fahrender Spielmann gewesen, welcher mit dem gesamten Apparat der damaligen epischen Formeln arbeitet und seine besondere Freude an der ausführlichen Schilderung des ritterlichen Lebens in Krieg und Frieden findet" (40/41). Des weiteren stellt er „die Abwesenheit

[1]) K. Breul: Sir Gowther, Oppeln 1886.

[2]) Brandl: Anzeiger für deutsches Altertum XIV, p. 205/10.

Digitized by Google

aller gelehrten Anspielungen“ fest und macht darauf aufmerksam, dass der Dichter „alles Eingehen auf theologische Gelehrsamkeit, das sich ein Geistlicher an gewissen Stellen ohne Zweifel nicht versagt haben würde,“ mit den Worten abweist: *Per of seyus clerkus (y wolte, how). / Pat schall not be rehersyd now, / As Cryst fro schame me schyld* (vv. 19/21) (ib. 41). Dieser Auffassung steht Brandls Urteil entgegen: „Eingangs bei der Erzählung von SGowthers jugendlicher Bosheit werden seine Verbrechen gegen die Rittergesetze des Turniers übergangen, die gegen Ordenspersonen aber stark betont: er hörte keine Messe, *nor no prechyng of no frere* 173; er misshandelte nicht einen Einsiedler, wie im Französischen, sondern ein Nonnenkloster 182 ff.; er machte *frerus to leype at kraggus*. Der Dichter will offenbar Verletzungen dieser Personen als die allerteuflischsten Taten hinstellen, wie sie nur ein veritables Dämonenkind begehen kann. Im Verlaufe der Geschichte hebt er wiederholt das enge Einvernehmen zwischen Kaiser und Papst beifällig hervor. Am Ende lässt er Gowther zur Sühne für die Verbrennung der Nonnen selbst ein Kloster gründen. . . Als Herrscher macht er ihn zu einem Ausbund der Beliebtheit, der nicht blos die Armen beschütze, sondern auch die Mächtigen und die Kirche in ihrem Recht erhalte: *And mayntened ryche men in hor ryght / And halpe holy kyrke in all is myght: / Pus toke he bettur reyd* (vv. 718/20) (Brdl. 208 f.). Brandl schliesst demnach: „Der Verfasser war ein frere oder doch ein Anhänger der freres. Was B [reul] S. 40 gegen die Annahme eines geistlichen Dichters vorbringt, dass sich nämlich ein solcher bei den erbaulichen Stellen länger aufgehalten hätte, ist bei der Verweltlichung der Kirche in dieser späten Zeit nicht stichhaltig. SGowther unterscheidet sich sogar von den beiden anderen hierher gehörigen Romanzen *[Thomas of Erceldoune, Erl of Tolous]* durch ein besonders starkes Herausstreichen der Kirche und Orden“ (ib. 210).

Ganz klar erscheint das Bestreben, theologische Erweiterungen zu bringen, im *Song of Roland*. Dieses Fragment zeigt an einer im Original in religiöser Hinsicht wenig Vorbedingungen zur weiteren Ausmalung gebenden Stelle (vgl. Wichmann 66) eine beträchtliche Quantität theologischen Einschubs, die den Verlust des ganzen Gedichts auch von dem Gesichtspunkte aus bedauern lässt, dass es vielleicht ein besonders deutliches Beispiel abgegeben hätte für die Art des theologischen Nachschaffens in den Romanzen.

In seiner Untersuchung: *Das Abhängigkeitsverhältnis des altenglischen Rolandsliedes zur altfranzösischen Dichtung* (Münsteraner Diss. 1899, Essen a. R.), die ihn zu dem Ergebnis führt: „Das altenglische Rolandslied ist weiter nichts, als eine freie Nacherzählung des altfranzösischen,

Digitized by Google

dem eine Episode aus dem Pseudo-Turpin eingefügt worden ist" (W. p. 58), stellt Clemens Wichmann an Unterschieden in der Darstellung fest: „1. In AER [dem englischen Fragment] werden manche Begebenheiten bedeutend kürzer erzählt als in AFR [der französischen Dichtung], während sich an anderen Stellen, besonders bei Schilderungen, eine weitere Ausführung bemerkbar macht. 2. Die Hauptpersonen in AER reden mehr als die in AFR. 3. Das religiöse Moment tritt in AER mehr hervor. 4. AER ist nicht von so hoher patriotischer und kriegerischer Begeisterung getragen als AFR" (ib. 59).

Zu Punkt 3, worüber Wichmann p. 65 ff. zu vergleichen ist, führt dieser (p. 68 f.) weiter aus: „Das religiöse Element ist in AER nicht nur an Umfang bedeutsamer als in AFR, sondern auch dem Inhalte nach. In AFR enthalten die betreffenden Stellen meist nur schmückendes Beiwerk, während die in AER vorkommenden Ausrufungen, Gebete und Ansprachen mehr das Gepräge wirklicher Frömmigkeit tragen. An einzelnen Stellen macht sich sogar ein gewisser salbungsvoller Ton bemerbar (z. B. 627 ff.), so dass die Vermutung nahe liegt, der englische Ueberarbeiter sei ein Geistlicher gewesen. . . . Trotzdem aber ist auch das religiöse Element in AER nicht die Grundidee in dem Masse, dass dadurch eine eigenartige, tendenziöse Komposition des Ganzen bewirkt worden wäre, wie dies beispielsweise in dem *Ruolantes liet* von *Konrad* der Fall ist. Auch in AER bilden die religiösen Elemente nur ein nebensächliches Moment, wenngleich sie auf die Charakteristik einzelner Personen nicht ohne Einfluss geblieben sind" (über Einzelheiten vgl. ib. pp. 19, 22, 46/49, 55/56).

Wie ich bei *Sir Gowther* geneigt bin, den Folgerungen Brandls zuzustimmen und klerikale Einschübe zu erkennen, so möchte ich auch hier beim *Rolandsfragment* religiöse Tendenzen annehmen im Gegensatz zu Wichmann, der tendenziöse Religiosität für ausgeschlossen hält; denn wenn man erwägt, dass an einer Stelle, von der er selbst erklärt: „In AFR finden sich nun gerade in diesem Teile nur wenig religiöse Anklänge, während religiöse Elemente in dem folgenden Teile viel zahlreicher sind" (p. 66), so wesentliche Aenderungen in dieser Hinsicht bestehen, so wird man wohl nicht fehlgehen, wenn man die hier so unverkennbare klerikale Tendenz für die ganze Dichtung voraussetzt.

Ist hier für die Schlussfolgerung das subjektive Gefühl mehr oder weniger ausschlaggebend, so kann es ausgeschaltet werden bei einer Romanze, wie die von der *Bone Florence of Rome* [1]), wo das klerikale

[1]) Albert Knobbe: Le Bone Florence of Rome, II. Abteilung, Marburg 1899.

Digitized by Google

Interesse des Dichters offen zu Tage tritt, indem sie sich durch einen spezifisch christlichen Charakter auszeichnet, der ihrer französischen Vorlage — die meisten Berührungspunkte mit der englischen Version R bietet P [1]) — nicht in dem Masse zukommt.

Die Vermutung Brandls, dass der Verfasser der englischen *Florence* ein Geistlicher war (vgl. Kn. p. 12), findet durch die Untersuchung Knobbes seine Bestätigung. Als dem englischen Dichter gegenüber seiner französischen Vorlage eigentümlich ist festzustellen, dass er breite Ausführlichkeit nicht liebt, sondern schnell fortschreitend erzählt, lange Reden vermeidet und viele episodische Züge nicht bringt (vgl. ib. 4/6), sich mit der nordenglischen Arthurdichtung vertraut zeigt (vgl. ib. 9/10) und der Trojasage mit Interesse zugetan ist (ib. 7/8), ferner, dass er eine augenscheinliche Neigung zu derb realistischer Auffassung besitzt (ib. 6); — am charakteristischsten aber ist für ihn das religiöse Moment. „Alles, was im Charakter der französischen Florence an eine Zauberin erinnern könnte, ist fortgelassen. . . . Allein die hl. Jungfrau, zu der Florence gläubig betet, erlöst sie aus allen Anfechtungen, und so haben wir denn in diesem Gedichte den Ausdruck reinster mittelalterlicher Marienverehrung“ (ib. 10). Die Transubstantiationslehre wird zweimal erwähnt, ohne dass sie sich in der französischen Vorlage fände (vv. 1004 f. und 1099 ff.). In P sagt Florence ganz einfach, sie wolle Nonne werden, in R kleidet sie die Bekanntgabe ihres Entschlusses in die Worte, sie wolle dem vermählt werden, der niemals sterbe, und den die Priester in der Form des Brotes zeigten (ib. p. 11) [vgl. Beleg 330]. „Das Kloster, in dem Florence später Aufnahme findet, ist dem hl. Hilarius geweiht: R fügt von sämtlichen Fassungen allein den Tag dieses Heiligen im katholischen Kalender hinzu, v. 1894 ff. [vgl. Beleg 188]. Der Verfasser unseres Werkes beweist mit diesem — inhaltlich überflüssigen — Zusatze nicht nur eine gute Kenntnis des kirchlichen Kalendariums, sondern auch die Neigung, bei den klerikal gefärbten Elementen seines Stoffes zu verweilen. Dieser Eindruck wird dadurch in uns verstärkt, dass der Dichter den Papst Symonde, der eine gewisse Rolle in der Erzählung spielt, häufiger hervortreten lässt, als dies in den anderen Darstellungen geschieht. Egravayne beruft sich auf das Zeugnis des hl. Vaters [vgl. vorn p. 8] . . ., und v. 2173 f. lässt R seine Erzählung vom Papste Symonde in den Chroniken von Rom aufgezeichnet sein [vgl. Beleg 35], beides offenbare Zusätze von R. Auch die lateinische Absolutionsformel [vgl. Beleg 9] . . .

---

[1]) R: The bone Florence of Rome (ed. W. Vietor, Marburg 1893).

P: Bibl. Nat., Paris, nouv. acquis. franç. 4192, vgl. R. Wenzel: die Fassungen der Sage von Florence de Rome und ihr gegenseitiges Verhältnis, Marburger Diss 1890.

Digitized by Google

wird erwähnt, v. 1360 f. . . . P v. 3470 sagt nur, dass Verzeihung (pardon) gewährt wird" (vgl. ib. 11 f.).

In Anbetracht dieser Eigentümlichkeiten ist es augenscheinlich, dass es nicht in der Absicht des Dichters lag, „durch lange Beschreibungen Kurzweil zu verschaffen, sondern in gedrängter Darstellung ein Vorbild christlicher Tugend und kirchlichen Sinnes aufzustellen" (ib. 12).

„Verherrlichung christlicher Tugend und die Veranschaulichung der Macht des in einem gottergebenen Gemüt wirkenden Christenglaubens" (Krause p. 30 [1]) ist auch der Wunsch des Dichters von *The King of Tars,* wenn er, anstatt der ihm als Grundlage dienenden Chronik zu folgen, mehrfach teils grössere, teils geringere Abweichungen vornimmt, die alle klar und deutlich auf diesen einen Zweck hinzie'en (ib. 30 f.).

Wie von dem Dichter klerikale Motive in die Dichtung hereingebracht werden, obgleich sein Hauptinteresse auf einem ganz anderen Gebiet zu liegen scheint — die ihm zuzuschreibenden häufigen Kampfschilderungen, bei denen er „immer lebhaft bewegt" erscheint (vgl. H. 58 [2]), sind ihm am besten gelungen —, zeigt uns der Verfasser der *Wars of Alexander.* Auch in diesem Falle haben wir wieder mit dem Umstande zu rechnen, dass uns die unmittelbare Vorlage des Dichters nicht bekannt ist, so dass wir über das dem Verfasser Eigentümliche nicht zur vollen Gewissheit kommen können (ib. 57). Immerhin wird Henneman bei der Betrachtung des Kapitels Einzug in Jerusalem zu folgenden Erwägungen geführt: „Dass andere Zusätze in unserem Texte von dem Verfasser selbst herrühren, kommt mir am wahrscheinlichsten vor aus den folgenden Gründen. vv. 1459 und 1469 erwähnen die Furcht des Bischofs und, was dazwischen steht, ist nichts als eine Darstellung seiner Gefühle, Selbstgespräche und Vorwürfe. Dieses ist einfach eingeschoben und mit 1469 nimmt der Verfasser den Faden seiner Erzählung wieder auf [vgl. Beleg 166]. Aehnlich verhält es sich mit 1529 und 1553—4 [vgl. Beleg 170, 171], und dazwischen zieht der Verfasser — offenbar ein Clericus — die Beschreibung des Priesterzuges und der Kleidungsstücke in die Länge [vgl. oben p. 28 f.] . . . Noch andere Zusätze sind: 1471—4, 1479—84 [vgl. Beleg 167] man soll in die Kirche gehen, um Gottes Hilfe zu erbitten; . . . 1661—6 Alexanders Freigebigkeit gegenüber der Kirche gepriesen, worauf 1669—71 [vgl. Beleg 177], 1685 bis 1687 weiter eingehen" (H. p. 48). „Einmal hat der Verfasser sich auf

---

[1]) F. Krause: The king of Tars, ESt. XI, p. 1 ff.

[2]) John Bell Henneman: Untersuchungen über das mittelenglische Gedicht: „Wars of Alexander", Berlin 1889, Diss.

Digitized by Google

Isidor berufen, und gelegentlich findet man gewisse Anklänge an die Bibel" (vgl. ib. 56).

Für unsere Zwecke von hoher Bedeutung waren die Romanzen *Athelston* und *Sege off Melayne*. Um so bedauerlicher ist es daher, dass wir über ihre Quellen gar nicht unterrichtet sind, so dass gerade die beiden Epen, die uns so manche Ausbeute für den ersten Teil unserer Arbeit geliefert haben, für unsere weitere Untersuchung ausser Frage kommen (für *Athelston* vgl. a. a. O., p. 325 f., für *Sege off Melayne* a. a. O., p. IX. f.).

Die Betonung des christlichen Geistes, die uns in den besprochenen Gedichten bemerkbar wurde, ging naturgemäss von den Geistlichen aus; — die Urheber von Angriffen auf die Kirche und ihre Vertreter werden wir nicht minder selbstverständlich in anderen Ständen zu suchen haben.

Es wird nun festzustellen sein, ob diese Angriffe, wenigstens z. T., Produkte der englischen Dichter sind, oder ob sie auf fremde Vorlagen zurückgehen und in welchem Verhältnis sie zu diesen stehen.

Unverständlich bleibt uns der Papst, wenn er in der *Emare* seine Einwilligung zu einer Heirat zwischen Vater und Tochter gibt (vgl. oben p. 3). Darin aber eine Spitze gegen das Oberhaupt der Kirche erblicken zu wollen, wäre verfehlt, denn der Roman gehört in die Klasse von Erzählungen, die nicht mehr volkstümlich im guten Sinne des Wortes erscheinen, sondern die nur zu sehr zeigen, dass sie durch derbe Effekte den schlechten Geschmack der Menge auf Kosten jeder Wahrscheinlichkeit befriedigen mussten. Dem Spielmann, der die *Emare* vortrug, fehlte jedes Verständnis für logisches Gestalten, so dass er sich über das Absurde eines derartigen päpstlichen Dispenses ebensowenig Rechenschaft gab wie darüber, dass es vielleicht befremden könnte, wenn er die beiden Fürsten auf ihren Bussfahrten zum heiligen Vater nach Rom mit grossem Gefolge auftreten und feierliche Begrüssungen und Festlichkeiten in der ewigen Stadt folgen liess (vgl. oben p. 4 und p. 105).

Bietet uns die plump erfundene Stelle der *Emare* nichts als den Beweis, auf welch niedriger Stufe sich die Verserzählungen gegen Ende des 14. Jahrhunderts teilweise schon befanden, so ist nicht zu leugnen, dass in der Episode des streitbaren Papstes im *Sowdone of Babylone* bewusste Ironie zu erkennen ist.

Die betreffende Scene gehört in den ersten Teil des Romans, über dessen Vorlage Hausknecht in seiner Ausgabe des Epos sagt (a. a. O., p. XXIII): *„The subject of the „introductory account", or the first part*

Digitized by Google

of the Sowdan, is nearly the same as that of the Destruction de Rome[1]) *differing from this poem only in the omission of a few insignificant incidents or minor episodes, and in greater conciseness, which latter circumstances, however, enters into the general plan of the author.*" Demzufolge haben wir auch für die uns interessierende Stelle in dem französischen Roman die Vorlage, und der englische Dichter folgt ihr so getreulich, dass er bei der Behandlung des Vorganges nichts Originales bringt: dem Papst wird in beiden Dichtungen gleich übel mitgespielt. Man vergleiche Beleg 30 mit dem französischen Original:

L'apostoille est devant, le gonfainon leve, . . .
L(i) apostoille broche le cheval el coste,
(Et) li roi(s) de Nubie lui a (bien) encontre;
A la premiere jouste l'apostoille est verses,
Ke li rois a sa lance, en III p(i)eces froe.
Li rois discent et l'a son ventail delasce,
Ja l'ust coupe la teste, quant vist le chief rase:
„Hey glout," (li) dist li rois, „com (ci) sui vergondes!
„Quidai avoir jouste ou roi ou admire.
„Meuls te resembleroit sur ton salter solfer (?),
„Que lance ne escu par force en champ porter;
„Te resembleroit meus en clostre seins soner:
„Va, monte ton chival, diex te doint encombrer,
„Kar si jeo or t'occis, mes pris ert abeisses."
Tant li aida li rois qu'est en chival montes;
A plus tost que il pout en fuie(s')est tornes. . . .
Vers la cite de Rome ont lour chemin torne;
Kar s'il ont attendu n'out I soul eschape.
(Destruction de Rome, vv. 826, 830—44, 875—76).

Bei der Taufe Ascopards im *Beues of Hamtoun* muss sich der Bischof von Cöln in der englischen Fassung von dem ungezogenen Täufling wenig respektvolle Worte sagen lassen: vgl. hierüber Beleg 36 mit:

A dunc fu l'Escopart si longe e si lee,
Ke dedens le fons ne put entrer.
Un grant couve funt aparailer
tut plein de ewe pur li baptiser;
vint homes i furent pur li sus lever,
mes entre els ne li point remuer.
„Seynurs," dist l'Escopart, „pur nent traveilez.

[1]) G. Gröber: La Destruction de Rome, Romania II, p. 1 ff.

Digitized by Google

Lessez moi entrer, vus me en sakerez."
Diunt les altres: „vus dite veritez."
L'Escopart salt dedens joyns pez,
si ke a le funde est avalez,
si fu en la funte Guy nomez;
e l'ewe fu freyde si li ad refreydez.
L'Escopart comence a crier
e l'eveske forement a ledenger:
„Ke est ceo?" fet il, „malveis velen berger,
mey volez vus en cest ewe neyer?
Trop su jeo crestien, lessez moi aler."
Saili est ha present hors, ne voit demorer.
Ke dunc le veit nu les grans sauz aler,
il li sereyt a vis, ne vus quer celer,
ke il fust un deble ke vousist manger.
Ly Escopart s'en va vester e atorner.
(*Boeve de Haumtone*, vv. 1956/78).

Ein ähnlicher, für den amtierenden Bischof aber noch viel unangenehmerer Vorfall ereignet sich im *Sir Ferumbras* bei der Taufe des Sultans Balan, indem dieser dem Geistlichen mehrere Backenzähne ausschlägt. Dafür ist aber dann auch der dem Bischof angetane Schimpf mit einer der Gründe, die dem Heiden das Leben kosten (vgl. Beleg 39 und die Taufscene im frz. Fierabras vv. 5886 ff.).

Ersehen wir hieraus, dass bei dem Unfall der für uns nicht zu leugnende komische Beigeschmack für die anwesenden Ritter durchaus nicht vorhanden war, dass vielmehr der bösartige Beleidiger seine Handlungsweise mit dem Tode bezahlen muss, so brauchen wir auch bei den Worten des Dichters im *Beues of Hamtoun:*

The folke had gode game and loughe,
But the bysshop was wrothe ynoughe"
(B. H., Ms. M., vv. 2315/16),

nicht zu denken, dass der bei der Taufe Ascopards sich ereignende Vorfall den Einwohnern der guten Stadt Cöln aus dem Grunde so ergötzlich erscheint, weil ihr Seelenhirt dabei beteiligt ist, sondern wir werden die Freude darüber dem Sinn des Volkes für das Komische der Situation zu gute halten.

Die Verwünschungen, mit denen *Partonope of Blois* den Erzbischof von Paris bedenkt, finden sich auch in dem französischen Epos, wie denn überhaupt zu sagen ist, dass dem englischen Roman ein

Digitized by Google

französisches Original zu Grunde liegt, welches dem von Crapelet[1]) herausgegebenen Texte sehr nahe steht (vgl. Weingärtner[2]) p. 9), und dass der englische Dichter sachlich nicht mehr bietet, in der Darstellung aber bedeutend ausführlicher ist als der französische (vgl. ib. 15).

Die Drohungen und Verwünschungen, die Mordred in *Le Morte Arthur* gegen den Erzbischof von Canterbury ausspricht, finden sich ebenso in *Malorys Morte Darthur*[3]), wobei nach den Untersuchungen von J. Douglas Bruce: *The Middle English Metrical Romance: „Le Morte Arthur"* (Anglia XXIII, 67 ff.) feststeht, dass die Verse 1672/3969 des Gedichtes und Malorys Bücher XX und XXI auf dieselbe Quelle, eine Version des Vulgata-Lancelot, zurückgehen (vgl. Belege 141 und 163; Bruce p. 68, 87).

Die Redensarten des jüdischen Bischofs Iaudas von Jerusalem in *The Wars of Alexander* stehen nicht im Original und sind nach der Darstellung Hennemans Zutaten des englischen Dichters (vgl. oben p. 123). Obgleich sie nicht gerade als eine Verschönerung des Charakterbildes des Kirchenfürsten bezeichnet werden können, sind sie doch nicht aus einer kirchenfeindlichen Tendenz herausgeboren, denn damit würden die anderen Stellen im Widerspruch stehen, in denen der Dichter klar und deutlich die Kirche verherrlicht.

In der *Destruction of Troy* muss der Bischof Elinus von Troja, als er von dem Kriege gegen Griechenland abrät, schlimme Worte seines Bruders Troilus voll Verachtung seines Standes über sich ergehen lassen (vgl. Beleg 174). Diese Schmähungen sind aber nicht Erfindung des englischen Dichters sondern haben ihre Vorlage in *Benoit de Sainte-Maures Roman de Troie* (vgl. vv. 3983 ff.[4]), ebenso wie in der *Historia Trojana* des *Guido da Colonna.*[5])

Nicht möglich ist es uns festzustellen, was bei *Syre Gawene and the Carle of Carelyle* dem englischen Dichter als eigen zugeschrieben werden muss. Nach der Ansicht von Gaston Paris[1]) stellt das englische

---

[1]) Crapelet: Partonopeus de Blois, Paris 1834.

[2]) Felix Weingärtner: Die me. Fassungen der Partonopeussage und ihr Verhältnis zum altfranz. Originale, Breslau 1888, Diss.

[3]) H. Oskar Sommer: Le Morte Darthur by Syr Thomas Malory, London 1889, 3 Bde., vgl. Bd. I, book XXI, S. 839 f.

[4]) Léopold Constans: Le Roman de Troie par Benoit de Sainte-Maure, Bd. I, Paris 1904 (S. d. a. t. f.).

[5]) Guido de Columna: Historia Destructionis Troiae, Strassburg 1477, p. 40 Responsio Troili.

Digitized by Google

Gedicht unzweifelhaft eine verloren gegangene anglo-normannische Quelle dar. Da die kleine Verserzählung der Periode des völligen Verfalls der Romanze, dem XV. Jahrhundert, angehört, so kann wegen der grotesken Rolle, die der Bischof Bawdewyn ebenso wie Key spielt (vgl. oben p. 26), es wohl denkbar erscheinen, dass ein Spielmann in einer Schenke den Beifall seiner pöbelhaften Zuhörer finden konnte mit dieser Verspottung eines hohen Kirchenfürsten, der im älteren Versroman, soweit er darin hervortritt, eine geachtete Stellung einnimmt (vgl. Beleg 118). Doch auch hier müssten wir wissen, was die anglo-normannische Vorlage bringt, um weitere Schlüsse ziehen zu können.

Die Herkunft der Schmähung, die im *Erl of Tolous* der Ritter dem Mönch ins Gesicht schleudert (vgl. Beleg 299), können wir nicht kontrollieren, da uns die Vorlage der englischen Dichtung fehlt (vgl. G. Lüdtcke, a. a. O., p. 72 f).

Die Angriffe auf das sittliche Leben der Mönche in *The Romans of Partenay* (vgl. Belege 295, 300) müssen ihre Entsprechung in einer mir ihrem Wortlaut nach nicht bekannten Vorlage haben, deren Manuskript sich nach dem Herausgeber des englischen Romans, W. W. Skeat, in der University Library von Cambridge befindet. Skeat sagt über dieses noch nicht gedruckte Manuskript: *[It] contains, in French, the whole of the very romance of which the present edition is a translation. The copy which our translator used must have resembled this very closely indeed, though a few differences of reading can be traced* (a. a. O., p. VII).

Die Verse 5479/506 des frz. *Partonopeus de Blois*, in denen der Dichter gegen unzüchtige Priester Stellung nimmt, die die Frauen verleumden, finden sich auch in dem englischen *Partonope of Blois* wieder, und zwar ist hier der Dichter ausführlicher (frz. vv. 5489/94 — engl. vv. 3822/35), da es einer der charakteristischsten Züge des englischen Bearbeiters ist, dass er „die Reflexionen, die sonst englische Bearbeiter wegzulassen pflegten, in grösserer Breite, mit ermüdender Weitschweifigkeit wiedergibt“ und ausserdem noch neue hinzufügt (vgl. Weingärtner a. a. O. 46). Im Englischen ist die ganze Stelle mit besonderem Hinweis auf das französische Original wiedergegeben (s. oben p. 65 f.)

Die Erklärung der männertollen jungen Ehefrau in den *Seven Sages*, sie wolle ihre Liebe aus näher bezeichneten Gründen nur einem

---

[1]) Gaston Paris: Histoire Littéraire de la France, XXX, Paris 1888, p. 67.

Digitized by Google

Kleriker schenken, findet sich in aller Ausführlichkeit in einer der beiden von Gaston Paris veröffentlichten französischen Prosaversionen (G. P. 106 [1]), vgl. auch ib. 25/27, 108, 109 und Keller [2]) v. 2676—81 mit Beleg 398).

Der Dichter des *Kyng Alisaunder* leitet einzelne Abschnitte mit reizenden Naturschilderungen und kleinen Reflexionen ein, — eine Eigentümlichkeit, die seiner Vorlage, dem *Roman de toute chevalerie* des *Robert von Kent* nur in bedingtem Masse zukommt. Kölbing zeigt in seiner Ausgabe des *Arthour and Merlin* (p. LXVI f.), dass der englische Dichter zu diesen Einleitungen durch wenige Stellen seiner Vorlage veranlasst worden ist und eine grosse Zahl weiterer selbständig schuf. Während nun die in einer dieser Einleitungen zu lesenden Stelle :

N' is so fair a thyng, so Crist me blesse,
So knyght in queyntise,
Bote the prest, in Godis servyse! (K. A. vv. 3586/88)

auf einen Geistlichen schliessen lässt, der die Bedeutung seines Standes wohl zu würdigen weiss, könnten die Verse :

The person werith the for and the gris;
Ofte he settith his love amys (K. A. vv. 3295/96)

die den Verfasser wohl tiefbekümmernde Konstatierung einer Tatsache sein, die seinen Zuhörern ebenso gut wie ihm selbst bekannt war. Allerdings ist der Grund nicht leicht einzusehen, der einen Geistlichen veranlassen sollte, in einem Versroman sittliche Verfehlungen seines Standes aufzudecken, so dass es wohl ein schalkhafter Spielmann gewesen sein wird, aus dessen Munde beide Aussprüche geflossen sind.

Die Ehebrüche, die sich die Geistlichen im *Arthour and Merlin* zuschulden kommen lassen, finden sich auch in *Robert de Borons Prosa-Merlin* [3]) wieder, im übrigen ist auf das Resultat der ausführlichen Untersuchungen Kölbings in seiner Ausgabe des Romans zu verweisen, die von keinen in unser Gebiet fallenden, wesentlichen Aenderungen wissen (vgl. u. a. Kölbing, p. CLI).

---

[1]) Gaston Paris: Deux rédactions du roman des Sept Sages de Rome. Paris 1876. (S. d. a. t. f)

[2]) A. Keller: Li Romans des Sept Sages, Tübingen 1836.

[3]) G. Paris et I. Ulrich : Merlin, Paris 1886, 2 Bde.; Bd. I., p. 27 & 50.

Digitized by Google

Schlusswort.

Nachdem wir diejenigen Stellen unserer Epen, in welchen die Geistlichkeit entweder verächtlich behandelt oder ihre Gebrechen blossgestellt sind, mit ihren Vorlagen verglichen haben, können wir uns dahin aussprechen, dass, soweit wir es überhaupt zu beurteilen vermögen, die für die Geistlichkeit nicht günstigen Momente schon in den Vorlagen zu finden sind, und dass die englischen Dichter nichts Neues hinzugefügt haben, was der Achtung vor der Geistlichkeit noch weiteren Abbruch hätte tun können, dass sie aber auch die in den Quellen vorliegenden, unvorteilhaften Einzelheiten nicht unterdrückt haben.

Wenn Josef Falk in seiner Arbeit: *Etude sociale sur les chansons de geste* (Nyköping 1899, p. 63) feststellt: *que les attaques contre le clergé sont assez rares dans les chansons de geste*, so können wir dasselbe für die englischen Epen mit noch viel mehr Berechtigung aussprechen, da ausser der Bawdewyn-Episode (vgl. p. 26) und neben Verwünschungen, die sich aus dem Charakter und dem erregten Seelenzustand der sie äussernden Personen erklären [Partonope, Mordred (vgl. p. 26), der Ritter im *Erl of Tolous*, Troilus (vgl. p. 29)] und als Aeusserungen des Affektes wenig Beweiskraft für eine Geringschätzung der Geistlichkeit haben, und von unbedeutenden Einzelheiten abgesehen, wie beispielsweise die moralisch anfechtbaren Selbstgespräche des Judenbischofs Iaudas (vgl. p. 27) nur wenige, überdies von den französischen Vorlagen veranlasste Anspielungen auf die erotischen Abenteuer der Kleriker zu finden sind (vgl. p. 47, 65/66).

Sollten wir uns auf Grund der Versromane ein Bild machen über die Stellung, die die Geistlichkeit in jener Zeit in England einnahm, so würden wir nicht ahnen, dass eine Menge der schwersten Angriffe gegen sie in eben dieser Zeit in Satiren etc. erhoben, und zwar z. T. mit soviel Recht erhoben wurden, dass die Reform Wyclifs eine Notwendigkeit war. Die Schäden, an denen die Geistlichkeit krankte, waren auch den Sängern und Dichtern der Epen bekannt; wenn wir also

Digitized by Google

in ihren Werken nur verschwindend wenig über diese Zustände hören, so ist das dem Umstande zuzuschreiben, dass das Ritterepos die Darstellung der ritterlichen Welt zum Vorwurf hatte und der Geistlichkeit nur insoweit eine Rolle in den Epen zugewiesen wurde, als sie sich aus den tatsächlichen, zahlreichen Beziehungen zwischen den beiden Ständen mit Notwendigkeit ergeben musste. Der Klerus ist so mit dem Ritterwesen verschmolzen, dass er mit ihm steht und fällt: die guten Versromane mit ihrem glänzenden Rittertum bringen auch eine glänzende Geistlichkeit; die minderwertigen mit oft degeneriertem Ritterwesen lassen auch die Geistlichkeit wenig günstig erscheinen.

In häufigen Fällen ist allerdings die Möglichkeit gegeben, klerikale Tendenzen in den Epen festzustellen. Doch diese Tendenzen ergeben sich uns selten aus den Veränderungen, die die Elemente erfahren haben, die wir im ersten Teile unserer Arbeit zusammengestellt sehen, — wobei für die Untersuchung der Umstand, dass die Originalvorlagen fehlen, das grösste Hindernis war und wohl auch immer bleiben wird, — sondern sie dokumentieren sich durch den christlichen Geist im allgemeinen, der die Epen durchweht, und der sich Luft macht in Ausrufungen, Gebeten, Betrachtungen, Wundern etc.

Auch die unverkennbar klerikalen Aenderungen sind nicht typisch englisch; sie sind vielmehr veranlasst durch die Rücksicht des Verfassers auf den eigenen Stand oder eingegeben von dem edlen Wunsche, die Herrlichkeit der Kirche und des Christenglaubens zu beleuchten.

Ich habe mich bemüht, mit der Gesamtheit der gesammelten Steine ein Mosaikbild der englischen Geistlichkeit zusammenzufügen, bei welchem Unterfangen ich naturgemäss nicht in jedem einzelnen Falle fragen konnte, aus welchem Grunde der oder jener Stein so und nicht anders geformt oder gefärbt worden ist. Der Eindruck, der sich mir gestaltet aus einer Entfernung, in der die Menge der Details nicht mehr verwirrend hervortritt, und die den Ueberblick über das Ganze gestattet, ist: Einfachheit in den Linien, Ruhe, Würde und Ernst. Leider ist diese Einfachheit, die so sympathisch berührt, nicht herausgeboren aus höchstem Können, sondern ungewolltes Ergebnis geringer Fähigkeiten. Das wird uns offenbar, wenn wir näher an das Bild herantreten, dann erkennen wir die Eintönigkeit und Schwerfälligkeit der Ausführung; beim genaueren Zusehen wird man im Detail auch manches Unorganische finden, Auswüchse eines rohen oder grotesken Geschmacks, wie sie sich mit Notwendigkeit ergeben müssen aus dem Umstande, dass das Material zu dem Gemälde von dem wechselnden Geschmacke mehrerer Jahrhunderte geliefert wurde.

Digitized by Google

Immerhin können wir, wenn wir auch das Verdienst der Engländer an dem Ergebnis selbst gering einschätzen, dem Urteil Ten Brinks, der in dem englischen Versroman als specifisch englisch die sich oft bemerkbar machende Liebe zur Natur, am grünen Wald, an der Jagd, die gesunde Kraft, die Freude am Gewaltigen, Kolossalen und Tatsächlichen als erfreuliche Tatsachen findet [1]), doch die würdevolle Art der Behandlung zugesellen, die das klerikale Element im Ganzen in den englischen Epen gefunden hat [2]).

---

[1]) Ten Brink: a. a. O., p. 293f.

[2]) Vgl. hierüber auch das folgende Kapitel und darin speziell: 3. „Die Hauptcharakterzüge der Geistlichkeit."

Digitized by Google

Kapitel VIII.

Vergleichung der klerikalen Elemente in dem altfranzösischen Volksepos und in den englischen Versromanen im allgemeinen.

Während ich mit der Abfassung des kompilatorischen Teiles meiner Arbeit beschäftigt war, wurde mir das Erscheinen der Giessener Dissertation von Heinrich Massing: *Die Geistlichkeit im altfranzösischen Volksepos* (Darmstadt 1904, 160 S.) bekannt, in der somit die Behandlung desselben Gegenstandes für eine ältere Periode der französischen Dichtung vorgenommen ist. Da der Untersuchung der klerikalen Verhältnisse im englischen Versroman von mir einige siebzig Epen zu Grunde gelegt worden sind, und ich mich bemüht habe, sie möglichst vollständig für meine Zwecke auszuziehen, so werden in dem gewonnenen Bilde keine wesentlichen Züge fehlen, und da auch Massing eine beträchtliche Anzahl französischer Werke in den Kreis seiner sorgfältigen Betrachtung gezogen hat, so ist mir zur rechten Zeit die wünschenswerte Gelegenheit geworden, mit Hilfe seiner Arbeit festzustellen, welche Züge den französischen und den englischen Epen gemeinsam sind, und worin sie sich bei der Beurteilung des Klerus unterscheiden.

Da aber Massing mit verschwindenden Ausnahmen Epen behandelt, die kein Gegenstück im Englischen besitzen, so ist aus dem Vergleich mit seinen Resultaten nur zu erfahren, wie sich die geistlichen Elemente der Epen in ihrer Gesamtheit zu einander verhalten.

M(assin)g hat eine andere Einteilung des Stoffes vorgenommen als ich. Ich halte es deshalb für angebracht, mich bei der Vergleichung der französischen und englischen Ergebnisse eng an seine Darstellung der Resultate zu halten, um auf diese Weise eine gewisse Verbindung beider Arbeiten herzustellen.

---

1. „Der Stand der Geistlichen“ (Mg. p. 1/13).

Als bemerkenswerte Uebereinstimmungen im französischen und englischen Epos ergeben sich nur wenige Einzelheiten.

Wir haben gesehen, dass, weil die Tonsur das sichere Zeichen der Zugehörigkeit zum Klerus ist, im Kampfe am Kopfe Verwundete unter

Digitized by Google

Bezugnahme auf dieses Charakteristikum der Priesterschaft verhöhnt werden. Dieselbe Art des Spottes war auch bei den französischen Erzählern beliebt (Mg. 2; 641). — Die ursprüngliche Gleichberechtigung aller Bischöfe lässt das französische Epos auch für Erzbischöfe den Ausdruck *evesque*, das englische Epos die Bezeichnung *bishop* gebrauchen (Mg. 8; 642). — *Clerc* und *prestre*, englisch: *clerc* und *prest*, werden häufig gleichzeitig bei Aufzählungen gebraucht; die Geistlichen aller Stände werden oft ohne Unterschied *clerc* genannt (Mg. 11 f.; 643). —

Dass die Geistlichkeit zum Papste im Untertanenverhältnis steht, ist im englischen Versroman noch weniger deutlich als im französischen (Mg. 6; 644); — die Uebertragung ihm zustehender Rechte an den weltlichen Fürsten bei einer Widerspenstigkeit der Geistlichen fehlt auch (Mg. 6); bezgl. der Nennung der Namen von Päpsten, Erzbischöfen, Bischöfen, von Erzbistümern und Bistümern sind die englischen Romane sparsamer (Mg. 8 f.; 645); — die Verhältnisse bei den Kanonikern sind noch weniger geklärt als im französischen Epos (Mg. 9 f.; 646). — Im Gegensatz zu den französischen Dichtungen, die die Kapläne sehr oft erwähnen und sie mit Namen nennen, ebenso ihre Schreibgeschäfte hervorheben, geben die englischen in diesem Punkte so gut wie nichts (Mg. 11; 647). —

---

2. „Der Beruf der Geistlichen" (Mg. p. 13/22).

Im französischen und englischen Epos spiegelt sich der Gottesdienst in all seinen Erscheinungsformen auf die gleiche Art wieder: das in die Augen Fallende, das Allgemeine wird genannt; Einzelheiten beim Gottesdienst und den kirchlichen Feierlichkeiten werden nur ganz selten erwähnt (Mg. 13; 648). — Die Messe spielt bei allen Lebensvorgängen ihre wichtige Rolle (Mg. 14/16; 649), — auch das Gebet des Geistlichen als Fürbitte tritt gebührend hervor, auf sie wird von den Gläubigen ein wesentliches Gewicht gelegt (Mg. 16/17; 650), — das Erteilen des Segens durch die Geistlichkeit lässt sich häufig feststellen (Mg. 17 f.), und zwar erhalten ihn nicht nur Menschen (651), auch Gegenstände und Sachen: das Taufwasser, das Ehebett werden eingesegnet (652). — Die Prozessionen finden in den Epen beider Sprachen aus den gleichen Gründen statt (M. 18 f.; 653), — die gottesdienstlichen Zeremonien, wie Taufe, Abendmahl nehmen den ihnen zukommenden Platz ein (Mg. 19; 654), — die Veranlassungen zu den Beichten sind beiderseits dieselben (Mg. 20 f.), ebenso die Umstände

Digitized by Google

unter denen sie stattfinden; der Wunsch, das Verlangen nach ihnen drückt sich gleich intensiv aus (Mg. 21; 655). — In besonderen Fällen steht die Erteilung der Absolution den Bischöfen und dem Papste allein zu (Mg. 21), hierher gehören somit in gewissem Sinne die Pilgerfahrten nach Rom zum heiligen Vater (656). — Die Reliquien sind der Obhut der Priesterschaft anvertraut; auf diese Kleinodien wird geschworen (Mg. 22; 657). —

An Einzelheiten fehlen in den englischen Epen: Segnen bei Trauungen (Mg. 17), Segnen nach der endlichen Wiedervereinigung lang getrennter Gatten (Mg. 17), Einweihung von Kapellen (Mg. 18), Segnen des Begräbnisplatzes, Besprengung der Kleider eines Gottesstreiters mit Weihwasser und Segnen derselben, desgleichen das Segnen der Waffen, die in den Händen von Nichtchristen sich befunden haben (Mg. 18), Ueberführung von Reliquien an den Bestimmungsort in festlicher Prozession (Mg. 19), Leiten von Aussätzigen in Prozession aus der Stadt (Mg. 19), Beichte nach glücklicher Heimkehr von gefährlichem Abenteuer (658), — Beichte vor der Trauung (Mg. 20), Notbeichte (Mg. 22), Prüfung von Reliquien durch Bischöfe auf ihre Echtheit (Mg. 22), Schenken von Reliquien durch die Geistlichkeit an weltliche Grosse (Mg. 22).

Bei der vollkommenen Einheit der Zeremonien des Gottesdienstes und der Ausübung der Seelsorge für das ganze Gebiet des Kultus kann die Vergleichung der hier in Betracht kommenden Punkte der französischen und englischen Epen nur eine Bestätigung der vollkommenen Uebereinstimmung geben. Das Vorhandensein einiger Details in den französischen Epen, für die genau entsprechende Parallelen in den englischen Romanen nicht zu finden sind, kann für eine Konstruktion von Gegensätzen zwischen den französischen und englischen Epen keine Bedeutung haben.

---

3. „Die Hauptcharakterzüge der Geistlichkeit". (Mg. p. 23/53).

Bei der Darstellung der Hauptcharakterzüge der Geistlichkeit behandelt Massing sämtliche Grade des Klerus in zwei Hauptteilen, von denen der eine die Eigenschaften festlegt, die dem Wesen des geistlichen Berufes entsprechen, während der andere die Züge bringt, die nicht zu den Stellvertretern des Gottes der Liebe passen. Um die Vergleichung übersichtlicher zu machen, habe ich aus der Massingschen Zusammen-

Digitized by Google

stellung die Charakterzüge auf die einzelnen geistlichen Würdenträger verteilt, wie Papst, Bischof, Abt, und sie dann mit dem verglichen, was in den englischen Romanen für dieses Gebiet zu sagen ist.

In den französischen Epen erscheint der Papst voller Gottvertrauen in Tagen schlimmer Gefahr (Mg. 38), er ist dem Kaiser ein Tröster in dessen Verzagtheit (Mg. 32), verlangt als Vergeber der Sünden vollkommene, aufrichtige Sinnesänderung des Beichtenden, ehe er ihm die Absolution erteilt (Mg. 40), unterstützt sein Patenkind Hüon, indem er ihm Geleitbriefe mit auf den Weg gibt, Amis, indem er den Aussätzigen voller Mitleid bei sich aufnimmt (Mg. 29). Das Schicksal seiner von den Sarazenen arg bedrängten Leute geht ihm sehr nahe (Mg. 30), persönlich zieht er in die Schlacht, zeigt sich dabei jedoch nicht als Held (Mg. 42); des weiteren ist er selbst kleingläubig und verzagt und in seiner Verzagtheit zu merkwürdigen Zugeständnissen bereit (Mg. 51 f.), auch Habsucht wird ihm zugetraut (Mg. 47).

In den englischen Romanen steht diesen Schilderungen folgendes Bild des Papstes gegenüber: der heilige Vater vertraut auf Gott und ist ihm dankbar (659); — über Bekehrungen zum Christentum freut er sich als echter Diener Gottes (660); — es betrübt ihn verständlicherweise sehr, dass das heilige Land in die Hände der Sarazenen gefallen ist (661), — desgleichen ist seine Trauer gross, dass die Heiden sein Gebiet grausam verwüsten (662), — als Sündenvergeber erteilt er strenge Busse ohne Ansehen der Person (663). — Dem unseligen Kriege steht er voller Abneigung gegenüber, er ist sehr erzürnt wegen des Krieges zwischen Arthur und Lancelot und vermittelt behufs der Herstellung des Friedens in energischer Weise (664). — Das hindert aber nicht, dass er bei Verrätereien mit seinen bewaffneten Klerikern die Getreuen unterstützt (665), — und dass er, wenn er selbst kämpfen muss, sich an die Spitze des Heeres stellt. Hierbei hält aber seine Tapferkeit nicht mit seinem guten Willen gleichen Schritt; er ist am Ende froh, dass er aus dem Kampfgetümmel das ihm von dem Sieger geschenkte Leben nach Rom zurückretten kann (666). — Auch bei den schweren Schicksalsschlägen, die diesem Kampf vorausgehen, zeigt sich der Papst nicht übermässig zuversichtlich: beim Tode seines tapferen Herzogs Savaris hören wir *to woo turned alle his hope* (S. B. v. 362) (667); — kleinmütig ist er auch in einem anderen Epos, wenn sich der siegreiche Arthur Rom nähert, und der Papst durch einen seiner Kardinäle um Frieden bitten lässt (668). — Als mitfühlender Mensch zeigt er sich, wenn er nach der Vergebung der Sünden des Geoffroy mit diesem über seinen als Eremiten lebenden Vater spricht (669), — oder wenn er mitleidsvoll wegen des Geschickes der Kinder der Florence weint und zur Linderung ihres Elends beizutragen

Digitized by Google

sucht (670), — er ist nach des Abtes Reden ein Freund des Mönches im *Erl of Tolous* (671), — Raymound steht in nahen Beziehungen zu ihm (672). — Wie der heilige Vater die Fürsten ehrt durch Einholen in Prozession (673), — wie der wahrheitsliebende Symonde (674) sich als Chronist auszeichnet (675), — haben wir an anderer Stelle bereits gesehen. Unverständlich bleibt uns nur, dass der Papst dem König Artyus die Erlaubnis zur Heirat mit seiner Tochter geben konnte (676). —

Die Bischöfe des französischen Epos leben nach ihrer Lehre: sie nehmen sich der Unglücklichen an, trösten im Unglück (Mg. 27, 32), stehen nicht an, materielle Opfer zu bringen (Mg. 27, 30), haben Mitleid mit den Armen (Mg. 31, 32) und weinen mit den Weinenden (Mg. 32). Sie spielen eine Rolle als Berater (Mg. 33 ff.), sie sind voller Gottvertrauen (M. 27, 38), unerschütterlich Drohungen gegenüber (Mg. 37), überhaupt tüchtig im Beruf (Mg. 40). Sie kämpfen gegen die Ungläubigen (Mg. 41, 42), stellen ihren Mann als Kämpfer (Mg. 41); aber sie können sich auch nicht der Rachegedanken enhalten (Mg. 42), sind fehdelustig und kämpfen selbst gegen die eigenen Glaubensgenossen (Mg. 41/43). Der Bischof Lancelin von Verdun ist wild, kriegerisch, rachsüchtig, heimtückisch, unversöhnlich, alles misstraut ihm und fürchtet sich vor ihm, er achtet selbst die Heiligkeit der Kirche nicht (Mg. 41, 43/46). Der Erzbischof von Reims verleitet seinen Fürsten zum Wortbruch (Mg. 48), andere zeigen sich nachgiebig gegenüber den Grossen der Welt in unrechten Dingen (Mg. 37), sie nehmen ungesetzliche Trauungen vor (Mg. 50), ja ein Bischof verhöhnt direkt die Gebote der Kirche (Mg. 53), ein anderer verrät das Beichtgeheimnis und sagt dabei die Unwahrheit über das Gebeichtete (Mg. 53). Selbst an Hass und Streit der Bischöfe untereinander fehlt es nicht (Mg. 51).

Auch die englischen Bischöfe sind gläubig und Gott ergeben (677), — und leben in dem Geiste der Lehre, deren Vertreter sie sind. Die Achtung, die sie dank ihrer Tüchtigkeit geniessen, zeigt sich in den stehenden Beiwörtern, wie *noble*, *wis*, *wisest*, *bolde*, *hyghe*, *digne*, *holy*, *proud*, *riche and wyse*, *nought nice* etc. (678). — Mitleidvoll mit den Unglücklichen (679), schnell bereit mit ihnen oder über ihr Schicksal zu weinen (680), freigebig (681), treu gegen die Verwandten (682), den Freund (683), den König (684), voller Liebe zum Vaterland (685), gerecht gegen Verräter und unbeugsam (686), bestrebt in gütlichem Sinn zu vermitteln (687), freuen sie sich über den Erfolg ihrer Missionen (688) und weinen über ihre Misserfolge (689). Offener Gewalt müssen sie zwar weichen (690), doch sind sie bei allem Gehorsam gegen den Fürsten, wenn er in seinem Rechte ist (691), selbstbewusst genug, im gegebenen Fall sich nicht vor ihm zu beugen (692). — Eine trotz ihrer Jämmerlichkeit auch wieder lächerliche Figur spielt der dumm-stolze, grosse

Digitized by Google

Nimrod Bischof Bawdewyn, der sich vom Carle of Carlile sagen lassen muss: *it fitteth a clarke to be curteous & free* (C. C. v. 271) (693). — Dass der Bischof von Cöln böse wird, wenn ihm vor versammeltem Volk ein arger Schabernack gespielt wird, ist rein menschlich (694); — wetterwendisch und untreu sind nur die Bischöfe Iaudas und Calchas (695). —

An Einzelheiten, die uns ein Charakterbild des Abtes herstellen lassen, bieten uns die französischen Epen bei weitem mehr als die englischen, wie überhaupt die Rolle, die dem Abte in den französischen Dichtungen zugeteilt wird, eine sehr viel grössere und einflussreichere ist als in den englischen Versromanen.

Im wesentlichen kommen den Aebten der französischen Epen dieselben Charaktereigenschaften zu, wie den anderen hohen geistlichen Würdenträgern.

Jede Masslosigkeit verurteilend und friedfertig (Mg. 24), sind sie opferwillig aus Friedensliebe (Mg. 24), sie weigern sich zum Kampfe zu ziehen (Mg. 24), suchen überall den Frieden zu vermitteln und reden versöhnlich den Streitern zu (Mg. 26). Sie sind mitleidig (Mg. 28, 29, 31), trösten wenn nötig (Mg. 35), nehmen Anteil am Geschick ihrer Verwandten (Mg. 28) und freuen sich deren tapferen Taten (Mg. 29, auch 32). Sie machen sich weiter verdient als Berater, Fürsprecher und Vermittler (Mg. 30, 37) und durch ihre Gastfreundschaft (Mg. 30). Sie sind vaterlandstreu, stehen fest zum Könige (Mg. 34), freuen sich über die günstigen Aussichten, die sich der Sache des Vaterlandes eröffnen (Mg. 33), und zeigen sich auch zu Opfern für ihren Patriotismus bereit (M. 35). Todesmutig als Verfolgte (Mg. 36), verteidigen sie selbst mit den Waffen in der Hand ihr gutes Recht (Mg. 36); sie stehen nicht an, den Fürsten bittere Wahrheiten zu sagen (Mg. 36); falsche Beschuldigungen weisen sie bei ihrer anerkannten Vertrauenswürdigkeit mit Erfolg zurück (Mg. 37).

An schlechten Eigenschaften finden wir unchristliche Freude am Mord (Mg. 46) und Rachedurst (Mg. 47). Nachgiebig gegen Mächtige, sind sie zu ungesetzlichen Handlungen bereit (Mg. 50); so ist es auch möglich, dass einmal ein Abt der Lüge geziehen wird (Mg. 48). Hinterlistig gegen ihnen unbequeme Klostergenossen (Mg. 51), zeigen sie mit ihren Mönchen Abscheu vor Blut und Furcht vor dem Tod (Mg. 25), ja es heisst geradezu einmal, wer sich den Gefahren des Ritterstandes aus Mangel an Mut nicht gewachsen glaubt, solle in ein Kloster gehen (Mg. 25).

Die englischen Aebte sind voll Mitleids mit den Verwundeten (696), — bereitwillig begraben sie Gefallene (697), — sie üben Gastfreundschaft und sind freigebig (698). — Treu stehen sie zu ihren Verwandten und nehmen Anteil an deren Los (699), — dem Könige bewah-

Digitized by Google

ren sie die Treue (700), — über das Kommen hoher Gönner zeigen sie sich mit ihren Mönchen erfreut (701). — Einigen Stunden heiteren Lebensgenusses scheint der Abt im *Erl of Tolous* nicht abgeneigt (702), — die Aebtissin von Beorfayre rühmt offen die Wunderheilung der Florence und ist so auf das Wohl ihres Klosters bedacht, indem sie ein Herbeiströmen der Kranken veranlasst (703). — Der Abt im *Erl of Tolous* verhandelt mit dem Kaiser verständnisvoll zu Gunsten des Grafen (704). —

Wenden wir uns nun noch zur niederen weltlichen Geistlichkeit, so zeigen sich bei deren einzelnen Vertretern im französischen Epos neben den schönen Eigenschaften, wie Friedensliebe (Mg. 24,26), Fähigkeit des Erkennens der Schäden des eigenen Standes (Mg. 31), christliche Milde und Herzensgüte (Mg. 32 f.), Vertrauenswürdigkeit (Mg. 37) etc. — Züge, denen wir im englischen Epos nicht so ausgeprägt begegnen, — auch schlechte, wie Todesfurcht (Mg. 25), Habgier und Treulosigkeit (Mg. 47,48), Feigheit und Willfährigkeit gegen unrechte Forderungen der Mächtigen (Mg. 50, 51, 37), Lieblosigkeit (Mg. 52), Unkeuschheit (Mg. 48). Im englischen Epos ist eigentlich nur von letzterem Laster die Rede (705). —

Gleichmässig in den Epen beider Länder finden sich Belege dafür, dass die Teilnahme der niederen Geistlichkeit am Waffenhandwerk nicht bestand (Mg. 25; 706), — aber auch wieder Belege für das Gegenteil, für ihre Fähigkeit, tapfer zu kämpfen (Mg. 43; 707). — Ebenso stimmen beide Epenreihen überein in der Treue der niederen Kleriker ihrem weltlichen Herrn gegenüber (Mg. 28, 31; 708) — und in ihrer Bedeutung als Tröster, Vertraute und Helfer (Mg. 30, 31, 40; 709). —

Den Eremiten hat Massing zu wenig, den Pilger, der ja auch nur bedingt in die Arbeit gehört, gar nicht behandelt, so dass ein Vergleich hierfür hinfällig wird.

Für den Papst lassen sich im englischen Versroman eine grössere Anzahl Belege erbringen als im französischen, denen zufolge er besser und edler erscheint, während sich die vorhandenen Schwächen in seinem Charakterbilde beiderseits finden. Halten sich bei den Bischöfen in beiden Epenreihen die guten Eigenschaften wohl die Wage, so ist das Schuldkonto der französischen Bischöfe viel mehr belastet: einer Menge schlimmer Untugenden steht im Englischen eigentlich nur das unvernünftige Benehmen des Bischofs Bawdewyn im *Syre Gawene and the Carle of Carelyle* und im *Carle off Carlile* zur Seite. Die Aebte, die im Französischen eine so bedeutsame Stellung einnehmen, dass die Rolle,

Digitized by Google

die ihre englischen Amtsbrüder spielen, dagegen kaum in Betracht kommt, lassen aus diesem Grunde eine bedeutende Zahl guter und schlechter Charakterzüge erkennen; der Charakter der englischen Aebte, entsprechend ihrem Zurücktreten im Epos, weist nicht so viele Lichtpunkte, aber auch wieder gar oder wenigstens fast keine dunklen Flecken auf. Die Klostergeistlichkeit kommt in den englischen Versromanen insofern schlechter weg, als wir hier Beweise für ihre Unkeuschheit haben (710), — die im französischen Volksepos fehlen. Die in der Welt wirkende niedere Geistlichkeit steht im Englischen im allgemeinen vorwurfsfreier da als im Französischen, wenngleich auch hier zu beachten ist, dass auf französischer Seite den zahlreicheren schlechten auch mehr gute Eigenschaften gegenübertreten.

Es ergiebt sich somit im wesentlichen, dass das französische Epos in der Vielheit und Mannigfaltigkeit der Charakterzüge der Geistlichen das englische bedeutend überragt, dass aber im Französischen den guten Eigenschaften, die sich fast alle im Englischen wiederfinden, so viele schlechte gegenüberstehen, die im englischen Versroman nicht so stark betont sind, dass selbst unter weitgehender Berücksichtigung der geringeren Abwechslung in den Charakterzügen der Geistlichen im englischen Epos, die von den französischen Dichtern geübte Kritik immerhin eine wesentlich schärfere ist.

---

4. „Die Geistlichkeit und die Gesellschaft" (Mg. p. 53/85).

In den französischen Epen sind die hohen Geistlichen meist aus edler Sippe: überhaupt gilt der Eintritt in den geistlichen Stand als ein recht vorteilhafter Schritt, der zu hohem Ansehen führt, wobei diese Geistlichen die Fühlung mit ihren Verwandten nicht verlieren sondern stets bestrebt sind, in deren Interesse zu handeln und auf deren Vorteil bedacht zu sein (Mg. 54/56). Im englischen Epos sind diese Punkte nicht so ausgeprägt, aber doch immerhin anzutreffen (711). —

Bei Taufen übernehmen die Kleriker Patenstelle und kommen ihren Verpflichtungen dem Täuflinge gegenüber nach (Mg. 56; 712). — In der Heilkunde und den Wissenschaften sind sie erfahren (Mg. 57 f.; 713), — sie betreiben Wahrsagerei (Mg. 40/58; 714), — und auch in der Heldensage sind sie zu Hause (Mg. 58; 715). — Häufig werden sie im Gefolge der Edlen erwähnt, ohne dass dabei für jeden Fall

Digitized by Google

der Rang der anwesenden Geistlichen oder der Grund ihres Zugegenseins angegeben wird (Mg. 60 f.; 716). — Geistliche beteiligen sich an der Jagd (Mg. 59; 717), — den Freuden der Tafel sind sie nicht abgeneigt (Mg. 59; 718). — Bei Festlichkeiten und wichtigen Ereignissen sind sie in grosser Zahl anwesend (Mg. 71; 719). — Als Ratgeber, als Beteiligte an der Regentschaft, als Vertraute in Rollen wie Sprecher einer Gesandtschaft (Mg. 61 f.), Vermittler und Ausführer von Aufträgen der Edlen (Mg. 63 f.; 720) treten sie auch im englischen Epos häufig recht bedeutsam hervor. — Gefangene oder Hilflose werden ihrem Schutze anvertraut (Mg. 64; 721). — Die Kirche und ihre Angehörigen sind reich, der Reichtum findet in dem prunkvollen Auftreten der Geistlichen seinen Ausdruck (Mg. 65/67; 722), — ihre Schätze verdanken sie den Gaben und Schenkungen der Gläubigen; Dienste, die die Geistlichkeit den Weltlichen leistet, werden gebührend vergolten (Mg. 66; 723). — „Ehret die Kirche" erklingt es in den Romanen beider Sprachen (Mg. 67 ff.; 724), es ist Sache der Ritter, sie zu beschützen (Mg. 68 ff.; 724), — die Bitte, gegen Sarazenen zu kämpfen, wird von ihnen bereitwillig erfüllt, sobald sie von kirchlicher Seite ausgesprochen wird (Mg. 68 f.; 725). — Mit gegenseitiger Ehrerbietung begrüssen sich die weltlichen und geistlichen Fürsten bei ihren Zusammenkünften (Mg. 70; 726). — Doch nicht immer finden die Kleriker die gebührende Achtung, Zornesausbrüche der Fürsten wegen ihrer Ratschläge, Verdächtigungen bleiben nicht aus (Mg. 71 bis 73; 727). — In Kriegszeiten haben die Geistlichen schon hin und wieder durch ihre Glaubensgenossen zu leiden, umwieviel mehr aber von den Ungläubigen (Mg. 75/78; 728). — Vor der Schlacht machen sich die Priester dadurch verdient, dass sie die Truppen mit der Gewalt ihrer Rede anfeuern (729), — sie beteiligen sich am Kreuzzuge (Mg. 77; 730) — und am Kampfe (Mg. 42, 81; 731). — Die Fürsten werden von der Geistlichkeit auf die mannigfachste Weise geehrt durch Prozessionen, Teilnahme an Familienfesten, Glockengeläute etc. (Mg. 84 f.; 732).

Keine Entsprechungen haben in den englischen Epen folgende Einzelheiten:

Die Kenntnis des Lateins der Geistlichen wird hervorgehoben (Mg. 57); gute Redner sollen sich dem geistlichen Stande widmen (Mg. 58); Burgkapläne werden vielfach als Sekretäre benutzt (Mg. 59 f.). Weiterhin treten in den englischen Versromanen Papst und Abt nicht so direkt als Ratgeber hervor als in den französischen (Mg. 61); — wir finden im Englischen nicht, dass ein Abt einen Herzog mit Waffengewalt im Kloster gegen den König schützt (Mg. 64), die Geistlichen sprechen nicht von ihrem Reichtum (Mg. 65 f.), Konflikte wegen unrechtmässiger Eheschliessungen, Bestechungsversuche, Drohungen, Misshandlungen, Ver-

Digitized by Google

wünschungen sind nicht so an der Tagesordnung wie in den französischen Romanen (Mg. 71/74). — Bemerkenswert ist für das Französische ein übermütiger Junker, der seinen Spott mit der Geistlichkeit treibt (Mg. 73). Auch im englischen Versroman finden wir die Tatsache, dass das Kirchengut unveräusserlich ist (734), — aber ohne die Kritik, die die französische Dichtung an einer Stelle deswegen übt (Mg. 66). Der Rat einer Dame an ihren Mann, Klöster zu plündern, um die Kriegskosten zu bestreiten, hat auch keine Parallele im Englischen (Mg. 76). Wird den Geistlichen in den französischen Epen einerseits Habgier vorgeworfen (Mg. 66, 82), so unterstützen sie zum Dank ihre Beschützer andererseits wieder materiell oder sonst nach ihrer Fähigkeit (Mg. 82, 83). Auch die Beraubung der Geistlichkeit und die Belästigung derselben durch Räuber finden wir im englischen Epos nicht (Mg. 78 f.), ebensowenig die Bereitwilligkeit von Geistlichen, gefangene Räuber zu hängen (Mg. 79).

---

5. „Die Klöster und die Klostergeistlichkeit" (Mg. p. 85/113).

Wie im französischen Epos, so ist auch im englischen die Zahl der Klostergründungen eine beträchtliche, die Veranlassungen hierzu sind beiderseits die gleichen; die Beweggründe, die in den englischen Epen den Eintritt ins Kloster veranlassen, sind in den französischen alle wiederzufinden, dazu kommen in den letzteren noch einige mehr, die man vielleicht als raffinierter bezeichnen kann, wenn z. B. ein jugendlicher Ritter eher Mönch werden will, als dass er sein junges Leben auf dem Schlachtfelde lasse, oder wenn dem, dem die Frau Ungemach bereitet, geraten wird, in ein Kloster zu gehen, oder wenn derjenige, der zum Kämpfen nicht taugt, sei es aus Widerwillen oder aus Unfähigkeit, ebenso der, der des Regierens unfähig ist, dasselbe tun soll (Mg. 85, 87/89, 105 f.; 735). — Massings Bemerkung, dass das Aussehen der Klöster in den Epen nur angedeutet ist, trifft auch für die englischen zu, nur dass auch hier diese gegen jene, was die Einzelheiten der Darstellung anbelangt, immerhin noch etwas zurückstehen (Mg. 86/87; 736). — Desgleichen schweigen sich die französischen und englischen Epen über die beim Eintritt neuer Mitglieder beobachteten Formalitäten beinahe ganz aus (Mg. 89 f.; 737). — Ueber die Lebensweise der Mönche im Kloster, über die Klosterregeln, die Funktionen des Abtes, den Verwaltungsapparat und ähnliches hingegen vermag Massing (pp. 90/94,

Digitized by Google

107/110) eine erfreuliche Anzahl Details vorzubringen, der gegenüber die Ausbeute in den englischen Epen eine geradezu dürftige zu nennen ist (738). — Was jedoch in ihnen erwähnt wird, widerspricht den Resultaten Massings nicht. Wenig vorteilhaft stellen sich im Französischen die Mönche dar, die aus Todesfurcht Verräterei treiben (Mg. 49) oder sich in ihrer Feigheit in der Abtwahl beeinflussen lassen (Mg. 49).

In den von Massing benutzten Volksepen findet sich nichts, was auf die Unkeuschheit der Klostergeistlichkeit, der Mönche und Nonnen, Bezug hätte (Mg. 94). Auch in den englischen Werken, die ich zugrunde gelegt habe, zeigt sich nur wenig, was in dieser Hinsicht auf das Leben in den Klöstern ein schlechtes Licht wirft; dabei gehören die von mir ausgehobenen Stellen (739), die sich übrigens in den ausserhalb des Bereiches der Massingschen Studie liegenden französischen Quellen wiederfinden (vgl. vorn p. 128), den jüngeren Epen an, die bei Angriffen auf die schlechten Elemente unter dem Klerus die Berechtigung zur Kritik in den tatsächlichen Verhältnissen fanden, denen gegenüber sich der Unwille ja auf anderem Gebiete so lebhaft und drastisch Luft machte.

Die Pflege des Gottesdienstes durch die Mönche, ihre Tätigkeit als Krankenpfleger, ihr Bestatten Gefallener, ihre Gastfreundschaft werden in den Epen beider Völker gebührend berücksichtigt (Mg. 95 f., 103/104; (740), — desgleichen der Reichtum der Klöster, die Schenkungen, die ihnen zufliessen (Mg. 99/101; 741). — Auch die Verfolgungen, die die Friedfertigen zu erleiden haben, werden in beiden Epenreihen häufig genug erwähnt (Mg. 104/5, 110; 742). — Im englischen Epos zeigen die Herzenseinfalt des wahren Mönches Fromont und Constans (743), — die Keuschheit vertritt die büssende Guinevra (744). — Die kleine Untugend der Neugierde, wenn es nicht Verständnis und Interesse am Waffenhandwerk ist, fehlt nicht (745). — Heisst es im französchen Epos, wer zu feig ist, soll Mönch werden, so zeigt Constans im englischen Versroman, dass ein guter Mönch recht wohl ein schlechter König sein kann (746). — Als kampflustiger Mönch, der sein Leben in die Schanze schlägt für die Unschuld seines Mitmenschen, präsentiert sich der Verteidiger der des Treubruchs angeklagten Kaiserin im *Erl of Tolous* (747); — immerhin wird nicht verlangt, dass der Mönch kämpfe (748), — wenngleich sich auch wieder *clergy & freres* im Heere finden (749). —

Wir vermissen in den englischen Romanen Tatsachen wie, dass nicht Beten sondern auch das Arbeiten im Wahlspruche mancher Orden seinen Platz hatte, und deren Mitglieder sich somit durch Arbeiten — Wegebau wird einmal erwähnt — verdient machten (Mg. 95, 96); ebenso sind mir keine Fälle bekannt, dass auf bestimmte Klosterchroniken als Quellen, auf Mönche als Verfasser ausdrücklich aufmerksam gemacht wird, — die

Digitized by Google

Bezugnahme auf Chroniken etc. an und für sich findet natürlich sehr häufig statt (Mg. 97; 750). — Wie Aebte arme Ritter beschenken (Mg. 93), ein anderer dem Kaiser den grossen Klosterschatz zur Verfügung stellt (Mg. 93), wie die Armen an der Klosterpforte ein Almosen heischen (Mg. 104), wie der Reichtum eines Klosters einmal auch zur Bestechung dienen kann (M. 107 f.), die nähere Angabe, auf welche Weise die Klosterreichtümer angelegt wurden (M. 101), und wie die Mönche bei guten Fastenspeisen und Wein im Keller sich ihres Lebens freuen können (M. 101 f.) — das sind Punkte, die neben noch manchen anderen in den englischen Romanen keine Parallelen haben, so dass wir auch hier zu dem Ergebnis kommen, die grossen Züge des Klosterlebens treffen für beide Epenkreise zu, doch reicher an Einzelheiten, an kleinen Verschiedenheiten und Feinheiten sind die französischen Dichtungen; das englische Epos bewegt sich mehr in kurzen und allgemeinen Redensarten und Darstellungen, aus denen kein ebenso plastisches und detailiertes Bild wie für das Französische hergestellt werden kann.

Was das Eremitenleben anbelangt, auf das Massing nur kurz eingeht, so findet sich nach seinen Zusammenstellungen nichts, was nicht in den englischen Romanen vorhanden wäre.

---

6. „Die Geistlichkeit und der Staat" (Mg. p. 114/139).

Für das französische Epos bemerkt Massing, dass die aus der Gegensätzlichkeit von weltlicher und geistlicher Macht sich ergebenden Verhältnisse in den Epen nur schwer zu erkennen sind. Dasselbe ist für die englischen Romane zu sagen, nur wird hier die Schwierigkeit der Behandlung der ganzen Frage von der Stellung der Geistlichkeit zum Staat durch den Umstand wesentlich vereinfacht, dass das zur Verfügung stehende Material bedeutend geringer und dazu einseitiger ist.

Als gewaltigstes Machtmittel steht der Kirche die Exkommunikation zur Verfügung, von der die geistlichen Würdenträger den entsprechenden Gebrauch machen (Mg. 139; 751). — Bittet im Französischen ein Erzbischof den Kaiser um Hülfe gegen König Aquin (Mg. 119), so entspricht das der Aufforderung Turpins an Karl gegen Mailand zu ziehen (752); — für die Unterstützung, die der Papst, von Feinden bedrängt, bei König Karl sucht, haben wir die Vorlage in der französischen ***Destruction de***

Digitized by Google

Rome (753). — Die Stellung des Papstes zur Stadt Rom, wie sie uns in demselben französischen Epos entgegentritt, finden wir ebenfalls in der entsprechenden englischen Dichtung wieder (Mg. 116 f.; 754). — Die Geistlichkeit des Landes steht im Lehnsverhältnis zum Könige (Mg. 117 f.), sie ist zum Hofdienst verpflichtet (Mg. 122; 755); die Versammlungen, mit denen der König Rats pflegt, setzen sich aus dem Adel und dem Klerus zusammen (Mg. 123; 756); — die Geistlichen leisten Kriegsdienste (Mg. 124); ihre Anwesenheit beim Heere wird erwähnt (Mg. 125; 757); — sie kämpfen persönlich mit (Mg. 126; 758),— sind in anderen Fällen aber auch wieder vom Kriegsdienste befreit (Mg. 126; 759). —

Die Bischofswahl wird durch den Landesfürsten vorgenommen (Mg. 118; 760). — Weitere übereinstimmende Punkte zwischen dem französischen und dem englischen Epos finden sich in der Tatsache der Vornahme der Krönungen durch den Papst (Mg. 115; 761); — bei Taufen vornehmer Heiden kommt es vor, dass der Fürst für den Geistlichen die Fragen an den Täufling stellt (Mg. 119 f.; 762); — die Ehetrennung wird vom Bischof oder seinem Stellvertreter vorgenommen (Mg. 134; 763). —

Viele in den englischen Epen nicht anzutreffende Einzelheiten über das Verhältnis von Kirche und Staat hat Massing pp. 115/139 mitgeteilt; sie zeigen uns, wie wenig ergiebig die englischen Versromane auf diesem Gebiet den französischen Dichtungen gegenüber sind.

---

7. „Erzbischof Turpin von Reims" (Mg. p. 139/159).

Das französische Epos zeigt uns unter den hohen geistlichen Würdenträgern zwei Bischöfe, die sich aus der Zahl der übrigen Geistlichen so markant herausheben, dass ihnen unser Interesse mit Notwendigkeit gehören muss. Es sind die Bischöfe Lancelin von Verdun und Turpin von Reims.

Ist jener ins Wild-Unheimliche verzerrt (Mg. 43/46), so tritt uns im Erzbischof von Reims die ideale Verkörperung des geistlichen Gottesstreiters entgegen. Als eine der Hauptgestalten des Versromans hat man ihn stets mit besonderer Liebe dargestellt, wobei diese allerdings nicht immer in dem dichterischen Können das nötige Equivalent fand. Seiner Person fällt in einer grossen Zahl der französischen Epen eine nach den Umständen mehr oder minder bedeutungsvolle Rolle zu (Mg. 140).

Digitized by Google

Dem unheimlichen Lancelin hat der englische Versroman keinen ähnlichen Kleriker an die Seite zu stellen — er besitzt vielmehr im Gegensatz zu ihm, beiläufig gesagt, in dem Erzbischof Alryk von Canterbury einen in jeder Beziehung hervorragenden Geistlichen, — die glänzende Gestalt Turpins hingegen hat er, der ja so vieles der französischen Dichtung verdankt, mit den der Nachbarnation entlehnten Stoffen unter seine Helden aufgenommen.

Erwähnt wird Turpin im *Richard Coer de Lion*, eine kleinere Rolle spielt er in *Otuel* und *Duke Rowland and Sir Otuell of Spayne*, dem *Sowdone of Babylone* und dem Fragment des *Song of Roland;* mit seiner machtvollen Persönlichkeit alles überragend und selbst Kaiser Karl zu einer in wenig vorteilhaftem Lichte erscheinenden, mitunter überdies geradezu geringschätzig behandelten Nebenfigur herabdrückend, zeigt er sich in der *Sege off Melayne*, jenem hochinteressanten englischen Epos, von dessen wohl zweifellos französischer Quelle bis jetzt noch keine Spur aufgefunden werden konnte.

Eine Schilderung der Rolle, die der Erzbischof in den englischen Versromanen spielt, wird somit eine willkommene Ergänzung des aus den französischen Epen gewonnenen Bildes sein, da ja gerade für das Französische die Vorlage nicht herangezogen werden konnte, auf die wir im Englischen bei der Charakterisierung Turpins fast ausschliesslich angewiesen sind.

Als Priester besorgt Turpin die Taufen der Heiden Otuel (vgl. 37) und Ferumbras (vgl. 38), während die beabsichtigte Taufe des Sultans Balan an dessem energischen Widerstande scheitert (vgl. 39). Clariel wird vor seinem Kampfe mit Otuel von dem Bischofe absolviert (vgl. 84); ebenso spricht er bei der Messe zum Gedächtnis der Gefallenen auf dem Schlachtfelde von Mailand die Anwesenden von allen Sünden los und ledig (vgl. 328; 764); — in feierlichem Zuge begibt er sich mit seinen Klerikern von Paris nach St. Denis, um für die vor Mailand Kämpfenden zu beten (vgl. 64); dem Kaiser Karl, der, durch ein Unwetter von seinem Gefolge getrennt, von seinen Leuten glücklich wieder aufgefunden worden ist, geht er mit einer Prozession aus den Toren der Stadt Paris entgegen (vgl. 63). Ehe die von Roland geführte Nachhut des französischen Heeres sich bei Roncevalles auf die heranziehenden Sarazenen stürzt, liest er den Streitern eine Messe und segnet sie (vgl. 66); auch die zum heiligen Krieg gegen die Heiden versammelten Kleriker empfangen seinen Segen (765), — desgleichen die in den schweren Tagen vor Mailand Karl zu Hilfe ziehenden Bretonen (766). — Nach einem erfolgreichen Schlachttage gegen die Sarazenen bei Roncevalles dankt er Gott für den

Digitized by Google

Sieg (vgl. 70); vertrauensvoll wendet er sich zu dem Höchsten, wenn er wegen des bevorstehenden Zweikampfes zwischen Karl und dem Heiden Darnadowse Gottes Hilfe für Karl erfleht (767). — Als die Heiden von Mailand in die Stadt zurückgeworfen worden waren, verrichtet er, trotz einer Schenkelwunde, inbrünstig auf den Knieen seine Gebete, sich nicht die geringste Linderung gönnend (768). — So erscheint uns der Erzbischof als ein Priester der Kirche, der seinem gottesdienstlichen und seelsorgerischen Amte in untadeliger Weise vorsteht, wobei seine Gläubigkeit und Dankbarkeit gegen Gott ihm die Erfüllung dieser Pflichten zu einer Freude machen muss.

Da bringt die *Sege off Melayne* einen Zug in dieses Charakterbild des frommgläubigen Kirchenfürsten, der zeigt, dass bitterster Schmerz und tiefste Trauer ihm die Herrschaft über seine Sinne in einem Masse nehmen können, dass er selbst mit dem Höchsten zu hadern wagt. Als er mit seiner Prozession nach St. Denis kommt und hier Roland erkennt, der soeben mit den drei Ueberlebenden des Kampfes um Mailand in der Abtei vor seiner Rückkehr nach Paris seine Andacht verrichtet, beschleicht ihn schon die dunkle Ahnung, dass sie bald alle Veranlassung zum Trauern haben würden. Auf seine Erkundigung nach dem Stand der Dinge in der Lombardei und dem Ergehen der Ritter muss er die Schreckenskunde vernehmen, dass sie alle umgekommen sind. Da erfasst ihn so wildes Weh, dass er seinen Stab und seine Mitra von sich wirft: er will sie nicht mehr tragen, er will sich zum Kriege rüsten. Mit der Mutter Gottes rechtet er, wie sie es hätte zulassen können, dass die Edlen getötet wurden. Wäre sie nicht geboren, so wären die guten Leute nicht verloren gegangen, sie hätte an allem die Schuld, denn für sie hätten die Ritter gekämpft. Das Unglück geht ihm so nahe, dass er von keinem kirchlichen Opfer jetzt etwas wissen will; er wendet sich ab, ringt die Hände und hadert weiter mit Maria über diesen Schicksalsschlag. Als dann Karl mit seinen Edlen in Pilgerschaft nach der Abtei kommt und mit dem Bischofe zusammentrifft, gibt es dem Könige Anlass zu gerechter Verwunderung, dass der Bischof

> . . . wolde noghte say „gud mornynge",
> Ne ones his browes blenke (M. vv. 569/70; 769). —

Kommt hier der Bischof in Konflikt mit der Forderung, sich in die Ratschlüsse des Höchsten zu schicken, einer Forderung, der der Kirchenfürst zu allererst gerecht werden sollte, so kann dieser bedenkliche Punkt seines Charakters doch eine etwas nachsichtigere Beurteilung finden, wenn wir das Versagen seiner Gläubigkeit für diesen Fall seiner grossen Freundestreue zu gute halten, die sich beispielsweise auch zeigt, wenn er über die Tat Barnards, der vor den Toren Mailands den Tod bei den

Digitized by Google

Sarazenen gesucht und gefunden hat, mit den übrigen trauert (770), — oder wenn er im *Song of Roland* mit den andern Pairs bei Roland in der Nachhut bleiben will, um den Freund in der Stunde der Gefahr nicht zu verlassen (771). —

Seine Stellung zu Kaiser Karl zeigt uns ihn von zwei verschiedenen Seiten.

Als gehorsamer Pair, für den es gegen den Befehl Karls keinen Widerspruch gibt, erscheint er uns im *Sowdone of Babylone* (772); — als der mächtige, unbeugsame Kirchenfürst, vor dessem starken Willen der König demütig zu Kreuze kriechen muss, zeigt er sich uns in der *Sege off Melayne*. Genioun verflucht er wegen seines Rates an Karl, sich dem Sultan zu unterwerfen (vgl. 765); als der Kaiser im entscheidenden Moment, da der Krieg beginnen soll, unter dem Einfluss Geniouns erklärt, er werde nicht mitziehen (773), straft der Erzbischof ihn und seine falschen Ratgeber in gleicher Weise. Mit Worten, wie *Eretyke* (M. v. 672), *crayon* (M. v. 680) und Reden, wie *Me thynke thi body full dym* (M. v. 681), tritt er dem Fürsten entgegen, so dass wir gerne dem Dichter Glauben schenken, wenn er behauptet, dass bei der Zusammenkunft *There was none oþer haylsynge / Bot stowte wordes and grym* (vv. 677/78), (774). — Die Consequenzen seines Tuns zieht der Bischof bis zum äussersten. Ehe er den König verlässt, erklärt er ihm, dass er verpflichtet sei, als Kleriker gegen *cursede men* (M. v. 737) zu kämpfen. Er nennt ihn Gottes Feind und versichert, er selbst werde sein Heer sich rüsten lassen und werde ihn in Paris belagern, die Stadt zerstören und verbrennen (775). — Diese Furchtlosigkeit, die vor dem letzten nicht zurückschreckt, bekundet er auch während des Streites mit Karl: als er den Fürsten mit den entehrenden Namen belegt, zieht dieser sein Schwert. Doch der streitbare Gottesmann entreisst einem Knappen die Waffe und schwört:

> If I wiste to be slayne,
> Charls, and þou touche mee
> Thou fares noghte forthir fete thre
> Or it be qwitt agayne (M. vv. 717/20).

Edle treten zwischen die Streitenden, und der König befiehlt, den Bischof festzunehmen; da warnt dieser die Ritter, wer ihn berühre, dem ginge es übel (776). —

Dass ein Mann von solch rücksichtsloser Energie sich auch wirklich durchsetzt, ist begreiflich.

Als er mit Heeresmacht gegen Paris zieht, rät Naymes dem Könige, nachzugeben und Turpins Vergebung und Absolution zu erflehen. Er solle dem Bischofe versprechen, gegen Gottes Feind kämpfen zu wollen, an-

Digitized by Google

dernfalls wäre es mit seinem Ruhme vorbei (777). — Der König versteht sich dazu: entblössten Hauptes kniet er vor dem Kirchenfürsten nieder und bittet den *haly fader free* (M. v. 793): „Vergib mir meine Schuld, ich werde Deinen Willen tun. Kehre um mit Deinem Heere, raste und vergnüge Dich mit Deinen Leuten, bis ich bereit bin". Der Bischof schenkt seiner Bitte Gehör, erteilt ihm die Absolution und erwartet die Bereitschaft des Heeres Karls in einem Lager, wo es *wyne & welthes at will* (M. v. 801) gab (778). —

Die Siegeszuversicht, die er in der unerschrockenen Durchführung seiner Pläne Karl gegenüber bekundet, verlässt den Bischof auch nicht, wenn es sich um die Kämpfe mit den erbitterten Feinden der Kirche, den Sarazenen, handelt. *Gode es greuede at þe sarazenes boste: / We salle stroye vp alle theire hoste* (M. vv. 166/67), ist die Ueberzeugung, die immer wieder bei ihm zum Durchbruch kommt, und der wir an Intensität höchstens noch seine Kampfbegierde gegen die Ungläubigen an die Seite stellen können.

Als er vor Mailand glaubt, ein feindliches Heer rücke heran, äussert er, heute werde er keinen Sarazenen sehen, der ihn veranlassen würde, sein Ross zu wenden (779); — als sich 60 000 Feinde nähern, bemerkt er, es werde sie vor Nacht reuen, dass sie hierher gekommen seien, er zweifle nicht, dass sie besiegt würden (780). — Die Bretonen ermuntert er durch die Versicherung, keiner der Sarazenen werde nochmals an der Seite seiner Geliebten schlafen (781). —

Seine Kampflust lässt ihn bei der Nachricht vom Untergang des Heeres vor Mailand sofort daran denken, sich zum Kriege bereit zu machen (vgl. 769), vorher schon unterstützt er Alantynes, des Herrn von Mailand, Bitte um die Hilfe Karls, indem er den König auffordert, seine Leute zu versammeln (vgl. 93). Er sendet zu allen Klerikern, zu *monke, Chanoun, Preste and frere* (M. v. 620), damit sie an dem Kampfe gegen Mailand teilnähmen, und auch sie haben etwas von dem Schlachtengeiste ihres Oberhirten: in drei Wochen versammeln sie sich in der Zahl von 100 000 am *Mount Mowmartere* (vgl. 765). Dem König, den er verflucht hat, versichert er, sei Paris zerstört, so werde er gegen die Sarazenen ziehen, um in Gottes Dienst zu sterben (vgl. 775). Und in der Tat achtet er in den Kämpfen vor Mailand sein Leben nicht im geringsten; stets ist er da zu finden, wo die Lage am gefährlichsten ist.

Kaum hat er die Messe vor Mailand gelesen, so wirft er sein kirchliches Gewand ab und fordert schnell seine Waffen, lachend vor Kampfgier. Er rüstet sich und besteigt sein Ross, er verlangt, mit seinem Klerus die Vorhut führen zu dürfen, und bittet seine Leute, tapfer zu kämpfen, damit die *lewede men* (M. v. 932) sich ein gutes Beispiel daran nähmen (782).

Digitized by Google

Als er glaubt, es nähere sich ein feindliches Heer, stürmt er mit eingelegter Lanze den Ankommenden entgegen, um den Kühnen niederzuwerfen, der ihm Kampf anböte (783). — Seine Kampflust geht soweit, dass er auf den Einwurf eines Herolds der Bretonen, der Feind sei zu stark, erwidert: „Und wenn es noch mehr wären; je stärker sie sind, desto mehr Ehre werden wir gewinnen“ (784).

Vor Mailand schlägt Sir Arabant im Einzelkampf viele französische Ritter. Da sagt der Bischof, er solle sich dieser Tat nicht rühmen: mit einem Speer tötet er ihn, dann springt er rasch vom Pferde und haut dem Gefallenen den Kopf ab (785). — Als in der Schlacht die Heiden massenhaft niedergehauen werden, lacht er vor Freude (786). — Ein Sarazene verwundet Turpin am Schenkel und flieht wieder gegen das Heidenheer. Der Bischof verfolgt ihn und schlägt ihm eine so tiefe Wunde, dass *he fande neuer man þat after myghte / Hele þe hurt (he had)e* (M. vv. 1115/16). Doch hier wäre ihm seine Tapferkeit beinahe verhängnisvoll geworden, denn er wird von den Heiden umringt, und nur die Meinungsverschiedenheit zwischen dem König von Mazedonien und den Sarazenen, ob er getötet werden solle oder nicht, und ein folgender Kampf verschaffen ihm die Möglichkeit, glücklich zum französischen Heere zu entkommen. Er erhält ein neues Ross, und wieder geht es an der Spitze der Kleriker gegen die Heiden. So gute Hiebe werden ausgeteilt, dass der Feind zuletzt flieht, von Turpin und seiner Schar auf das energischste verfolgt (787). — Auch im *Song of Roland* zeichnet er sich als Kämpfer aus, indem er den König von Afrika tötet. Dabei verflucht er ihn und will ihn voll grimmen Humors vom bösen Feind in die Hölle holen lassen (788). —

Wie diesen Toten verflucht er auch einen Heiden, der ihn mit einem Speerwurf ein vierfingerbreites Stück Fleisch von den Rippen riss (789). — Im übrigen macht er sich herzlich wenig aus seinen Wunden, denn sie scheinen ihn weniger zu schmerzen als der Umstand, dass die Stadt nicht fallen will. Als der König ihn bittet, ihm die Wunde am Schenkel zu zeigen, schwört er, keine Salbe solle ihn berühren, noch die Hose von seinem Schenkel kommen, noch Essen und Trinken über seine Lippen, ehe Mailand genommen sei (vgl. 768). Als er nun auch noch an der Brust verwundet wird, bittet ihn Karl abermals, er solle ihm doch zu seiner Beruhigung die Wunden zeigen, doch der Bischof erwidert, wie könne er glauben, dass er schwach sei wegen eines Speeres in seinem Schenkel und einer Schmarre an seiner Seite. Christus habe mehr für ihn gelitten und habe nicht nach Salbe gefragt. Er werde weder essen, noch trinken, noch schlafen, bis jene Stadt in ihrer Gewalt sei (790). — Und der starrsinnige Bischof macht seinen Schwur wahr.

Digitized by Google

Der Kaiser geht abermals zu ihm, der schon drei Tage fastet und kaum noch ein Wort sprechen kann, Tränen rinnen dem Fürsten über die Wangen, er macht ihm Vorhaltungen, wenn er sterbe, so wäre es um die Blüte der Priesterschaft getan, keiner sei ihm gleich in der ganzen Christenheit, weder König, noch Kardinal, noch sonst ein Gottesmann. Alles ist vergeblich, Turpin will weder seine Wunden sehen lassen, noch essen und trinken (791). —

Es nimmt uns nicht wunder, dass unter diesen Umständen, bei seinen Wunden und nach den heissen Kämpfen, die Rüstung des Bischofs so blutig ist, dass ihn die zur Verstärkung heranrückenden, befreundeten Bretonen nicht erkennen, und es erst des Blickes eines Heroldes auf des Anstürmenden Wappen bedarf, ehe man sich über die Person des Ritters klar wird (vgl. 766).

Der tapfere Priesterheld geniesst im Heere grösste Beliebtheit. Alle freuen sich, als er der drohenden Gefangenschaft durch die Sarazenen entkommen ist; froh sind sie, als er, wieder beritten gemacht, mit ihnen einen Angriff auf die Sarazenen unternehmen kann (vgl. 787); das ganze Heer jammert darüber, dass er so standhaft auf seinem Schwur beharrt, seiner Wunden nicht zu pflegen, ehe die Stadt genommen sei; und alles rüstet sich flugs zum Sturme auf die Stadt (vgl. 791).

Doch auch er weiss, was er an seinen Leuten hat. Seine Kleriker lobt er mit den Worten: *Slyke clerkes beris my Benysone, / For trewere men of Relygyoun / In erthe were neuer none made* (M. vv. 766/68) (vgl. 777). Er lobt sie ihres Kampfesmutes wegen, 10 000 von ihnen könnten ruhig 40 000 Feinde zu Tode bringen (792), — und als er nach dem ersten Kampftage sich der Speise enthält, lässt er sie vor allem den Verwundeten zugute kommen (vgl. 768).

Sein edler Charakter zeigt sich auch, wenn er seinem Knappen, der den von dem Bischof getöteten Arabant berauben will, entgegenhält, er wäre ein Narr, das Gold gewinnen zu wollen, er solle fortgehen und lieber gegen Gottes Feinde kämpfen, da hinten kämen Sarazenen, die solle er zusammenhauen, das wäre verdienstlicher, und als der Knappe von seinem Vorhaben nicht absteht, schlägt der Bischof ihn so mit seinem Schwerte, dass er die Beute fallen lassen muss (vgl. 785).

Als Karl einen seiner Ritter um Hilfe nach Frankreich senden will, weigern sich alle, den Kampf zu verlassen. Unter anderen wird auch der schwerverwundete Berard dazu ausersehen, doch dieser kann vor Wut, dass ihm ein solcher Auftrag zu teil werden soll, nicht sprechen. Da vereitelt Turpin den Plan, indem er dem Kaiser bemerkt, es wäre falsch, Berard noch mehr zu peinigen, er sei schon so schwer verwundet (793). —

Digitized by Google

Auch sonst beeinflusst er den König, wenn er ihn beredet, den Sturm auf die Stadt um einen Tag zu verschieben (794), — oder ihm sagen lässt, er solle Garcy, den Sultan, verhindern, aus der Stadt zu kommen, während er die 60 000 Mann feindlicher Verstärkung im freien Felde schlage (vgl. 781).

Seine erbitterte Feindschaft gegen die Heiden kommt auch zum Ausdruck, wenn er auf Geniouns Rat, Karl solle sich dem Sultan unterwerfen, antwortet, da sei Jesus und Maria davor, dass sie je dem Sultane huldigten (vgl. 765), und wenn er, als beim Zweikampfe Darnadowse Karl zu bekehren sucht, diesem mit lauter Stimme zuruft, er solle an Maria denken, der ihrer aller Leben geweiht sei (vgl. 767). In Spanien zerstört er mit Karl alle Götzenbilder der Heiden mit Gottes Macht, entweder durch Wunder oder durch Kampf (vgl. 153).

Einen überzeugenden Beweis für die Beliebtheit der Figur Turpins in der Epenliteratur finden wir im *Richard Coer de Lion*, wo der Dichter unter den hochberühmten Namen, von denen im englischen und französischen Epos gesungen wird, nicht vergisst, Turpin zu nennen:

Fele romanses men make newe,
Of good knyghtes, strong and trewe,
Off hey dedys men rede romance,
Bothe in Engeland and in France:
Off Rowelond, and of Olyver,
And of every doseper;
Of Alisander, and Charlemain,
Off kyng Arthor, and off Gawayn,
How they wer knyghtes good and curteys;
Off Turpyn, and of Ocier Daneys;
Off Troye men rede in ryme,
What werre ther was in olde tyme;
Off Ector, and of Achylles,
What folk they slowe in that pres (R. C. L. vv. 7/20).

Die französischen Epen zeigen uns den Erzbischof Turpin als den idealen Gottesstreiter, den vollkommenen Priester und den vollkommenen Kämpfer gegen die Heiden, woran auch einige schwächliche Züge, die sich in jüngeren Epen finden, nichts zu ändern vermögen. Auch in den englischen Versromanen ist er der gottbegeisterte Kämpfer, der durch kühnste, rücksichtsloseste Verfolgung der Ungläubigen zu Ehren der Kirche zu wirken glaubt. Aber es ist augenscheinlich, dass keine Beschönigung darüber hinweghilft, dass das Bild von dem vorzüglichen Gottesmann, als der er uns anfänglich in den englischen Epen erscheinen könnte, einen schweren Riss erhält in dem

Digitized by Google

Augenblicke, in welchem man sein Verhalten nach dem Empfang der Nachricht vom Untergang des Frankenheeres vor Mailand in Betracht zieht. Das ist ein Zug, der, wenn er auch nicht zu einem Priester passt, vortrefflich übereinstimmt mit der ganzen Wildheit, die für seinen Charakter in der *Sege off Melayne* so bezeichnend ist. Erscheint uns der französische Turpin wiederholt als mitleidig und versöhnlich, bestrebt, Gegensätze zu mildern und als Vermittler zu wirken (Mg. 143), tadelt er offenherzig und furchtlos vorhandenes Unrecht (Mg. 143 f.), wird er selbst dem Gegner ganz gerecht (Mg. 144), so sind das Züge, die zwar auch im Englischen z. T. nicht fehlen: ich erinnere an die Verteilung der Speisen an die Verwundeten, sein Verhalten gegenüber dem raubsüchtigen Knappen, das feine Verständnis für den Unmut des Berard oder an seinen verständigen Einwurf gegen Karls törichte Handlungsweise im *Sowdone of Babylone.* Immerhin aber erscheinen diese milderen Eigenschaften lange nicht so ausgeprägt, dass sie den Eindruck wettmachen könnten, den seine unbezähmbare Wildheit, seine rücksichtslose Energie, sein nicht zu brechender Starrsinn hinterlassen. Ist ein solcher Charakter an sich auch hochinteressant und in seiner Art bewundernswert, hätte er eine andere Persönlichkeit vorzüglich gekleidet, so passt er doch nicht für eine Gestalt, wie den hochsinnigen Erzbischof, von dem uns die französischen Epen ein fast fleckenloses Bild geben. Die englische *Sege off Melayne* zeigt, wie auch diese ursprünglich so fest und einheitlich gezeichnete Gestalt, von der man zu glauben geneigt ist, dass sie für alle Zeit in ihrer grosszügigen Einfachheit Bestand haben müsste, nicht davon verschont blieb, in der Hand unfeiner Dichter eine das Groteske streifende Umformung zu erleiden.

Digitized by Google

Belege.

I. **Der Papst** (Beleg 1—35).

1) W. Pal. 1957/60: þe p(ope) wiþ many prelates' was purueyd to riȝtes, / wiþ cardenales & bischopus' & abbotes fele, / alle richeli reuested' þat reaute to holde, / wiþ worchep of þat wedding' þat þei wende haue.

2) B. Fl. 994/96: The pope came as ye may here/For to crowne syr Emere / And them wyth a rynge. — Ritson: And (wedd) them.

B. Fl. 775/77: They sende aftur þe pope symonde / And he schrofe hym and hoselde on þat grounde / And assoyled hym well y wate.

B. Fl. 1150/53; 56/61: Than þe Pope and Egravayne / To telle þe lady were full fayne / Hur lorde was on the see / To Costantyne the nobull strekk / . . . / They went to þe bere wyth owten wone / And caste vp þe clothe and sye sampson / That semely was to see / They dud wyth hym as wyth þe dedd / They beryed hym in a ryall stedd / Wyth grete solempnyte.

3) O. 61/62; (61/66)*) (südengl. Version): The holy pope seint Clement / Weddede hem with good entent.

O. 103/106 (id.): The holy pope seynt Clement / Crystened hem yn on atent, / By þe emperours commaundement / He clepede ham þan: . . .

4) Gow. 652/56: He gard erlys and barons go to Rome / Aftur þo pope, and sone he come / to hur enterment / And cardynals to þo beryng, / To assoyle þat swett þyng.

5) Gow. 676/77: Þro þo pope and þo emperour asent / Þer he weyd þat meydyn gent.

Gow. 682/84: Þo pope toke his leyfe to weynde, / With þam he laft his blessyng heynde: / Ageyn to Rome went hee.

6) B. H., Ms. M., 3674/82: Beues send to the pope of Rome, / That he shold send his clerkys good, / And Sabere to the Bysshoppes yode, / That they mygth with theire clergye / Cryston the lond of Ermonye,

---

*) **Die eingeklammerten Versziffern geben die betr. Belegstellen in grösserer Ausführlichkeit.**

Digitized by Google

/ For that the kynge graunted had; / The pope it hard and he was glad, / And he hath sent after his sawe / Clerkys, that wyse were of the lawe.

7) B. Fl. 1393/95: Sche sente to the pope ouyr nyght / And bad he schulde be tymely dyght / Wyth mony a cardynale.

B. Fl. 1402/10: And let the pope and hys meyne / Come be hynde the and me / For thus then ys my caste / That þou may speke wyth my lorde þy fylle / And wyth Garcy wykkyd of wylle / And be nothynge agaste / For when þe Emperowre þe Pope can see / Mekyll speche wyll ther bee / And þat full longe wyll laste.

8) B. Fl. 2143/48: When þe pope harde telle of þer comyng / He went a gayne þem wyth owt lesynge / Jn full ryall arraye / Cardynals were somned be þer names / And come syngyng Te deum laudamus / The certen sothe to saye.

9) B. Fl. 1111/12: And also swythe syr Egravayne / Went to þe pope þe soþe to sayne.

B. Fl. 1126/28: Then þe Pope was not lothe / To assoyle hym of hys othe / For hyt to Falsehed can clyne.

B. Fl. 1360/62: J went to þe Pope and tolde hym sa / And he assoyled me a pena et culpa / Wyth owtyn any delay (Egravaynes Bericht).

10) Em. 232/34; 238/40: He bad þey shulde sone go and come / And gete leue of þe pope of Rome / To wedde þat mayden clere./ . . . / They wente to þe courte of Rome, / And browȝte þe popes bulles sone / To wedde hys dowȝter dere.

11) M. Ar. 3495/99: I wille noghte wonde for no werre, to wende whare me likes, / Ne for no wy of this werlde, þat wroghte es one erthe! / Bot I wille passe in pilgremage þis pas unto Rome, / To purchese me perdonne of the pape selfene; / And of paynes of purgatorie be plenerly assoyllede.

12) Gow. 250/51: Y wyll to Rome to þo apostoyll, / Þat he mey schryfe me and asoyll,

Gow. 262/70; 278/88; (255/94): Toward Rome cety con hee seche: / Or he come to þo powpe speche, / Full long he con abyde. / As sone has he þe pope con see, / He knelys adown apon is kne / And heylst hym full sone; / He preyd hym with mylde devocyon / Boþe of schryfte and absolyscion; / He granttyd hym is bone. / . . . / „Art þou crystond?“ he seyd: „ȝey, / My name it is Gwother“. / „Now y lowve god, þou art commun hedur, / For ellus y most a traveld þedur / Apon þe for to weyre; / For þau hast holy kyrke dystroyed.“ / „Nay, holy fadur, be noght anoyed, / Y schall þe truly swere / At þi byddyng beyn to be / And hald þo penans, þat þou leys to me, / And never cryston deyre“, siehe ferner **Gow. 301/2.**

Digitized by Google

Gow. 670/75: Þo pope, had schryvon Syr Gother, / He lovyd god and Mare þer, / And radly hym con kys / And seyd: „now art þou goddus chyld: / Þe þar not dowt þo warlocke wyld, / Þer waryd mot he bee".

13) Gow. 697/708: All yf þo pope had hym schryvyn / And god is synnus clene forgyvon, / Yett was his hart full sare, / Þat ever he schuld so yll wyrke / To bren þo nunnus in hor kyrke / And made hor plasse so bare. / For hom gard he make þat abbey / And a covent þerin for ey, / Þat mekull cowde of lare, / To syng and rede to þo wordus end / For hor soulus, þat he had brend, / And all, þat cryston ware.

14) Em. 820/22: „Thorow þe grace of God yn trone / I wyll to þe pope of Rome, / My penans for to take."

Em. 955/57: He þowȝt(e) that he wolde go / For hys penance the pope to, / And heuen for to wynne.

15) P. 4962/64: To confesse my syn wandre shall and goo, / With good hert shall say the hole Postell to / Off Rome, that lyon men do name and call,

P. 5118/31: I leue shall Gaffray; of hys fader say, / Which to Rome to the holy fader came / Hys confession to declare alway; / In conclusion spared for no shame, / Neuer no-thyng hid, but all gan proclame. / The holy fader wondred on that he told, / Off tho merueles that ther gan vnfold. / Wherefor shold I hold long tale this instaunce? / For his synnes gaff penaunce full sharpely. / Raymound ther it toke to right gret plesaunce, / Promittyng he wold do it full gladly / Or he entre wold in peyters suerly. / To hys holy fader said with all his hert, / And that thens wold go in-to som desert.

16) P. 5216/17; 5224/32; (5216/32): Unto the pope cam, And hym gan confesse / With gret repentaunce full deuoutly; / . . . / The pope asso(i)led hym ther benyngly, / When declared hade hys dedes vnperfight. / To fourge the abbey charged hym gretly / Off Maillers without tarying any, / Such pennaunce charged hym his synnes fore, / With monkes it stuffe, montance of sex score; / With rentes endowing to haue brede and wyne, / That lacke and faill non winter ne somer tide / To wat necessite or nede to incline.

P. 5248/51; (5244/53): And yf ye of your fader luste enquere, / At mont-sarrat finde shall þat man of fame, / Which noght long Agon toward vs he came, / Hermite is become, holy lif leding.

17) L. M. Ar. 2248/57; 2270/73; (2246/73): And yit at Rome it was full couthe, / In ynglande was suche sorowe stronge; / There-of the pope had grete Routhe, / A lettre he selid with hys hande; / Bot they accorded welle in trowthe, / Enterdite he wolde the lande. / The

Digitized by Google

was A bischope at Rome, / Off Rowchester, with-outen lese; / Tylle ynglande he, the message, Come, / To karllylle ther the kynge was; / . . . / The kynge a-ȝeyne it wolde noȝte bene, / To do the popys comaundemente, / Blythely A-yeyne to haue the quene; / Wolde he noght that ynglonde were shente.

18) R. C. L. 1315/17 (1315/20): An holy Pope, that hyghte Urban, / Sente to eche a Crystene man, / And asoylyd hem of her synne,

R. C. L. 1345/47; 1356/58; (1345/65; 1373/78): Worte Richards an die Versammlung in Westminster: The Pope Urban has to us sent, / Hys bulle, and hys comaundement, / How the Sawdon has fyght begunne; / . . . / Wherefore the lord, the Pope of Room, / Is agrevyd and anoyyd / That Crystyndom is thus destroyyd.

19) S. Try. 37/39: When the kyng hys vowe had maked, / And at the Pope the Cros takyd, / To bedd then were they broght.

20) M. Ar. 229/30: There ne es prelatte ne pape, ne prynce in þis erthe, / That ne he myghte be wele payede of þees pryce metes!"

21) B. Fl. 1132/33; 1135: Than he gart arme of þe spyrytualte / And of the seculers hundurdys thre / . . . / To þe pales he made þem to brynge. Siehe ferner **B. Fl. 1363/66.**

22) S. S. P. 2649/51: Die Kaiserin begann ihre Erzählung: And sayed, „Thre haythyn kynges thay come / Som tyme to bysege Rome; / And the pope thay walden have slawe, / . . ."

23) M. 13; 17: The sowdane Arabas the stronge / . . . / þe popys pousty hase he schente.

24) Fer. 59/65: He slow þe Pope þat þo was' and alle þat he myȝt tille: / Cardynals, Abbotes und Pryours' monekys & frerys eke, / & alle clerkes of honours' boþe pore & reke, / Saue nunnes' sloȝ he sykerly' þe relygyous þat þar war. / Wymen he tok, & lay hem by' & afterward duden hem (slee) / þat Cite a struyede, & þanne beer' þe relyqes fayre & free, / Of wham y tolde ȝow of eer' þe croune & þe nayles three. Siehe ferner **134/35** und **364/70.**

25) S. B. 149/154; 165/68; 171/73; (149/73): Tidinggis came to Rome anone / Unto the Pope, that þt tyme was, / That the heþen came to bren and slone. / This was to hem a sory cas. / He lete cal his counsaile to-geder / To wete, what was beste to don. / . . . / Ifreȝ he bispake him than, / Of Rome he was a Senatoure, / And saide „sendith some worthy man / To Charles kinge of hye honoure. / . . . / „Certes", quod Savaris "þat weren no righte, / It were right a foule myschaunce, / To sende to þat worthy kinge.

Digitized by Google

26) S. B. 220/21: The Pope with his Senatours / Thanked god þat tyme of glorie.

27) S. B. 363/64; (360/66): He dide calle than to counsaile / Alle the Senatouris of Rome.

28) S. B. 451/55; 465/71; (451/72): Anone the (P)ope dide somon alle; / The peple of the Cite came, / To Seinte Petris he dide hem calle, / And thidere came every man. / He saide on hie „my Children dere, / . . . / . . . me thenketh, is beste / To-morowe erly on hem to falle. / We have XXXti thousande men; / Twenty thousande shal go with me, / And in this Cite leve ten / To governe the comynalte.“ / The Senatouris assentede sone.

29) S. B. 475/79; 482/83; (473/83): The Pope did display than / The hie baner of Rome, / And he assoiled every man / Through gracious god in Dome. / He praide of helpe and socour / . . . / To saue the Cite of Rome from woo. / Forth thai riden towarde the Oost.

30) S. B. 547/71; (547/74): Tho come the Pope with grete aray, / His baner to-fore him wente. / Ferumbras than gan to assaye, / If he myght that praye entente, / Supposynge in this though(t)e, / Ther was the souerayne; / He spared him therfore right noght, / But bare him down ther in þe playn. / Anoon he sterte on him all ane / His Ventayle for to onlace, / And saugh his crown newe shafe, / A-shamed thanne he was. / „Fye, preest, god gyfe the sorowe! / What doist thou armede in the feelde, / That sholdest saie thi matyns on morwe, / What doist thou with spere and shelde? / I hoped, thou hadiste ben an Emperoure, / Or a Cheftayne of this Ooste here, / Or some worthy conqueroure. / Go home and kepe thy Qwer! / Shame it were to me certayne / To sle the in this bataile, / Therfore turne the home agayn!“ / The Pope was gladde þer-of certayne, / He wente home to Rome that nyght.

31) M. Ar. 3178/81; 3184/88; (3177/88): The konyngeste cardynalle that to the courte lengede / Knelis to þe conquerour, and karpes thire wordes, — / Prayes hym for þe pes, and profyrs fulle large, / To hafe pete of þe Pope, þat put was at-undere; / . . . / And they schulde sekerlye hym see the Sonondaye þeraftyre, / In the cete of Rome, as soveraynge and lorde; / And crowne hym kyndly with krysomede hondes, / With his ceptre, as soveraynge and lorde: / Of this undyrtakynge ostage are comyne.

32) M. Ar. 2326/29: We salle lett for no lede þat lyffes in erthe, / ffore pape ne for potestate, ne prynce so noble, / That ne salle lelely in lande thi letteres pronounce, / ffor duke ne fore dussepere, to dye in þe payne!

Digitized by Google

33) O. 279/82 (südengl. Version): The pope with wepyng cheer, / That men schuld wyte, / Heng þe chylderen names aboute her swere, / In bylles ywryte.

34) E. Tol. 1154/58; (1153/58): . . . „Lord, gone ys hee / To hys owne lond; / He dwellys wyth the pope of Rome, / He wyll be glad of hys come, / Y do you to undurstond."

35) B. Fl. 2173/75: Pope Symonde thys story wrate / Jn þe Cronykyls of Rome ys þe date / Who sekyth þere he may hyt fynde.

II. Der Bischof und die höhere Geistlichkeit.

(Belege 36—182).

36) B. H., Ms. A., 2571/96: Whan he to londe kem, / Men tolde, þe bischop was is em, / A noble man wis afin, / & hiȝte Saber Florentin. / Beues grete him at þat cas / And tolde him what he was. / Þe beschop was glad afin / And seide: „Wolkome, leue cosin! / Gladder I nas, seþe ich was bore, / Ich wende, þow haddest be forlore. / Who is þis leuedi schene? / „Sire, of heþenesse a quene, / And ȝhe wile, for me sake, / Cristendome at þe take." / „Who is þis wiþ þe grete visage?" / „Sire," a sede, „hit is me page / And wile ben icristnede also, / And ich bidde, þat ȝe hit do!" / Þe nexste dai after þaṅ / Þe beschop cristnede Iosian. / For Ascopard was mad a koue; / Whan þe beschop him scholde in schoue, / A lep anon vpon þe benche / And seide: „Prest, wiltow me drenche? / Þe deuel ȝeue þe helle pine, / Icham to meche te be cristine!" Vgl. **Ms. M., 2291/314.**

37) Ot. 637/38; (635/38): Bisschop turpin was bisschop þo, / He follede him þat day & nammo.

R. & O. 607/10: Bischope Turpyn was Redy / With bukes & with Stoles in hy, / A fownte sone halowes he / To cristen hym þat was doghety.

38) Fer. 1082/85; (1082/89): Charlis tok pite of þat siȝt' an archebisschop a clepede anon, / And het him sone þat he wer diȝt' to blessy þe holy fanston, / þat he were fulled þat ilke niȝt' & ymad cristenmon. / þe prelat dide al so he hiȝt' & plungede him sone þer-on. Vgl. **S. B. 1475/86:** The kinge commaunded bishope Turpyn / etc.

Digitized by Google

39) Fer. 5695/701; 5705/06; (5695/706): An Archebysschop he clepede after þaat, And bad hym ordeyne an huge vaat, / Ful of water clere; / And his orysouns saye oppon, As he wolde fully ther-on / þan Amyral þat was þere. / þe Bysschop wente aboute sone þe kynges heste for-to done, / for þat hym þozte god; / & wan he had al aboute y-sozt, To a gret holw marbre was he brozt, / . . . / Wyth water was fulled þo þat ston, And þe bysschop hit blessede anon, / as Char(lis) het he scholde.

Fer. 5789/91; 5795/98; 5803/10; (5789/810): þe bysschop stod þer' þo þat had Y-blessed þe fant, and ouer y-rad / Alle ys orysouns. / þe bysschop sayde to þe Ameral þan — „If þou wilt ben a crysteman, / etc. . . . / þe A(meral) þan wroþeliche hym gan beholde, And gurde hym with ys fuste y-volde, / Ageyn ys cheke an-haste, / þat þre teþ sterte out of þe bon, & nadde Ogyer þo by-twene hem gon, / He wolde him habbe of-þraste. / . . . / þo wax Charlys wonder grym, And clepede Fyrum(bras) & spak to hym, / In þe maner as y schal sayne: — / „Fyrumbras, as þow art me lef, Ne tak yt nozt to no gref, / þoz y putte hym to is peyne, / Suþþe he wil nozt christened be, Bot haþ now in dispyt of me / My bysshop y-bete sore: / And afterward, in þe dyspyt of crysst, Spet on þe fant as þow her sysst, / ne pray þow for hym no more." Vgl. **S. B. 3151/90**: Kinge Charles did calle bisshope Turpyn / And bade him ordeyne a grete fat, / To baptyse the Sowdon yne; / etc.

40) Fer. 5879 ff. Das Ms. bricht ab mit dem Bericht von dem Entkleiden der Floripas und dem Eindruck ihrer Schönheit auf die Ritter.

S. B. 3191/93: Dame Florip was Baptysed than / And here maydyns alle, / And to Sir Gye I-maryed.

41) Fer. 4863/64; (4863/66): þe kyng het anon rizt þan, To an archebisschop þat hizt Herman, / y-folled þat þay were.

42) Ho. Gr. XXXII, 139/42: „. . . & Cristendom I took Certeinle / Of the hyghe bischope of Cristiente, / the wheche hyght Iosepe, I vndirstonde, / that Crist Sacrid bisschope with his owun honde."

43) R. C. 958/62: Digne Bischoppis that day, that douchtie gart bring, / And gaue him Sacramentis seir, / And callit him Schir Gawteir, / And sine the Duches cleir / he weddit with ane ring.

44) B. H., Ms. A., 3475/77: Wel hasteliche zhe let sende / To Coloine after þe bischop hende, / And spusede Beues & Iosiane. Vgl. **Ms. M., 3209/18.**

45) G. W., Ms. A., 4181/82; 4193/95: Þe erchebischop was comen also, / Redi þe spouseing for to do. / . . . / Þe erchebischop come forþ / Wiþ a ring, þat miche was worþ; / He tok it Gij, & he it gan afong. Vgl. **Version II, 3947/48; 3559/60.**

Digitized by Google

46) Ha. 1175/78; (1175/80): Þe(i) weren spused fayre and wel; / Þe messe dede (and) eueri(lc)del / Þat fel to spusing, a god cle(r)k, / Þe erchebishop uth of Yerk,

47) W. Pal. 5047/48: þe patriarkes & oþer prelates' prestli were rauested, / to make þe mariage' menskfulli as it ouȝt.

48) Degr. 1813/20.

Degr. 1829/32; 1841/44: Solempnely a cardinal, / Revesceyd with a pontifical, / Sang the masse ryal, / And wedded that hend. / . . . / Thane the semelede the sale (lies in sale), / Kyng and cardynale, / And the emperoure ryale, / With barnus ful bolde.

49) Egl. A. 1318: Sythen a byschop can them wedde,

50) L. Ip. 2247/48: The archebisshopp of þat land / Weddyd theyme, I vndirstand.

51) S. Try. 1627/28: The lady to the churche they ledd, / A byschopp togedur them to wedd,

52) C. C. 427/30: Sr Gawaine & the young lady clere, / The Bishopp wedded them in fere; / The Carle gave him for his wedding, / A staffe, miter, & a ringe.

53) Ar. & Me. 2757/58: þe holy bischop, þat hiȝt Brice, / For him dede þe office;

54) G. W., A. Ms., 295, 1—3: Þe leudy astite dede send hir sond / After bischopes, abotes of þe lond, / Þe best þat miȝt be founde,

G. W., A. Ms., 296, 10—12: Fair seruise þan was þare / Of bischopes, abbotes þat þer ware, / & clerkes to sing & rede. Vgl. **G. W., C. Ms. 10968/73.**

55) M. Ar. 4329/36: The baronage of Bretayne thane, bechopes and othire, / Graythes theme to Glaschenbery with gloppynnande hertes, / To bery thare the bolde kynge, and brynge to the erthe, / With alle wirchipe and welthe þat any wy scholde. / Throly belles thay rynge, and Requiem syngys, / Dosse messes and matyns with mournande notes: / Relygeous reveste in theire riche copes, / Pontyficalles and prelates in precyouse wedys,

56) L. Ip. 1537/40; 1542/44; (1537/44): Throghe that land he (d i. Impomadon) lette crye, / That all men shuld thedir hye, / Prestis and klerkis of euery towne, / Byschoppis, erlys and barowne. / . . . / An ersbyschope beryed his fadir dere, / Prechynge there was of many a frere;

57) Gen. 6653/54: For hym and hir was made grete ordenaunce, / Prelettes, prestis, syngeng ther seruice,

Digitized by Google

58) Ar. & Me. 3111/12: Biforn hem al þe bischop Brice / Arthour crouned & dede þe office.

59) W. Pal. 5341/43: & on þe morw at masse' to munge þe soþe, / william with al his worchip' emperour was maked, / & meliors his comli quen' was crouned emperice. Vgl. **Beleg 62.**

60) B. H., A. Ms., 2905/08: Þo þe bischop hadde of him a siȝt, / A þankede Iesu ful of miȝt / And brouȝte Beues in to þe toun / Wiþ a faire prosesioun; ebenso:

B. H., M. Ms., 2545/48: Al the bellys gan they rynge. / Prestes & clerkes agayne hym dyd synge. / They brought Beuys so into the towne / Wyth fayre processyon & great renowne. Vgl. auch **B. H., p. 134, vv. 115/20.**

61) W. Pal. 5043/45: þe clergie com hem a-ȝe..s' riȝt gailiche a-tyred, / ful pertliche on procession' prestli as þei ouȝt, / & komen to here king' & dede him þe croyce kesse.

62) W. Pal. 5334/36: þe prelates on procession' prestili out comen, / & alle þe belles in burw' busili were runge, / for ioye þat here lege lord' his lordchip schuld take.

63) R. C. 345/47: The gentill Bischop Turpine cummand thay se, / With threttie Conuent of Preistis reuest at ane sicht, / Preichand of Prophecie in Processioun.

64) M. 523/26: Bischope Turpyne þan come fro paresche townn / To seynt Denys with grete Processiownn / For thiese lordes for to pray / That was in lumbardy at þe were:

65) Pa. Bl. 1257/60: The kyng of ffraunce commaundeth by wrytte / And Bysshops and Clergy hem hyly bytte / To go on precessioun for alle his chevalrye / To do his comaundement fast they hye.

66) S. Rol. 583/86: turpyn armyd hym-selue at his own wille, / dothe wisly mese be-for them on mold: / offred them euerychon a quantite of gold. / when messe was done, he blissid hem sound:

67) R. C. 354/55: Thair was Digne seruice done at Sanct Dyonys, / With mony proud Prelat, as the buik sayis.

68) G. & C. C. 27/29: „Do vs to haue a masse; / Byschope Bawdewyn schall hit don, / The to þe forrest woll we gon," Vgl. **C. C. 15/18.**

69) An. Ar. XVI, 2—6: But on thing wold I wete, and thi wille ware, / Quethir authir matyns, or masse, myȝt mend thè of mys, / Or any mubulle on the muld, my myrthe were the more; / Or bedus of these bischoppus, myȝte bringe thè to blis, / Or couand in the cloystur, myȝt kele thè of care,

Digitized by Google

An. Ar. LV, 3—6; (LV, 1—6): Prustes, prouincials, to pray were fulle preste, / With a meliun of massus, her modur mynnyng. / Boke-lornut byrnus, and bischoppus of the beste, / Thro-oute Bretan so bold, these bellus con ring.

70) S. Rol. 811/13: Then callithe Furthe turpyn, & tellithe son: / „this lord that we serue, louythe his own, / that so few of his fellid so many."

71) R. C. L. 1453/54; (1453/56): Bysschops gaff hem her benyson, / And prayde for hem in kyrke and toun;

72) P. 1007/13: Quicly cam Raymound, in the bedde him laide / By fair melusine, the suete doucet made. / Forsoth A Bisshop which that tyme ther was / Signed and blissid the bedde holyly; / „In nomine dei" so said in that place; / After fro thens departed hastily, / For the ceason late le(n)ger to tary.

73) G. W.; Version II, 9925/32: Byschoppes, archedekyns and abbottys, / Wyse men of the churche and no sottys, / At Wynchestur be euerychone, / The moost parte of the relygyown. / They haue sende thorow Ynglande / To yonge and olde, y vnderstande, / That þey schulde faste dayes thre / And nyght and day in preyers bee, vgl. **Ms. A. 234, 1—6; Ms. C. 10296/305.**

74) Tr. 2223/26; (2223/31): At London on a day / Mark wald spourge þe quen. / Men seyd, sche brak þe lay; / A bischop ȝede bitvene;

75) Ath. 561/69; (555/69): Þenne sayde þe bysschop al-so soone: / „And I schal geuen swylke a dome / (Wiþ eyen þat þou schalt see), / ȝiff þay be gylty off þat dede, / Sorrere þe doome þay may drede, / Þan schewe here schame to me." / Whanne þe bysschop hadde sayd soo, / A gret fyr was maad ryȝt þoo, / In romaunce as we rede.

Ath. 585; (585/87): Nyne syþe þe bysschop halewid þe way.

76) Ath. 605/10: Þe bysschop tyl hem ȝede, / Wiþ careful herte on hem gan look. / Be hys hand he hem vp took: / „Chyldryn, haue ȝe no drede." / Þanne þe chyldryn stood and lowȝ: / „Sere, þe fyr is cold i-nowȝ."

77) Ath. 625/28; (624/29): To Iesu Cryst he prayde a bone, / Þat leet his woundys blede: / „Now, god, lat neuere þe kynȝys foo / Quyk out off þe fyr goo."

78) Ath. 654/56: Boþe þe kyng and bysschop free, / Þey crystnyd þe chyld, þat men myȝt see, / And callyd it Edemound.

79) Ath. 699/703; (693/713): And, whenne þat þe bysschop þe soþe hade, / Þat þat traytour þat lesyng made, / He callyd a messangere,

Digitized by Google

/ Bad hym, to Douere þat he scholde founde / For to fette þat eerl Wymounde: / . . .

80) Ath. 783; (783/84): Nyne syþis þe bysschop halewes þe way,

81) B. H.; Ms. A., 1961/62; 1965/72; (1959/72): To þe patriark a wente cof, / & al his lif he him schrof / . . . / Þe patriark hadde reuþe / Of him and ek of is treuþe / And for-bed him vpon his lif, / Þat he neuer toke wif, / Boute ȝhe were clene maide. / „Nai, for soþe!" sire Beues saide. / On a dai aȝenes þe eue / Of þe patriarke he tok is leue;

B. H.; Ms. O., 1965 ff.; Seite 98: Whan the patryarke that harde, truly, / He wept for hym and had petye. / He kept wyth hym Beuys sole, / Tyl he was bothe sounde and hole.

82) B. H.; Ms. A., 2195/97: Þe patriark me het vpon me lif, / Þat i ne tok neuer wif, / Boute ȝhe were maide clene; vgl. **Ms. M., 2031/33.**

83) B. H., Ms. M., 4301/02: Bysshoppus and ffrerus come be-lyve, / Beues and Iosyan gan they shryve.

84) R. & O. 1279/81: the lady lufsome vnder lyne / Garte þe Bischope sir Turpyne / Assoyle hym with his hande.

85) Ho. Gr. L, 422/28: „Fadyr Symen, I schal tellen the: / with ȝow han ȝe A bodyly leche, / that Alle goodnesse he will ȝow teche; / with ȝow han ȝe that holy Bischope / that may ȝow Clensen from tayl to tope; / And ȝe wele werken After his lore, / Of peyne ne sorwe felen ȝe neuere More."

86) Ho. Gr. LI, 31/33: „holy fadyr Iosephe, herkene thou Me, / Of thing that I schal tellen the. / holy fadir! Synned I haue wel sore, / etc.

87) Tor. Por. 1328/30: Archbeshoppes, as the law fell, / Departid the prynce and Dissonell / With gret solempnite.

88) G. W., Version II, 10091/92: Two erles wyth hym lad he / And the byschoppe of that cyte.

G. W.; Ms. A., 244, 4—5: Tvay erls went wiþ him þo, / & tvay bischopes dede also. Vgl. **Ms. C. 10456/58.**

89) R. C. L. 1255/57; (1255/60): To Londoun, to hyss omouns, / Come erl, bysschop, and barouns, / Abbotes, pryests, knyghtes, squyers,

R. C. L. 1334/37: Kyng Rychard, with gret solempnité, / At Westemynstyr heeld a ryal feste, / With bysschop, eerl, baron honeste, / Abbotes, knyghtes, swaynes strong;

90) M. Ar. 144; 146; (144/47): Bot I salle tak concelle at kynges enoyntede, / . . . / Offe peres of the perlement, prelates and oþer,

91) M. Ar. 636/37: In the palez of ȝorke a perlement he haldez, / With alle þe perez of þe rewme, prelates and oþer;

Digitized by Google

92) M. Ar. 2390/91: And one Chrispofre daye a concelle he haldez, / Withe kynges and kaysers, clerkkes and oþer,

93) M. 163/64; (163/68): Thane sayde þe Beshope Turpyne: / „Hafe done! late semble þe folke of thyne! / etc.

94) Pa. Bl. 1669/71: Bysshoppis and moche clergy / Toward the kyng fast ganne hye / Dukes Erles and many Baroun.

95) Pa. Bl. 3091/101: Send for the Bysshop of Paryse / He ys a clerk and therto Riche and wyse / And canne goode skylle of sermonyng / He knoweth the helpe of alle thing / He was sent after he come anone / Whan he was comyn togyder they gone / Into a parloure alle there / The moder sayde to the Bysshope ye Sere / Bene ryght welcome wythouten more / I am diseased wonderly sore / Wherefore youre counsayle I mote haue.

96) Pa. Bl. 3655/75: And anone ther wyth the king of fraunce / After Erchebyshops and byshops sent in hast / And bad that they shulde hye hem fast / To Bloys to comfort her grete frende / They toke her hors and theder they wende / Whan they were there they wolde be / To the Chambre they come where Partonope / Hymself had presoned wondyr fully / The bysshope to hym ganne speke full goodely / And wyth hym treted in the best manere / Hym counsayling to be a goode cheyre / And told hym Ensamples of holy wrytt / And how that men had lost her wytt / Thorow taking of such hevynes / Thus Eche Bysshope made hys processe / To the dore of hys chambre be sermoun / But for alle that they ne mowne / Make hym to speke to hym a word / Whan they this sey be one acorde / Fro hym they turne full for weping / And home they pryked wythout letting.

97) L. L. 396; 398/403; (396/403): And furth he chargit mesingeris to go / . . . / And bad them stratly at thei shulde comande / All the bishopes, and makyng no delay / The shuld appere be the tuenty day / At camelot, with al thar hol clergy / That most expert war, for to certefye / A mater tueching to his gost be nyght;

L. L. 408/09: The clerkis all, as that the chargit were, / Assemblit war, and came to his presens,

L. L. 432/33: And than the maistris of astronomy / The bookis longyne to ther ärtis set;

98) R. C. L. 1177/79: Richard sagt dem Ritter, der den Brief nach England bringt: „Gretes wel, as I yow say, / Bothe myn erchebysschopys tway, / And so ye doo the chaunceler,

R. C. L. 1191/93; (1191/96): He took the lettres as I yow say, / To the erchebysschopys tway, / And bad hem faste don it rede: /...

Digitized by Google

99) R. C. L. 1443/45; (1439/45): In my stede schal be her / The bisschop off York my chaunceler. / I wole that ye ben at hys wylle,

100) R. C. L. 2013/20: An archbishop came ful soon, / He fel on knees and bad a boon. / Of King Richard he had a grace, / That he would leve his strife in that place, / And there no more harmes do, / For Goddis sake the people to. / King Richard granted then, / And drew to pavylon all his men.

101) R. C. L. 2673/74; 2677/78; (2673/78): The archebysschop off Pyse, / Dede Kyng Richard hys servyse, / . . . / And tolde hym a doolful tale, / Off schrewed aventures many and fale. Siehe weiter **2679/870.**

102) B. H.; A. Ms., 2943/46: Beues sede: „Lemman min, / Min em, þe bischop Florentin, / And Ascopard, me gode page, / Schel þe warde fro damage."

103) L. M. Ar. 2280/81; (2280/85): The bysschope in message yede by-twene / To syr launcelot du lake, / etc.

L. M. Ar. 2324/27: Then was the bysshope woundyr blythe / That launcelot gaffe hym thys Answere; / Tylle hys palfray he wente as swythe / And tylle karllyle gonne he fare;

104) L. M. Ar. 2342/44; 2348/49; (2342/49): There-to they thre bisshopys gon take, / The wiseste that were in All the lande, / And sent to launcelot du lake; / . . . / The bisshopis than went on her way / To karlyll there the kynge wase;

105) Ar. & Me. 2783/88; (2783/98): On Christenmesse euen þe bischop Brice / Kid, þat he nas nouȝt nice; / Þer he was among hem alle, / Þis wise he gan hem calle: / „Lordinges," he seyd, „ȝe no may acord, / For to chese ȝou a lord; / etc.

106) Ar. & Me. 2813/14: Þe bischop com & it seyȝe / & þonked Jesu Crist on heiȝe.

Ar. & Me. 2821/24: Þe bischop seyd to hem anon: / „Þis swerd who drawe of þe ston, / He schal be our king ymade / Bi godes wille & our rade!"

107) Ar. & Me. 2985/87; 2991/92; (2985/94): A morwe Antor, þat was nouȝt nice, / Went to þe bischop Brice / & teld him, he wist a kniȝt, / . . . / Þe bischop was her of bliþe / & sent after Arthour swiþe;

108) Ar. & Me. 3039/40; (3035/40): Þe bischop þonked god so gode, / Þat he was of þe kinges blode.

Ar. & Me. 3053/54: Þe bischop seyd, his helping / He schuld haue in al þing.

109) Ar. & Me. 3173/75; 3183/86: Þe bischop stode on þe castel wal / & gan to preche to hem alle / & seyd, Arthour was kinges stren,

Digitized by Google

/ . . . / „Ac, for he is king & kinges sone, / Y cors al mididone / His enemis wiþ Cristes mouþe / Bi est, bi west, bi norþ & souþe!“

110) G. W.; Version II, 5279/80; 5283/88; (5279/324): They toke þe byschopp of þat lande / And tolde hym all that tythande, / . . . / Forthe he wente that ylke day / Wyth grete fare and nobelaye. / Or hyt were dayes thre, / Comyn he was to that cyte. / There he fonde the erle Awbrye / And he hym kyssed curteslye.

G. W.; Version II, 5325: Now wendyth þe byschopp to Loreyne.

111) G. W.; Ms. A., 5579/80; (5579/86): An erchebischop þan sent he, / Þe wisest of alle þat cuntre:

G. W.; Ms. A., 5587/616: Des Erzbischofs Botschaft und Aubrys Bedenken. Vgl. ferner **5617/18.**

112) R. C. L. 6469/70; (6467/78): The bisschop of Chestre was that on, / That othir the abbot off Seynt Albon,

113) R. C. L. 1205/08: They boden clerkys forth to wende, / To every kyrke fer and hende, / Hastely that it wer sped, / And the tresore to hym led.

114) R. C. L. 1209/12; (1209/18): „Messanger, thenne sayden hee, / Thou schalt dwelle and have with thee, / Fyve byschoppys to ryde thee by, / And fyve barons sykyrly, / etc.

115) R. C. L. 1775/78; (1773/78): All his clerks and barouns / Were set in their pavylouns, / And served with grete plenté / Of mete and drink and each dainté.

116) G. W., Version II, 10651/54: There þat lady dud feyre alyght, / And so dud many a gentyll knyght, / Erlys, barons, and abbottys tho, / Archebyschopes and byschoppes also.

117) L. 55/60: No nother man was yn halle ysette, / But he wer prelat, other baronette, / In herte ys naght to hyde, / Yf they satte noght alle ylyche, / Har servyse was good and ryche, / Certeyn yn ech a syde.

118) G. & Gr. Kn. 112: Bischop Bawdewyn abof bi-ginez þe table,

119) H. Ch. 965/66: Þe bischopes had þe grace yseyd, / As miri men of molde.

120) Ar. 181/82: Thre archebusschopes þer were also, / And other busschopes many mo. —

121) R. C. 6: With mony Prelatis & Princis, that was of mekle pryde

122) R. C. 339/42: The gentill Knicht, Schir Rolland, he kneillit on his kne, / Thankand greit God that mekill was of micht; / Schir Oliuer at his hand, and Bischoppis thre, / Withoutin commounis that come, and mony vther Knicht.

Digitized by Google

123) G. & C. C. 115/17; (115/20): The(n) syr Gawen & syr Key, / And beschope Bavdewyn, as I yow say, / Aft(er) a rayn-der they rode; vgl. **C. C. 71/74.**

124) G. & C. C. 139/141; (139/50): The(n) sayd þe beschope, „I knowe hit well, / A carle her in a castell, / A lyttyll her ner honde; vgl. **C. C. 95/102;** siehe ferner: **G. & C. C. 218; C. C. 113/14, 129/30, 140, 162.**

125) G. & C. C. 439/40: Uhe(n) they hade sovpyde, & mad hem glade, / The beschope i(n) to his chambur was lade,

126) G. & C. C. 557/61: The byschop & s(yr) Kay he bad, / Mery þt þei scholde bene; / He ȝafe þe bischop to his blessynge, / A cros, a myter, & a rynge, / A clothe of golde, I wene;

127) G. & C. C. 499/501: „Nay, s(yr) Key" þe beschope gan seye, / We woll not so wende our waye, / Tyll we s(yr) G. have sene;"

128) R. C. L. 1424/26: The erchebisschop Bawdewynys, / Beffore went with knyghtys fin, / Be Braundys and be Constantin:

129) R. C. L. 2807/08: And Bawdekyn, a clerk ful mery, / The Archebisschop of Canterbery;

130) B. H., Ms. A., 2923/30; (2911/30): An hondred men ich ȝeue þe wiȝte, / Aȝen pemperur to fiȝte, / Stalworde men and fer, / And þow schelt wende te Saber: / Sai, ich grette him wel ilome! / ȝif ȝe han nede, sendeþ to me, / Ich wile ȝow helpe wiþ al me miȝt, / Aȝen þemperur to fiȝt. Vgl. **Ms. M., 2555/78;** siehe weiter **Ms. A., 2951/53.**

131) Ath. 298/308: Sche callyd vpon a messangere, / Bad hym a lettre fonge / And bad hym wende to Cauntyrbery, / Þere þe clerkys syngen mery / Boþe masse and euensonge. / „Þis lettre þou þe bysschop take / And praye hym for goddys sake / Come borewe hem out off here bande. / He wole doo more for hym, I wene, / Þanne for me, þouȝ I be qwene, / I doo þe to vndyrstande. / etc.

132) Ath. 357/59; 366/69; 378/80; (357/80): Þe messanger noþyng abod: / In-to þe palays forþ he rod, / Þere þat þe bysschop was inne. / . . . / Or he þe lettre hadde halff i-redde, / For dool, hym þouȝte, hys herte bledde: / Þe teeres fyl ouyr hys chyn. / Þe bysschop bad sadele hys palfray: / . . . / Blyþe schal I neuere be, / Tyl I my weddyd broþer see / To keuere hym out off care.

133) Ath. 381/83; (381/410): On nyne palfrays þe bysschop sprong, / Ar it was day, from euensong, / In romaunce as we rede.

134) Ath. 429/34; 438/43; (429/52): And, whenne he hadde maad his prayer, / He lokyd vp in-to þe qweer: / Þe erchebysschop sawȝ he

Digitized by Google

stande. / He was forwondryd off þat caas, / And to hym he wente a pas / And took hym be þe hande. / . . . / „Weddyd broþer, weel moot þou spede, / For I hadde neuere so mekyl nede, / Siþ I took cros on hande.“ / Goode weddyd broþer, now turne þy rede. / Doo nouȝt þyn owne blood to dede, / But ȝiff it wurþy were. / etc.

135) Ath. 453; 459/94; (453/94): Þanne þe kyng wax wroþ, as wynde: / . . .“ / Lay doun þy cros and þy staff, / Þy mytyr and þy ryng, þat I þe gaff: / Out off my land þou flee. / Hyȝe þe faste out off my syȝt: / Wher I þe mete, þy deþ is dyȝt. / Non oþir þen schal it bee. / Þenne be-spak þat erchebysschop, / Oure gostly fadyr vndyr god, / Smertly to þe kyng: / „Weel I wot, þat þou me gaff / Boþe þe cros and þe staff, / Þe mytyr and eke þe ryng. / My bysschopryche þou reues me, / And crystyndom forbede I þe: / Preest schal þer non syngge. / Neyþer maydynchyld ne knaue / Crystyndom schal þer non haue. / To care I schal þe brynge. / I schal gare crye þorwȝ ylke a toun, / þat kyrkys scholen be broken doun . . . / And stoken agayn wiþ þorn. / And þou schalt lygge in an old dyke, / As it were an heretyke: / Allas, þat þou were born. / ȝyff þou be ded, þat I may see, / Asoylyd schalt þou neuere bee. / Þanne is þy soule in sorwe. / And I schal wende in vncouþe lond / And gete me stronge men of hond: / My broþir ȝit schal I borwe. / I schal brynge vpon þy lond / Hungyr and þyrst ful strong, / Cold, drouȝþe and sorwe. / I schal nouȝt leue on þy lond / Wurþ þe gloues on þy hond / To begge ne to borwe.“

136) Ath. 501/13; (495/518): On here knees þey kneleden adoun / And prayden hym off his benysoun: / He nykkyd hem wiþ nay. / Neyþer off cros neyþer off ryng / Hadde þey non kyns wetyng, / And þanne a knyȝt gan say. / A knyȝt þanne spak with mylde voys: / „Sere, where is þy ryng? where is þy croys? / Is it fro þe tan?“ / Þanne he sayde: „ȝoure cursyd kyng / Haþ me refft off al my þyng / And off al my worldly wan; / And I haue entyrdytyd Yngelond: / etc.

137) Ath. 519/20; 528/30; (519/30): Þe knyȝt sayde: „bysschop, turne agayn. / Off þy body we are ful fayn. / . . . / Þouȝ he be kyng and were þe corown, / We scholen hym sette in a deep dunioun. / Oure crystyndom we wole folewe.“

138) Ath. 531/42: Þanne, as þey spoken off þis þyng, / Þer comen twoo knyȝtys from þe kyng / And sayden: „bysschop, abyde / And haue þy cros and þy ryng / And welcome, whyl þat þou wylt lyng. / It is nouȝt for to hyde. / Here he grauntys þe þe knyȝt, / Hys wyff and chyldryn fayr and bryȝt. / Agayn, I rede, þou ryde. / He prayes þe pur charyte, / Þat he myȝte asoylyd be / And Yngelond long and wyde.“

Digitized by Google

139) Ath. 675/86; (663/92): Þenne swoor þe bysschop: „so moot I the, / Now I haue power and dignyte / For to asoyle þe as clene, / As þou were houen off þe fount-ston. / Trustly trowe þou þer-vpon / And holde it for no wene. / I swere boþe be book and belle, / But ȝiff þou me his name telle, / Þe ryȝt doom schal I deme: / Þy-selff schalt goo þe ryȝte way, / Þat þy broþer wente to day, / Þouȝ it þe euele beseme."

140) L. M. Ar. 3002/05; (3002/09): The Archebysshop of canterbery thedyr yode, / And hys crosse by-fore hym broght. / he sayd: „syr, for cryste on Rode, / What haue ye now All in your thoght? / etc.

141) L. M. Ar. 3010/19: „A nyse clerke," than mordred sayd, / „Trowiste thow to warne me of my wille? / be hym that for vs suffred payne, / These wordys shalt thou lyke full ille! / with wilde hors thou shalt be drayne / And hangyd hye vpon An hylle." / The bischoppe to fle than was fayne / And suffred hym hys folyes to fulfylle; / Than he hym cursyd with boke And belle, / At caunterbery, ferre in kente.

142) Ho. Gr. XX, 316/18; (316/26): Thanne to him Cam seint Petir At On word, / And seide to hym In this Manere: / „Pompee, thow forsakest thi maneres here, / etc.

143) L. I. Ar. 121/22: Ioseph had a sonne whose name was Iosephas, / That our lorde a bysshop dyd consecrate,

144) I. Ar. 299/301: Ihesu made for to greiþe Iosaphe' in þat geyn weede, / And sacrede him to Bisschop' wiþ boto his hondes, / And tolde him of his vestimens' what þei signefyen;

145) Ho. Gr. XVI, 509/12; 517/26; (509/26): Thanne Ioseph of his feleschepe þere ches ful sone, / And bisschopee hem Ordred there Anone, / And sente hem Abowte Into Eche Contre, / Goddis lawe forto prechen ful openle. / . . . / So that Ioseph ches Owt thre & thrytty, / And Sixtene with him left pleynly. / The wheche XXXIII, bischopes gan he to Make / In forme lik As god him Ordre Gan take; / And Also the XVI that with him were, / Bisschopes he Made anon Riht there; / And Al Abowtes the Contre they wente, / Only to fulfillen goddis Entente. / And whanne Alle the Contre was Christened abowte, / And in Euery Cite A bisschope with-Owten dowte, . . .

146) Ho. Gr. XVI, 579/82: And In eche of these Chirches two / Twelfe prestes he dide there do, / For the bisschope Of nethir plase there / Mihte not Suffisen, so moche peple were.

147) Ho. Gr. XVII, 9/11: And there the king beheld In that plas / The vestements that Ioseph Sacred with was / Bisschop of Cristes Owne hond;

Digitized by Google

148) Ath. 49/57: Þe ferþe broþir was a clerk, / Mekyl he cowde off goddys werk: / His name, it was Alryke. / Cauntyrbury was vacant / And fel in-to þat kyngys hand: / He gaff it hym, þat wyke, / And made hym bysschop of þat stede, / Þat noble clerk, on book cowde rede: / In þe world was non hym lyche.

149) E. Tol. 1150/52: A byschopryk y wyll hym gyve, / My help, my love, whyle y lyve, / Be god that ows thys day!

150) P. 2638/40: After A Bisshupriche if it lust to craue, / Anot(h)er Bisshupriche Als shal ye haue, / Be it pareys, Bewuais, or Aras.

151) R. C. L. 7017: The patryark i-taken is,

152) S. Rol. 955/56: Ierusalem he had won with a gyn, / he put the patriark to dethe then.

153) R. & V. 325/28; (323/28): King charls & turpin, / Þai destroyd þurch godes miȝt, / Sum þurch miracle & sum þurch fiȝt, / So seyt þe latin.

154) T. & G. 153/164: „& that Bishopp, Sr Bodwine, / That will not let my goods alone, / But spiteth them every day. / He preached much of a crowne of thorne, / He shall ban the time yt he was borne, / & ever I catch him may; / I anger more att the spiritualty, / In England nor att the temporaltie, / They goe soe in theire array. / And I purpose, in full great ire, / To brenn their clergy in a fire, / & punish them to my pay; / . . .“

155) R. C. L. 40/42: Seynt Thomas was i-slawe; / At Cantyrbury at the awter-ston, / Wher many myraclys are i-don.

156) P. 6175/76: On William was the archebisshope tho, / Where of the name tho of Bisshope was wurthy.

P. 6182/84; 6187/89; (6182/95): The tewisday passed Aforne penticost, / The yere A thousand four hundred & seuyn wend; Thys full goodly knyght yild tho vp his goste, / . . . / On the XVII day of the moneth of may, / And in erth lith at noble partenay. / In church of saint crosse lith this courteis knight;

157) G. W., Ms. A., 3651/54: Þou hast a croun schauen to þe bon; / Tomorwe þou miȝt sing anon. / Wele þou þouȝtest to ben a prest, / When þou of swiche a bischop order berst! Vgl. **Ms. C. 3651/54.**

158) Ot. 183/86: Mahoun mi god ich here for-sake / Ȝef he sschal euere ordres take, / Of ani oþer bisschopes hond, / Bot of Corsouze mi gode brond.

159) B. H., Ms. M., 2315/16: The folke had gode game and loughe, / But the bysshop was wrothe ynoughe.

Digitized by Google

160) Pa. Bl. 3363/66: His moder he cursed to spytefully / The archebysshop and eke his sermoun / And praeth God they bothe moun / Haue myschaunce or that they dye.

161) G. & C. C. 304/18: The besschope put þe fole a-way, — / „Thow schalt not be fellow wtt my palfray, / Whyll I am beschope in londe.“ / The Carll þe(n) cam wtt a gret spede, / And askyde „who hathe don þis dede?“ / The beschope seyd, „þt was I;“ / „Ther for a boffet þu schalt have, / I swer, so god me save! / And hit schall be sett wytterly.“ / „I ame a clarke of ordors hyȝe,“ — / „Ȝett cannyst þu noȝt of corttessyȝe‘ / I swer, so mott I tryue!“ / He ȝafe þe besschope a boffet þo. / That to þe ground he gan goo, / In sonynge he gann lyȝe. Vgl. **C. C. 253/72.**

162) G. & C. C. 355/60: Be þt tyme her sop was redy dyȝt, / The tabull w(as) hovfe vpe an hyȝt, / I-cowert they wer full tyte; / Forth wtt þi wolde not blyne, / The besschope ga(n) þe tabull begynne, / Wtt a gret de-lytte.

163) L. M. Ar. 3020/33: Sone, whan mordred herd ther-of telle, / To seche the bisschoppe hathe he sent; / The bysshop durste no lenger dwelle / But gold And syluer he hathe hent; / There was no lenger for to spelle, / But to A wyldernesse he is went; / The worldys wele ther he wyll for-sake, / Off loye kepeth he neuer more, / But A chapelle he lette make / By-twene two hye holtys hore; / There-in weryd he the clothys blake, / In wode as he an ermyte ware; / Often gan he wepe and wake / For yngland that had suche sorowis sare.

164) Des. Tr. 204/07: He cast hym full cointly be cause of this thyng, / In a Cité be-syde to somyn a fest, / With princes and prelates & prise of the lond, / Thre dayes to endure with daintes ynogh.

165) W. A. 1170/76 (A. Ms.);

W. A. 1185/88 (A. Ms.): „Sirs, airis a-gayn to Alexander' & all þus him tellis, / Þat me was done many day' depely to swere, / Neuer Persy to paire' to pas with myne armes / In damaging of Darius' durand his lyfe.“

166) W. A. 1465/68 (A. Ms.): „For me had leuer,“ quod þe lede' „be lethirely forsworn / On as many halidoms' as opens & speris, / Þan anys haue greuyd þat gome' or warned him his erand! / Þat euer I warned him his will' wa is me þat stonde!“

167) W. A. 1473; 1476/77; (1473/77); (A. Ms.): Þan bedis þe bischop all þe burȝe' barnes & othire, / . . . / To thre dais on a thrawe' be threpild to-gedire, / Ilk a frek & ilka fante' to fast & to pray,

168) W. A. 1487/88; (1487/96); (A. Ms.): In ane abite of þe aire' ane Aungell aperis / To laudas of ierusalem' & him with ioy gretys: / etc.

Digitized by Google

169) W. A. 1506/08; (1506/13); (A. Ms.): Oure bischop bounes him of bed' & buskis on his wedis, / And þen iogis all þe iewis' & generall callis, / A-vaies þaim his vision' how þe voice bedis; / etc.

170) W. A. 1529/30 (A. Ms.): Now passis furth þis prelate' with prestis of þe temple, / Reueschid him rially' & þat in riche wedis, / . . .

W. A. 1541/42 (A. Ms.): And þan him hiȝtild his hede' & had on a Mitre, / Was forgid all of fyne gold' & fret full of perrils. / . . .

W. A. 1549/50 (D. Ms.): And oþer clerkez & colettes' at to þe kirke longen, / Wer all sampnen in a sott' with surples of reynes,

171) W. A. 1553/54 (A. Ms.): Now bowis furth þe bischop' at þe burȝe ȝatis, / With prestis & with prelatis' a pake out of nombre;

W. A. 1561/64; 1572; (1561/72); (A. Ms.): Þar passis þe procession' a piple be-forne, / Of childire all in chalk quyte' chosen out a hundreth, / With bellis & with baners' & blasand torchis, / Instrumentis & ymagis' with-in of þe Mynstire; / . . . / With releckis full rially' þe richest on þe auutere. Siehe weiter **W. A. 1644/45 (A. Ms.).**

172) Des. Tr. 4491/92: Þat was a bisshop of the burghe, & a buerne wise, / (Calcas, by course, was his kyd nome).

Des. Tr. 4541/42: And of the Bisshop þe buernes beldid were þen; / Thai cherisshed hym choisly, all þo chere kynges,

173) Des. Tr. 4528; 7895; 8143; 9840; 11826; 11830.

174) Des. Tr. 2527/34; 2540/42: Why are ye trowblit þis tyme, and your tung lost? / And meuyt so mykell, for a mad priste, / That neuer colde of no knighthode, but in a kirke clyde? / Hit is propurté for a preste perellis to drede, / fferd be for fight, and O fer shun it, / Melle hym with mekenes, þat hym most louys, / Delyte hym in Drynke, and oþer dere meytes, / Set hym to solas, as hym selfe likes. / . . . / If Elinus be argh, & ournes for ferde, / Let hym tegh to þe tempull, talke with his goddes, / Deuyne seruice to do, and fro drede kepe;

175) W. A. 1597/98; (1597/1600); (A. Ms.): Þan airis he furth all him ane' to þis athill menege, / Bowis him doun of his blonke' þe bishop be-forne,

176) W. A. 1617/24 (A. Ms.).

177) W. A. 1552/54 (A. Ms.).

W. A. 1660; 1664/67 (A. Ms.): Þan partis he to þa prelatis' many proude giftis, / . . . / Besands to þe bischop' he bed out of nounbre, / Reches him of rede gold' ransons many. / Tas him to his tresory' talent him to shewe, / Bad him wale quat he wald' & wild him þe toþir.

Digitized by Google

W. A. 1669/71 (A. Ms.): „Sire, quat þou will in þis werd' to wild & to haue, / Noȝt bot aske it at Alexander' quat þou will apon reson, / And I sall grant, or I ga; with a gud will."

178) W. A. 1692 (A. Ms.): Þan bowis to þe bischop' his benyson to fang,

179) K. A. 1525/28 ff.;

K. A. 1559/62; 1571/73; (1559/73): The byschop graunteth the kynges talént, / And dude him on a vestement, / And made, on a sarsynes wyse, / To Jubiter sacrifise. / . . . / He gaf theo byschop, to gode hans, / Riche beyghes, besans, and pans, / Clothis, eyghtis, withoutyn eynde.

180) K. A. 6812/14: Theo bysschop hette Longis, sikirliche, / He was bothe blak, and gryseliche, / And rough y-schuldreod also.

K. A. 6827/29 ff.: Theo bysschop granted al his wille, / And schryved heom alle tho / That scholde with him tho the trough go. / etc.

181) Des. Tr. 2513/22;

182) Des. Tr. 2712/13; (2712/17): Hade the counsell ben kept of the knight Ector, / And the Ernyst speche Eftward of Elinus the Bysshop, / etc.

III. **Das Klosterwesen.** (Belege 183—310).

183) L. M. Ar. 3568/73; (3566/73): A-way she went with ladys fyve / To Avmysbery, A nonne hyr for to make. / Ther-in she lyved An holy lyffe, / In prayers for to wepe And wake; / neuyr After she cowde be blythe; / There weryd she clothys whyte And blake.

184) Ar. 581/84; (581/86): Heo of Mercy hadde noon hoope, / Ther-for he dude on a Russet cote, / And to Carlyoun ys preuyly Rounne, / And made heore self þo a Nounne;

185) M. Ar. 3919/20; (3912/21): Scho kayres to Karelyone, and kawghte hir a vaile, / Askes thare þe habite in þe honoure of Criste,

186) G. W.; A. Ms. 221, 10/12; (221, 7/12): Þo was sche founden in an ile / In a nunri þat while / For doute of Berardes bond.

187) B. Fl. 1099/1101: Sche seyde y wyll weddyd bee / To a lorde that neuyr schall dye / That preestys schewe in forme of bredd.

Digitized by Google

188) B. Fl. 1882/1895: Florence kommt: To a noonre men calle Beuerfayre / That stondyþ on þe watur of Botayre / That rennyth in to þe grekys see / A stepull then the lady sye / Sche þoght þe wey þedur full drye / And ther at wolde sche bee / Syr Lucyus Jbarnyus was Fownder þere / An hundurd nonnes þer yn were / Of ladyes wele lykeande / When that sche came nere þe place / The bellys range þorow godys grace / Wyth owten helpe of hande / Of seynt Hyllary þe churche ys / The twenty day of ȝowle y wys.

B. Fl. 1912/15; (1912/17): The lady þat was boþe gode and feyre / Dwellyd as nonne in beuerfayre / Loueyng god of hys loone / And hys modur mary bryght.

189) Ar. & Me. 1191/94; (1189/94): So we in boke finde conne, / His moder he dede make a nonne, / Þat Iesu Crist wiþ hert gent / Serued ay wiþ gode entent. Siehe ferner **Ar. & Me. 1275/76;** Vgl. **jüngere Version L 1257/58; (1255/60)**: His modur he dude a nonne make / A blak abyte he dude hire take,

190) Ho. Gr. XLVI, 479/82; (477/88): A fair Abbey I-mad there was, / and a ful gret, In that plas; / so I-fowndid was it there / with white Monkes in faire Manere;

191) Ar. & Me. 53/56; 59/62; (49/62): . . . he bisouȝt his fader dere,/ Þat him graunted his prayer, / Þat he most monke be / At Vinchester, in þat gode cite, / . . . / Þe king was loþ graunti þer tille, / Ac noþeles, to ȝain his owen wille, / At Winchester he was monke ymade, / Wiþ outen his fader, þe kinges, rade.

192) P. 2551/61; (vgl. auch 3136/46);

P. 2562/63; 2570; 2574; 2577/81; (2562/83): When Raymound hurd thys, wo was for hir (his?) sake; / He merueled gretly, to fromont saing, / . . . / So god be pleased, monke shall ye noght be. / . . . / Fromont Answered to hys fader all / . . . / „Prayng to oure lorde, vnto hys hy empire, / For you, my moder, and my bretherin all; / Vnto be A mo(n)ke I you here require, / No-thing so moche coueyte ne desire shall / As in maillers Abbay be perpetual. / etc.

P. 2589/97; (2586/601): Then the messynger gan declare and tel / Al that Raymounde had told hir eueridell, / „Hou Fromont A monke of maillers wold be. / Hastily Raymound sent, for ioy of it had non, / To ende that for Fromont ordayn shold she, / If pleased wold be, A crowne his hed uppon, / And þat claustrall monke he shold be made on / In faire maillers, that ministre roiall, / That lorde for to serue which is eternall."

P. 2648/50.

Digitized by Google

P. 2626/33; 2638/40; (2626/40): Forsoth if ye will be A Chanon, / Of peiters a Chanon certes shal ye be; / Enherite ye shall As moche As thre Anon; / Toures in tourayn, poscede it shal ye, / Seint Martins with the Graunt esglise in fe; / All shall be don ryght At my deuyse, / And therof do make dedes in best wise, / And of our lady of Chartres also. / . . . / After A Bisshupriche if it lust to craue, / Anot(h)er Bisshupriche Als shal ye haue, / Be it pareys, Bewuais, or Aras."

P. 2641/43: Fromont said, „ shal I be A Chanon? / Nay, nay, but A monke, by our lordes gras, / Off Maillers it is myn entencion. / . . ."

193) B. Fl. 1900/01; 1910/11; (1900/11): The Abbas be þe honde hur toke / And ladd hur forþe so seyth þe boke / . . . / They broght an habyte to þat fre / And þere sche was made nonne.

194) Ar. & Mc., jüngere Version, 2247; 2249/51: He mett with Merlyn on the playne, / . . . / All cloathed in robes soe gay, / As it had beene a monke gray,

195) O., südengl. Version, 349/54: And leep yn haste on hys palfray, / And þoȝte to wende þe ryȝt way / To Dannysco, a grey abey, / Ther leches wor, / For to hele, yf þat he may, / Hys woundes sore.

196) G. & C. C. 649/58: A ryche Abbey þe Carle gan make, / To synge and rede for goddis sake, / In wurschip of our lady; / In the towne of mery Carelyle, / He lete hit bylde stronge & wele, / Hit is a byschoppis see. / And þer yn monkys gray, / To rede and synge tille domysday, / As men tolde hit me; / For the men þt he had slayne, I wis, —

197) Ha. 2520/24; (2520/29): Þo swor Hauelok he sholde make, ' Al for Grim, of monekes blake / A priorie to seruen inne ay / Iesus Crist, til domesday,/ For þe god he hauede him don,

198) Gow. 691/96: And þer he made an abbey / And gaff þer to rent for ey / And seyd: „here lye y schall," / And putte þerin monkus blake / To rede and syng for godys sake / And closyd hit with gud wall.

199) P. 1251/52: Blacke monkes he slay, to mortail deth lad; / Off mallers Abbay were thay, lef or loth,

200) R. C. L. 6470: That othir the abbot off Seynt Albon,

201) L. I. Ar. 228/30; (228/32): But in dede his body at Glastenbury doth abyde. / Our lorde for hym well doth prouyde, / Likely there to be sought with many a. M.;

202) Ho. Gr. LIV, 154/56: and In Abbey was buryed ful Solempne, / that thabbey of Glays that tyme was Cald, / whech Abbey of Glaystyngbery now men hald.

Digitized by Google

203) M. Ar. 4014/16; (4012/25): Thare come þe prior of the plas, and professide monnkes, / Apas in processione, and with the prynce metys; / And he be-tuke þame the cors of þe knyghte noble, — / etc.

204) M. Ar. 896; 898/99; (896/99): ffore I wille passe in pilgremage prevely here aftyre, / . . . / ffor to sekene a saynte be ȝone salte stremes, / In Seynt Mighelle mount, there myraclez are schewede.

205) M. 505/07.

206) P. 2619/25: Iff nedis ye will take thys said habite / In mallers Abbay your liffes space; / Or other ministre to your appetite, / As in Merkministre, which is A faire place; / Or iff ye will at Brough-dieu by grace; / In that ye desire A monke for to be, / yo may full well in on of thes thre.

207) P. 1201/02; (1201/03): The tour of seint Messent after made ful wel; / The Borugh fourged, the abbey gan echdel,

208) P. 5691; (5687/91): At the celestines entered he was.

209) Ho. Gr. LIII, 41/43; (41/44): and Abowtes that Castel weren there dyht / Manye Abbeyes In worschepe Of God Almyht, / that Manye goode men hadden don Mad.

210) Ho. Gr. LIV, 8; 10; (7/10): and was Entered In a fair Manere / . . . / In an Abbey Of the Croys, As it Maketh Memorye.

211) Ho. Gr. LIII, 302/04; 307/14; (301/14): the kyng Abowtes sente be Every way / bothe Aftyr Masowns And Carpentere, / An hows Of Religiown to Fownden there / . . . / and fownded An hows Of the Trenite, / And there-Inne Syxty Monkes serteinle, / and therto fownded hem with good Inowhe, / Of londes and Rentes, Oxen And plowhe, / So that they hadden Suffysawnt levynge / for Alle Cristen Sowles to preyen & synge. / And Al so sone As kyng Galaaz was ded, / he let hym beryen In that same sted;

212) B. H., A. Ms., 3843/44.

213) Tor. Por. 1337/40; (1337/42): He gaue to saint Nycholas de Barr / A grett Erldome and a simarr / That abbey of hym tas / For Iesus love, moch of myght,

214) G. W., Version II, 7213/16; (7212/18): Abbeyes, syr, let thou make, / And so schall y for thy sake: / Holy men schall for the pray / Wyth þer myght bothe nyght and day. Vgl. **G. W., A. Ms., 28, 7/12.**

215) A. & A. 2497/99; (2497/502): Anoon þe hend barons tway, / þey let reyse a feire abbay / And feffet it ryȝt well þoo,

216) M. Ar. 3403/04.

Digitized by Google

217) P. 1682/88; (1681/88): Of our lady A minstre fourged she / Which was ful fair, gladsom in seing; / hit edefied Melusine the fre, / And full richely it founded to se; / Thorough All peiters, by hir owne deuyse, / Many churches founded in glorious wysse. / To euery place yaff she gyftes grett.

218) Tor. Por. 2658/60; 2663; (2658/63): Sith he did make vptyed / Chirchus and abbeys wyde, / For hym and his to praye. / . . . / He leyth in a feire abbey.

219) P. 5279/87: Then Maillers f(o)urged and made new again, / The said Abbay, beforn gan vndo. / Ther sex score monkes astabled certain, / Ennobling the place ryght wonderly tho, / huge lande and rychesse endowing therto; / Wher night and day monkes pray for þis lord, / For Melusine and Raymound of recorde. / Thay haue of ryght full grett encheson, / He mortesing goodes fuson and plente.

220) G. & C. C. 548/49; (547/49): A chauntery her wul I lete make, / X. prestis syngynge til domys-day. Vgl. **C. C. 420/24.**

221) B. H., A. Ms., 4613/15; (4606/16): An hous he made of riligioun, / For to singe for sire Beuoun / And ek for Iosian þe fre: Vgl. **B. H., M. Ms., 4317/24,** des weiteren **ib. Seite 217, 245/52.**

222) G. W., Version II, 8403/04: Abbeyse, churchys sche dud make / At that tyme for Gyes sake. Vgl. **G. W., C. Ms., 8658/61.**

223) H. Ch. 106/07.

224) M. Ar. 1218/21.

225) Ho. Gr. LIII, 245/50.

226) Ho. Gr. LIII, 257/61; (257/68): „I the graunte, quod Galaaz thanne, / Ryht As I Am A trewe Manne. / and ȝit for the I schal don More; / with Manye fayre Goodes I schal it store, / and þerto here don Maken A Riche Abbeye, / etc.

227) G. W., Version II, 10773/75; (10765/66; 10771/82): An abbey he made, y vndurstonde / (Ther ys none so ryche in all þat londe), / For Gyes sowle and for hys wyfe, / etc. Vgl. **A. Ms., 298, 8—12,** ebenso: **C. Ms., 11086/91.**

228) O., nordengl. Version, Cambr. Univ. Libr. Ms. 76/84; (73/84): „ . . . / A ryche abbey schalle we make, / For owre dere lady sake, / And londys geue ther-tylle. / Sche wylle prey hur sone feyre / That we togedur may haue an heyre, / Thys londe to welde at wylle." / They let make an abbey thoo; / The lady was wyth chyldren twoo, / As hyt was goddys wylle. Vgl. **O., nordengl. Version, Lincoln Cath. Libr. Ms. 73/84.**

Digitized by Google

229) Ho. Gr. XVI, 571/78: Thanne Nascien preide Ioseph tho, / That with him to Orbery wolde he Go, / And that On Of hem that he myhte have, — / Holy hermoine thermit he gan to Crave, — / Where that worthily his Body beried he, / And a Ryal Chirche Mad there be; / And In Sarras Cite ful Certeinly / He let Reren a Chirche ful solempnely,

230) Ar. 397/402.

231) B. H., Ms. M., 3685/88: In meny a stid Beues dyd wyrke / Abbeys, mynesters, and meny a kirke. / So was ffurste Armonye / Thorouȝ Beues crystoned, sekerly.

232) R. & V. 350/64: & wiþ þe tresour þat he wan þere / Mani a chirche he let arere, / Þat was of gret renoun. / Þe first chirche for soþ y-wis, / Was seyn Iames in galis, / Þat he let arere, / Wiþ an hundred chanouns & her priour, / Of seynt ysador þe confessour, / For to serui þere: / & in aise a chapel, / Of lim & ston y-wrouȝt ful wel, / Of werk riche & dere, / & seyn Iames at burdewes, / & on at tolous, anoþer at anevaus, / & mo as ȝe may here.

233) Ho. Gr. XLIV, 238/42.

234) Ho. Gr. XLVII, 255/56.

235) R. C. 971/75: Syne foundit ane fair place quhair he met the King, / Euer mair perpetually, / In the name of Sanct Iuly, / That all that wantis harbery, / Suld haue gestning.

236) R. C. L. 5843/44: Kyrkes they made off Crystene lawe, / And her Mawmettes lete down drawe;

237) P. 5104/06; (5104/12): Gaffray tho made Aboute for to sende, / Masons of iche sid come with-out delay; / He rought noght what theron shold dispend,

238) Fer. 2549/58.

239) G. W., Ms. C., 10346/48: No man ne woman in that contree / That doth more good for charyte / To pore frerys and pore abbeyes, vgl. **G. W., Version II, 9989.**

240) Deg. 35/40; 43/44; (35/44): That ryche Kynge every ȝere wolde / A solempne faste make and holde, / On hys wyvys mynnyng day, / That was beryed in an Abbay. / In a foreste there besyde, / With grete meyné he wolde ryde, / . . . / Offring brenge gret plente, / And fede the couvent with gret daynte: Vgl. **Deg. 145/46.**

241) B. Fl. 2130/33; (2128/33): They gaf the nonnes rente / And all þer golde wyth owt lesynge / But vnnethys þat þat myȝt þem home brynge / And þankyd þem for þat gente.

Digitized by Google

242) P. 5295/300; (5293/300): For when hys fader dede was ther saing, / Vnto mont-sarrat made progresse þat tide, / hys fadres sepulture for to prouyde; / Entered in Abbay of the monte-Serrat, / That place augmented passingly þat dat, / And rentid gretly to the house encresse.

243) L. M. Ar. 3618/21: Than syghe he where A towre by weste / Was byggyd by A burnys flode; / There he hopyd it were beste / For to gete hym som lyves stode.

244) E. Tol. 1010/11; (1008/11): Into an orchard þey tok þe way / The abbot and the knyght,

245) P. 3249: The monkes were in their chapitre-hous,

246) P. 3308; (3308/09): The Abbot And A hunderd monkes brend, siehe weiter **P. 3550/52.**

247) B. Fl. 1996/2000; (1996/2007): The Emperowre to the church went / To here a masse in gode entent / Hende as ye may here / When þat the masse was done / The Abbas came and haylesyd hym soone / etc.

248) P. 3249/269: The monkes were in their chapitre-hous, / And Geffray Anon entred ther within: / When thes monkes knew thys man honorous, / To ryn him Again Alfaste gan begin, / As wel gret As small towar(d) hym gan wyn, / All the hole couent ther hym saluting, / Full gret ioy thay had As of hys comyng. / Then to the abbot, which that balled was, / hath Gaffray spokyn rude and bustesly, / As A man chaufed with yerfull manace. / „Ha! dan Abbot," toke hym to say an hy, / „Abbot, forwhy haue ye made folyly / My brother A monke in thys said Abbay / To leue chiualry, takyng your ordre Ay? / In good feith, full is mused and thought, / For your mortall deth ye tho gan purchace: / ye schal dy for your wykkydnesse wrought, / Both ye And all your couvent in thys place." / Then sore he grint And strayined his teeth apace. / All tho which were the Abbay within / Thai had gret drede, seing hym so begin.

249) E. Tol. 988/999; (988/1008): A myle besyde the castell, / There the emperour can dwell, / A rych abbey there was; / Of the abbot leve they gatt, / To soyorn and make þer horsys fatt; / That was a nobyll case! / The abbot was the ladyes em, / For hur he was in gret wandrem, / And moch mornyng he mas. / So hyt befell upon a day, / To churche the erl tok þe way, / Masse for to her.

250) E. Tol. 1012/1016; 1024/26; 1032; (1009/32): The abbot seyd and syghed sare: / „Certys, Syr, y lyve in care / For a lady bryght; / Sche ys accusyd, my hert ys woo; / Therfore sche schall to dethe goo

Digitized by Google

/ . . . / The abbot seyd: „Be seynte Poul, / For hur y dare ley my soul, / That nevyr gylty was sche; / . . . / In schryft thus told sche me."

E. Tol. 1033/1062.

251) E. Tol. 1063/68; (1063/71): That day, þe lady schuld be brent, / The erl wyth the abbot went / In monkys wed, ywys; / To the emperour he knelyd blyve, / That he myght þat lady schryve: / Anon resceyved he ys.

252) Ys. 490/501; 505/510; (490/510): At a nunrye þe knyght was leuede / To hele þe wondes in his heuede, / þat he had in þat fyghte. / þe nonnes of hym were full fayne, / For he hade þe sowdane slayne / And many haythen hound, / And of his paynes sare gun rewe: /Ilke daye þay made salues newe / To lay þam till his wound. / þay gafe hym mete and drynkis lythe / And helid his wondes also swythe / Within a lyttill stownde. / . . . / The knyghte puruayed hym scrip and pyke / And made hymselfe a palmere lyke, / Redy for to wende. / His leue he tuke, withowttyn lesse, / And thankede faire þe pryores / And alle hir nunnes hende.

253) Ch. Ass. 265/67; 271; (265/71): An holy abbot was þer-by' & he hym þeder bowethe, / For to cristen þe chylde' frely & feyre; / The abbot maketh hym a fonte' & was his godfader, / . . . / Mony was þe ryche ȝyfte' þat þey ȝafe hym aftur.

254) G. W., Version II, 1219/22; 1231/34; (1219/34): He went to an abbey, / That was a lytull besyde þe wey. / The abbot sone he fonde there / And spake to hym on hys manere: / . . . / God wyll ȝylde the thy mede / And y schall, when y may spede." / „Syr," he seyde, „wyth full gode chere / Schall y bery thys body here." Vgl. **G. W., Ms. A., 1621/1644; Ms. C., 1621/1644.**

255) Gow. 181/191: He went to honte apon a day, / He see a nonry be þo way, / And þedur con he ryde. / Tho pryorys and hur covent / With presescion ageyn hym went / Full hastely þat tyde. / Þei wer full ferd of his body, / for he and is men boþe leyn hom by / (Þo sothe why schuld y hyde?); / And syþyn he spard hom in hor kyrke / And brend hom up: þus con he wyrke.

256) L. M. Ar. 3622; 3624/37; (3622/45): As he cam throw A cloyster clere — / . . . / he see A lady bryght of lere, / In nonnys clothyng was she clad. / Thryse she swownyd swyftely there, / So stronge paynes she was in stad / That many A man than nyghed hyr nere, / And to hyr chambyr was she ladde. / „Mercy, madame," they sayd All, / For Ihesu, that is kynge of blysse, / Is there Any byrd in boure or halle / hathe wrathed yow?" she sayd: „nay, I-wysse." / lancelot to hyr

Digitized by Google

gan they calle, / The Abbes and the other nonnys I-wysse, / They that wonyd with-in the walle; / In covnselle there than sayd she thus: / etc.

257) E. Tol. 1153/1191: The abbot knelyd on hys knee / And seyde: „Lord, gone ys hee / etc. (Vgl. Beleg **34.**)

258) Pa. Bl. 4039/43; (4039/48): Thanne to the Prouost sayd Partanope / Seest thow this man that stont be me / Crysten hym anone I the require / The proust was curteys and debonaire / And goodely hym Baptized and thatt anone.

259) Ho. Gr. XVIII, 288/92; (288/98): To-forn him he Comanded to Comen Anon / Alle the provostis of holy Chirche, / And of hem took Counseil how he scholde wirche, / And told hem Clerly Al his Avicioun, / How that he dremede, Al and som.

260) Ho. Gr. XLV, 126/128: thanne Calde he to hym the provost forsothe, / And told hym his Avyciown / Alto-gederis, bothe hol & som.

Ho. Gr. XLV, 130: Anon that provost Answerid ful wel, / etc.

261) Ho. Gr. XXVI, 213/20: And whanne Alle the Servise was I-do, / Anon to A provost sche gan to Go, / And told him Of hire A-visiown, / how þat it was, Al & sown, (som) / And preide that provost, for Charite, / For hire to preyen to the Trenite, / „that he wolde senden hire som Tokeneng / Of that Avisiouns Signefieng."

262) Ar. & Me. 2209/11: At bataile & at bord al so / Bi hem selue þai schuld go, / So monkes don in her celle;

263) Ha. 358/63: Hwan he þat wiste, raþe he sende / After prestes fer an(d) hende, / Chanounes gode, and monkes boþe, / Him for to wisse(n) and to roþe, / Him for to hoslen an(d) to shriue, / Hwil his bodi were on liue.

264) G. W., Version II, 1477/80: He toke þe body, þere hyt laye, / And bare hyt to an abbay / And beryed hyt sone anon / Feyre in a marbull stone. Vgl. **G. W., A. Ms., 1883/84.**

265) G. W., Version II, 4468/70; (4465/70): Thou bere me to some gode stedde, / To churche or to abbaye, / Or y be any wylde bestus praye. Vgl. **G. W., Ms. A., Ms. C., 4659/60.**

266) Ar. 485/92: Also he buryed Bedewere / Hys frend and hys Botyler, / And so he dude other Echon / In Abbeys of Relygyoun / Þat were cristien of name; / He dude to alle þe same; / And dude for ham Masse synge / Wyth solempne song & offrynge,

267) Y. & G. 837/38: Prestes and monkes on þaire wyse / Ful solempnly did þe servyse.

268) Ha. 242/44: Belles deden þe(i) sone ringen, / Monkes and prestes messe singen; / And sauteres deden þe(i) manie reden,

Digitized by Google

269) P. 6099/100.

P. 5364/67: Fromount ther brother at mallers brend was, / And ther beried, the trouth to declare. / Gaffray the gentill lith in that place / In a tombe of stone portraed the space.

270) Ho. Gr. LIV, 139/40; (136/40): and was Entered In that same Abbey / There As kyng Mordreins bedered lay.

271) Ar. & Me., jüngere Version, 2485/86; (2483/86): He was grauen & layd full merrye / In the towne of Glasenburye,

272) L. I. Ar. 277/78: . . ., & in the .IX. day of apryl came she thyder, / And went before the honourable procession.

273) G. W., Version II, 1253/63; (1253/68): The abbot had grete pyte / Of þat knyght feyre and free. / He let bere hym yn sone: / In a chaumbur was he done. / Whyll he in the chaumbur laye, / Ther come oon of that abbaye, / A man, þat was gode and trewe: / Of all wowndys, for soþe, he knewe. / There he knelyd, wytturly, / And lokyd hys woundys and see þem bye, / That he had no dedly wounde.

G. W., Version II, 1359/69.

G. W., Ms. A., 1653/66. Vgl. weiter **Ms. A., 1769/76; ebenso Ms. C., 1653/66; 1769/76.**

274) K. Cur. 273/76: Than went he to a nonrye there besyde, / And there a surgean by his arte / Heled his woundes that were so wyde, / And than fro thens he dyd departe,

275) B. Fl. 1918/30; (1918/38): A systur of þe hows was seke / Of the gowte and odur euyls eke / Sche myȝt not speke nor goon / Florence vysyted hur on a day / And helyd hur or sche went a way / Sche wolde þer had wytten þer of none / The Abbas and odur nonnes by / Tolde hyt full openlye / That hyt was so verraye / There was noon syke nor sare / That come þere þe lady ware / But they went sownde a way / The worde sprang in mony a cuntre.

B. Fl. 1948/55.

276) B. Fl. 2008/15; (2008/38): At hur preyers þere as sche ware / When sche sawe hur own lorde þare / Sche knewe hym wele y nogh / So dud he hur he wolde not so saye / A bowte þe Cloystur goon are thay / Spekynge of hys woghe / Then was sche warre of þe IIII þare / That had kyndylde all hur care / etc.

B. Fl. 2110/12; (2110/16): Sche handylde þem wyth hur hande / Then were þey hoole y vndurstande / And odur folke full feele.

277) M. Ar. 3039/40: Mynsteris and masondewes they malle to þe erthe, / Chirches and chapelles chalke whitte blawnchede.

Digitized by Google

278) R. C. L. 1755/58: The King of France, without wene, / Lay in the cité of Messene, / And King Richard without the wall, / Under the house of the Hospitall.

279) R. C. L. 2873/77: He rod aboute the clos dyke, / Toward Acres, sykyrlyke, / Tyl he com to the hospytayle / Off Seynt Thomas, as I fynd in tale. / Ther leet he pyght hys pavyloun,

280) R. C. L. 3240/42; (3240/44): He robbed syxty thousand pound / Out off the hospytelers hand, / That my fadyr sent intoo thys land,

281) G. W., Ms. C., 9672/75: All the Cite, with-owt fayle, / Comyn to se that bateyle: / Men and women, chyldren also, / Monkis and frerys thedyr gan go;

G. W., Version II, 9377/78; (9375/78): Men, women and chylder also, / And freres and nonnes thedur dud goo. Vgl. **G. W., Ms. A., 189, 1—3.**

282) E. Tol. 1096/1101; (1093/1101): Thow we be men of relygyon, / Thou schalt do us but reson. / For all the fare, thou mas, / Y prove on hur, þou sayst not ryght. / Lo here my glove wyth þe to fyght! / Y undyrtake thys case;

283) R. C. L. 3917/20: Off the coost off Braundys with him nam, / A noble baroun that hyght Bertram, / And hys clergy and hys freres, / And Templeres and hys Hospytalers.

284) R. C. L. 5133/34: Off Naples he callyd Ser Gawter, / That was hys maystyr Hospytaler;

285) R. C. L. 6255/58: Fro thennes he wente to Gybelyn, / That the Hospytaleres hadde wonyd in, / And Templeres, bothe in fere, / And kepte the cyté many a yere.

R. C. L. 4943/46: With hym ther wer, off Yngeland, / Wyse knyghtes doughty off hand; / Manye Frensche folk and Templeres, / Gascoynes, and Hospytaleres,

286) R. C. L. 4983/84; 5025/26; 6413/15; 6979; 6433/34.

287) M. Ar. 840/41; (840/43): Be they had takene the lande, and tentez upe rerede, / Comez a templere tyte, and towchide to þe kynge — / etc.

288) Ar. & Me. 103/04: & for þat he was monke þore, / King Moyne men cleped him euer more.

289) Ar. & Me. 162/64: Our princes speken wordes felle / & seyd, þat her king / Nas bot a breþeling;

290) Ar. & Me. 205/15.

291) Ar. & Me. 227/32.

Digitized by Google

292) P. 2703/06; (2702/09): On off our sones monke in An Abbay, / Which daily for vs besechith god an hy; / At mallers hath hys byding thys day, / Wher god he praith to socour vs truly,

293) P. 3438/42; (3438/44): He beheld Aboute euery part sure, / Seyng the Abbot And monkes brend were; / Als seing the meruelous auenture, / „By god died in crosse," Raymound gan swere, / That „Gaffray shold dye in cruell manere, / etc.

P. 3479: Which was A monke leuyng holy life.

294) P. 3316/25; (3316/40): When better remembred hys diffaute, lo! / With shill voce cried þat time hautaynly, / „Alas, caitife!" saide, „don haste folily, / Which thys minstre undo and so brend." / his brother ofte bement dede so, noght in graue; / After the Abbot And all the couent. / Foltish he was, For tho thaim might not haue, / Neuer for golde ne for hauour craue. / he thaim complained And waymented sore, / Off pite sighed, lamenting euermore.

295) P. 3141/46.

P. 3210/29: When of hys brother Fromont hurd declare, / That he monke was shorn, dole had And gret care; / Off the dispite hys witte gon And loste, / Vermail rede As blode, with wreth tende hys goste; / Off malice And wreth had in his body / he uomed And swatte, A swine resembling; / Neuer man non hym beheld ueryly / But of huge drede ther he were tremblyng. / „Ther tho ill," he sayd, „thys lechorus being, / Thes fals monkes, which full uicious be, / Thay haue now, by the holy trynite, / My brother Fromont haue enchanted sure, / A monke haue hym made, certes, in ther town. / To thaim might yut come som misauenture: / hym haue thay shorn and made to bere A crown; / In shall tham put into gret mischef down. / Of this other erande bide Awhile will I; (Zug nach Northumberland gegen einen Riesen) / Thys monkes will se, long er that I dy. / Ferre of shall noght be or to that place go, / Thaim shall I brenne to-geders in A fire."

296) A. & A. 613/24: Þat mirie maiden of gret renoun / Answerd: Sir knigt, þou nast no croun: / For god, þat bougt þe dere, / Whebher artow prest obher persoun, / Obher þou art monk obher canoun, / Þat prechest me þus here? / Þou no schust haue ben no knigt, / To gon among maidens brigt, / Þou schust haue ben a frere! / He, þat lerd þe þus to preche, / Þe deuel of helle ichim biteche, / Mi broþer þei he were!

297) L. M. Ar. 3672/77; (3662/77): But I be(se)che the in All thynge / That newyr in thy lyffe After thysse / Ne come to me for no sokerynge, / Nor send me sond, but dwelle in blysse; / I pray to god euyr lastynge / To Graunte me grace to mend my mysse.

Digitized by Google

298) L. M. Ar. 3712/19; (3712/29): „madame," than sayd launcelot de lake, / „kysse me, And I shall wende as-tyte." / „nay" sayd the quene, „that wyll I not; / launcelot, thynke on that no more; / To Absteyne vs we muste haue thought, / For suche we haue delyted in ore; / lett vs thynk on hym that vs hathe bought / And we shall please god therfore; / . . ."

299) E. Tol. 1086/92: That oon knyght made a rees: / „Thou carle monk, wyth all þy gyn, / Thow your abbot be of hur kyn, / Hur sorow schalt thou not cees; / Ryghte so thou woldyst sayn, / Thow all your covent had be hyr layn; / So are ye lythyr and lees!"

300) P. 3677/82; (3669/82): In that place our lord example hath shewed. / Off goddis parte is thai ben scorched so, / All dede, exiled, And foule distroyde. / Many with lechery haue hym sore noyed; / Fals monkes, synners, holdyng at no day / Ther ordre ne lif of the said Abbay.

301) M. 25/29; (25/30): The Emagery þat the(r) solde bee, / Bothe the Rode & þe marie free, / Brynnede þam in a fire: / And þan his Mawmettes he sett vp there / In kirkes and abbayes þat there were,

302) S. B. 145/46: Thai brente and slowen, þat Cristen were, / Town, Abbey and holy chirche.

303) M. Ar. 3540: They robbe thy religeous, and ravichse thi nonnes,

304) G. W., Version II, 9943/44: The londe he stroyeth and cuntrayse / And brennyth townes and abbayes.

305) G. W., Version II, 7163/64; (7163/68): I haue many a man slane, / Abbeys brente and cytees tane:

306) Ha. 2579/84: Lokeþ hware here at Grimesbi / His uten-laddes here comen, / And haueþ þe priorie numen; / Þe(i) brenne kirkes, and prestes binde(n), / Al þat euere mihten þe(i) finde(n); / Þe(i) stranglen monkes, and nunnes boþe:

307) G. & Gr. Kn. 2107/09: For be hit chorle, oþer chaplayn, þat bi þe chapel rydes, / Monk, oþer masse-prest, oþer any mon elles, / Hym þynk as queme hym to quelle, as quyk go hym seluen.

308) P. 3270/84; (3270/90): Thes monkes wepte, And sighed ful sore there / Of the fereful drede which that time thai had. / Then dan Abbot of the hous gan answere, / „Sir, by me noght was it forth broght ne lad; / By hym-selfen was it, trow I shall ful sad; / he so meued with good deuocion / As Entre into this religion. / Here Fromont may se ye, lo! personally, / yff it like or please you hym demaunde, lo!" / Fromont thys hym said, „brother, verily / By non is it wrought, but by my-selfe do: / A monke for to be, Am, And shall be to; / Wher within for you

Digitized by Google

to our lord shal pray, / To other dedes attende wil no day, / But only to god, to whom I am yild.

309) P. 3291/309; (3291/315): Geffray vnderstode Almoste in wode rage, / Thaken with A meruelous corage tho, / Moche ther resceiued to hym delefull langage. / Fro-thens deperted, the dores after drew to, / All tho within closid and shitte also, / After send to fecche, of ferosite, / Straw And berres wonder gret plente. / To all ilnesse do lust had and talent, / Thys bruschet made put in-to on hepe, / What cause eche merueled, in ther entent. / Fire hath he taken and put in therto; / That in litell while se shold not man, lo! / For the smoky fume smortherting so was, / The Abbay it toke, sore gan it enbras. / The fire so kindled thorugh all certainly, / The monkes all betrapped and forshend, / That neuer on soule scaped outwardly. / The Abbot And A hunderd monkes brend / On tew(i)sday, by fortune, so ther end:

310) G. W., Ms. A., 5285/88: Þe douke he seyleþ þere, / & of his helme he carf a quarter. / He made him a croun brod þere / As a monke þat orderd were.

IV. Die niedere Geistlichkeit. Kirchliches Leben.

(Belege 311—426).

311) G. & Gr. Kn. 753/58.

312) L. Desc. 817/20: Sir Giffroun le fludus / Aros, as was his us, / In þe morwe tide, / To honoure swete Jhesus,

313) Degr. 53/54: Tho here hys mas or he went, / Trewly in gode entaunt,

314) L. 199/201: To-day to cherche y wolde have gon, / But me fawtede hosyn and schon, / Clenly brech and scherte;

Betreffs Kirchgang vergleiche weiter: **G. W., Version II, 9159/60; A. Ms. 170, 2 & C. Ms. 9440; Ath. 411 ff.; Degr. 621 ff.; E. Tol. 325 ff.; R. C. 576**; etc. etc.

315) B. Fl. 1804/12.

Per. Gal. 1806/08: A preste he made forthe bryng / Hym a messe for to syng, / And aftir rode he.

Digitized by Google

316) W. Pal. 2973/75: but buxumli þat prizt lady' þan busked to hire chapel, / & praied hire prest par charite' a masse to singe, / of þe trinite in trone, to turne' hire sweuen to ioye.

W. Pal. 3025.

317) K. Ho. 1481/84, Cambr. Univ. Ms.: Horn let wurche / Chapeles and chirche; / He let belles ringe, / And Masses let singe. Vgl. **Laud Misc. Ms. & Harl. Ms., 1481/84.**

318) Pa. Bl. 6471/72; 6475/76: And forth they yode anon ryght / Masse to here wyth goode entent / . . . / Whan masse was done the soth to say / Toward the turnement they ryde.

Pa. Bl. 6974/76: They bene rysyn masse for to here / And than after arme hem be one assent / And made hem redy to the turnement.

319) Tor. Por. 2458/63.

320) Ot. 389/94; (387/96): King charles wente to cherche, / Godes werkes for to werche. / Roulond, his cosin, wiþ him 3ede, / Of godes help þat hadde nede, / Þei wenten a non to here masse, / For here sinnen sscholde be þe lasse.

321) W. Pal. 1296/98; (1296/99): & turned to rest at time' til erliche a morwe. / & wanne þei were a-rise' þei remewed to cherche, / & herden holly here masse' . . .

322) P. 6093/95.

323) Am. XXV, 8/9: And thenne Sir Amadace offurt a ring, / Atte euyriche mas;

324) Tr. 1101/02: His swerd he offred þan / And to þe auter it bare.

325) Ha. 1385/86: Þanne he hauede his bede seyd, / His offrende on þe auter leyd,

326) Gow. 169/74: Now is he duke of greyt renown / And men of holy kyrke dynggus down, / Wher he myzt hom mete; / Masse ne matens wold he non here / Nor no prechyng of no frere, / Þat dar I heyly hette.

327) R. C. L. 188/90: A preest on morwe the messe song. / Beforn the elevacyoun, / The qwene fel in swowne adoun.

R. C. L. 221/23; (207/34): And whene the belle began to ryng, / The preest scholde make the sakeryng, / Out of the kyrke sche wolde away.

328) M. 889/901; (889/912): The Bischoppe sone gane hym reuesche / In gude entent he says a messe, / In þe name of god almyghte: / He blyssede þe awtere with his hande, / And a fayre oste of brede þer appon he fande, / Þat euer he sawe with syghte. / His chalesse was so

Digitized by Google

full of wyne / There myghte no more hafe gone þer in, / It come fro heuen on hight. / He dide his messe forthe to þe ende / And thankede gode þat it hym sende, / And Marie his modir bryghte.

329) Ho. Gr. LV, 286/88: and A man standyng therby In that plas, / wheche he ne knew nethir More ne lasse, / and Reuersed as A prest toward his Masse;

330) Anspielungen auf die Messe:

B. Fl. 1099/1101 (Beleg **187**).

B. Fl. 1004/05: Be hym y sawe in forme of bredd / When þe preest can synge.

331) Bekräftigungen:

O., südengl. Version, 692: As y mote her matyns or masse,

S. S. P. 1281: So I ever here mas,

S. S. P. 1631: By hym that made matyns and messe,

332) Schwüre:

Ha. 388/91: But þat ich wille, þat þo(u) suere / On auter, and on messe-gere, / On þe belles þat men ringeþ, / On messe-bok þe prest on singeþ, vgl. weiter **487; 1077/78; 2127; 2216/17; 2710/11; 184/89; 201.**

A. & M. 3571/74; Y. & G. 3907/11; L. M. Ar. 2520/21.

333) G. & Gr. Kn. 928/35.

334) P. 993: After to euessong went euery wyght,

335) G. W., Version II, 9423/24.

336) Des. Tr. 8919/20: At euensangtyme afterward, Agamynon hym seluyn/ Somond all þo souerains somyn to appere,

Evensong als Zeitbestimmung (weitere Belege):

B. H., p. 87, Anmerkungen, E. 1694; Des. Tr. 2351; M. Ar. 900; L. M. Ar. 2236/37; Ta., Ms. A., 1204.

337) G. W., Version II, 10373/78: There they toke syr Gye / And lad hym forthe, sekurlye, / To Wynchestur, the ryche towne, / Wyth songe and wyth precestion / „Te deum laudamus" syngyng / And god almyghty therof thankyng. Vgl. **A. Ms. 270, 1/9 & C. Ms. 10774/83.** Aehnliches **G. W., Version II, 6961/64**; vgl. **A. Ms., C. Ms., 7301/06.**

338) T. & G. 288/93: And when the blood in the bason light, / He stood up a stalwortht k(nigh)t, / Yt day, I undertake; / & song Te deum laudam's, / „Worshipp be to our lord Jesus, / That saved us from all wracke! / . . ."

339) G. W., Version II, 6675/78; vgl. **A. Ms. 6991/92.**

Digitized by Google

340) A. & A. 2356/58; (2353/58): & for his childer, þat he hadde slon, / To god of heuen he made his mon / & preyd wiþ rewely chere,

341) L. M. Ar. 1459/66.

342) Grace:

Ha. 1722/23: Þanne (þei) were set, and bord (was) leyd, / And þe beneysun was seyd,

L. Ip. 313: Whan they had ete and grace sayd.

G. & C. C. 614: The kynge lete sey grace, & wente to mete.

P. 1847/48: The tables raysed After tho anon, / And graces saide with gret deuocion, vgl. auch Beleg **119: H. Ch. 965/66.**

343) L. L. 1433/35: And as his maister hyme commandit hade, / He goith and his confessioune haith he maad / Richt deuotly with lementable chere;

344) G. W., Version II, 10559/64; (10555/76): „Y am Crystys own messangere, / Seynt Myghell, þat þou seyst here. / Fro my lorde Iesu y am comen to þe, / And he þe greteth wele be me. / Schryve þe clene: ryght, as y þe seye, / Thys day VIII dayes þou schalt dye." Vgl. **A. Ms. 284—286, 3 & C. Ms. 10843/54.**

345) G. & Gr. Kn. 1876/84.

346) M. Ar. 2585/91: „ȝife I say þe sothely, and sekire þe my trowthe, / No surggone in Salarne salle save þe bettyre; / With-thy þat thowe suffre me, for sake of thy Cryste, / To schewe schortly my schrifte, and schape for myne ende." / „ȝis," qoud syr Gawayne, „so me God helpe! / I gyfe þe grace and graunt, thofe þou hafe grefe servede!"

347) M. Ar. 2193/96: The kyngez confessour come, with Criste in his handes, / ffor to comforthe the knyghte, kende hym þe wordes; / The knyghte coueride on his knees with a kaunt herte, / And caughte his Creatoure þat comfurthes us alle!

348) M. Ar. 4315/16.

349) P. 6096/99: After ordained making testament / Spiritually, after hys entent, / When deuised hade hys lay thynges all. / Then entered was at Maillers abbay,

350) K. Cur. 451/52: She confessed her devoutly tho, / And shortely receyved the sacrament, vgl. vv. **462, 493.**

351) B. H., A. Ms., 3286/88: Þe prest, þat hire scholde schriue, / Godes blessing mote he fonge, / For þat he held Iosiane so longe! Vgl. **M. Ms. 2924/26.**

352) Ha. 2488/89.

Digitized by Google

353) Y. & G. 2543/45.

354) Gow. 127/32: His modur fell a fowle unhappe, / Apon a day bad hym þo pappe, / He snaffulld to hit soo: / He rofe þo hed fro þo brest; / Scho fell backeward and cald a prest, / To chambur fled hym froo.

355) Ho. Gr. XLV, 741/45: „Sire, be ȝowre leve, quod Nasciens thanne, / I schal it Neuere tellen it to non Manne, / but ȝif it In Confesciown be; / sweche thinges ben Many þer-Offen sekerle; / but Of A Ieawnt I schal ȝow telle,

356) Deg. 203/06: „Par charite, ȝif ani god man, / This helples child finde can; / Lat Cristen hit with prestes honde, / And bringgen hit to liue in londe: / . . .“

357) B. H., A. Ms., 3733/34; 3747/52; (3731/52): „Forster, so Crist þe be milde, / Wiltow lete cristen þis heþen childe? / . . . / Anoþer man a mette þere, / Þat seide, a was a fischere; / Ten mark Beues him betok, / And þat oþer child to lok, / And he him self, at þe cherche stile / He let neuene þe child Mile. Vgl. **Ms. M. 3411/42.**

358) Ta., A. Ms., 760/72; 778/80; (760/80): Þe prest no leng nold abide, / A feir vessel he tok þat tide / & hali water he gan make. / At missomer tide þat ded was don / þurch help of god, þat sitt in trone, / As y ȝou tel may. / Þe prest toke þe flesche anon / & cleped it þe name of Jon / In worþschip of þe day; / & when þat it cristned was, / It hadde liif & lim & fas / & crid wiþ gret deray, / & hadde hide & flesche & fel / . . . / Þe prest no lenge duelled þore / & ȝede & teld þe soudan fore, / Þer he was in þe halle. Vgl. **V. Ms. 724/44.**

359) Ta., A. Ms., 875/930; V. Ms., 791/846.

360) O., nordengl. Version, Cambr. Univ. Libr. Ms., 181/83; 190/92; (181/92): Wordys of thys were spoke no moo, / Tylle the emperes to churche was goo, / As lawe was in lede: / . . . / Alle they semblyd on a day / Wyth myrthe, game, and wyth play, / Whan the lady to churche yede. Vgl. **nordengl. Version, Lincoln Cath. Libr. Ms., 184/95.**

361) S. S. P. 2481/84: For al so mykyl as he slew hym selven, / In kyrke ȝarde men wolde hym nout delve, / He was beryd bon and fel / Withouten the toun at a chapel.

362) Fl. & Bl., Trentham Ms., 209/18.

363) Am. XVI, 1/12; XVII, 1/6.

364) Am. XXV, 1/12: Howe erly quen the day con spring, / Then holli alle the bellus con ring, / That in the citè was; / Religius men

Digitized by Google

euirichon, / Toward this dede cors are thay gone, / With mony a riche burias. / Thritty prustus that day con sing, / And thenne Sir Amadace offurt a ring, / Atte euyriche mas; / Quen the seruise was alle done, / / He prayd hom to ete with him atte none, / Holli more and lasse.

Am. XXVII, 7/8.

365) A. & A. 1375/77: Þai com ogaines him out of toun / Wiþ a fair processioun / Semliche bi ich a side.

366) Egl. A. 763/65: They were so fayne the worme was slayn, / Wyth procescions hym comyng ageyn, / They dydd the bellus to rynge.

367) E. Tol. 1144/46.

368) Gen. 4879; (4879/81): The prestis mett hym with A procession,

369) B. Fl. 795/98; (795/801): How they on a bere hym dyght / And how þey broght hym to þe towne / Wyth owten belle or procescon / Hyt was a drery syght.

370) G. W., Version II, 403/22; vgl. **A. Ms., C. Ms. 697/724.**

371) Egl. A. 823/25: Sche seyde, „Feyre fadur, y yow pray, / Let a preste me a gospelle saye / For fendys on the flode."

372) I. Ar. 313/15.

373) Ho. Gr. XLV, 282/95; wegen einer anderen Teufelsvertreibung aus einem Götzenbild durch Ioseph vgl. **Ho. Gr. XVI, 301 ff.**

374) Ho. Gr. XLV, 305/08; 311/14; 319/21; (305/21): Thanne clepid the king A preest hastely, / An Old Man that was hym faste By, / And bad hym Entren the Chambre Anon, / Of wheche the Enemy was owt Gon; / . . . / Thanne the Goode Man took haliwater Anon, / and his stole, and gan forth to gon, / And Entred In to the Chambre there, / And the kyng him folwede ful Nere. / . . . / thanne began this goodman there / holy water to Casten Every where, / but they ne fownden non Maner of thyng.

375) Mer. 53/55: And thus owre power he doth away, / And so don his mynestres every day, / That in erthe he hath left here:

376) Ho. Gr. XXXIII, 287/90: „The Trees that be that grene weye stoden Abowte, / „pastours of holy Chirche" it signefien withowten dowte, / that Alle Abowtes the world don gon, / The holy vangelye forto vndon.

377) W. Pal. 2917/22: þat comli quen hade a prest' a konyng man of lore, / þat moche couþe of many' & moyses he higt, / to consaile sche him clepud' & þe cas him told, / soþliche al þe sweuen' þat hire

Digitized by Google

a-niȝt mette. / & as tit as sche had told' þe prest tok his bokes, / & sey sone of þat sweuen' hou it schuld turne. / etc.

378) W. Pal. 3037; (3037/42): to cunseil sche clepud hir prest' þe comli quen sone, / etc.

W. Pal. 3064: prestli þe prest þan' proueyed hire swiche an hide,

W. Pal. 3069/72: Als Hindin verkleidet verbirgt sich die Königin: & a-bod vnder a busk' þere þe bestes leye, / so priueli, but þe prest' non parceyue miȝt, / but on of hire burwȝ-maydenes' þat sche loued most./ þei stoden stille hire to a-bide' wiþ-inne a posterne ȝate,

379) Ta., A. Ms., 943/45; vgl. **V. Ms. 859/61.**

Ta., A. Ms., 955/57; (955/70): Þe soudan tok þe prest bi hond / & bad him wende & nouȝt no wond, / To þe king of Tars ful ȝare, / etc. Vgl. **V. Ms., 871/86.**

380) Ha. 30; 33; (30/34): Hym louede yung, him louede holde, / . . . / Wyues, maydnes, prestes and clerkes,

381) P. 644: Ther wep(t)e prestes, ther wepete Chanones all.

382) Ha. 35/36: He louede God with al his micht, / And holi kirke, and soth, and richt;

383) Fer. 1896: He loueþ god almiȝty wel' & eke al holicherche.

384) W. Pal. 5128/29: stifli loke þow st(r)iue' fo(r) state of holi cherche, / to meyntene it manli' on alle maner wise.

385) Pa. Bl. 691: And love wele God and holy Chirche.

386) G. W., C. Ms., 179/80: To parsons and to pouer knyghtes / Ofte he wolde yiue riche yiftes;

387) W. Pal. 5485/90.

388) Gow. 719: And halpe holy kyrke in all is myght:

389) L. 427: Fyfty rewardede relygyons.

390) M. Ar. 1214/17: „Alle þe myche tresour that traytour had wonnene, / To commons of the contré, clergye and oþer, / Luke it be done and delte to my dere pople, / That none pleyne of theire parte, o peyne of ȝour lyfez."

391) R. & V. 375/82: „Y schal dye it is so, / Ful wele þou it wost. / Mine cloþes þat ichaue, / Þer wiþ þat y be brouȝt in graue, / Wiþ mete & drink & liȝt, / & sel min hors on heiȝeing / Pouer clerkes sauters to sing, / Þer to þat it be diȝt."

R. & V. 386/424.

392) M. Ar. 1243/45: He encrochez kenely by craftez of armez, / Countrese and castelles þat to thy coroun langez; / Confoundez thy commons, clergy and oþer;

Digitized by Google

393) M. Ar. 1314/17: My lorde mervailles hym mekylle, mane, be my trouthe, / Why thow morthires his mene, þat no mysse serves, / Commons of þe contré, clergye and oþer, / Þat are noghte coupable þerin, ne knawes noght in armez;

394) Ta., Ms. A., 706/11; 715/17; vgl. **Ms. V., 667/72; 676/78.**

Ta., Ms. A., 724/35: Þe leuedi seyd: „Artw a prest, / Tel me soþe, ȝif þat tow best, / Canstow of cristen lore?“ / „Madame“, seyd þe prest anon, / „In verbo dei ich was on / Tventi winter gon & more. / Ac, dame,“ he seyd, „bi seyn Jon, / Ten winter song y masse non, / & þat me likeþ ille; / For so long it is now gon, / Ichaue ben in þe prisoun of ston / Wiþ wrong & gret vn-skille.“ Vgl. **Ms. V. 685/96.**

395) Ho. Gr. LV, 21/24: „ȝe scholen ȝoure self been A good pastour, / and Aftyr me ȝe wil werken Eche Owr. / but loke that ȝe non Marchant pastour be, / that Fychcheth his Eyen In Eche degre; / . . .“

396) Ar. & Me. 1103/06: Þe child (d. i. Merlin) swore: „Bi seyn Symoun, / It was þe persone of her toun, / Haþ ypleyd wiþ þi dame / & biȝat þe al a game!“

Ar. & Me. 1123/34: Þo þi lord com fro Cardoil, / In hert þou haddest gret diol; / Bi niȝt it was, ar þe day, / Þe persone in þine armes lay; / On þi dore þi lord gan knoke, / & þou stirtest vp in þi smoke, / Wel neiȝe wode for dred & howe; / Vp þou schotest a windowe, / & þe persone þou out lete, / & afterward þou schet it sket; / &, for soþe, þat ich niȝt / He biȝat þis ich kniȝt.“

Ar. & Me. 1155/60; (1149/60): When þe persone haþ herd þis, / Sore he worþ adrad, ywis, / Of schameful deþ to haue of þe; / To a brigge he wil fle, / In to þe water scippe he wille, / & so he schal him seluen spille. Vgl. **jüngere Version L 1180 ff., D 1017 ff., Mer. 1263 ff.**

397) Ar. & Me. 1323/32; (1316/32): He seyd, he seiȝe wepe, þat schuld sing, / & sing, þat schuld make wepeing: / „For þe prest, þat singeþ þare, / Biȝat þat child, þat liþ on bare, / He ouȝt for his sinne sori ben; / & þe bond, þat ȝe ȝond sen, / Þat so loude & sore ginneþ wepe, / For blis he ouȝt to sing & lepe, / For þe prestes sone is ded, / Þat euer schuld haue don him qued!“ Vgl. **jüngere Version L 1350/94.**

398) S. S. W. 1830/38: Die Mutter: „What man hastou ment to loue?“ / „Dame, sche saide, the prest, bi skil.“ / „Nai, doughter, yif God wil, / While thou might have squier or knight!“ / „Nai, moder, mi trewthe I plight, I n'elle come in no knightes bedde; / He hit wile make wide ikedde: / And I thè saie, sikerliche, / The prest I mai loue priueliche.“

Digitized by Google

Vgl. **S. S. P. 1678/81**: And hys blode bygan to colde, / And the wenche bygane to bolde. / Than he slakyd of hys werke, / Scho bygan to love a clerke.

399) B. Fl. 1030/35: Ther was lefte no man in þat town / To kepe the lady of renowne / That was of temporalte / That myght wyth ony wepon wyrke / Owt takyn men of holy kyrke / At home they let them bee.

400) Ha. 1029/30: Was þer neyþer clerc, ne prest, / Þat mihte liften it to his brest:

401) G. W., Version II, 9385/88; (9385/96): In came a preste syngynge / And fonde Tyrrye there lyyng. / „Pylgryme," seyde the preste than, / „I trowe, thou art a holy man. / etc. Vgl. **C. Ms. 9682/93.**

402) Ho. Gr. XLII, 519/32.

403) Beleg **1, 7, 37, 38, 45, 47, 48, 61, 63, 144, 147, 170, 328, 329, 404, 405.**

404) O., südengl. Version, 619/24: In Jerusalem sche gan dwelle / And made cloþes of gold and pelle, / And crystyne marchauntys, hy myȝt sel, / That sche gan werche: / All vestementys, þat felle / To holy cherche.

405) Ho. Gr. XXXVIII, 23/26; siehe weiter vv. **71/73.**

406) Bischöfliche Insignien: Ring: Beleg **48, 52, 126, 135, 136, 138, 140, 161;** Stab: **52, 135;** Mitra: **52, 126, 135, 161, 170;** Kreuz: **126, 135, 136, 138;** Kleid: **126.**

407) Beleg **30, 157, 192, 295, 296, 310, 425, 765, 791.**

408) Glockengeläute:

1) Morgenläuten: **K. Ho., Cambr. Univ. Ms., 1090/92; Ha. 1131/32; G. & C. C. 502/05; Pa. Bl. 4028/29.**

2) Hochzeit: **K. Ho., Harl. Ms., 1091/94.**

3) Begräbnis: **G. W., Version II, 6547/55;** vgl. **A. Ms. 6855 ff.**

4) Freuden- u. Ehrengeläute: **Ha. 1106; Deg. 245/48;** vgl. Beleg **533.**

5) Ehrengeläute für Erretter: **G. W., Version II, 3803/6;** vgl. **A. Ms. 4087/88 & C. Ms. 4987/88; Egl. A. 763/65:** vgl. Beleg **366.**

6) Warnung vor Gefahr, Mobilmachung: **G. W., Version II, 1769/73; 2187/88; 4981/82; Per. Gal. 1346/48.**

409) 7) Abendglocke: **S. S. W. 1427/30.**

410) Y. & G. 2103/06.

Digitized by Google

Y. & G. 2133/34: Lünette sagt: Men me bikalles of tresown / And has me put here in presown; vgl. **2337/38, 2374, 2507/12, 2844.**

411) Egl. A. 790/92: To seynt Laurens kyrke they hym bare, / There schalle he lye for evyrmare, / That fowle worme withowten wone.

412) L. M. Ar. 3404/07.

413) S. S. W. 1747/49: The yonge wif, upon a dai, / Com to chirche, par ma fai, / And fond hire moder thare, vgl. **1785/87, 1823/24;** siehe auch **S. S. P. 1682/83.**

414) Tr. 2089/90: „To morwe y schal hir se / At chirche, for soþe to say!"

415) S. S. P. 2521/25: He lyght adoun of hys stede, / And into the chappel ȝede, / And the lavedy anoon he grete, / And by the fyre he hym sete, / And sayed: etc.

S. S. P. 2541/44: Er hyt was passyd mydde-nyght / The lady was kast uppe-ryght, / And the knyght lay above, / And thus he wan the lady love. Vgl. **2551.**

416) Ho. Gr. XIX, 9/14: Thanne it happed In this Mene tyme — / The tyde Of þe day Was Owr Of pryme — / That the qwene gan forto gon, / A faire Chirche Werk to beholden Anon, / That In Worschepe Of Oure lady begonnen was there; / And that chirche to sen wente sche In this Manere.

417) G. W., Version II, 11752: Whereof makyst þou so longe sermowne? Vgl. **Reinbr. 108, 8**: Sire, let be þe prechement:

418) Pa. Bl. 4108/10: What shuld I here longe sermoun make / fforth he pryketh vpon his hakeney / As long ouer lasted the day.

419) B. H., Ms. M., 2744/46.

420) B. H., Ms. A., 4489/90: And made of hem so clene werk, / Þat þai neuer spek wiþ prest ne clerk;

421) Ip. 3204/06: He sette syr Amfyon so hard, / That neuer afterward / He nede prest to asse.

422) G. W., Ms. A., 5744/45: And ȝaf him swiche benedicite, / Þat he brak his nek ato.

423) G. W., Ms. A., 5826/27: In lasse while he hadde (him) y-slawe, / Þen men schold sigge a pater-noster.

424) Ha. 1827/31: And Haue(lok) le(t þe) barre fleye, / And smot him sone ageyn þe brest: / Hauede he neuere sch(r)ifte of prest; / For he was ded on lesse hwile, / Þan men mouhte renne a mile.

Digitized by Google

425) B. H., Ms. A., 1869/74: „Grander," queþ Beues, „y ȝaf hod / And made him a kroune brod; / Þo he was next vnder me feſt, / Wel y wot, ich made him preſt, / And hiȝ dekne ich wile make þe, / Er ich euer fro þe te!" Vgl. **B. H., p. 95, Anmerkung 1869/1914.**

426) G. & Gr. Kn. 2189/96.

(Anhang.)

Reliquien. (Belege 427—462).

427) R. C. L. 3281/82; 3703/04; betreffs des heiligen Kreuzes ſiehe weiter **1265, 1304, 1351, 3311, 3701** etc.

428) M. Ar. 282/85: Seyne Constantyne, our kynsmane, conquerid it aftyre, / Þat ayere was of Ynglande, and Emperour of Rome, / He þat conquerid þe Crosse be craftez of armes, / That Criste was on crucifiede, þat kyng es of hevene;

429) M. Ar. 3423/24; 3427/36: The two clymbande kynges, I knawe it forsothe, / Salle Karolus be callide, the kyng sone of Fraunce; / . . . / He salle encroche the crowne that Crist bare hym selfene, / And þat lifeliche launce, that lepe to his herte, / When he was crucyfiede on crose, and alle þe kene naylis, / Knyghtly he salle conquere to Cristyne men hondes: / The toþer salle be Godfraye, that Gode schalle revenge / One þe Gud Frydaye with galyarde knyghtes; / He salle of Lorrayne be lorde, / be leefe of his fadire, / And syne in Jerusalem myche joye happyne, / ffor he salle cover the crosse be craftes of armes, / And synne be corownde kynge, with krysome enoynttede;

430) Fer. 134/136: Richard von der Normandie zu Karl: þys ys he [Ferumbras] þat be-lay' Rome þy gode Citee, / & þyn relyqes bar away' þe croune & þe nailles three, / Þat þou & þyne with strengþe of hond' in heþnisse sum tyme wonne.

431) Fer. 374/77: Ierusalem, naym, & ierico' ich wan wyþ my prowesse, / & alle þe tounes aboute al so' boþe more & lesse. / þe croys þat ihesus deyd an' & þe sepulcre al so, / With dede of armes ich hem wan' & relyqes many mo.

Digitized by Google

432) Fer. 762/65: þanne schulleþ peynymes cristned be' & hure lay for-sake. / & þe croune of þorn & þe naylles þre' aȝen þanne wil y betake, / & al þe relyqes pat y haue' y-take aȝeyn þe riȝt, / Y wil ȝeld op, so god me saue' & bileue on god almiȝt.

Fer. 1056/59.

433) Fer. 1809/11; vgl. weiter: **1837/38, 1852/53, 1868/69, 1882/83, 1914/15, 1932/34.**

434) Fer. 2116/21; 2129; (2116/29): War sche tok out of a shryn' araid of riche golde, / þe reliqes preciouse & fyn' þat y ȝow ere-of tolde. / Furst sche tok out þe croune sterk' þat crist on is heued let; / & suþþe þe nailles þat wer scherp' þat percede him honde & fet; / þan after sche tok a cloþ of gold' þat was þer-for arayde / & oppon þat cloþ ase heo wold' þes reliqes fayre layde. / . . . / „Wiþ ȝow ȝe take hit be day or nyȝt' & holdeþ hit as ȝour owe.

435) Fer. 4179/86.

436) Fer. 4273/74; 4279/80.

437) Fer. 5299/304; vgl. **5329.**

438) Fer. 5619/22.

439) Vergleiche zu den Belegen des *Ferumbras* entsprechende Stellen des *Sowdone of Babylone*, nämlich **663/72, 1666/78, 1811/22.**

440) S. B. 3143/50; (3137/50): Kinge Charles kneled adown / To kisse the Relikes so goode, / And badde ther an oryson / To that lorde, þat deyde on rode. / And þanked Floripe with al his herte, / That she hade saued his meyne / And holpe hem oute of peynes smerte / And kepte the Relekes so fre.

S. B. 3205/10.

S. B. 3227/34.

441) S. B. 3235/38: At oure lady of Parys / He offred the Crosse so fre; / The Crown he offred at seynte Denyse, / At Boloyne the nayles thre.

442) I. Ar. 261/66: Josaphe sieht fünf Engel: þat on beres in his hond' a cros of queynte hewe; / þat oþer beres in his hond' þreo blodi nayles; / þe þridde þe Coroune' þat his hed keuerde; / þe Feorþe, þe launce' þat lemede him wiþ-Inne; / And þe Fyfþe a blodi cloþ' þat he was inne i-braced, / whon he lay after slauht' in þe sepulcre.

443) M. Ar. 296/97: And I salle make myne avowe devotly to Criste, / And to þe haly vernacle vertuus and noble, vgl. weiter **309, 348, 386.**

Digitized by Google

444) I. Ar. 39/40: „Iosep(h), marke on þe treo' and make a luytel whucche, / Forte do in þat ilke blod' þou berest a-boute; / . . .“

445) L. I. Ar. 68/72: „If thou be“ / sayd Ioseph / „that here doth stande, / / Gyue me the rychest / treasour / of this lande, / / The clothe / that is called the Sendony.“ / / Ihesu led hym to the sepulture / & there it fonde; / / „Holde, ioseph,“ sayd ihesu / „that couerture of my body.“

L. I. Ar. 31/32: And whan our lorde / in the sendoy was drest, / Thys blode in two cruettes / Ioseph dyd take.

446) M. Ar. 4206/08.

447) R. & V. 101/24: þemperour his wil dede, / & ladde him to þe holy stede, / Þere þe relikes ware; / Þer com swiche a swete odour, / Þat neuer ȝete so swete sauour, / No feld þai neuer are; / Of þe smal þat was so swote, / Þre hundred sike hadde her bote, / & cast were out of care. / Þan brouȝt þai forþ þe holy croun, / & þe arme of seyn simoun, / Bi-forn hem alle þare. / & a parti of þe holy crosse, / Þat in a cristal was don in clos, / & godes cloþeing. / Our leuedi smok þt hye had on, / & þe ȝerd of araon, / Forþ þai gun bring, / & a spere long & smert, / Þat longys put to godes hert, / He gaf charls þe king; / & a nail long & gret / þat was y-driue þurch godes fet, / Wiþ outen ani lesing.

448) G. W. Version II, 7271/74: Forthe he wente to the see: / At Jerusalem wolde he bee / And in many an odur londe, / There holy men were lygande.

G. W., Version II, 8393/96; vgl. auch vv. **8400/01.**

G. W., Version II, 8747/48: At all seyntes he had bene / In Costantyne þorow and bedene. Vgl. **G. W., A. Ms. 34, 1/3 & C. Ms. 7456/59;** weiter **G. W., A. Ms. 141, 10/12; 142, 1/6 & C. Ms. 8648/53; 9032/33.**

449) R. & V. 257/68: Acoun, þat y spak of ere, / Seyn Iames deciple liþ þere, / Þat hat seyn torquas; / A swiþe fair oliif tre / Beside his toumbe men may se, / Þat springeþ þurch godes grace; / Opon his fest in mid may, / Þer on is front of gret noblay, / Boþe more & lasse; / & who þat sekeþ hem verrament, / At þe day of iuggement, / Schal se godes face.

450) M. Ar. 896; 898/99; (896/99): ffore I wille passe in pilgremage prevely here aftyre, / . . . / ffor to sekene a saynte be ȝone salte stremes, / In Seynt Mighelle mount , there myraclez are schewede.

451) L. I. Ar. 228/344.

L. I. Ar. 345/48: All the myracles to shewe it were to longe, / There is many mo full great that I do not reherse. / As pestylence,

Digitized by Google

purpyls, and agonys strong, / With megrymes also, & men that haue lyen specheles.

452) Gow. 724/32; 739/44; (724/44): And when he dyed, þo sothe to sey, / Was beryd at þo same abbey, / Þat hym selfe gart make; / And he is a varre corsent parfytt / And with cryston pepull wele belovyd. / God hase done for his sake / Myrrakull, for he was hym hold, / Þer he lyse in schryne of gold, / Þat suffurd for goddus sake. / . . . / For he garus þo blynd to see / And þo dompe to speyke, parde, / And makus þo crokyd ryght / And gyffus to þo mad hor wytte / And mony odur meracullus yytte / þoro þo grace of god allmyȝt.

453) G. W., Version II, 10693/96; (10683/96): They þat were in grete sykenes, / Heele þey had þorow þat swetnesse. / The swetnesse lasted, wythowten lees, / Tyll þat the body beryed wes. Vgl. **A. Ms. 294, 7/12, C. M. 10959/67.**

454) G. W., Version II, 10697/706: To Warwyk þen þey wolde hym haue dyȝt, / But remeve hym þere no man myght; / For thretty knyghtys þere were broght / And hym remeve myght þey noght. / All þat was þorow goddys wylle, / And þey hym þere beleuyd stylle. / Felyce, that was feyre and free, / To þem sche seyde: „now letteth bee. / He sente me a sonde be a messengere, / That y hym schulde berye here.“ Vgl. **A. Ms., 295,4/296,6,** darin **295, 10/12**: And hundred men about him were, / No miȝt him nouȝt þennes bere / For heuihed þat stounde. Vgl. weiter. **C. Ms. 11023/33.**

455) Ho. Gr. LIV, 141/48; 154/56; (141/56): but thanne Comen Othir Men, and his Fadyr bore / Into A Nothir Contre besides thore; / For A gret Affamyne Amonges hem was. / his body they boren Into that plas, — / For this storye ful trewe it Is, / and also l-proved with-Owten Mys, — / that At the Entre Of that holy Man / Al that Famyne Secede Anon than; / . . . / and In Abbey was buryed ful Solempne, / that thabbey of Glays that tyme was Cald, / whech Abbey of Glaystyngbery now men hald.

456) R. & V. 125/36: When charls had reseiued þat þing, / He bisouȝt ihu, heuen king, / To sende him miȝt & space, / For to wite þe soþe þere, / ȝif þe relikes verray were, / Er he þennes pase. / Þan decended a liȝtnesse, / Doun riȝtes fram þe heuen blis, / In þat ich place, / Þat þai wenden alle y-wis, / Þai hadde ben in paradys, / So ful it was of grace.

457) Go. & Ga. 886/87: Armyt in rede gold, and rubeis sa round, / With mony riche relikis, riale to se.

458) M. Ar. 296/97 (vgl. Beleg **443**), weiter vv. **308/09; 347/48; 386.**

Digitized by Google

Y. & G. 3907/11 siehe Beleg **332,** weiter vgl. vv. **3938/39.**

Fer. 3507/08: Richard hit graunteþ with-oute let, And sone þe relyqes wern y-fet, / & Ri(chard) swer his oþ.

L. L. 2219/24: (A)nd furth thei go, and al anarmyt thei / Come to the king, withouten more delay, / The relykis brocht, as was the maner tho, / When any knyghtis frome the court suld go. / Or when the passit, or quhen thei com, thei swor / The trouth to schaw of euery aduentur.

Pa. Bl. 1860/68.

459) Fer. 2131/32; (2131/37): & Adoun þay gunne falle' knelyng on þe erthe stille. / þay worschepede hem þanne with al hure miȝt' & kussedem euerechone;

460) Fer. 5039/54.

461) Fer. 5061/66: With þe releques þat he þo bar Riȝt to wyndowes (þ)er þay war, / & schewede hem on hur face. / þorw þe vertue of þat syȝt þe Sarsyns þanne gunne waxe affriȝt, / þat abide þay ne durste, / Bote fullen a-doun of þe walle, & so heȝe þay fullen alle, / þat hure bodies al to-burste.

462) R. & V. 437/42; (437/48): Four times in þe ȝere, / On his heued he bere, / Þe holy croun of þorn, / At ester, at wissontide, / & at seyn iames day wiþ pride, / & in ȝole as god was born.

V. Der Eremit. (Belege 463—566).

463) Ho. Gr. LI, 263/73: and Also Anothir Abod there stille / Fulliche be his Owne good wille, / whiche Pharans hyhte, and A preest was, / ful stille Abod he In that plas, / etc.

Ho. Gr. LI, 291/98. Vgl. weiter über ihr Zusammenleben vv. **299/420.**

464) L. I. Ar. 201/04: There Ioseph lyued with other hermyttes twelfe, / That were the chyfe of all the company, / But Ioseph was the chefe hym-selfe; / There led they an holy lyfe and gostely.

465) S. L. D. 135/144: I wyll forsake both lande and lede, / And become an hermyte in uncouth stede; / In many a lande to begge my

Digitized by Google

bread, / To seke where Christ was quicke and dead; / A staffe i wyll make me of my spere, / Lynen cloth i shall nonne were; / Ever in travayle i shall wende, / Tyll i come to the worldes ende; / And, lady, but thou be my bote, / There shall no sho come on my fote;

466) P. 4965/70.

467) L. M. Ar. 3554/58; (3550/65): yif me som of thy clothynge, / For hym that bare the crowne of thorne, / And leue that I may with the lenge, / Whyle I may leve , And pray hym forne.

468) G. W., Version II, 7138/50; vgl. **G. W., A. Ms., 22,1/12 & C. Ms., 7405/08.**

469) P. 5253/71.

470) Ho. Gr. XLVI, 405/11; 414/18; (403/18): For besides in this forest here / An hermyt newliche is herberwed there, / which is A Man bothe holy and Able, / and with him to be, for 3ow it were Covenable." / whanne the kyng this word herde, / ful joyfully thanne he ferde, / and to Iosephes seide thanne certeinle, / . . . / Now, good Sire, lede me thedir Anon / where I may Enden my Servise / to my lord god, that high Iustice, / Is As mochel as that I may / wit my tonge him serven from day to day;

Ho. Gr. XLVI, 471/76.

471) L. M. Ar. 3686/93.

L. M. Ar. 3706/09; (3698/709): All blyve to penance I wyll me take / As I may fynde Any ermyte / That wyll me Resseyue for goddys sake, / me to clothe with whyte And blake.

472) L. M. Ar. 3780/84; 3788/93; (3780/93): By-fore the e(r)myte he gan downe falle, / And comely knelyd vpon hys knee; / Than he shrove hym of hys synnes Alle / And prayd he myght hys broder be, / To serue god in boure and halle, / . . . / He resseyuyd hym with wele and wynne / And thankyd Ihesu trew in trone, / And shroffe hym ther of hys synne, / As clene as he had neuyr done none; / And sythe he kyste hym cheke and chynne / And an Abbyte there dyd hym vpon.

473) L. M. Ar. 3810/825: Full Erly in A morow tyde / In A foreste he fownd A welle; / he Rode euyr forthe by the Ryver syde, / Tyll he had syght of A chapelle; / There at masse thought he A-byde; / Rewfully he herd A belle Rynge; / Ther lancelot he fand with mekelle pryde / And prayd he myght with hym there dwelle. / Or the halfe yere were comen to the ende, / There was comyn of there felowse sevyn, / Where ychone had sought there frend, / With sorowfull herte And drery stevyn; / had neuyr none wyll A-way to wend, / Whan they herd of launcelot

Digitized by Google

nevyn, / But All to-gedyr there gan they lend, / As it was goddys wyll of heuyn.

L. M. Ar. 3950/51; (3946/51): On hym [Ector] dyd he armytes wede, / And to hyr chapell went hyr way;

L. M. Ar. 3962/69.

474) Tor. Por. 1984/92.

475) K. Ho., Cambr. Univ. Ms., 77/82; (77/86): He wenten vt of halle, / Fram hire Maidenes alle, / Vnder a roche of stone. / Þer heo liuede alone. / Þer heo seruede gode, / Aȝenes þe paynes forbode. Vgl. **Laud Misc. Ms. & Harl. Ms., 77/86.**

476) G. W., Version II, 10525/36: Besydes Warwykk go he can / To an ermyte, þat he knewe or þan. / On a ryuere syde hys hows he hadde / (A full holy lyfe he there ladde) / Besydes Warwyke, þat was hys, / That Gybbeclyf clepyd ys. / But þe hermyte þen dedde wes: / No man leuyng þere nas, dredeles; / And Gye hym beþoght anon, / That fro þens wolde he neuer gone: / Thens on lyue neuyr he go nolde, / But serue god þere he wolde. Vgl. **A. Ms. 282,7—283,3.**

477) Y. & G. 1671/72: Als he went in þat boskage, / He fand a litil ermytage.

478) Ch. Ass. 95/96; 109; (95/109): Markus soll die Kinder aussetzen: . . . he wente þorow a foreste' fowre longe myle, / Thylle he come to a watur' þer he hem shulde in drowne; / . . . / An holy hermyte was by' & towarde hem comethe:

479) B. Fl. 1447/48; 1456/85; (1447/85): . . . forthe þey rode / Thorow a foreste longe and brode / . . . / To hyt drewe to þe euenynge / Then they herde a belle rynge / Thorow þe grace þat godd can lene / A holy Armyte fownde he there / To greve god full loþe hym were / For he had seruyd hym aye / Thedur they wente to aske mete / The Armyte seyde soche as y ete / Ye schall haue dere damysell y say / A barly lofe he broght hur too / And gode watur full fayne was scho / That swete derworthe maye / Therof the yonge lady ete / Sche thoght neuyr noon so swete / Be nyght nodur be day / Mylys ete ther of als / He seyde hyt stekyth in my hals / J may not gete hyt downe / Chorle god yf þe schames dedd / Brynge vs of thy bettur bredd / Or y schall crake thy crowne / Be god he seyde þat boght me dere / J had no bettur thys .VII. yere / The wykkyd man þo made hym bowne / Jn at the dore he hym bete / And sethyn fyre vpon hym sete / Ferre fro euery towne / The holy Armyte brente he thare / And lefte that bygly hows full bare / That semely was to see.

480) Ip. 6583/94. Vgl. **Ip. 7488/93.**

Digitized by Google

481) Ho. Gr. LVI, 359/60; 363/64; (359/66): So that it happed it befyl On goode fryday, / that the kyng Into þe forest Perylouse took þe way, / . . . / and wente to heren Servise At that tyde, / Of An holy Ermyt there besyde,

Ho. Gr. LVI, 375; (373/77): and Of that Ermyt took Confesciown,

482) Ho. Gr. XXXIII, 371/78, (siehe vorn **p. 77).**

483) L. M. Ar. 932/35; 952/53: So at the laste, shortely to say, / Word come to launcelot du lake, / There as he seke I-woundyd lay; / Men told hym holly all the wrake, / . . . / Now leve we launcelot there he was, / withe the ermyte in the forest grene,

484) P. 5144/53.

P. 5167/79; (5167/81): Hermites Robes full faste lete doo make, / In Arrygon toke hys logge and repair. / At the Mont-sarrat manson gan to take, / yilding hym hermyte As man debonair, / God to serue with orisons and praiers fair; / Properly to take for hys heritage / his byding in this wild montain sauage. / With hym hys yeman And full noble prest / In this hermitage toke habitacion, / With full greabill hertis in ther breste, / Ther being in sore huge affliccion / long time and space with good deuocyon.

485) Tor. Por. 1870/75.

486) S. S. P. 3140/42: In the se was an ile, / And was no man in bot on, / A hermete in a roche of ston.

487) Ho. Gr. LI, 279/88: And thus belefte Pharans there behinde, / For that Chanaams Sowle he wolde hauen In Minde; / And Anon A Chapel he gan to Arere, / his Masse and preieris to seyn Inne there; / whiche Chapel, On Balaans let þere dyhte, / that In thike Contre was Man Of Mylte, / whiche Balaans Aftyr Convertyd was / thorwgh Pharans Counseil In that plas, / and Resceiued the Cristene lay, / and þere-Inne lyvede ful Many a day.

488) Deg. 222/225; (217/25): Of an hermitage in a ston: / An holi man had ther his wonnyng, / Thider ȝhe wente on heying, / An sette the cradel at his dore.

489) G. W., Version II, 10713/15; (10713/20): When þe body was leyde in grownde, / Thens þey wente in a lytull stownde. / But þe cowntas, sche leuyd there: Vgl. **A. Ms. 297,1/12 & C. Ms. 11040 bis 11063.**

490) Ho. Gr. XV, 757/58.

491) L. M. Ar. 3857: But streyght vnto hys bed he [Lancelot] yode,

Digitized by Google

L. M. Ar. 3867: As the bysshop lay in hys bed, vgl. auch v. **3865.**

492) Ho. Gr. XV, 365/68; 587/88; 591/94; 633/34. (Kapelle). **Ho. Gr. XV, 691; 695.** (Altar).

493) Ch. Ass. 220: The grypte eyþur a staffe in here honde' & on here wey strawȝte.

494) Ho. Gr. XV, 641/42: & swich Abit me thowhte he hadde / As the man In Chapel was In Cladde, —

495) Ho. Gr. XVI, 585/88: Thus thanne Joseph worscheped there / Bothe Citez with holy bodyes in fere, / Where as they grete Myracles do / Everi day dureng ȝit hidirto.

496) L. M. Ar. 3826/33: holyche All tho sevyn yerys / lancelot was preste and masse songe; / In penance and in dyverse prayers / That lyffe hym thought no-thyng longe; / Syr bors And hys other ferys / On bokys Redde and bellys Ronge; / So lytell they wexe of lyn And lerys, / Theym to know it was stronge.

497) I. Ar. 647/48: And I wepte water warm' and wette my wonges, / And seide his bert was so hor' I bad not on him leeue.

498) E. Tol. 244/47: The erl hymself for more dred / Cladd hym in armytes wed, / Thogh he were of ryche kyn; / For he wold not knowen bee. Siehe weiter **320/21.**

E. To. 388/93; (385/94): The emperes callyd a knyght: / „ Fourty florans, that ben bryght, / Anon bryng thou mee!" / To that armyte sche hyd payd, / Of hur fyngyr a ryng sche layd / Among that gold so free;

499) Ho. Gr. XVI, 543/52: The Ferste liueret thus gan it sein: / „Here lith Salustes In certein, / Wheche that was Goddis trewe Seriawnt, / Of whom the lif Of him Makeþ semblawnt, / That XXXVI wynter hermyt hadde he be, / And that neuere worldly viaunde sawh he / That Euere was mad with mannis hond, — / Thus this liueret doth vs to vndirstond — / „But Erbes & Rotes that In Erthe were; / Thus lyved he XXXVI ful ȝere."

500) Ho. Gr. XVI, 563/64: Othir viaunde hadde he non verament, / But Everiday swich As God him Sente; —

501) Ch. Ass. 143/44: By þenne was þe hermyte go in-to þe wode' & on of þe children, / For to seke mete' for þe other sex,

502) L. M. Ar. 3542/43; (3538/47): Besavntis offred they here bryght, / I hope an C povnd and more,

Digitized by Google

503) G. W., Version II, 1203/1207; (1199/1212): „Ermyte", he seyde, „come wyth me / (Thys horse of pryce y geue the) / And take vp bodyes tweyne, / That in þe wode lye slayne, / And bery þem wyth moche honowre; vgl. **A. Ms. 1601/1610** & **C. Ms. 1601/1610.**

504) G. W., Version II, 10543/48; (10543/50): In the hermytage Gye ys leuynge / And þere he leuyth at hys lykynge / A preest he knewe þere nygh þat stude, / That goddys seruyse to hym þere dudde. / All hys lyfe he tolde hym thoo, / And he assoyled hym also.

G. W., Version II, 10577 ff.: When þat hys deþe day was ycome,/ He clepyd anon to hys grome: / etc.

G. W., As. Ms., 283,4/9: Wiþ a prest he spac of þat cuntray / Þat dede him seruise ich day, / & of his sinnes gan schriue. / Wiþ him he hadde þer a page / Þat serued him in þat hermitage / Wiþouten chest & striue.

G. W., A. Ms., 286,5/12. Vgl. **C. Ms. 10855/62.**

505) Deg. 233/36: The Hermite aros erliche tho, / And his Knaue was uppe also, / An seide i-fere here matines, / And seruede God and his Seins;

506) P. 5163/64; (5160/66): With hym A prest had, An honest chapelain, / A yeman also for hys owne demain. Vgl. auch **5201.**

507) Y. & G. 1671/1708.

508) Ch. Ass. 242/43: „I am but lytulle & ȝonge," quod þe chylde' „leeue þou forsothe, / Not but twelfe ȝere olde / euen at þis tyme,/..."

509) Deg. 285/86: He taughte him of clerkes lore / Other ten wynter other more:

510) Tor. Por. 1951/53; 1957/60; (1951/60): Vp he toke the child there, / To his auter he did it bere, / There his chapell stode. / . . . / He bare it to the Cite grett, / There the kyng his fader sett / As a lord of jentill blood, / For he wold saue it ffro dede;

511) Ho. Gr. XLII, 569/76.

512) Ho. Gr. XXXIII, 533/36.

513) Deg. 268: He hit wolde teche of clergise.
Deg. 291/94.

514) Ch. Ass. 208/18.

515) L. M. Ar. 3748/54; (3742/59): Erely, As the day gan sprynge, / Tho syghe he where A chapell stode; / A belle herd he rewfully Rynge; / he hyed hym than And thedyr yode; / A preste was Redy for to synge, / And masse he herd with drery mode. / The Arshebysshoppe was ermyte thare,

Digitized by Google

516) Ho. Gr. XV, 531/38.

517) Ho. Gr. XLV, 452/56; über den Traum selbst vgl. **XLV, 333/451.**

518) S. L. D. 961/66: And i shall never no masse heare, / But ye shall have parte in feare: / And every daye whyles i lyve, / Ye shall have your masses fyve, / And i shall offre pence thre, / In tokenynge of the trynytè.

519) A. & M. 701/03; 707/14; (701/14): Biside þer woned an ermite, / Þat þider com, þis to visite, / Blasy, ywis, his name was; / . . . / Þre douhtern he fonde oliue, / & he hem dede ȝern schriue / Of alle, þat he couþe enserche, / þurch þe lore of holy chirche, / & penaunce on hem layd, / For þat þai hadde god ytrayd, / & tauȝt hem, to serue god almiȝt; / & þo he went hom ful riȝt.

520) A. & M. 793/818.

521) A. & M. 860/80. Vgl. **Mer. 605/780, 1479/85; A. & M., jüngere Version L, 861/84.**

522) Ho. Gr. XV, 539/48.
Ho. Gr. XV, 616/28.

523) Ho. Gr. XV, 351/58: Thanne whanne this to vs hadde he told, / To that Awter he wente ful bold, / And there made he þat holy Sacrament / With hy devocioun and good Entent; / And to my Modir there it tho took, / And sche it Resceyvede, & not forsook. / Thanne After to me he Cam Anon, / And In My Mowth he wold han it don;

524) L. M. Ar. 3857/63: But streyght vnto hys bed he yode, / And clepyd the bysshope hym vntylle, / And shrove hym of hys synnes clene, / Off All hys synnes loude and stylle, / And of hys synnes myche dyd he mene; / Ther he Resseyved with good wylle / God, mary-is sonne, mayden clene.

525) Ho. Gr. XV, 125/130: That In Owre Contre An holy man there was / In An Ermytage, As god ȝaf him gras, / That Moche dide for goddis Sake, / And God for him Manie Merveilles gan Make, / And his Name „Salustine" Gonne they Calle; / In him Manie vertwes gonne there falle.

Ho. Gr. XV, 147/150.

Ho. Gr. XV, 178/80: Sarracyntes Mutter verspricht dem Eremiten Silber und Gold: „Of thin Tresowr wile he [Gott] non, Lo, / But Only Of trewe herte Repentance, / And stedfast beleve & ful Creaunce," ist Salustines Antwort.

Digitized by Google

Ho. Gr. XV, 225/28; (207/28): Thanne felte My Moder there Anon, / That As hol sche was In flesch and bon / As Evere Ony tyme sche was before, / Sethen sche was Of hire Modir I-bore; vgl. **I. Ar. 621/67.**

526) Ho. Gr. XV, 249: Thanne the Goode Man hire Cristened Anon there.

527) Ho. Gr. XV, 329/30: And Anon there he Cristenede Me / In the holë Name Of the Trenite;

528) Ho. Gr. XV, 739/40; 745/48; (739/48): Thanne preyde iche him with riht good wille, / The Ryht Creaunce On hem to fulfille, / . . . / And whanne that he hem herde þere speken so, / Riht Anon water than fette he tho, / And Anon hem Cristeneden with-Owten bost / In the Name Of the fadir & sone & holi gost;

529) Ho. Gr. XXXIII, 415/24: So that it happed hem be Grace / That to thermyt they comen In þat place, / And Clepeden At his dore Anon, / and thus sone he gan it vndon. / thanne ful gret Merveille þis hermyt hadde, / What maner of thing thedyr hem ladde, / And what they sowhten In that straunge place, / thike peple that thedir Comen wase; / For fully A mounthe to forn that day, / Neuere Man ne womman ne child he ne say.

Ho. Gr. XXXIII, 439/444; 451/460; (439/60): thann hadde this Goodman gret Ioye of this, / that he scholde A sowle wynnen to blis, / and seide that he wolde with good wille / on þe Morwen here Axeng to fulfille. / Alle that Nyht hadden they here talkyng, / that to alle holynesse was belongeng; / . . . / Vppon the Morwen, whanne it was lyht, / Thermyt his Matynes seide Anon Ryht; / and whanne his Matynes weren I-do, / A fair ston ful Redy Made he tho, / And there with water he gan it fille. / thanne Anon the kyng he Clepid him Tylle, / & made him don Of his Clothes Anon, / And there Into that ston forto gon. / Anon there ȝaf he hym ful Crystenynge / holich after holy Chirches werkynge.

530) Ho. Gr. XXXIII, 475/77: thanne this goodman Ryht Anon / A whit Robe the kyng dide vppon, / holiche be thermytes Ordenaunce;

531) Ho. Gr. LII, 975/80; (963/80): and there sente he Aftyr An Ermyt Anon, / and lete hem Cristenen there Everichon. / thanne the kyng that Orkaws I-Clepid was, / his Name was torned In that plas, / and „Lamet“ In baptesme Clepid was he, / And his dowhter „Camylle“ Certeynle.

532) A. & M. 983/90: Þo þat child was ybore, / Blasi stode þe hole bifore; / Bi þe rope þai it adoun let, / & he it cristned al so sket;

Digitized by Google

/ He clept it Merlin a godes name; / Þe fende þer of hadde grame, / For þai lese þer þe miȝt, / Þat þai wende to haue bi riȝt. Vgl. **A. & M., Version L, 989/1014; Version D, 849/80; Mer. 989/96.**

533) Deg. 239/43; 247/52; (239/52): The holi man his dore vndede, / And fond the cradel in the stede, / He tok vp the clothes anon, / And biheld the litel grom; / He tok the letter, and radde wel sone, / . . . / And bar that child in to his chapel, / And for joie he rong his bel: / He dede vp the glouen, and the tresour, / And cristned the child with gret honour; / In the name of the Trinite, / He hit nemnede Degarre:

534) Ch. Ass. 203/04: „Go brynge hym to his fader courte' & loke þat he be cristened; / An kalle hym Enyas to name' for awȝte þat may be-falle,

535) Tor. Por. 1993/98.

536) L. M. Ar. 3524/29; (3524/35): A-gaynste the day he fownde ther wrought / A chapelle by-twene II holtes hore. / To the chapell he toke the way; / There myght he se A woundyr syght; / Than saw he where an ermyte laye / By-fore A tombe that new was dyghte;

537) L. M. Ar. 3536/37: The ermyte Answeryd swythe yare: / „There-of can I tell no more. Weiterhin siehe Beleg **502,** dann **L. M. Ar. 3548/49**: The knyght redde the lettres A-ryght; / For sorow he fell vn-to the folde. Weiterhin siehe Beleg **467.**

538) L. M. Ar. 3957/61; (3954/61): And forthe they bare hyr theym by-twene, / And beryed hyr with masse full merry / By syr Arthur, as I yow mene. / Now hyght there chapell glassynbery, / An Abbay full Ryche, of order clene.

539) L. M. Ar. 3842/45.

L. M. Ar. 3896/905: Vnto the fyfty day at the morne / They lefte not for to synge And Rede, / And After they made theym A bere, / The bysshop and these other bold, / And forthe they wente, All in fere / To Ioyes garde, that Ryche hold. / In A chapell a-myddys the quere / A graue they made as thay wold, / And III dayes they wakyd hym there, / In the castell with carys cold.

540) Ip. 3057/62: In the thykest place of all þat woode, / A ermytage, he wyst, þer stode, / And thedur gan he ryde; / There he gert araye hym tyte, / His stede and hym all in white, / He wold no lengur byde.

Ip. 3441/46; 3624/26; vgl. weiter **3630, 3999/4004, 4185** bis **87, 4721/25,** ebenso **L. Ip. 803/04, 961/65, 1092/94.**

541) G. W., Version II, 1247/50: To an ermyte he can wende, / That þerebefore had be hys frende. / There he had helyd hys wounde / Well sone in a lytull stounde.

Digitized by Google

G. W., Version II, 1269/72. Vgl. **A. Ms. & C. Ms. 1645/50; 1667/70.**

542) Ho. Gr. LVI, 405/13: thanne seide he to hem that with hym were, / „let vs beryen this Body now here, / that non Man ne wete how I haue I-do, / how that I thus falsly the kyng dide slo.“ / whanne that they herden this Ilke thing, / thus sone they dyden his Byddyng; / and to-forn the Ermytage hym Beryed there, / As they Cowden Oþer Myhten with drery Chere: / And thanne towardis here Castel they gonne to gon.

543) Deg. 257/68: The Heremite that was holi of lif, / Hadde a soster that was a wif: / A riche marchaunt of that countre, / Hadde hire i-spoused in to that cite: / To hire that schild he sente tho, / Bi his knaue, and the siluer also; / And bad here take gode hede, / Hit to forster and to fede; / And ȝif God Almiȝti wolde, / Ten ȝer his lif holde, / Aȝen to him i-scholde hit wise, / He hit wolde teche of clergise.

Deg. 281/82.

544) Ch. Ass. 116/19: Sethen taketh he hem vp' & þe hynde folowethe, / And she kepte hem þere' whylle our lorde wolde. / Thus he noryscheth hem vp' & criste hem helpe sendethe. / Of sadde leues of þe wode' wrowȝte he hem wedes. Vgl. Beleg **501.**

545) Deg. 315/16: Half the florines he ȝaf the Hermite, / And haluendel he tok him mide:

Deg. 331/32: Tho thenne God he him bitawt, / And aither fram other wepyng rawt.

Deg. 305/06. Vgl. **Deg. p. 42, vv. 305 ff. & 329 ff.**

546) Deg. 631/38: To bedde thai sscholde wende, that fre / The Dammaisele and Sire Degarre. / He stod stille, and bithouwte him than, / How the Hermite, the holi man, / Bad he scholde no womman take, / For faired, ne for riches sake; / But ȝhe miȝt this glouves two, / Liȝtliche on hire hondes do. Vgl. **309/14 & Deg. p. 42, 312 ff.**

547) A. & M. 943/64; vgl. **jüngere Version I, 935/68.**

548) A. & M. 1284/86: He ledde hem to his maister Blays, / Þat hem told & wittnes bar / Of al þing, þat he seyd þar.

549) Mer. 1107/12: Whanne the modyr of Merlyn herde this, / That set was the day of hire juggement, iwys, / Fvl mochel sorwe made sche thanne / And sente anon aftyr this good manne, / That hire was wont to confessen before, / Aftyr hym sente sche, to comen to hire thore.

550) Mer. 1233 ff.: The justices axeden this goodman tho, / ȝif it be, „as he seith vs vnto.“ / „ȝe,“ quod this good man, „ful sekirly, / etc.

Digitized by Google

551) B. H., Ms. A., 2627/32; (2627/38): An ermite was in þat londe, / Þat was feld of godes sonde; / To Iesu Crist a bed a bone, / Þat he diliure þe dragouns sone / Out of þat ilche stede, / Þat hii namore harm ne dede. / etc. Vgl. **Ms. M. 2353/360.**

552) Ch. Ass. 110/15: Whenne he come by-fore hem' on knees þenne he felle, / And cryede ofte vpon cryste' for somme sokour hym to sende, / If any lyfe were hem lente' in þis worlde lengur. / Thenne an hynde kome fro þe woode' rennynge fulle swyfte, / And felle be-fore hem adowne' þey drowȝe to þe pappes; / The heremyte prowde was þer-of' & putte hem to sowke: / weiterhin siehe Beleg **544.**

553) Ho. Gr. L, 351/60; (351/64): „And whanne they Comen Ouer this forest, / happede An holy man Is here be west, / An holy Ermyt, & A Religious, / As he walkede Owt Of his hous, — / and XXXII wynter Ermyt here hath he be, / A ful holy man In Alle degre. — / And whanne he sawh hem me so bere, / Anon hem Alle he Coniowrede there / so that here they leten Me falle, / so faste thermyt On hem gan Calle, / etc.

554) Tor. Por. 1939/42; (1939/50): Now, in boke as we rede, / As seynt Antony aboute yede, / Byddyng his orysoun, / Of the gripe he had a sight, / etc. Weiterhin siehe Beleg **510.**

555) L. I. Ar. 205/09.

556) Ch. Ass. 191/96; 200; (191/200): The nyȝte byfore þe day' þat þe lady shulde brenne, / An Angelle come to þe hermyte' & askede if he slepte: / The angelle seyde, „criste sendeth þe worde' of þese six chyldren; / And for þe sauynge of hem' þanke þou haste seruethe: / They were þe kynges Oriens' wytte þou for sothe, / By his wyfe Betryce' she bere hem at ones, / . . . / And criste hath formeth þis chylde' to fyȝte for his moder."

557) L. M. Ar. 3866/89.

558) Ho. Gr. XV, 435/44.

559) G. W., Version II, 10669/74: When þat hys sowle fro hym wente, / Seynt Myghell anon hyt hente: / As a whyte dowve, he toke hyt þere. / To god in heuen he dud hyt bere / Wyth grete yoye and mery songe: / „Gloria in excelsys" þey seyde amonge.

G. W., A. Ms., 293,8/9; (293,8/12): His soule fram þe bodi gan fare. / A þousand angels & seuen / etc. Vgl. **G. W., C. Ms., 10943/48.**

560) Ho. Gr. XV, 629/34.

Ho. Gr. XV, 669/72.

Digitized by Google

561) Ho. Gr. XV, 695/98: Thanne tofore the Awter gan he stonde; / A pit þere forto Maken thanne gan he fonde, / That the ded body there-Inne Moot Reste: / Thus this pyt Made he with the beste.

Ho. Gr. XV, 717/24.

562) Ho. Gr. XV, 759/66: And God for him wrowhte In that plase / Mani Faire Miracles In litel spase; / But I ne Cowde weten ȝit what was his Name, / Of him that was so good Of fame; / And ȝit God graunted me that faire grase, / That I At his Owne beryeng wase / In the same Maner As I at the tothir was Er, / Riht so (I) beried him bothe Faire & Cler;

563) Ho. Gr. XVI, 583/84: The Ermyt At Sarras, the Eldest they gonne Calle, / And the ȝongest at Orbery, thus seiden thei Alle.

564) A. & M. 1171/79; 1185/88; (1171/88): Seþþen Blasy, þermite, / Merlin com to visite / & halsed him a godes name, / Þat wiþ outen harm & shame / He schuld him telle al þe cas, / Hou he euer biȝeten was. / Merlin him teld ende & ord / Of his biȝeteing, euery word, / & seþþen seyd to Blasy after: / . . . / þere he teld of mani a þing, / Þat Blasi made of writeing, / Bi was bok we vnderstond / Al, þat Merlin wrouȝt in lond.

A. & M. 1692/96: He was oway in a stounde / Vnto his maister Blasy, / & þer he told hym, sikerly, / Of þe dragouns rede & white, / & Blasy dede it al in write; vgl. **jüngere Version L, 1778/98 & D, 1211/32,** desgl. **Mer. 1601/38.**

565) Ho. Gr. XXXIII, 517/18: thanne wenten they Into thermytage, / And token Celidoyne with wilde Rage.

566) Mer. 551/56: Thanne spak this cursed damysele ageyn: / „Thow lyvest moche wers than I, in certeyn!“ / And bar hire good soster on hande vppon, / That in folye sche lovede that holy man: / „And ȝif that the peple it wiste, sekerlye, / Anon wolden they the distroye!“

Digitized by Google

VI. **Der Pilger.** (Belege 567—640).

567) O., nordengl. Version, 400/02 (Cambr. Univ. Libr. Ms.), vgl. nordengl. Version, 403/05 (Lincoln Cath. Libr. Ms.). — **568)** Ys. 127/53. — **569)** L. M. Ar. 2664/67.

570) R. C. L. 589/94; 609/12. — **571)** Degr. 117/20; 1893/98. — **572)** Tor Por. 2155 ff. — **573)** Go. & Ga. 1/4; 235; 301/04. — **574)** G. W., A. Ms., 91, 4/6; C. Ms., 8094/98.

575) O., südengl. Version, 1357/68; 1375/78; vgl. dazu nordengl. Versionen, Cambr. Univ. Libr. Ms. 1441 ff. & Lincoln Cath. Libr. Ms. 1413 ff. — **576)** Egl. A. 1006/11. — **577)** S. Try. 139/46. — **578)** K. A. 7506 bis 7510. — **579)** O., südengl. Version, 393/402.

580) B. H., A. Ms., 2651/54. — **581)** B. Fl. 430/35. — **582)** B. H. 3843/44. — **583)** L. I. Ar. 353/55. — **584)** M. 565/67.

585) G. W., A. Ms., 29,8/9; vgl. A. Ms., 22,10/12, & 26,5. G. W., Version II, 10379/80; vgl. A. Ms., 270,11 & C. Ms., 10784/85. — **586)** G. W., Version II, 8993/96; vgl. G. W., A. Ms., 155,4/8 & C. Ms., 9274/77. **587)** G. W., A. Ms., 41,4; C. Ms., 7548; A. Ms., 84,8/9, vgl. C. Ms., 8010 ff. — **588)** B. H., A. Ms., 2063/68; Anmerkung 2066. — **589)** Fr. Ba. 28 bis 31; 77.

590) P. 5020/22; 5027/28; 5058/68. — **591)** Em. 823/40; 865/67. — **592)** Em. 958/60; 985/87. — **593)** G. W., Version II, 8793/95; 8815/16; vgl. G. W., A. Ms., 146,11/12; ebenso G. W., C. Ms., 9102/03. **594)** Ys. 516/34.

595) G. W., A. Ms., 22,12; 37,8/9; 146,4; C. Ms., 9094/95; 9446/47; A. Ms., 170,7/9. — **596)** K. A. 4980/83. — **597)** B. H., Ms. A., 2069/90; vgl. Ms. M., 2071 ff., B. H., A. Ms., 2113/36, vgl. M. Ms., 1947/70. — **598)** G. W.; C. Ms., 10459/71; vgl. A. Ms., 244,8—245,3 & Version II, 10093 bis 10104. — **599)** G. W., Version II, 10488/92; vgl. Ms. A., 279,1/12. G. W., Version II, 10493/515; vgl. G. W., A. Ms., 278,10—282,3.

600) Ys. 559/64. — **601)** Ys. 580/85; 589/600. — **602)** O., nordengl. Version, Cambr. Univ. Libr. Ms., 574/73; vgl. Lincoln Cath. Libr. Ms. 574/76. — **603)** Egl. A. 1012/17. — **604)** S. Try. 157/58.

605) R. C. L. 621/24; 1424/26. — **606)** R. C. L. 1644/46. — **607)** O., südengl. Version, 497; 511/14. Vgl. nordengl. Version, Cambr. Univ. Libr. Ms., 403/14 & Lincoln Cath. Libr. Ms., 407/17. — O., nordengl. Version, Cambr. Univ. Libr. Ms., 412; vgl. Lincoln Cath. Libr. Ms., 415. — **608)** R. C. L. 631/32; 2035. — **609)** O., südengl. Version, 615/18.

Digitized by Google

610) O., südengl. Version, 409/22; nordengl. Version, Cambr. Univ. Libr. Ms., 586/94; 613/24. Vgl. Lincoln Cath. Libr. Ms., 614/27. — **611)** G. W., Version II, 9221/24. — **612)** R. C. L. 2129/34; 2347/50. — **613)** — R. C. L. 699/710; 715/22; 731/34. — **614)** R. C. L. 1271/78.

615) R. C. L. 4267/70. — **616)** R. C. L. 7119/26. — **617)** G. W., Version II, 7865/78. — **618)** K. A. 7506 ff., siehe Beleg 578. — **619)** Avo. Ar. XLVIII, 5/11.

620) B. H., Ms. M., 3647/53. — **621)** G. W., Version II, 1315/16; 1341/43; 1380/86. Vgl. G. W., A. Ms., 1719/22; 1745/46; 1783/90 & C. Ms., 1719/22; 1745/46; 1783/88. — **622)** G. W., Version II, 1395/1410; vgl. A. Ms. & C. Ms., 1795/1820. — **623)** G. W., Version II, 7398/404; vgl. weiter vv. 7405 ff., ebenso A. Ms., Strophe 44 ff. & C. Ms., 7580 ff. — **624)** G. W., Version II, 8755/62; vgl. auch vv. 8763 ff.; ebenso A. Ms., 142,7/143,6 & ff., & C. Ms., 9040/47 & ff.

625) K. Ho., Cambr. Univ. Ms., 1101/12; vgl. Laud Misc. Ms., & Harl. Ms., 1101/12 ff. — **626)** Gen. 3665/69 ff. — **627)** Gen. 5271/74 ff. — **628)** Tr. 426/44; 593/614. — **629)** S. Try. 1303/11.

630) G. W., Version II, 9241/44 & ff., vgl. A. Ms., 177,7 ff. & C. Ms., 9522 ff. — **631)** G. W., Version II., 9789/90; G. W., A. M., 221,1/6; ebenso A. Ms., Strophe 229 ff., ferner C. Ms., 10 230 ff. & Version II, 9873 ff. — G. W., Version II, 10 385/87, vgl. A. Ms., 271,7/12 & C. Ms., 10 790/795. — G. W., As. Ms., 275,8/11, vgl. C. Ms., 10 840/42. — G. W., Version II, 10 445/46. — **632)** G. W., Version II, 10 379/80, vgl. A. Ms., 270,10/11 & C. Ms., 10 784/85. — **633)** Reinb. 98,1/6. — **634)** K. A. 5083/89.

635) B. H., Ms. M., 1029/32; 1057/60; Ms. A., 1295/98; Ms. C., p. 62. — **636)** G. W., Version II, 7363/70, vgl. A. Ms., 41,4/9 & C. Ms., 7547/54. — G. W., Version II, 7374/82, vgl. A. Ms., 42—43,4 & C. Ms., 7557/66. — **637)** K. Ho., Cambr. Univ. Ms., 1131/44, vgl. Laud Misc. Ms. & Harl. Ms., 1131/44. — **638)** O, südengl. Version, 1543/48; 1779/82; 1783/90. — **639)** B. H., Ms. A., 3893/98. — **640)** Gen. 5292/96.

VII. a) **Die klerikalen Elemente der englischen Versromane verglichen mit den entsprechenden Angaben ihrer Quellen.**

b) **Schlusswort.**

Keine Belege.

Digitized by Google

VIII. Vergleichung der klerikalen Elemente in dem altfranzösischen Volksepos und in den englischen Versromanen im allgemeinen.

(Belege 641—794).

(Die arabischen Ziffern bezeichnen, alleinstehend, die Nummern der Belege der Kapitel I—VI. I 6; IV 51; etc. bedeutet: Kapitel I, p. 6; Kapitel IV, p. 51; etc.).

641) 30, 192, 295, 296, 765, 791; 157, 425, 461. — **642)** 37, 39, 63, 64, 75, 76, 78, 79, 99, 133, 134. — **643)** 60, 400, 419, 420 — 6, 21, 24, 46, 54, 61, 65, 73, 92, 94, 97, 113, 129, 131, 141, 148, 154, 161, 169. — **644)** 21, 765.

645) Päpste: 2; I 8; 35; 3; 15, 484; 18; — Erzbischöfe, Bischöfe: III 145/153; 36, 102; 53, 58, 105, 107; 156; 41; 155; 68, 118, 123, 128, 129, 154; 42, 143, 144; 180; 165, 169, 177; 172, — Erzbistümer, Bistümer: 17, 99, 101, 112, 129, 131, 140, 148, 196. — **646)** 192, 232, 263, 296, 381, 765. — **647)** 306, 333, 506. — **648)** 44, 45, 55, 496, 268, 391. — **649)** II 13; III 40 f.; IV 51/54; V 91.

650) 69, 71, 101, 192, 463, 502, 516, III 34/36; IV 53; V 91. — **651)** 5, 71; II 23; 178, 765, 766, 777. — **652)** 37, 38, 39, 72, 75, 80. **653)** I 2; II 13, 28 f.; III 39, 42; IV 60 f,; IV Anhang 75. — **654)** hauptsächlich I 1 f.; II 9 ff.; III 39, 41; IV 57 f.; V 92 f.

655) I 3/5; II 15 f.; III 39, 41; IV 55/57; V 91 f. — **656)** I 3/5. — **657)** 441; IV Anhang 75. — **658)** doch ähnliches 355. — **659)** 26, 29.

660) 6. — **661)** 18. — **662)** 25. — **663)** 12, 15. — **664)** 17, auch 12.

665) 21. — **666)** 28, 29, 30. — **667)** 27. — **668)** 31. — **669)** 16. **670)** 33. — **671)** 34. — **672)** I 9. — **673)** I 2. — **674)** I 8.

Digitized by Google

675) I 9. — **676)** I 3. — **677)** 60, 78, 105, 106, 108. — **678)** 36, 42, 43, 53, 67, 85, 95, 105, 104, 111, 148, 472. — **679)** 75, 76, 81.

680) 81, 132. — **681)** 133. — **682)** 36, 44, 130. — **683)** 75, 76, II 22 f. — **684)** 55, 98, 99, 108, 109, 112, 113, 114, 179.

685) 107, 163, 515. — **686)** 75, 79, 140, 141. — **687)** 74, 100, 103, 111. — **688)** 103. — **689)** 96.

690) 141, 163. — **691)** 135. — **692)** II 23/24. — **693)** II 26. — **694)** II 25.

695) II 27, 29. — **696)** 273. — **697)** 254. — **698)** III 38/39. — **699)** 250.

700) 112. — **701)** 248. — **702)** 250. — **703)** 275. — **704)** 257.

705) IV 65/66. — **706)** IV 67; 393. — **707)** II 22; VIII 149 f.; vgl. auch I 7 f. — **708)** IV 62. — **709)** IV 62.

710) III 47. — **711)** 36, 102, 130, 250, 299, III 44/45; — 130, 250. — **712)** 253. — **713)** III 42/44; IV 62/63; V 95. — 13, 148, 161, 192, 377, 394. — **714)** vgl. 97.

715) vgl. I 9; V 98. — **716)** 54, 55, II 20/21, 27; III 39. — **717)** II 21. — **718)** 20, 162. — **719)** 48, vgl. oben Nr. 716.

720) vgl. vor allem II 17/20, 31; III 39; IV 62; V 91/92, 96; — darin u. a.: öffentliche Ratgeber: 46, 73, 89, 90, 91, 92, 181, — Regentschaft: 98, 99, — Gesandter: 103, 104, 111, 114, — Vermittler: 74, 95, 96, 100, 103, 111. — **721)** 75, 134. — **722)** 196, 226, 227, 228, 249, 538; — 227, 237; — 45, 95, 96, 103, 132, 163, — 1, 8, 111, — Prozessionen: I 2; II 13, 28/29; III 42; IV 60/61; aber dagegen 239, 391. — **723)** 222, 349, 502, 503, 386, 387, 389, 390; 177, 179; II 30; III 36/37; IV 53, 63/64; 545. — **724)** IV 63 f. — 137, 388.

725) I 6; VI 101 f. — **726)** 134, II 30; 8. — **727)** 135, 141, — II 25 f., 29; III 46; IV 64/67; V 99; — 161, (39, 40). — **728)** I 7 f.; II 25; III 48; IV 64; (V 99). — **729)** 109, VIII 149.

730) II 22; III 44. — **731)** I 6, 7/8; II 22, 25; III 44; 135. — **732)** I 1 f.; II 9/14; III 38/39, 41/42; IV 60 f., 68. — **733)** 34. — **734)** 219.

735) III 34/36, 31/33. — **736)** III 37 f. — **737)** III 33 f. — **738)** III 33 f., 38/40 — **739)** III 47.

740) III 40/44. — **741)** III 36 f. — **742)** III 47 f. — **743)** III 44 f., 46. — **744)** III 47.

745) 281. — **746)** III 45. — **747)** 282. — **748)** 282. — **749)** 284.

750) 35, 75, 133, 189, 499, 554, 564. — **751)** I 5 f.; II 22/23; VIII 148. — **752)** 93, VIII 149. — **753)** I 7, siehe ***Destruction de Rome***,

Digitized by Google

vv. 522 ff. und 1104 ff. (ed. Gröber, Romania Bd. 2, pp. 1 ff.), vgl. dagegen aber Massing p. 150. **754)** I 6, 7 f.

755) II 20 f.; III 39. — **756)** II 17/18; III 39. — **757)** III 44; VIII 146 f. — **758)** III 44; VIII 149 ff. — **759)** IV 67; 282, 393.

760) II 24. — **761)** I 1; II 12 f. — **762)** II 10 f. — **763)** II 16 f. **764)** M. 883/88.

765) M. 601/48. — **766)** M. 1465/85. — **767)** M. 1009/11; 1042/47; 1057/58. — **768)** M. 1186/1200. — **769)** M. 527/70 (vgl. Beleg 64).

770) M. 1426/28. — **771)** S. Rol. 202/208. — **772)** S. B. 1711/14. **773)** M. 652/54. — **774)** M. 661/708.

775) M. 733/56. — **776)** M. 709/32. — **777)** M. 757/80. — **778)** M. 781/804. — **779)** M. 1456/58.

780) M. 1498/1500. — **781)** M. 1513/24. — **782)** M. 913/36. — **783)** M. 1459/64. — **784)** M. 1509/11.

785) M. 955/96. — **786)** M. 1102/04. — **787)** M. 1105/52. — **788)** S. Rol. 970/75. — **789)** M. 1303/11.

790) M. 1339/56. — **791)** M. 1579/96. — **792)** M. 1432/40. — **793)** M. 1399/1404. — **794)** M. 1165/76.

Digitized by Google

Digitized by Google

Lebenslauf.

Ich, Richard Alfred Johann Kahle, wurde am 17. Juli 1882 als Sohn des Kaufmanns Max Kahle und seiner Ehefrau Ida, geb. Puchert zu Strassburg i. Els. geboren und bin evangelisch getauft.

Von Herbst 1888 bis Herbst 1900 besuchte ich die Realschule bei St. Johann und die Oberrealschule hiesiger Stadt, war nach Erlangung des Reifezeugnisses bis Herbst 1902 in dem Fabrikunternehmen der Herren Hess & Klein, Strassburg-Neudorf kaufmännisch tätig und begann Oktober 1902 an der Kaiser-Wilhelms-Universität, zu Strassburg das Studium der neueren Sprachen.

Meine Lehrer waren die Herren Professoren und Dozenten: Baeumker, Dehio, Gerland, Gröber, Henning, Holtzmann, Koeppel, Leitschuh, Martin, v. Waltershausen, Wislicenus, Ziegler, nnd die Lektoren Gillot und Williams, B. A.

Allen meinen verehrten Herren Lehrern fühle ich mich zu grossem Danke verpflichtet, besonders danke ich aber Herrn Prof. Koeppel für sein warmes Wohlwollen und die weitgehende Unterstützung, die er mir bei der Ausführung vorliegender Arbeit. zu der er auch die Anregung gab. zu Teil werden liess.

Digitized by Google

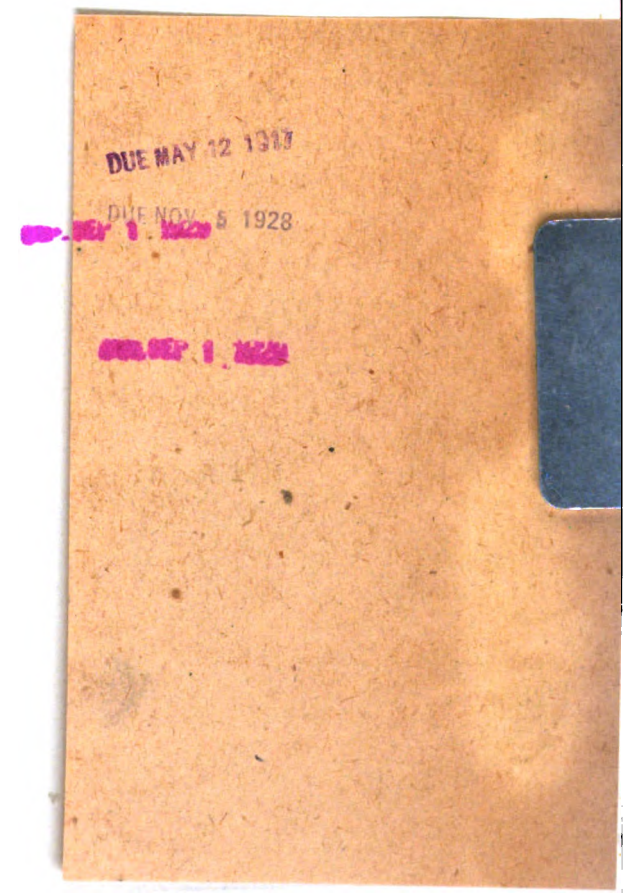
Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

27267.33.7
Der Klerus im mittelenglischen Vers
Widener Library 003179989
3 2044 089 118 459

Digitized by Google